

CZ	2 - 18	F	106 - 121	P	204 - 219
D	19 - 38	H	122 - 138	RUS	220 - 238
DK	39 - 54	I	139 - 154	SLO	239 - 255
GB	55 - 72	NL	154 - 170	SK	256 - 271
E	73 - 89	N	171 - 186	SE	272 - 287
FI	90 - 105	PL	187 - 203	TR	288 - 303

Zdvižný vozík

**Minilift 65 / Minilift 85 /
Minilift 120**

Původní návod v českém jazyce



Je důležité, abyste se před používáním zdvižného vozíku důkladně seznámili s jeho návodem.

Máte nějaké dotazy? – Obráťte se prosím na distributora, u kterého jste své zařízení zakoupili.

Obsah

1	Popis zdvižného vozíku	1
1.1	Záruka.....	1
1.2	Součásti	1
2	Montáž	3
2.1	Demontáž a likvidace	3
3	Použití zdvižného vozíku	4
3.1	Řídítka	4
3.2	Dálkové ovládání.....	4
3.3	Napájecí zdroj	4
3.4	Brzdy.....	5
3.5	Aretace směru.....	5
4	Bezpečnost	5
4.1	Skladování a přeprava.....	5
4.2	Pohyb	5
4.3	Nakládání a vykládání	5
5	Údržba	7
5.1	Každodenní údržba	7
5.1.1	Nabíjení	7
5.2	Jednou za rok nebo dle potřeby	8
5.2.1	Čištění.....	8
5.2.2	Elektrické přípojky.....	8
5.2.3	Opotřebením součástí stroje.....	8
5.2.4	Matice a šrouby.....	8
5.2.5	Zdvižný sloupek.....	8
5.2.6	Kola.....	8
5.2.7	Brzdy.....	8
5.2.8	Kulové rukojeti pro řídítka a konzolu dálkového ovládání	8
5.2.9	Výměna pojistky.....	9
5.2.10	Výměna akumulátorů	9
5.2.11	Štítky a nálepky.....	9
5.3	Řešení problémů	10
6	Technické parametry	10
7	Příslušenství.....	11
7.1	Diagram zatížení.....	12
8	ES Prohlášení o shodě strojního zařízení.....	13

1 Popis zdvižného vozíku

Minilift je zdvižný vozík ergonomické konstrukce, který slouží k usnadnění manipulace, zvedání a přepravy zboží. Zdvižný vozík může být vybaven různými druhy nosných konzol, jako např. plošinou nebo vidlicí. Náklad je umístěn na konzole a stisknutím tlačítek na dálkovém ovládní je nosná konzola přemístěna do požadované výšky. Zdvižný vozík je napájen z nabíjecích akumulátorů.

Je určen výhradně pro použití v dobře osvětlených interiérech s rovnými povrchy.

Další technickou dokumentaci lze objednat od distributora, u kterého jste zařízení zakoupili.

1.1 Záruka

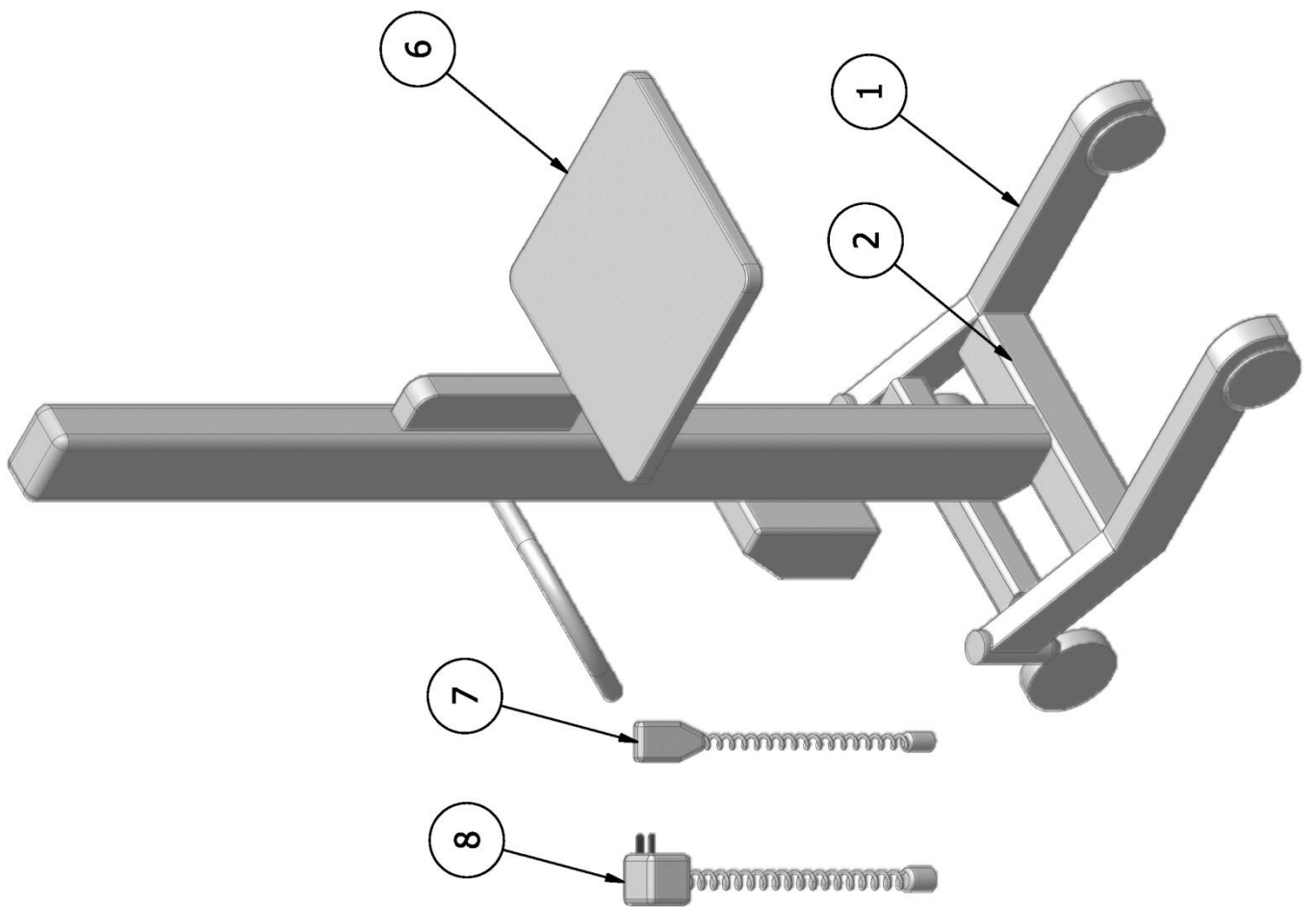
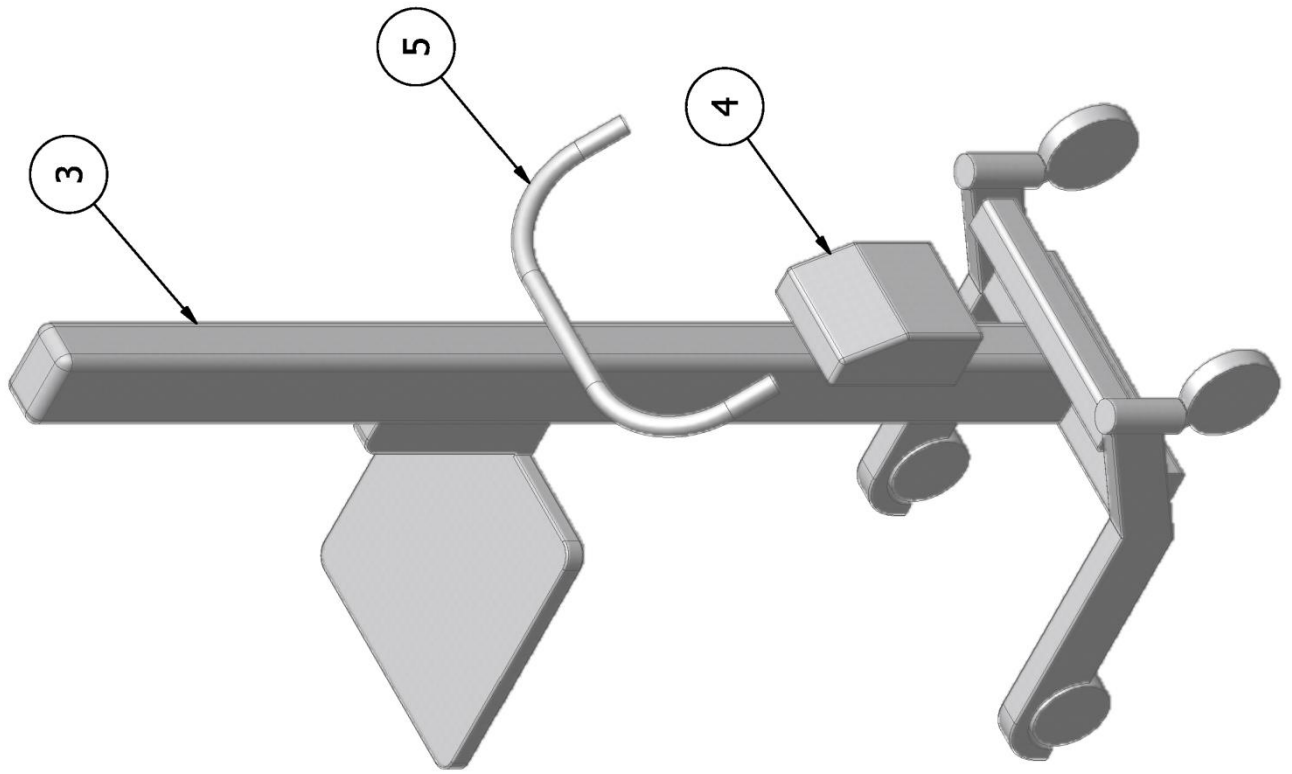
Záruka má platnost tři (3) roky od data dodání a vztahuje se na vady materiálu a výrobní vady. Pro zachování platnosti záruky je třeba, aby byla údržba prováděna v souladu s tímto návodem. Záruka se nevztahuje na běžnou údržbu, nastavení, seřizování nebo související mzdové náklady. Poškození způsobené nevhodným použitím zařízení bude mít za následek zrušení platnosti záruky.

1.2 Součásti

Zdvižný vozík je tvořen několika moduly. Jejich umístění je znázorněno na obrázku na následující straně. Informace o číslech jednotlivých dílů lze vyžádat od společnosti Pronomic.

- | | | |
|-----------------|------------------|-------------------|
| ① Rám kol | ④ Napájecí zdroj | ⑦ Dálkové ovládní |
| ② Příčný nosník | ⑤ Řídítka | ⑧ Nabíječka |
| ③ Sloupek | ⑥ Nosná konzola | |

Vzhled nosné konzoly se může od obrázku lišit.



2 Montáž

Při montáži zdvižného vozíku použijte ochrannou obuv, zabráníte tak zraněním při pádu součástí.

1. Umístěte rám kol a příčný nosník na podlahu.
2. Nasuňte sloupek na konzolu na příčném nosníku. Závitová tyč na konzole odpovídá otvorům na zadní části sloupku.
3. Nasadte napájecí zdroj do otvoru na zadní straně sloupku. Posouvejte jej do dolní polohy, dokud se nezastaví. Utáhněte krycí matice/černou kulovou rukojeť. Připojte napájecí kabel motoru do příslušné zásuvky na napájecím zdroji.
4. Nasadte říditka do otvoru na zadní straně sloupku a zajistěte je v požadované výšce. Dálkové ovládání připojte do příslušné zásuvky na napájecím zdroji.
5. Stisknutím tlačítka pro pohyb dolů na dálkovém ovládání nechte sloupek sjet do nejzazší spodní polohy. Sloupek musí být umístěn přímo na příčném nosníku.
6. Pomocí 13mm klíče utáhněte matice na zadní straně příčného nosníku, aniž byste překročili mezní utahovací moment (15 Nm).
7. Nosnou konzolu upevněte pomocí dodaných šroubů a podložek k saním sloupku.
8. Proveďte statickou zatěžovací zkoušku s použitím 1,25 násobku maximálního zatížení.
(Přesuňte nosnou konzolu do středu sloupku a umístěte zátěž.)
9. Zdvizný vozík je nyní připraven k použití.

2.1 Demontáž a likvidace

Při demontáži zdvižného vozíku postupujte dle pokynů uvedených v oddílu *Montáž*, ale v opačném pořadí.

Je-li třeba provést likvidaci zdvižného vozíku, je třeba jej dopravit spolu s akumulátory do recyklačního střediska nebo k distributorovi, od kterého jste si jej zakoupili, a zajistit tak opětovné využití a bezpečnou manipulaci se všemi součástmi zařízení.

3 Použití zdvižného vozíku

Je-li náklad ponechán po určitou dobu na vozíku, může být nutné jej před zvednutím nákladu nejdříve spustit dolů.

3.1 Řídítka

Aby byla řídítka ve vhodné pracovní poloze, je třeba seřadit jejich výšku. Výšku řídítek lze jednoduše seřadit povolením černých kulových rukojetí řídítek. Řídítka v poloze zajistíte otočením kulovými rukojetěmi ve směru hodinových ručiček.

Nikdy ve snaze o manipulaci s nákladem umístěným na nosné konzoli nestrkejte ruce pod řídítka. Mohlo by dojít k jejich rozdrčení.

3.2 Dálkové ovládání

Zvedání a spouštění nosné konzole se ovládá stisknutím příslušných tlačítek na dálkovém ovládání. Dálkové ovládání je vybaveno dvěma nebo čtyřmi tlačítky a používá se níže vyobrazeným způsobem.



Dálkové ovládání musí být umístěno tak, aby se uživateli tlačítka snadno obsluhovala. Konzola pro dálkové ovládání je nasazena na řídítkách. Konzolu lze snadno přemístit otočením černé kulové rukojeti proti směru hodinových ručiček. Konzolu dálkového ovládání lze zajistit v poloze na řídítkách otočením kulové rukojeti ve směru hodinových ručiček. Konzolu lze na řídítkách naklopit pod jakýmkoli úhlem. Dálkové ovládání lze z konzoly sejmout.

3.3 Napájecí zdroj

Provádění úprav na napájecím zdroji představuje nebezpečí. Zařízení nesmí být hermeticky uzavíráno. Nesmí být vystavováno stříkající nebo tekoucí vodě.

3.4 Brzdy

Na zdvižných vozících vybavených středovou brzdou se brzda aktivuje přesunutím tyče brzdy do nejnižší polohy.

Na zdvižných vozících, u nichž je každé kolo vybaveno samostatnou brzdou, se brzdy aktivují zatlačením páky směrem dolů, a to samostatně na každém kole.

3.5 Aretace směru

Na zdvižných vozících vybavených středovou brzdou se aretace směru aktivuje přesunutím tyče brzdy do nejvyšší polohy. Tím dochází u zadních kol k aretaci polohy, což umožňuje zdvižnému vozíku pohyb pouze rovně dopředu nebo dozadu.

4 Bezpečnost

Při manipulaci s nákladem používejte předepsané osobní ochranné prostředky (např. ochrannou obuv).

Je zakázáno překračovat maximální jmenovité zatížení.

Zdvižný vozík nesmí být používán ke zvedání osob.

Nezapomínejte na riziko rozdrčení, které hrozí v prostoru mezi nosnou konzolou a rámem kol nebo podlahou při zvedání nebo spouštění nosné konzoly. Ruce ani jiné části těla se nesmí nikdy nacházet pod nákladem.

4.1 Skladování a přeprava

Během skladování a přepravy musí být odpojeno dálkové ovládání a napájecí kabel motoru.

Zdvižný vozík musí být během přepravy zajištěn, aby se zabránilo riziku převrácení.

4.2 Pohyb

Nosná konzola musí být vždy spuštěna do co nejnižší polohy, aby se tak zajistila bezpečná a stabilní manipulace. Při přejíždění prahů, kabelů a jiných předmětů na podlaze dbejte zvýšené opatrnosti.

Přepravu těžkých nákladů lze usnadnit použitím aretace směru.

Řídítka je třeba uchopit tak, aby nedocházelo ke zraněním rukou při projíždění kolem hran, stěn nebo vyčnívajících předmětů.

4.3 Nakládání a vykládání

Odpovědnost za zajištění správného naložení zdvižného vozíku nese uživatel.

Při nakládání/vykládání mějte vždy brzdu aktivní.

Aby se zajistila maximální stabilita vozíku, musí se těžiště nákladu vždy nacházet ve středu nosné konzoly a co nejbližší sloupku.

Před nakládáním/vykládáním musí být nosná konzola umístěna do správné výšky. Aby se zajistila vhodná pracovní poloha obsluhy, je třeba náklad na nosnou konzolu zatlačit nebo z ní odtáhnout.

5 Údržba

Pro zajištění správného fungování zdvižného vozíku je důležité, aby se údržba prováděla v souladu s níže uvedeným popisem. Stanovené intervaly údržby se vztahují na běžnou míru používání a nabíjení jednou denně. Při větším rozsahu používání je zapotřebí interval údržby zkrátit.

Používat lze výhradně náhradní díly dodané nebo schválené distributorem, od kterého jste si zařízení zakoupili.

Po demontáži/montáži sloupku nebo nosné konzoly je třeba provést zatěžovací zkoušku (viz oddíl *Montáž*).

5.1 Každodenní údržba

5.1.1 Nabíjení

Používat lze výhradně nabíječky dodané nebo schválené distributorem, od kterého jste si zařízení zakoupili.

Nabíječka nesmí být vystavena vodě.

Zdvižný vozík se musí během nabíjení nacházet v dobře větraném prostoru.

Vždy připojte nejprve nabíječku k zdvižnému vozíku a teprve poté připojte nabíječku do zásuvky elektrické sítě.

Akumulátory je třeba nabíjet každou noc. Je vhodné předcházet úplnému vybití, které poškozuje akumulátory. Proto je třeba akumulátory nabíjet i v době, kdy se zdvižný vozík delší dobu nepoužívá, např. během víkendů a dnů pracovního volna.

Když je nabíječka akumulátorů připojena ke zdvižnému vozíku a do zásuvky elektrické sítě, na nabíječce svítí žlutě-oranžová kontrolka, která informuje o probíhající nabíjení. Jsou-li akumulátory plně nabité, kontrolka svítí zeleně. Zdvižný vozík může zůstat připojený k nabíječce po neomezenou dobu bez rizika přetížení, nejlépe až do následujícího použití.

U zdvižných vozíků vybavených indikátorem napětí informuje blikající pruh na indikátoru o nutnosti nabití akumulátorů. Nepoužívá-li se zdvižný vozík po dobu 10 minut, přejde do pohotovostního režimu a indikátor napětí se vypne. Zdvižný vozík se restartuje stisknutím kteréhokoli tlačítka na dálkovém ovládní. Je-li zdvižný vozík po nabíjení uveden do provozu z pohotovostního režimu, trvá dvě minuty, než indikátor napětí zobrazí, zda jsou akumulátory plně nabité.

5.2 Jednou za rok nebo dle potřeby

5.2.1 Čištění

Zdvíhací vozík čistěte pomocí čisticího prostředku vhodného pro lakované povrchy, hliník a nerezovou ocel. Postupujte dle pokynů uvedených na čisticím prostředku. Po čištění vytřete zdvíhací vozík do sucha. Nepoužívejte proud vody ani tlakovou vodu, protože by mohlo dojít k poškození elektroniky a laku.

5.2.2 Elektrické přípojky

Zkontrolujte všechny přípojky a opravte jakékoli poškození nebo opotřebení. V případě potřeby je vyměňte za nové náhradní díly.

5.2.3 Opotřebení součástí stroje

Zkontrolujte, zda se na součástech stroje nevyskytují praskliny nebo jiné opotřebení.

5.2.4 Matice a šrouby

Ujistěte se, že jsou všechny matice a šrouby utažené.

5.2.5 Zdvíhací sloupek

Zvedněte sloupek z příčného nosníku.

Vyčistěte kartáčové pásy a vytřete sloupek do čista.

Odšroubujte čtyři rohové šrouby v horní části sloupku. (Nejedná se o tři šrouby, které se nacházejí uprostřed.)

Vytáhněte, otřete a namažte šroub pomocí nepoužitého maziva určeného pro kuličková ložiska.

Vraťte šroub na místo a šrouby utáhněte.

Zkontrolujte spojení a ujistěte se, že pouzdro i náboj, které se nacházejí uvnitř sloupku a uvnitř příčného nosníku, jsou neporušené a provozuschopné.

Vraťte zdvíhací sloupek zpět na místo a proveďte zatěžovací zkoušku (viz oddíl *Montáž*).

5.2.6 Kola

Ujistěte se, že se všechna kola pohybují hladce.

Namažte ložiska.

Zkontrolujte, zda je guma na pneumatikách neporušená.

5.2.7 Brzdy

Zkontrolujte, zda brzdy fungují.

5.2.8 Kulové rukojeti pro říditka a konzolu dálkového ovládní

Zkontrolujte, zda nejsou kulové rukojeti uvolněné, a řádně je utáhněte.

5.2.9 Výměna pojistky

Pojistka je umístěna uvnitř napájecího zdroje. Schéma elektrického zapojení zdvižného vozíku je připevněno k vnitřní straně víka napájecího zdroje. Před sejmutím víka povolte šrouby. Uživatel musí aktivovat brzdy a mít ochrannou obuv. Při otevírání napájecího zdroje je třeba dbát zvýšené opatrnosti. Kdyby po sejmutí víka došlo k překlopení zařízení, akumulátory mohou vyklouznout z napájecího zdroje a zranit uživatele.

5.2.10 Výměna akumulátorů

Výměnu akumulátorů zvládne i osoba se základními technickými znalostmi. Při výměně akumulátorů je nutné používat ochrannou obuv a brzda musí být aktivována. Pokyny týkající se otevření napájecího zdroje jsou uvedeny v oddílu *Výměna pojistky*. Použité akumulátory je třeba odevzdat do recyklačního střediska.

5.2.11 Štítky a nálepky

Zkontrolujte, zda je zařízení opatřeno níže uvedenými štítky a nálepkami a zda jsou v plném rozsahu čitelné.

Štítek/nálepka	Popis	Umístění
Nálepka CE	Nálepka se značkou shody CE a rokem výroby	Na zadní straně příčného nosníku
Výrobní číslo	Nálepka s výrobním číslem	Na zadní straně příčného nosníku
Model	Nálepka s uvedením modelu zdvižného vozíku	V horní části levé i pravé strany sloupku
Maximální zatížení	Nálepka s uvedením maximálního zatížení a zákazu zvedání osob	Jasně viditelná na napájecím zdroji
Nestoupat na označené místo	Nálepka se symbolem zákazu stoupat na rám kol	Na rámu kol (2 ks)
Zákaz zvedání osob	Nálepka se symbolem zákazu zvedání osob	Na příčném nosníku (2 ks)
Bezpečnostní informace	Nálepka s textem obsahujícím bezpečnostní informace a kontaktní údaje	Jasně viditelná na napájecím zdroji

5.3 Řešení problémů

Zdvíhací vozík je konstruován tak, aby zajišťoval bezpečný a efektivní provoz za předpokladu, že je běžná údržba prováděna v souladu s uvedenými pokyny. Při výskytu problému vycházejte z níže uvedených pokynů. Pokud problém přetrvává i po přijetí navrženého opatření, obraťte se na servisního technika.

Pokud se nosná konzola nepohybuje vůbec nebo jen velmi pomalu:

- Zkontrolujte, zda nedošlo k překročení maximálního zatížení.
- Proveďte nabití akumulátorů.
- Zkontrolujte, zda nabíječka akumulátorů funguje. Po připojení nabíječky do zásuvky elektrické sítě na ní musí svítit příslušná kontrolka.
- Zkontrolujte, zda není třeba vyměnit pojistku, která se nachází uvnitř napájecího zdroje.
- Zkontrolujte napětí akumulátorů a vyměňte je, dosahuje-li napětí po 8 hodinách nabíjení hodnoty nižší než 25 voltů.

Zdvíhací vozík vydává nestandardní zvuky:

- Ujistěte se, že je zdvíhací vozík správně sestaven (viz oddíl *Montáž*).
- Seznamte se s oddílem *Údržba*.

6 Technické parametry

Model	Minilift 65	Minilift 85	Minilift 120
Maximální zatížení	65 kg	85 kg	120 kg

Akumulátory	Olověné akumulátory s odvětráním
Jmenovité napětí akumulátorů	24 V=
Napětí elektrické sítě	230 V~ / 50 Hz nebo 110 V~ / 60 Hz
Hlučnost	Úroveň hluku nepřekračuje 70 dB(A)
Vibrace	Vibrace nepřekračují 2,5 m/s ²
Zkušební faktor pro statickou zátěžovou zkoušku	1,25

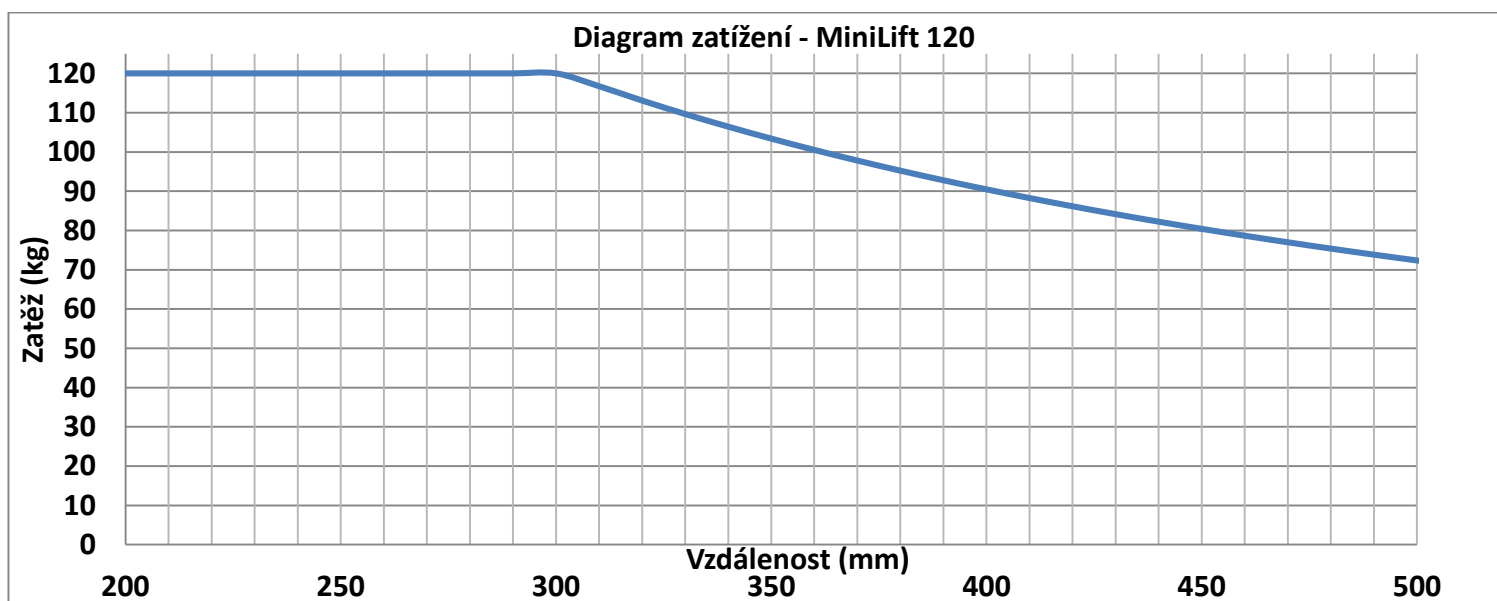
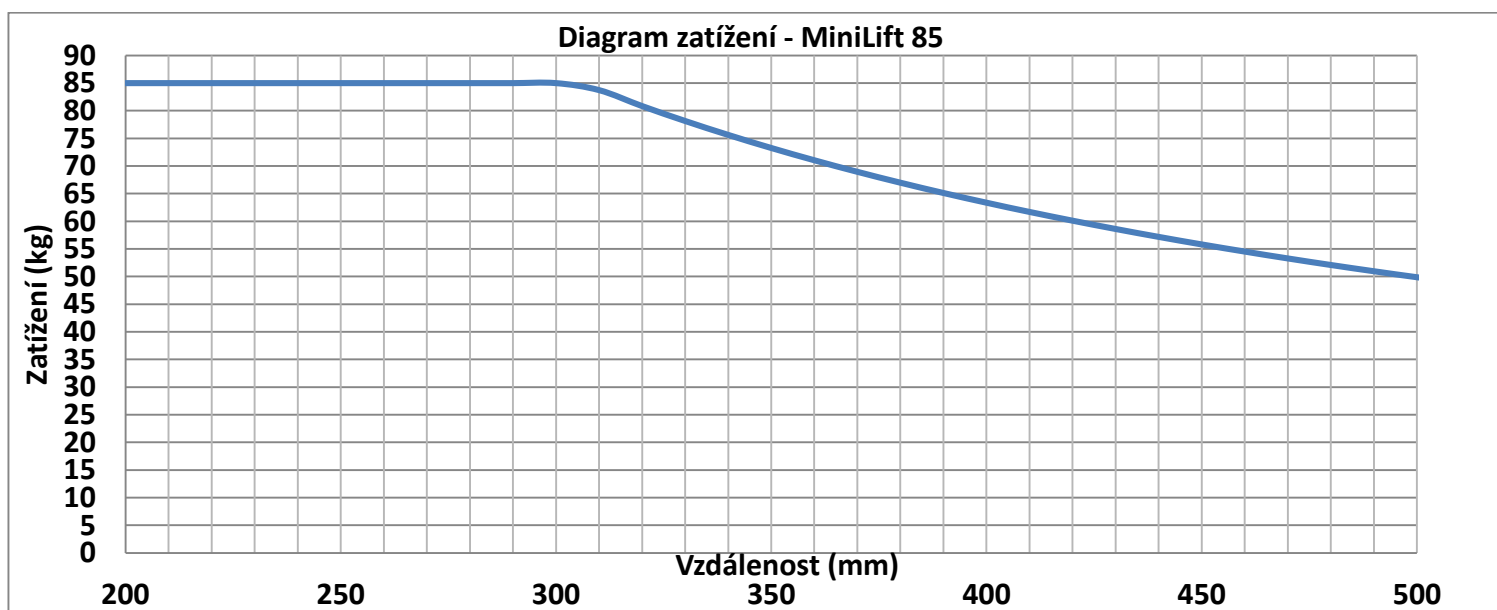
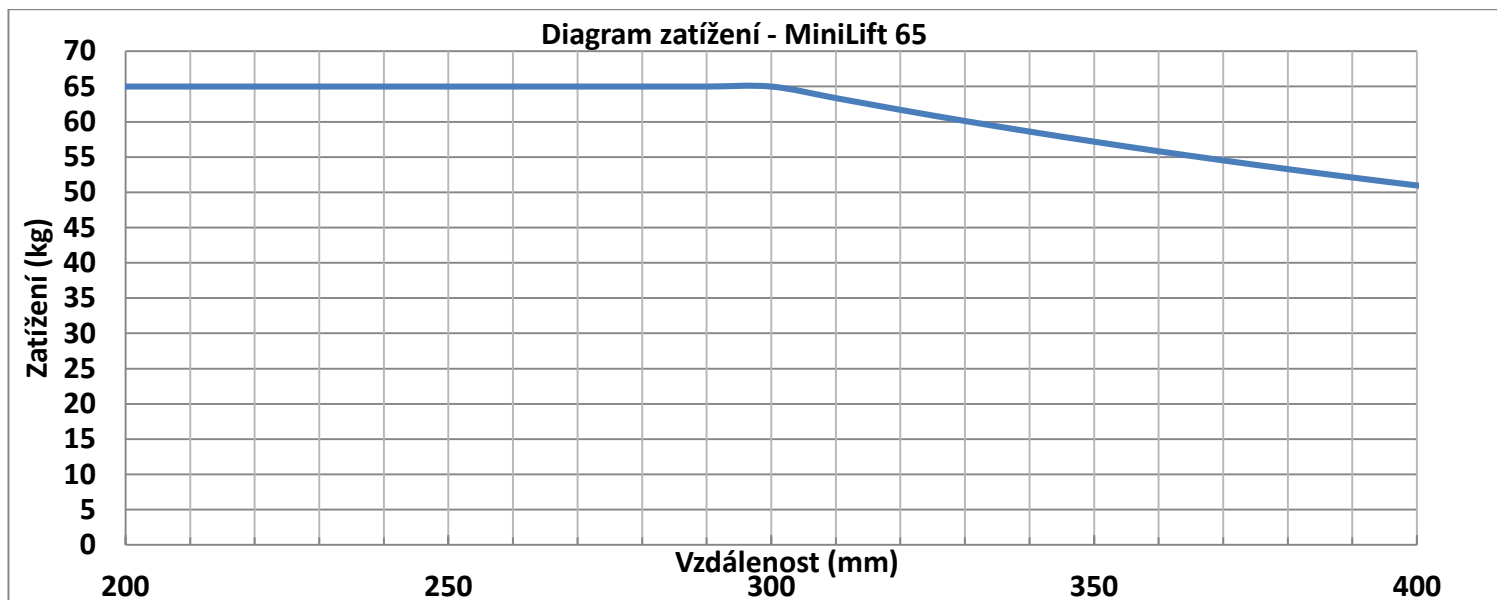
7 Příslušenství

Níže je uveden seznam schváleného příslušenství.

Je-li na zdvižném vozíku provedena úprava nebo je-li vybaven jiným příslušenstvím, osoba vydávající prohlášení o shodě se směrnicí 2006/42/ES musí vypracovat dodatečnou analýzu rizik.

	Příslušenství
1	Trn
2	Vidlice na role
3	Vidlice
4	Blok ve tvaru V s plošinou
5	Válečková plošina, podélná
6	Válečková plošina, stranová
7	Obraceč rolí
8	Plošina s nakládacími válečky

7.1 Diagram zatížení



8 ES Prohlášení o shodě strojního zařízení

Výrobce	Pronomic AB Box 5504 192 05 Sollentuna Švédsko
Model	Minilift 65 / 85 / 120
Statická zátěžová zkouška byla provedena	

Aplikované směrnice ES:

2006/42/ES	Směrnice o strojních zařízeních
2004/108/ES	Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě

Aplikované normy:

EN ISO 12100-1:2003	Bezpečnost strojních zařízení - Základní pojmy, všeobecné zásady pro konstrukci - Část 1: Základní terminologie, metodologie
EN ISO 12100-2:2003	Bezpečnost strojních zařízení - Základní pojmy, všeobecné zásady pro konstrukci - Část 2: Technické principy
EN 349:1993+A1:2008	Bezpečnost strojních zařízení - Nejmenší mezery k zamezení stlačení částí lidského těla

Tímto prohlašujeme, že Minilift 65/85/120, vyrobený a vybavený příslušenstvím uvedeným v tomto návodu, je ve shodě s uvedenými směrnicemi a normami.

Sollentuna, 2015-11-12



Joakim Stannow, Pronomic AB
Generální ředitel

Instalace neschváleného příslušenství

Na tomto zdvižném vozíku byla provedena úprava a/nebo byl vybaven níže uvedeným příslušenstvím:

.....
.....

Po provedení úpravy byla provedena dodatečná analýza rizik a stroj obdržel osvědčení o shodě s výše uvedenými směrnicemi a normami.

.....
Místo, datum

.....
Název

.....
Společnost

Hubwagen

Minilift 65 / Minilift 85 /

Minilift 120

Originalanleitung Deutsch



Es ist wichtig, dass Sie das Handbuch vor dem Gebrauch des Hubwagens durchlesen und verstehen.

Haben Sie Fragen? – Bitte wenden Sie sich diesbezüglich an den Vertragshändler, bei dem Sie Ihr Gerät gekauft haben.

Inhaltsverzeichnis

1	Beschreibung des Hubwagens	1
1.1	Garantie	1
1.2	Bauteile	1
2	Montage.....	3
2.1	Demontage und Entsorgung	3
3	Nutzung des Hubwagens	4
3.1	Handgriff	4
3.2	Abnehmbares Bedienelement	4
3.3	Netzteil.....	5
3.4	Bremsen	5
3.5	Richtungsfeststeller	5
4	Sicherheit	5
4.1	Lagerung und Transport.....	5
4.2	Bewegen	5
4.3	Beladen und Abladen.....	6
5	Wartung	7
5.1	Täglich	7
5.1.1	Aufladung	7
5.2	Jährlich oder bei Bedarf	9
5.2.1	Reinigung.....	9
5.2.2	Elektrische Anschlüsse	9
5.2.3	Verschleiß von Maschinenteilen	9
5.2.4	Muttern und Schrauben	9
5.2.5	Hubwagensaule	9
5.2.6	Räder	9
5.2.7	Bremsen	9
5.2.8	Drehknöpfe für den Handgriff und Halterung für das abnehmbare Bedienelement	10
5.2.9	Austausch der Sicherung	11
5.2.10	Austausch der Batterien	11
5.2.11	Schilder und Aufkleber	11
5.3	Fehlerbehebung.....	13
6	Technische Daten.....	13
7	Zubehör.....	14
7.1	Tragfähigkeitsdiagramm	15
8	CE/EC/EG-Konformitätserklärung für die Maschine.....	16

1 Beschreibung des Hubwagens

Der Minilift ist ein ergonomisch konzipierter Hubwagen, der die Handhabung, das Anheben und den Transport von Gütern erleichtert. Der Hubwagen kann mit verschiedenen Arten von Ladungsträgern wie bspw. einer Lastenplattform oder Gabel versehen werden. Die Güter werden auf dem Ladungsträger platziert, und durch Betätigen der Tasten auf dem abnehmbaren Bedienelement wird der Ladungsträger auf die gewünschte Höhe eingestellt. Der Hubwagen wird mit wiederaufladbaren Batterien betrieben.

Der Hubwagen darf nur in gut beleuchteten Innenräumen auf ebenen Flächen eingesetzt werden.

Eine zusätzliche technische Dokumentation kann bei dem Vertragshändler bestellt werden, bei dem Sie Ihr Gerät käuflich erworben haben.

1.1 Garantie

Die Garantie gilt für drei (3) Jahre ab Lieferdatum für Materialfehler und Herstellungsmängel. Damit die Garantie ihre Gültigkeit behält, muss eine Wartung gemäß diesem Handbuch erfolgt sein. Die Garantie bezieht sich nicht auf die übliche Wartung, auf Einstellungen und Anpassungen sowie auf die entsprechenden, hierdurch entstehenden Arbeitskosten. Schäden, die durch einen Missbrauch oder eine unsachgemäße Verwendung des Geräts entstanden sind, führen zum Erlöschen des Garantieanspruchs.

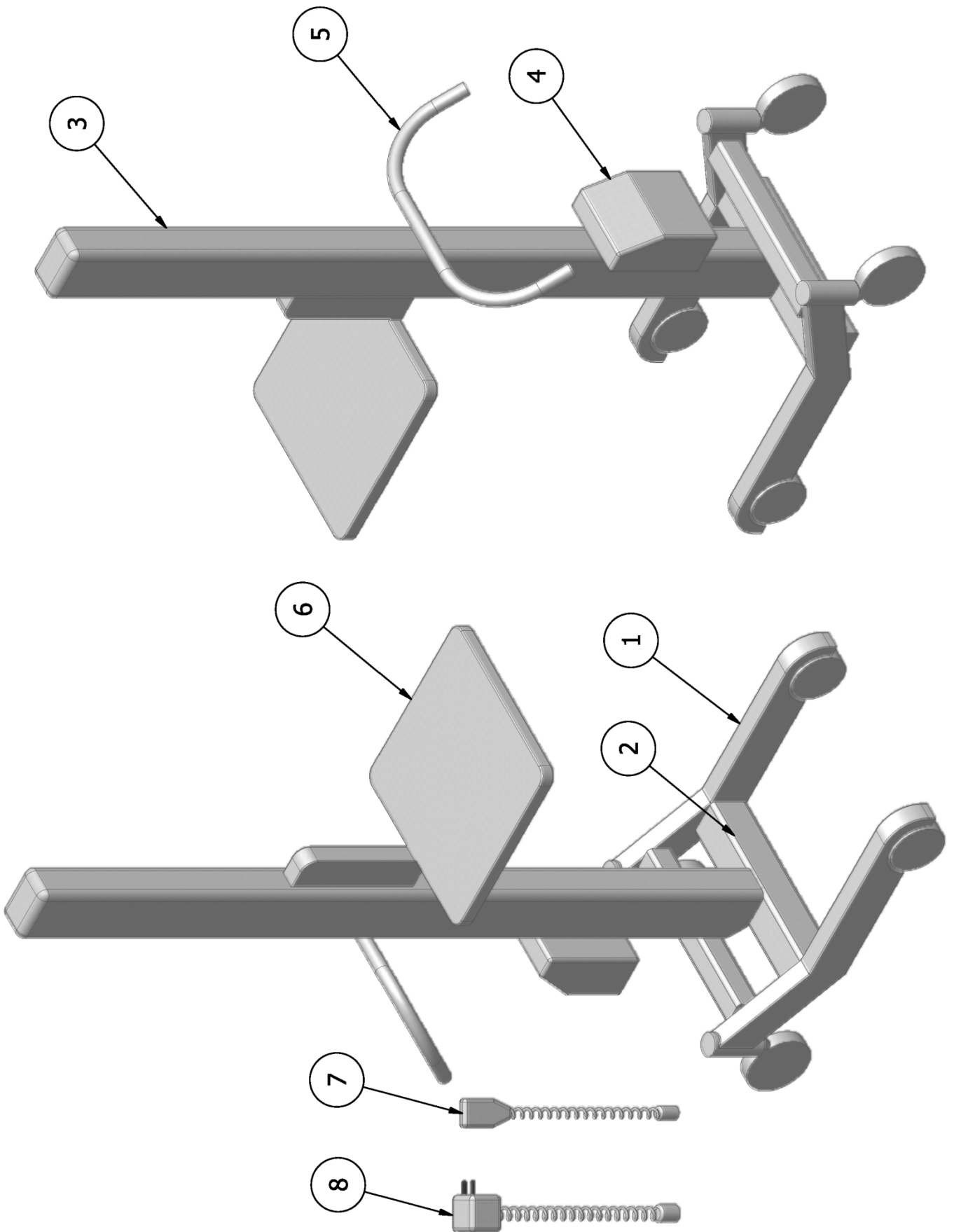
1.2 Bauteile

Der Hubwagen besteht aus einer Reihe von Modulen. Die Positionen der einzelnen Module sind in der Abbildung auf der Folgeseite verzeichnet. Für Informationen zu den Artikelnummern wenden Sie sich bitte an Pronomic.

- | | | |
|--------------|-----------------|-----------------------------|
| ① Radgestell | ④ Netzteil | ⑦ Abnehmbares Bedienelement |
| ② Querträger | ⑤ Handgriff | ⑧ Ladegerät |
| ③ Säule | ⑥ Ladungsträger | |

Das Aussehen des Ladungsträgers kann von der Abbildung abweichen.

Das Radgestell und der Querträger sind bei einigen Modellen eingebaut.



2 Montage

Bei der Montage des Hubwagens müssen Sicherheitsschuhe getragen werden, um beim Herunterfallen von Bauteilen Verletzungen zu vermeiden.

1. Stellen Sie das Radgestell und den Querträger auf den Boden.
2. Schieben Sie die Säule auf die Halterung am Querträger. Die Schraubleiste an der Halterung passt in die Langlöcher auf der Rückseite der Säule.
3. Setzen Sie das Netzteil in die Aussparung an der Rückseite der Säule ein. Schieben Sie es bis zum Anschlag nach unten. Ziehen Sie die Hutmuttern fest/drehen Sie den schwarzen Drehknopf fest. Stecken Sie den Motorkabelstecker in die passende Buchse am Netzteil ein.
4. Setzen Sie den Handgriff in die Aussparung auf der Rückseite der Säule ein und stellen Sie ihn in der gewünschten Höhe fest. Schließen Sie das abnehmbare Bedienelement an der entsprechenden Buchse am Netzteil an.
5. Betätigen Sie die Aufwärtstaste am abnehmbaren Bedienelement, damit sich die Säule maximal absenkt. Die Säule sollte nun direkt auf dem Querträger stehen.
6. Ziehen Sie die Muttern auf der Rückseite des Querträgers mit einem 13-mm-Schraubenschlüssel fest, jedoch nicht zu fest (15 Nm).
7. Befestigen Sie den Ladungsträger mit den mitgelieferten Schrauben und Unterlegscheiben in der Gleitschiene der Säule.
8. Führen Sie eine statische Belastungsprüfung mit der 1,25-fachen maximalen Last durch.
(Bewegen Sie den Ladungsträger in die Mitte der Säule und legen Sie die Last auf).
9. Der Hubwagen ist nun einsatzbereit.

2.1 Demontage und Entsorgung

Zur Demontage des Hubwagens befolgen Sie die im Abschnitt *Montage* genannten Schritte, jedoch in umgekehrter Reihenfolge.

Wenn der Hubwagen später entsorgt werden muss, sollte er, zusammen mit den Batterien, einem Entsorgungszentrum oder dem Vertragshändler ausgehändigt werden, bei dem Sie Ihr Gerät käuflich erworben haben, um eine sichere Wiederverwertung und eine sichere Handhabung sämtlicher Bauteile zu gewährleisten.

3 Nutzung des Hubwagens

Wenn die Ladung einige Zeit auf dem Hubwagen belassen wurde, muss die Ladung ggf. abgesenkt werden, bevor sie angehoben werden kann.

3.1 Handgriff

Für eine gute Arbeitsposition sollte der Handgriff auf die richtige Höhe eingestellt sein. Der Handgriff kann ganz einfach höhenverstellt werden, indem Sie die schwarzen Drehknöpfe am Handgriff lösen. Zur Feststellung des Handgriffs auf der gewünschten Höhe drehen Sie die Knöpfe im Uhrzeigersinn.

Stecken Sie niemals Ihre Hände durch den Handgriff, um nach etwas auf dem Ladungsträger zu greifen, da sonst die Gefahr eines Einquetschens besteht.

3.2 Abnehmbares Bedienelement

Der Ladungsträger wird durch Betätigen der Tasten auf dem abnehmbaren Bedienelement gehoben bzw. gesenkt. Das abnehmbare Bedienelement weist entweder zwei oder vier Tasten auf. Ihre Bedienung ist unten dargestellt.



Das abnehmbare Bedienelement muss so positioniert werden, dass der Bediener die Tasten problemlos betätigen kann. Die Halterung für das abnehmbare Bedienelement befindet sich am Handgriff. Die Halterung kann einfach bewegt werden, indem der schwarze Drehknopf gegen den Uhrzeigersinn gedreht wird. Die Halterung kann in jeder Position am Handgriff festgestellt werden, indem der Drehknopf im Uhrzeigersinn gedreht wird. Die Halterung kann in jedem Winkel am Handgriff geneigt werden. Das abnehmbare Bedienelement kann auch aus der Halterung entnommen werden.

3.3 Netzteil

Eine Manipulation des Netzteils ist gefährlich. Das Gerät kann auf keinerlei Art fest verschlossen werden. Es darf keinem Spritzwasser oder fließendem Wasser ausgesetzt werden.

3.4 Bremsen

Bei Hubwagen mit einer zentralen Bremse wird durch Herunterdrücken der Bremsstange bis zu ihrer untersten Position gebremst.

Bei Hubwagen, bei denen jedes Rad einzeln gebremst werden kann, wird durch Herunterdrücken jedes einzelnen Hebels an jedem einzelnen Rad gebremst.

3.5 Richtungsfeststeller

Bei Hubwagen mit einer zentralen Bremse wird der Richtungsfeststeller durch Einstellung der Bremsstange auf ihre höchste Position aktiviert. Hierdurch werden die Hinterräder in einer Position festgestellt, in der der Hubwagen nur noch geradeaus nach vorne oder nach hinten fahren kann.

4 Sicherheit

Tragen Sie die für den Umgang mit den Gütern erforderliche Schutzausrüstung (z.B. Sicherheitsschuhe).

Die angegebene Tragfähigkeit darf nicht überschritten werden.

Der Hubwagen darf nicht zum Anheben von Personen genutzt werden.

Bitte beachten Sie, dass beim Hub und Absenken des Ladungsträgers zwischen dem Ladungsträger und dem Radgestell oder dem Boden Einquetschgefahr besteht. Stellen Sie sicher, dass sich keine Hände oder andere Körperteile unter der Ladung befinden.

4.1 Lagerung und Transport

Während der Lagerung und dem Transport müssen das abnehmbare Bedienelement und das Motorkabel getrennt werden.

Der Hubwagen muss während des Transports gesichert werden, um ein Umkippen zu vermeiden.

4.2 Bewegen

Der Ladungsträger muss stets maximal abgesenkt sein, um eine sichere und stabile Handhabung zu gewährleisten. Bitte lassen Sie bei der Bewegung über Schwellen, Kabel und andere Gegenstände am Boden besondere Vorsicht walten.

Der Transport schwerer Lasten wird durch die Nutzung des Richtungsfeststellers erleichtert.

Der Handgriff sollte so festgehalten werden, dass die Hände beim Schieben um Ecken, Wände und herausragende Gegenstände nicht verletzt werden.

4.3 Beladen und Abladen

Der Bediener ist für die sachgemäße Ladung des Hubwagens verantwortlich.

Stellen Sie beim Beladen/Abladen stets die Bremse fest.

Der Schwerpunkt der Güter muss sich stets in der Mitte des Ladungsträgers und so nahe wie möglich an der Säule befinden, um eine maximale Stabilität zu erzielen.

Der Ladungsträger muss vor dem Beladen/Abladen auf die richtige Höhe eingestellt sein. Für eine optimale Arbeitsposition sollte die Ladung auf den Ladungsträger geschoben oder von diesem heruntergezogen werden können.

5 **Wartung**

Für einen sachgemäßen Betrieb des Hubwagens muss seine Wartung entsprechend der nachstehenden Angaben vorgenommen werden. Die angegebenen Wartungsintervalle gelten bei normaler Nutzung und einmal täglicher Ladung. Bei häufigerer Nutzung muss der Hubwagen häufiger gewartet werden.

Es dürfen nur Ersatzteile verwendet werden, die vom Vertragshändler, bei dem Sie Ihr Gerät käuflich erworben haben, geliefert oder zugelassen wurden.

Nach der Demontage/Montage der Säule oder des Ladungsträgers muss ein Belastungstest durchgeführt werden. Siehe hierzu den Abschnitt *Montage*.

5.1 **Täglich**

5.1.1 **Aufladung**

Es dürfen nur Ladegeräte verwendet werden, die vom Vertragshändler, bei dem Sie Ihr Gerät käuflich erworben haben, geliefert oder zugelassen wurden.

Das Ladegerät darf keinem Wasser ausgesetzt werden.

Der Hubwagen muss während des Ladevorgangs in einem gut belüfteten Bereich stehen.

Schließen Sie das Ladegerät an den Hubwagen an, bevor Sie es an die Netzstromversorgung anschließen.

Die Batterien müssen jede Nacht wiederaufgeladen werden. Um eine vollständige Entladung zu vermeiden, die die Batterien beschädigt, sollten die Batterien auch dann aufgeladen werden, wenn der Hubwagen über einen längeren Zeitraum nicht zum Einsatz kommt, wie bspw. am Wochenende oder an Feiertagen.

Wenn das Batterieladegerät an den Hubwagen und an die Netzstromversorgung angeschlossen ist, leuchtet die gelb/orangefarbene Leuchte am Ladegerät. Diese zeigt den Ladevorgang an. Sobald die Batterien geladen sind, leuchtet die Leuchte grün. Der Hubwagen kann unbegrenzt am Ladegerät angeschlossen bleiben. Es besteht keine Gefahr einer Überladung. Er sollte vorzugsweise bis zur nächsten Verwendung am Ladegerät angeschlossen bleiben.

Bei Hubwagen mit einem Netzteil, das mit einer Spannungsanzeige versehen ist, bedeutet ein blinkender Balken auf der Spannungsanzeige, dass die Batterien aufgeladen werden müssen. Wenn der Hubwagen 10 Minuten lang nicht verwendet wird, wechselt er in den Ruhemodus, und die Spannungsanzeige erlischt. Der Hubwagen kann durch Betätigen einer beliebigen Taste auf dem abnehmbaren Bedienelement wieder gestartet werden. Wenn der Hubwagen nach dem

Ladevorgang aus dem Ruhemodus gestartet wird, dauert es zwei Minuten, bis die Spannungsanzeige anzeigt, ob die Batterien vollständig geladen sind.

5.2 Jährlich oder bei Bedarf

5.2.1 Reinigung

Reinigen Sie den Hubwagen mit einem für lackierte Oberflächen, Aluminium und Edelstahl geeigneten Reinigungsmittel. Befolgen Sie die Anweisungen auf dem Reinigungsmittel. Wischen Sie den Hubwagen nach der Reinigung trocken. Reinigen Sie den Hubwagen nicht mit einem Schlauch oder Hochdruckreiniger, da hierdurch die Elektronik und die Lackierung beschädigt werden könnten.

5.2.2 Elektrische Anschlüsse

Überprüfen Sie sämtliche Anschlüsse und reparieren Sie Verschleiß- oder Abnutzungserscheinungen. Tauschen Sie ggf. Bauteile gegen neue Ersatzteile aus.

5.2.3 Verschleiß von Maschinenteilen

Überprüfen Sie die Bauteile der Maschine auf Risse oder Verschleiß.

5.2.4 Muttern und Schrauben

Stellen Sie sicher, dass sämtliche Muttern und Schrauben festgedreht sind.

5.2.5 Hubwagensäule

Heben Sie die Säule vom Querträger.

Reinigen Sie die Bürstenstreifen und wischen Sie die Säule sauber.

Entfernen Sie die vier Eckschrauben oben an der Säule (Nicht die drei mittleren).

Ziehen Sie die Ringschraube heraus, wischen Sie sie ab und schmieren Sie sie mit neuem Kugellagerschmiermittel.

Stecken Sie die Ringschraube wieder ein und ziehen Sie die Schrauben fest.

Überprüfen Sie die Verbindung, indem Sie sich vergewissern, dass die Muffe und der flanschartige Ansatz in der Säule und im Querträger intakt und funktionsfähig sind.

Montieren Sie die Hubsäule wieder und führen Sie einen Belastungstest durch. Siehe hierzu den Abschnitt *Montage*.

5.2.6 Räder

Stellen Sie sicher, dass sämtliche Räder gleichmäßig laufen.

Schmieren Sie die Lager.

Überprüfen Sie, ob das Gummi der Räder intakt ist.

5.2.7 Bremsen

Überprüfen Sie, ob die Bremsen funktionieren.

5.2.8 Drehknöpfe für den Handgriff und Halterung für das abnehmbare Bedienelement

Überprüfen Sie, ob die Drehknöpfe sich sachgemäß lösen und festdrehen lassen.

5.2.9 Austausch der Sicherung

Die Sicherung befindet sich im Netzteil. Ein Schaltplan des Hubwagens befindet sich im Deckel des Netzteils. Vor dem Abnehmen des Deckels muss der Bediener zuerst die Bremsen aktivieren und Sicherheitsschuhe anziehen. Lösen Sie anschließend die Schrauben. Lassen Sie beim Öffnen des Netzteils besondere Vorsicht walten. Wenn das Gerät nach Abnehmen des Deckels geneigt wird, können die Batterien aus dem Netzteil gleiten und den Bediener verletzen.

5.2.10 Austausch der Batterien

Die Batterien können von einer Person mit grundlegenden technischen Kenntnisse ausgetauscht werden. Beim Laden der Batterien müssen Sicherheitsschuhe getragen werden und die Bremsen müssen betätigt sein. Zum Öffnen des Netzteils siehe den Abschnitt *Austausch der Sicherung*. Gebrauchte Batterien sollten dem Recycling zugeführt werden.

5.2.11 Schilder und Aufkleber

Stellen Sie sicher, dass die nachstehenden Schilder und Aufkleber angebracht und vollständig lesbar sind.

Schild/Aufkleber	Beschreibung	Position
CE-Aufkleber	Aufkleber mit CE-Kennzeichen und Herstellungsjahr	Auf der Rückseite des Querträgers
Seriennummer	Aufkleber mit der Seriennummer	Auf der Rückseite des Querträgers
Modell	Aufkleber mit Beschriftung, die das Hubwagenmodell angibt	An der Oberseite der linken und rechten Seite der Säule
Tragfähigkeit	Aufkleber mit Beschriftung, die die Tragfähigkeit und das Verbot des Anhebens von Personen angibt	Deutlich sichtbar auf dem Netzteil
Keine Füße	Gestreifter Aufkleber mit einem Bild als Warnhinweis, dass keine Füße auf dem Radgestell platziert werden dürfen.	Auf dem Radgestell (2 Stück)
Nicht zum Anheben von Personen	Aufkleber mit einem Bild, das zeigt, dass das Anheben von Personen nicht gestattet	Auf dem Querträger (2 Stück)

	ist	
Sicherheitsinformationen	Aufkleber mit Text, der über die Sicherheits- und Kontaktinformationen informiert	Deutlich sichtbar auf dem Netzteil

5.3 Fehlerbehebung

Der Hubwagen ist für einen sicheren und effizienten Betrieb konzipiert, vorausgesetzt, die regelmäßige Wartung wird gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt. Sofern sich Probleme ergeben, finden sich nachstehend einige Hinweise. Wenn das Problem auch nach Anwendung von Gegenmaßnahmen weiterbesteht - wenden Sie sich bitte an einen Kundendiensttechniker.

Wenn der Ladungsträger sich nicht oder nur sehr langsam bewegt:

- Stellen Sie sicher, dass die Tragfähigkeit nicht überschritten ist.
- Laden Sie die Batterien auf.
- Überprüfen Sie, ob das Batterieladegerät funktioniert. Wenn das Ladegerät an die Netzstromversorgung angeschlossen ist, sollte eine Leuchte auf dem Ladegerät leuchten.
- Überprüfen Sie, ob ggf. die Sicherung im Netzteil ausgetauscht werden muss.
- Überprüfen Sie die Batteriespannung und tauschen Sie die Batterien aus, falls die Spannung nach 8 Stunden Ladezeit weniger als 25 Volt beträgt.

Wenn der Hubwagen merkwürdige Geräusche macht:

- Stellen Sie sicher, dass der Hubwagen sachgemäß montiert wurde. Siehe hierzu den Abschnitt *Montage*.
- Siehe den Abschnitt *Wartung*.

6 Technische Daten

Modell	Minilift 65	Minilift 85	Minilift 120
Tragfähigkeit	65 kg	85 kg	120 kg

Batterien	Geschlossene Bleibatterie
Nennspannung der Batterie	24 V DC
Netzspannung	230 V AC 50 Hz oder 115 V AC 60 Hz
Lärmpegel	Der Lärmpegel überschreitet 70 dB(A) nicht
Vibrationen	Die Vibrationen überschreiten 2,5 m/s ² nicht
Testfaktor für den Statiktest	1,25

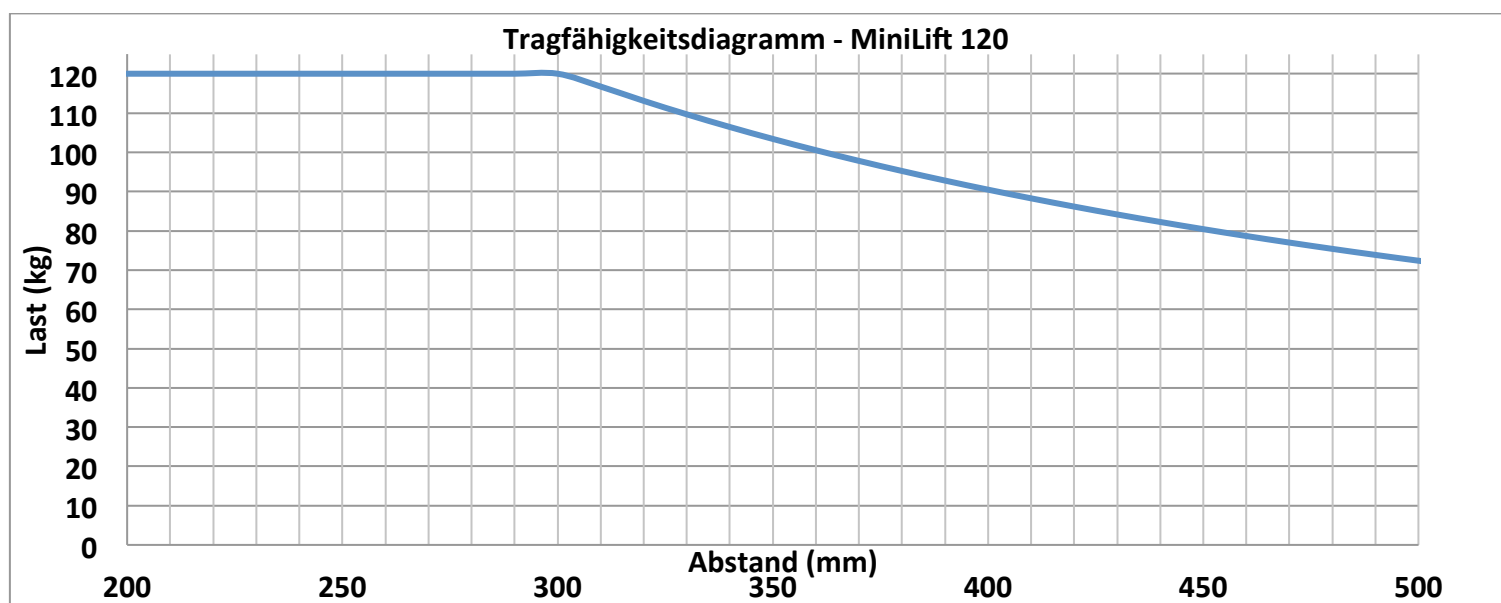
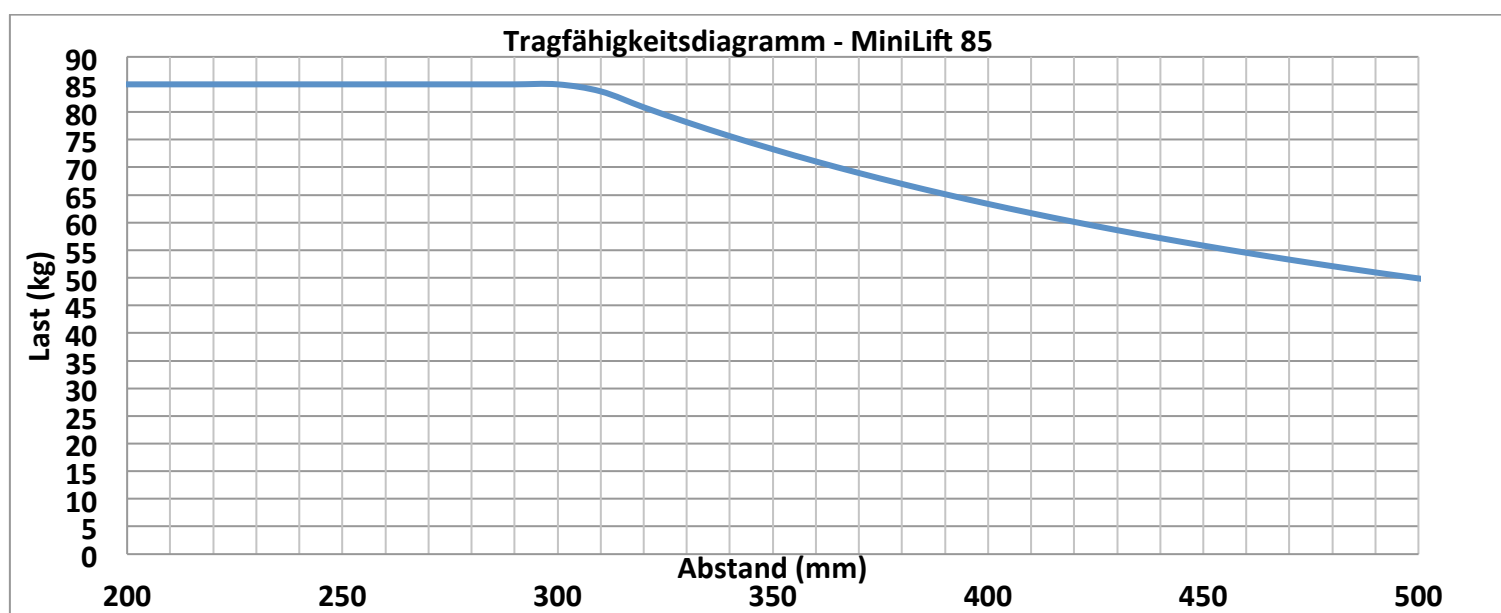
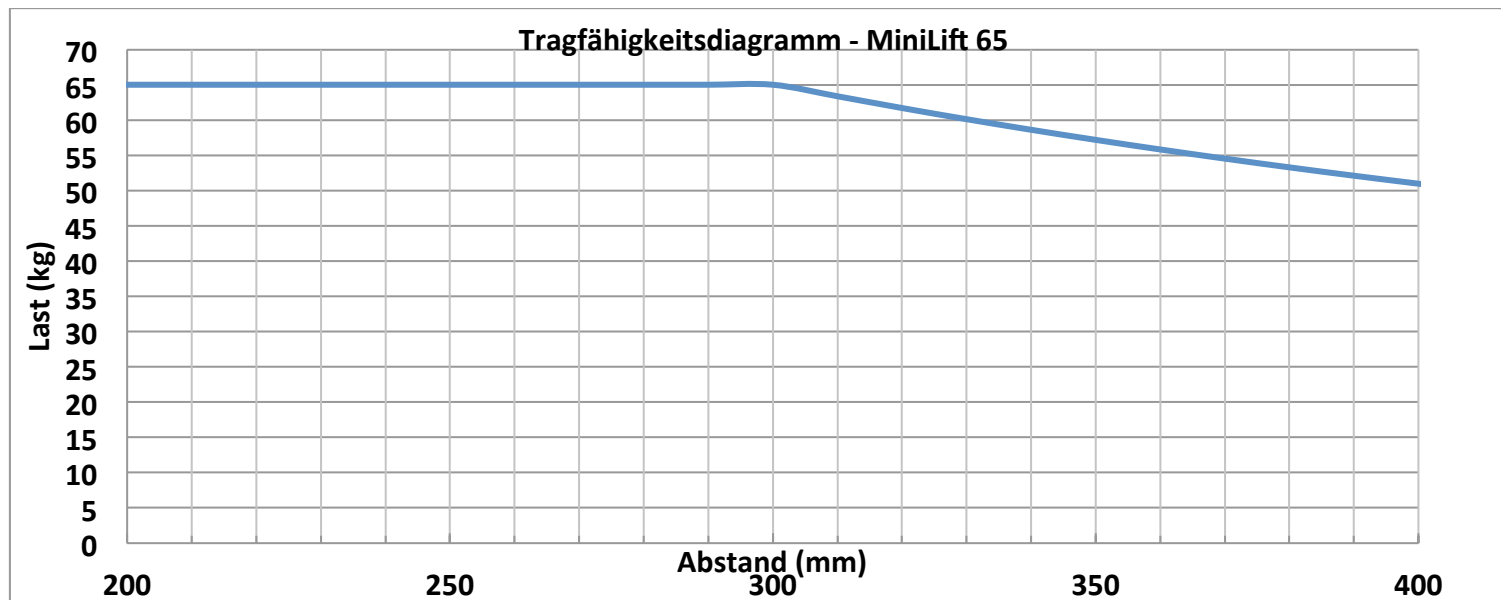
7 Zubehör

Nachstehend findet sich eine Liste zulässiger Zubehörteile.

Sollte der Hubwagen umgebaut oder mit anderen Zubehörteilen ausgestattet werden, muss von der Person, die die Konformitätserklärung gemäß 2006/42/EC abgibt, eine ergänzende Risikoanalyse durchgeführt werden.

	Zubehör
1	Dorn
2	Rollengabel
3	Kistengabel
4	V-Block mit Plattform
5	Rollenplattform, längs
6	Rollenplattform, seitlich
7	Rollenwender
8	Plattform mit Ladehilfsrollen

7.1 Tragfähigkeitsdiagramm



CE/EC/EG-Konformitätserklärung für die Maschine

Hersteller	Pronomic AB Box 5504 192 05 Sollentuna Schweden
Modell	Minilift 65 / 85 / 120
Statische Belastungsprüfung durchgeführt	

Geltende CE/EC/EG-Richtlinien:

2006/42/EC	Maschinenrichtlinie
2004/108/CE/EC/EG	EMV-Richtlinie

Geltende Normen:

EN ISO 12100-1:2003	Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze Teil 1: Grundsätzliche Terminologie, Methodologie
EN ISO 12100-2:2003	Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze Teil 2: Technische Leitsätze
EN 349:1993+A1:2008	Sicherheit von Maschinen - Mindestabstände zur Vermeidung des Quetschens von Körperteilen

Wir erklären hiermit, dass die Minilifts 65/85/120, gebaut und ausgestattet mit den in diesem Handbuch genannten Zubehörteilen, die angegebenen Richtlinien und Normen erfüllen.

Sollentuna, den 12.11.2015



Joakim Stannow, Pronomic AB
Geschäftsführer

Einbau nicht genehmigter Zubehörteile

Der Hubwagen wurde mit folgenden Zubehörteilen baulich verändert und/oder ausgestattet:

.....
.....

Nach dem Umbau wurde eine ergänzende Risikoanalyse durchgeführt. Es wird bestätigt, dass die Maschine sämtliche oben genannten Richtlinien und Normen erfüllt.

.....
Ort, Datum

.....
Name

.....
Firma

Løftevogn

Minilift 65 / Minilift 85 /

Minilift 120

**Original betjeningsvejledning
på dansk**



Det er vigtigt, at du læser og forstår denne manual før brug af løftevognen.

Hvis du har spørgsmål, bedes du kontakte din forhandler.

Indhold

1	Beskrivelse af løftevognen	1
1.1	Garanti	1
1.2	Komponenter	1
2	Samling	3
2.1	Demontering og bortskaffelse	3
3	Brug af løftevognen	4
3.1	Styrehåndtag	4
3.2	Fjernbetjening	4
3.3	Strømforsyningsenhed	4
3.4	Bremser	4
3.5	Retningslås	5
4	Sikkerhed	5
4.1	Opbevaring og transport	5
4.2	Bevægelse	5
4.3	Pålæsning og aflæsning	5
5	Vedligeholdelse	6
5.1	Hver dag	6
5.1.1	Opladning	6
5.2	Hvert år, eller efter behov	7
5.2.1	Rengøring	7
5.2.2	Elektriske forbindelser	7
5.2.3	Slid på maskindele	7
5.2.4	Møtrikker og bolte	7
5.2.5	Løftesøjle	7
5.2.6	Hjul	7
5.2.7	Bremser	7
5.2.8	Knopper til styrehåndtag og beslag til fjernbetjening	7
5.2.9	Udskiftning af sikring	8
5.2.10	Udskiftning af batterierne	8
5.2.11	Plader og mærkater	8
5.3	Problemløsning	9
6	Tekniske specifikationer	9
7	Ekstraudstyr	10
7.1	Lastdiagram	11
8	EU-overensstemmelseserklæring for maskinen	12

1 Beskrivelse af løftevognen

Miniliften er en ergonomisk designet løftevogn, som gør håndtering, løft og transport af varer nemmere. Løftevognen kan udstyres med forskellige typer af lastbærere, såsom lastplatform eller gaffelholder. Lasten anbringes på lastbæreren, som indstilles til den ønskede højde ved at trykke på knapperne på fjernbetjeningen. Løftevognen forsynes med strøm fra genopladelige batterier.

Løftevognen må kun bruges indendørs i veloplyste omgivelser på plane overflader.

Yderligere teknisk dokumentation kan bestilles hos din forhandler.

1.1 Garanti

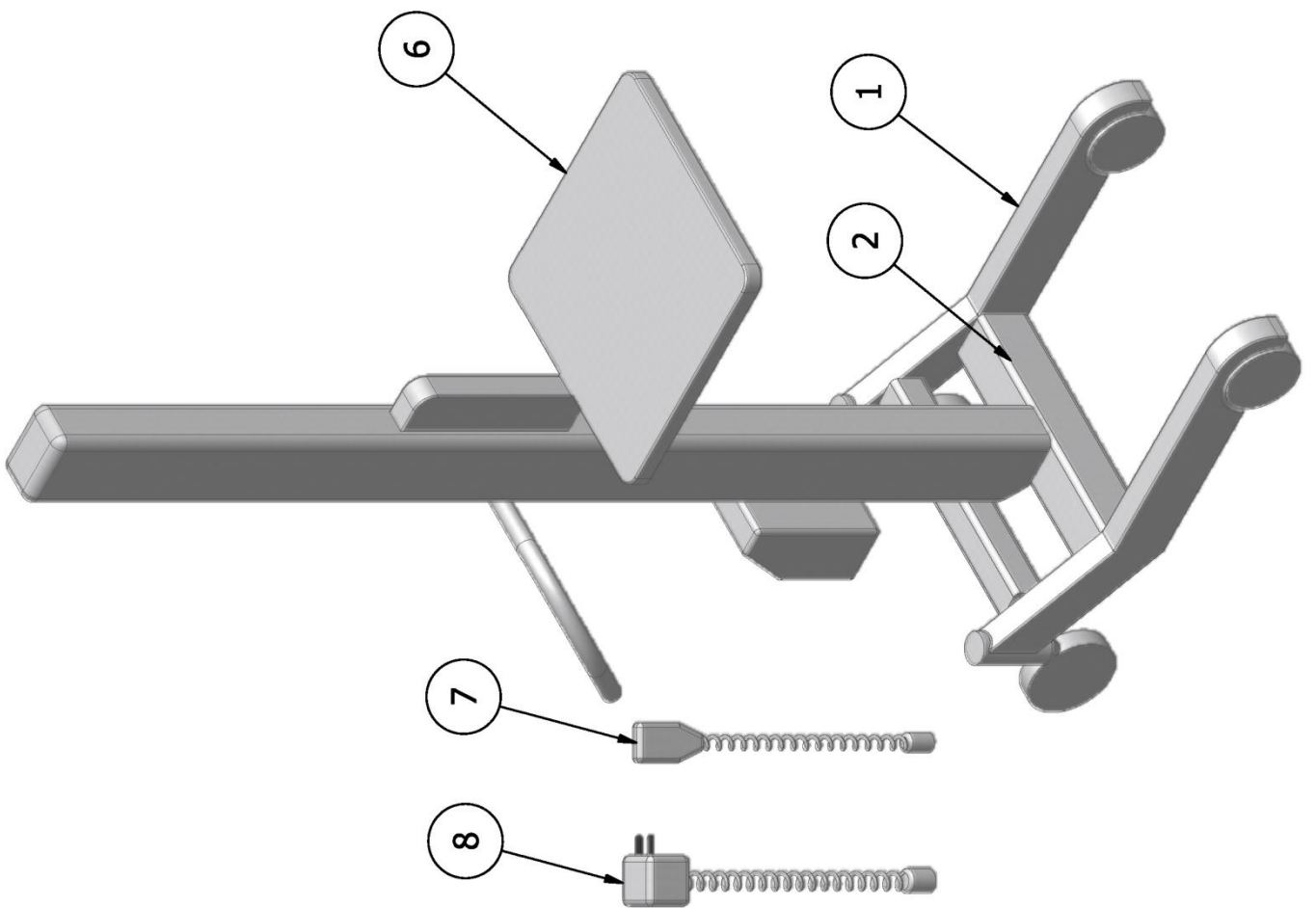
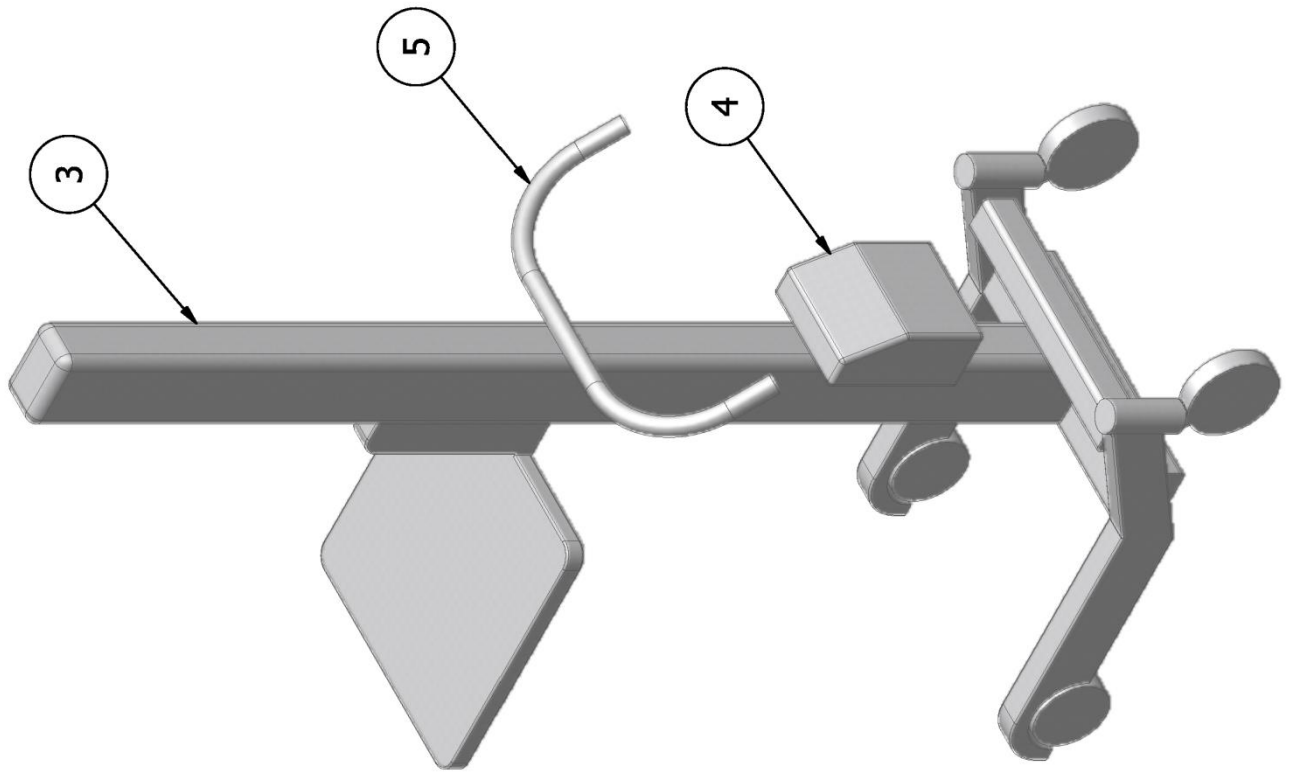
Garantien gælder i tre (3) år fra leveringsdatoen i tilfælde af materialefejl og produktionsfejl. For at garantien skal gælde, skal der være udført vedligeholdelse i overensstemmelse med denne manual. Garantien dækker ikke normal vedligeholdelse, indstillinger, justeringer eller udgifter til arbejdsløn i denne forbindelse. Skader, som skyldes misbrug eller forkert brug af udstyret, vil medføre, at garantien bortfalder.

1.2 Komponenter

Løftevognen består af en række moduler. Deres placering er vist på billedet på næste side. Kontakt venligst Pronomic for oplysninger om delnumre.

- | | | |
|--------------|-----------------------------|------------------|
| ① Hjulramme | ④ Strømforsynings-
enhed | ⑦ Fjernbetjening |
| ② Tværstiver | ⑤ Styrehåndtag | ⑧ Oplader |
| ③ Søjle | ⑥ Lastbærer | |

Lastbæreren kan se anderledes ud end på billedet.



2 Samling

Der bør bruges beskyttelsessko under samling af løftevognen for at forebygge skader, hvis dele tabes.

1. Anbring hjulrammen og tværstiveren på gulvet.
2. Sæt søjlen i beslaget på tværstiveren. Skruebjælken på beslaget passer til hullerne bag på søjlen.
3. Sæt strømforsyningsenheden ind i hullet bag på søjlen. Skub den nedad indtil den stopper. Stram hættemøtrik/sort knop. Tilslut motorkabelkontakten til det tilsvarende stik på strømforsyningsenheden.
4. Sæt styret ind i hullet på bagsiden af søjlen og lås det fast i den ønskede højde. Tilslut fjernbetjeningen til dens stik på strømforsyningen.
5. Tryk på op-knappen på fjernbetjeningen for at få søjlen ned i dens laveste position. Søjlen skal stå direkte på tværstiveren.
6. Stram møtrikkerne bag på tværstiveren, men ikke for hårdt (15 Nm), med en 13 mm skruenøgle.
7. Fastgør lastbæreren med de leverede skruer og spændeskiver i søjlens sliske.
8. Udfør en statisk belastningstest med 1,25 gange den maksimale lastevægt. (Flyt lastbæreren til midten af søjlen og anbring lasten herpå.)
9. Løftevognen er klar nu til brug.

2.1 Demontering og bortskaffelse

For at demontere løftevognen følges anvisningerne i afsnittet *Samling*, men i modsat rækkefølge.

Når løftevognen skal kasseres, skal hele maskinen med batterier afleveres på en genbrugsstation eller til den forhandler, hvor enheden er købt, for at sikre optimal genanvendelse og sikker håndtering af alle dele.

3 Brug af løftevognen

Hvis lasten efterlades på løfteren i et stykke tid, kan det være nødvendigt at sænke lasten, før den kan hæves.

3.1 Styrehåndtag

For at opnå en god arbejdsstilling skal styret indstilles til en korrekte højde. Det er nemt at indstille styret ved at løsne de sorte knopper på håndtaget. For at låse styret i den valgte højde, drejes knopperne med uret.

Stik aldrig armene gennem styret for at få fat i noget på lastbæreren, da dette medfører risiko for klemning.

3.2 Fjernbetjening

Lastbæreren løftes og sænkes ved at trykke på knapperne på fjernbetjeningen. Fjernbetjeningen har enten to eller fire knapper og bruges som vist nedenfor.



Fjernbetjeningen skal anbringes sådan, at brugeren nemt kan komme til at trykke på knapperne. Beslaget til fjernbetjeningen er monteret på styret. Beslaget kan nemt fjernes ved at dreje den sorte knop mod uret. Beslaget kan låses i enhver position ved at dreje knoppen i retningen med uret. Beslaget kan drejes i enhver vinkel på styret. Fjernbetjeningen kan fjernes fra beslaget.

3.3 Strømforsyningsenhed

Manipulering med strømforsyningen er farligt. Enheden er ikke forseglet. Den må ikke udsættes for sprøjtende eller rindende vand.

3.4 Bremses

På løftevogne udstyret med centralbremse, aktiveres bremsen ved at flytte bremsestangen til den laveste position.

På løftevogne med individuelt bremsede hjul, aktiveres bremserne ved at trykke grebet ned på hvert hjul enkeltvist.

3.5 Retningslås

På løftevogne udstyret med centralbremse, aktiveres retningslåsen ved at flytte bremsestangen til den højeste position. Dette låser baghjulene fast i deres position, så løftevognen kun er i stand til at bevæge sig lige frem eller tilbage.

4 Sikkerhed

Brug det nødvendige beskyttelsesudstyr (fx sikkerhedssko) til håndtering af lasten.

Den angivne maksimalbelastning må ikke overskrides.

Løftevognen må ikke bruges til at løfte personer.

Vær opmærksom på faren for at komme i klemme mellem lastbæreren og hjulrammen eller gulvet, når lastbæreren hæves eller sænkes. Anbring ikke hænder eller andre kroppsdele under lasten.

4.1 Opbevaring og transport

Under opbevaring og transport skal fjernbetjeningen og motorkablet være frakoblet.

Løftevognen skal fastgøres sikkert under transport for at undgå, at den vælter.

4.2 Bevægelse

Lastbæreren skal altid sænkes så langt ned som muligt for at muliggøre sikker og stabil håndtering. Vær ekstra forsigtig ved kørsel over dørtrin, ledninger og andre objekter på gulvet.

Flytning af tung last kan være nemmere med brug af retningslåsen.

Der skal holdes om styret sådan at hænderne ikke kommer til skade, når man skal forbi hjørner, vægge eller ting der stikker ud.

4.3 Pålæsning og aflæsning

Brugeren har ansvaret for at sikre, at løftevognen læsses korrekt.

Brug altid bremsen ved pålæsning/aflæsning.

Lastens tyngdepunkt bør altid være midt på lastbæreren og så tæt på søjlen som muligt for at opnå maksimal stabilitet.

Lastbæreren skal være indstillet i den rigtige højde før pålæsning/aflæsning. For at opnå en god arbejdsstilling skal lasten skubbes eller trækkes af og på lastbæreren.

5 Vedligeholdelse

For at løftevognen skal kunne fungere korrekt er det vigtigt, at der foretages vedligeholdelse i overensstemmelse med nedenstående beskrivelse. De angivne serviceintervaller gælder ved normal brug og opladning en gang om dagen. Anvendelse i større omfang kræver hyppigere service.

Kun reservedele, som er leveret eller godkendt af den distributør, der har solgt apparatet, må bruges.

Efter samling/demontering af søjlen eller lastbæreren skal der gennemføres en belastningstest, se afsnittet *Samling*.

5.1 Hver dag

5.1.1 Opladning

Kun opladere, som er leveret eller godkendt af den distributør, som du købte enheden hos, må bruges.

Opladeren må ikke udsættes for vand.

Løfteren skal stå i et godt ventileret område, når den oplades.

Tilslut altid opladeren til løftevognen før tilslutning til el-nettet.

Batterierne bør oplades hver nat. For at undgå fuldstændig afladning, hvilket skader batterierne, skal batterierne også oplades, når løftevognen ikke bruges i en længere periode, fx i weekender og ferier.

Når batteriopladeren er tilsluttet til løftevognen og el-nettet, vil en gul/orange lampe på opladeren lyse og dermed signalere igangværende opladning. Når batterierne er fuldt opladede, vil lampen lyse grønt. Løftevognen kan være tilsluttet opladeren lige så længe det skal være uden risiko for overopladning, og helst indtil næste brug.

For løftevogne med en strømforsyningsenhed med spændingsindikator betyder en blinkende bjælke, at batterierne behøver opladning. Hvis løftevognen ikke bruges i 10 minutter aktiveres 'sleep mode' og spændingsindikatoren bliver sort. Løftevognen kan genstartes ved at trykke på en af knapperne på fjernbetjeningen. Når løftevognen genstartes fra 'sleep mode' efter opladning, tager det to minutter, før spændingsindikatoren viser om batterierne er fuld opladede.

5.2 Hvert år, eller efter behov

5.2.1 Rengøring

Rengør løftevognen med et rengøringsmiddel, som er egnet til malede overflader, aluminium og rustfrit stål. Følg anvisningerne på rengøringsmidlets emballage. Tør løftevognen med en klud efter rengøring. Brug ikke vandslange eller højtryksrensere, da dette kan skade elektronik og maling.

5.2.2 Elektriske forbindelser

Tjek alle forbindelser og reparer eventuelle skader eller slid. Hvis det er nødvendigt udskiftes med nye dele.

5.2.3 Slid på maskindele

Tjek maskinens enkelte dele for revner og tegn på slitage.

5.2.4 Møtrikker og bolte

Sørg for at alle møtrikker og bolte er strammede.

5.2.5 Løftesøjle

Løft søjlen af tværstiveren.

Rens børstestriberne og tør søjlen af.

Fjern de fire hjørneskruer øverst på søjlen. (Ikke de tre i midten).

Træk løfteskruen ud, tør den af og smør den med frisk kugleleje-fedt.

Sæt løfteskruen i igen og stram skruerne.

Tjek koblingen ved at sikre, at bøsningen og navet inde i søjlen og i tværstiveren er intakte og velfungerende.

Sæt løfterens søjle tilbage og gennemfør en belastningstest, se afsnittet *Samling*

5.2.6 Hjul

Sørg for at alle hjul kører glat.

Smør lejerne.

Kontroller om gummidækkene er intakte.

5.2.7 Bremsere

Undersøg om bremserne virker.

5.2.8 Knopper til styrehåndtag og beslag til fjernbetjening

Tjek om knopperne løsner og strammer korrekt.

5.2.9 Udskiftning af sikring

Sikringen findes inde i strømforsyningsenheden. Et ledningsdiagram for løftevognen er sat fast på strømforsyningsens låg. Før låget fjernes ved at løsne skrueerne, skal brugeren slå bremserne til og anvende sikkerhedssko. Vær ekstra forsigtig ved åbning af strømforsyningsenheden. Hvis den er tippet efter at låget er blevet fjernet, kan batterierne glide ud af strømforsyningsenheden og skade brugeren.

5.2.10 Udskiftning af batterierne

Batterierne kan udskiftes af en person med grundlæggende teknisk viden. Ved udskiftning af batterier skal man være iført sikkerhedssko og bremserne skal være aktiverede. Se afsnittet *Udskiftning af sikring* for anvisninger til åbning af strømforsyningsenheden. Brugte batterier skal afleveres til en genbrugsstation.

5.2.11 Plader og mærkater

Undersøg om følgende plader og mærkater er påsat og fuldt læselige.

Plade/mærkat	Beskrivelse	Placering
CE skilt	Skilt med CE mærke og produktionsår	Bag på tværstiveren
Serienummer	Skilt med serienummer	Bag på tværstiveren
Model	Skilt med tekst, som angiver løftevognens model	Øverst på både venstre og højre side af søjlen
Maksimal last	Skilt med tekst, som angiver den maksimale belastning samt at løft af personer er forbudt	Klart synligt på strømforsyningen
Ingen fødder	Stribet mærkat med et billede, som advarer mod at anbringe fødderne på hjulrammen	På hjulrammen (2 stk.)
Ikke til personløft	Mærkat med tekst, som angiver at løft af personer er forbudt	På tværstiveren (2 stk.)
Sikkerhedsinformation	Mærkat med tekst, som informerer om sikkerhed og kontaktinformation	Klart synligt på strømforsyningen

5.3 Problemløsning

Løftevognen er konstrueret til sikker og effektiv drift, under forudsætning af at den rutinemæssige vedligeholdelse udføres i overensstemmelse med de givne anvisninger. Hvis der opstår problemer, findes der nogle råd i det nedenstående. Hvis problemet fortsætter efter forsøg på udbedring, bør man kontakte en servicetekniker.

Hvis lastbæreren slet ikke bevæger sig eller er meget langsom:

- Undersøg om den maksimale lastevægt er overskredet.
- Oplad batterierne.
- Undersøg om batteriopladeren virker. Der skal være en lysende lampe på opladeren, når den tilsluttes el-nettet.
- Undersøg om sikringen inde i strømforsyningsenheden skal udskiftes.
- Undersøg batterispændingen og udskift batterierne, hvis spændingen efter 8 timers opladning er på under 25 volt.

Hvis løftevognen lyder underlig:

- Sørg for at løftevognen er korrekt samlet, se afsnittet *Samling*.
- Se afsnittet om *Vedligeholdelse*.

6 Tekniske specifikationer

Model	Minilift 65	Minilift 85	Minilift 120
Maksimal last	65 kg	85 kg	120 kg

Batterier	Ventilerede blybatterier
Nominal batterispænding:	24 V jævnstrøm
El-net spænding	230 V vekselstrøm 50 Hz eller 115 V vekselstrøm 60 Hz
Støj	Støjniveauet overstiger ikke 70 dB(A)
Vibration	Vibrationer overstiger ikke 2,5 m/s ²
Testfaktor for statisk prøvning	1,25

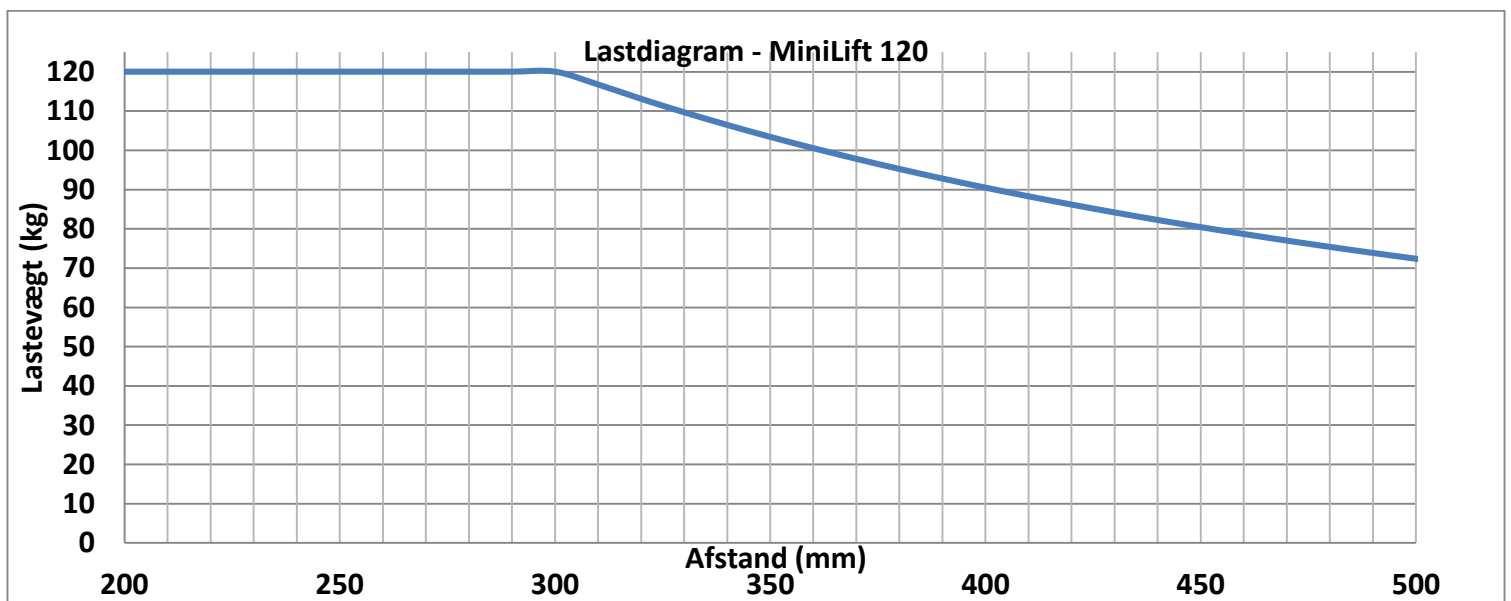
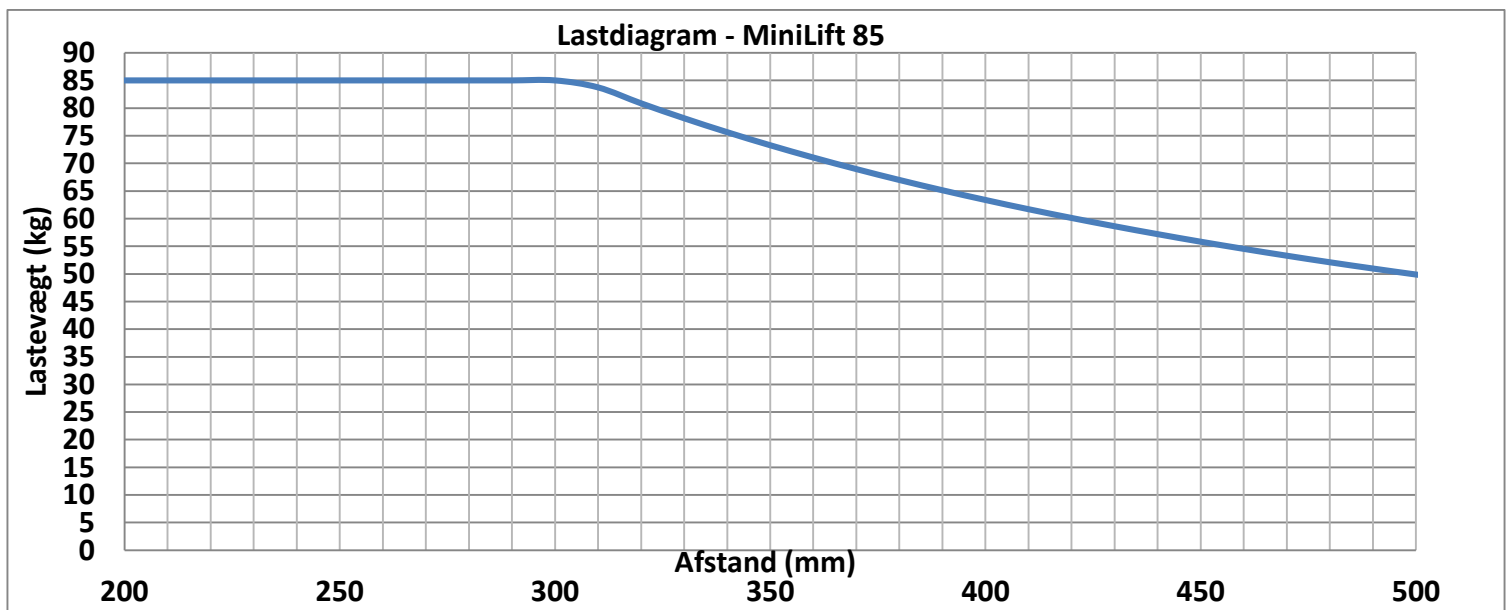
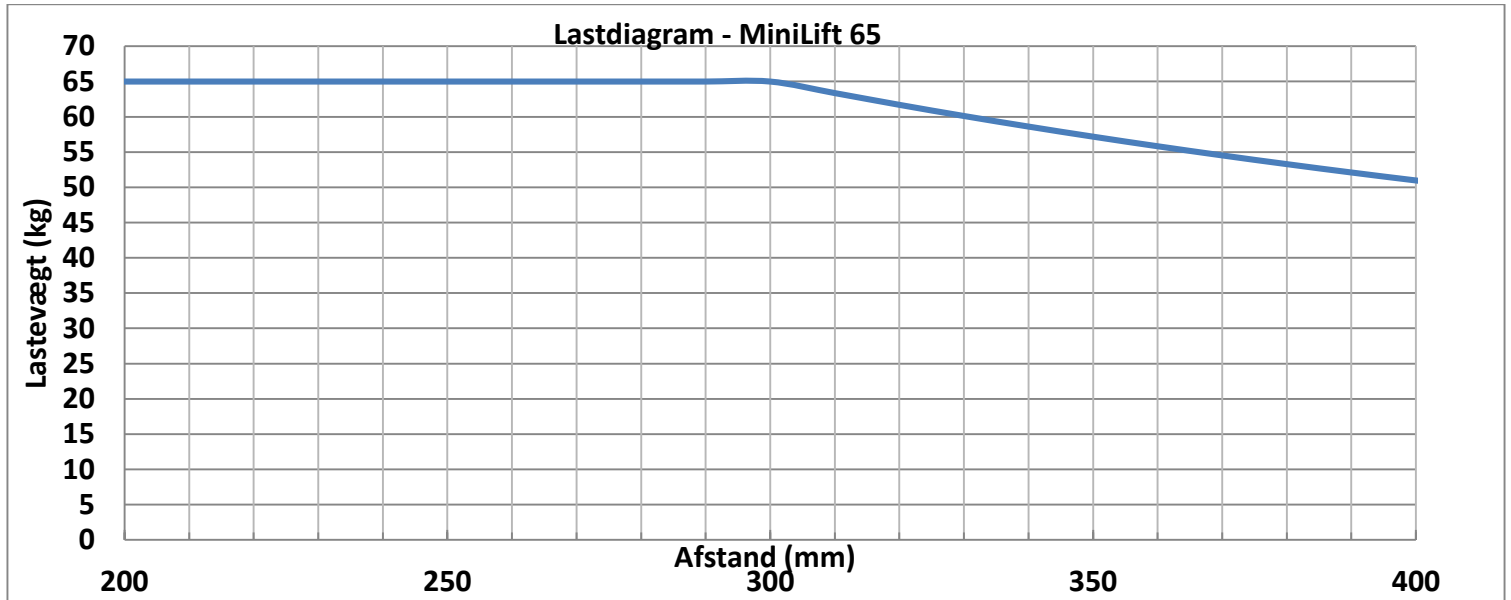
7 Ekstraudstyr

Nedenfor findes en liste over godkendt ekstraudstyr.

Hvis løftevognen ombygges eller forsynes med andet tilbehør, skal der udføres en supplerende risikoanalyse af den person, som har udstedt overensstemmelseserklæringen i henhold til direktiv 2006/42/EF.

	Ekstraudstyr
1	Split
2	Rullegaffel
3	Kassegaffel
4	V-blok med platform
5	Rulleplatform, langsgående
6	Rulleplatform, sidelæns
7	Drejeruller
8	Platform med lastruller

7.1 Lastdiagram



8 EU-overensstemmelseserklæring for maskinen

Producent	Pronomic AB Box 5504 192 05 Sollentuna Sverige
Model	Minilift 65 / 85 / 120
Statisk lasttest er gennemført	

Anvendte EU-direktiver:

2006/42/EF	Maskindirektivet
2004/108/EF	EMC-direktivet

Anvendte standarder:

DS/EN ISO 12100-1:2003	Maskinsikkerhed - Grundlæggende begreber og generelle principper for projektering, konstruktion og udformning Del 1: Grundlæggende terminologi og metodik
DS/EN ISO 12100-2:2003	Maskinsikkerhed - Grundlæggende begreber og generelle principper for projektering, konstruktion og udformning Del 2: Tekniske principper
DS/EN 349:1993+A1:2008	Maskinsikkerhed – Minimumsafstande til forebyggelse af legemsbeskadigelse.

Vi erklærer hermed, at Minilift 65/85/120 , bygget og udstyret med tilbehør som beskrevet i denne manual, er i overensstemmelse med de angivne direktiver og standarder.

Sollentuna, 2015-11-12



Joakim Stannow, Pronomic AB
Administrerende direktør

Installation af ikke-godkendt tilbehør

Løftevognen er blevet ombygget og/eller udstyret med tilbehør på følgende måde:

.....
.....

Efter ændringen er der gennemført en supplerende risikoanalyse, og maskinen er certificeret som værende i overensstemmelse med ovenstående direktiver og standarder.

.....
Sted, dato

.....
Navn

.....
Virksomhed

Lift trolley

Minilift 65 / Minilift 85 /

Minilift 120

Original instructions



It is important that you read and understand the manual before using the lift trolley.

Do you have any questions? – Please contact the distributor where you bought your device.

Contents

1	Description of the lift trolley	1
1.1	Warranty.....	1
1.2	Components	1
2	Assembly.....	3
2.1	Disassembly and scrapping	3
3	Using the lift trolley.....	4
3.1	Handlebar	4
3.2	Remote control.....	4
3.3	Power pack	4
3.4	Brakes	4
3.5	Directional lock.....	5
4	Safety	5
4.1	Storage and transport	5
4.2	Movement	5
4.3	Loading and unloading	5
5	Maintenance	6
5.1	Every day	6
5.1.1	Charging.....	6
5.2	Every year, or when needed.....	7
5.2.1	Cleaning	7
5.2.2	Electrical connections.....	7
5.2.3	Wear of machine parts	7
5.2.4	Nuts and bolts.....	7
5.2.5	Lift column.....	7
5.2.6	Wheels.....	7
5.2.7	Brakes	7
5.2.8	Knobs for handlebar and bracket for remote control.....	7
5.2.9	Replacing the fuse	8
5.2.10	Replacing the batteries.....	8
5.2.11	Plates and decals	8
5.3	Trouble shooting.....	9
6	Technical specifications.....	9
7	Attachments.....	10
7.1	Loading diagram	11
8	EC declaration of conformity of the machinery.....	12

1 Description of the lift trolley

Minilift is an ergonomically designed lift trolley to simplify handling, lifting and transportation of goods. The lift trolley can be equipped with different types of load carriers, such as load platform, prong. The goods are placed on the load carrier, and by pressing the buttons on the remote control the load carrier is adjusted to the desired height. The lift trolley is powered by rechargeable batteries.

The lift trolley is only to be used indoors in well-lit environments on level surfaces.

Additional technical documentation can be ordered from the distributor where you bought your device.

1.1 Warranty

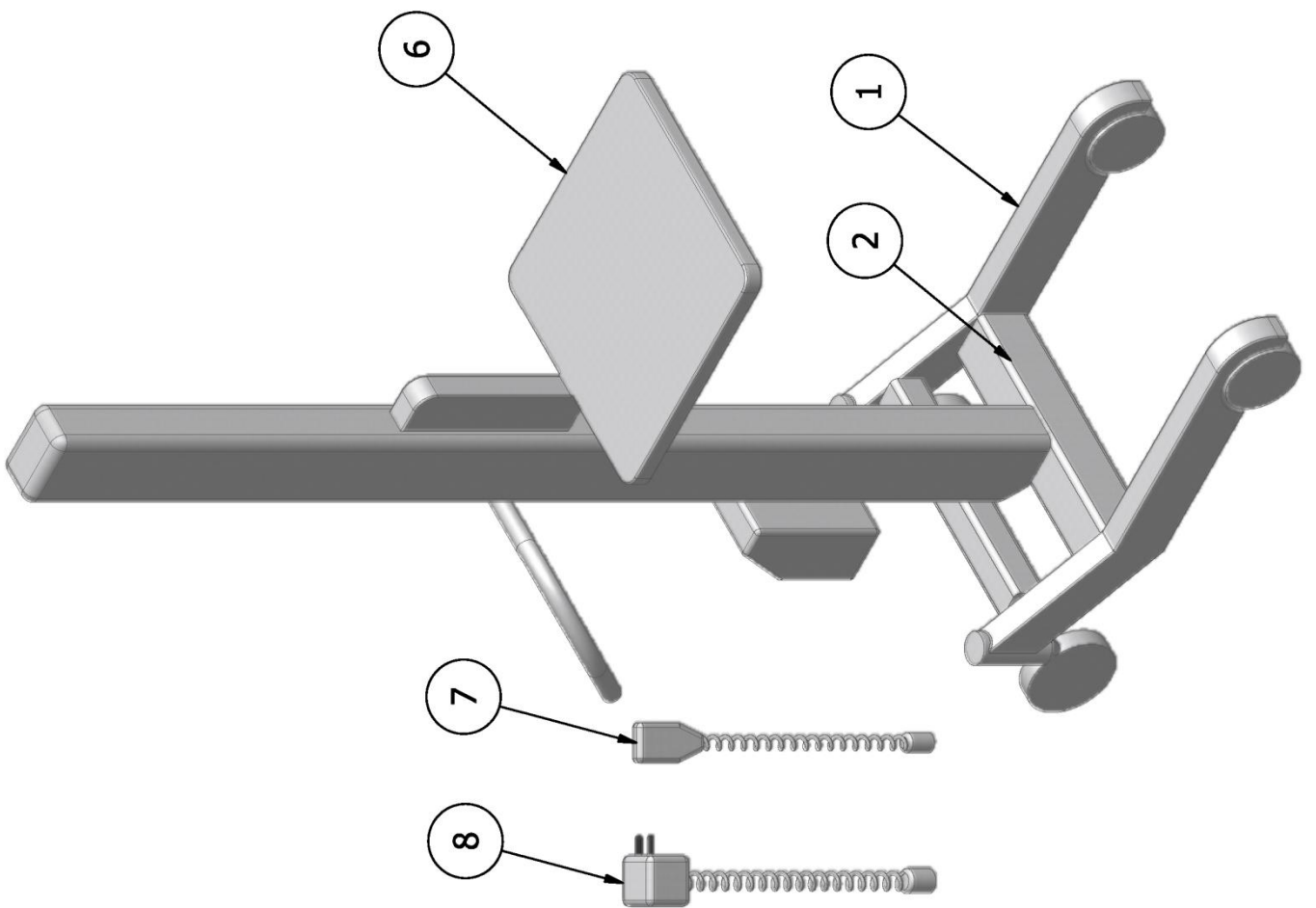
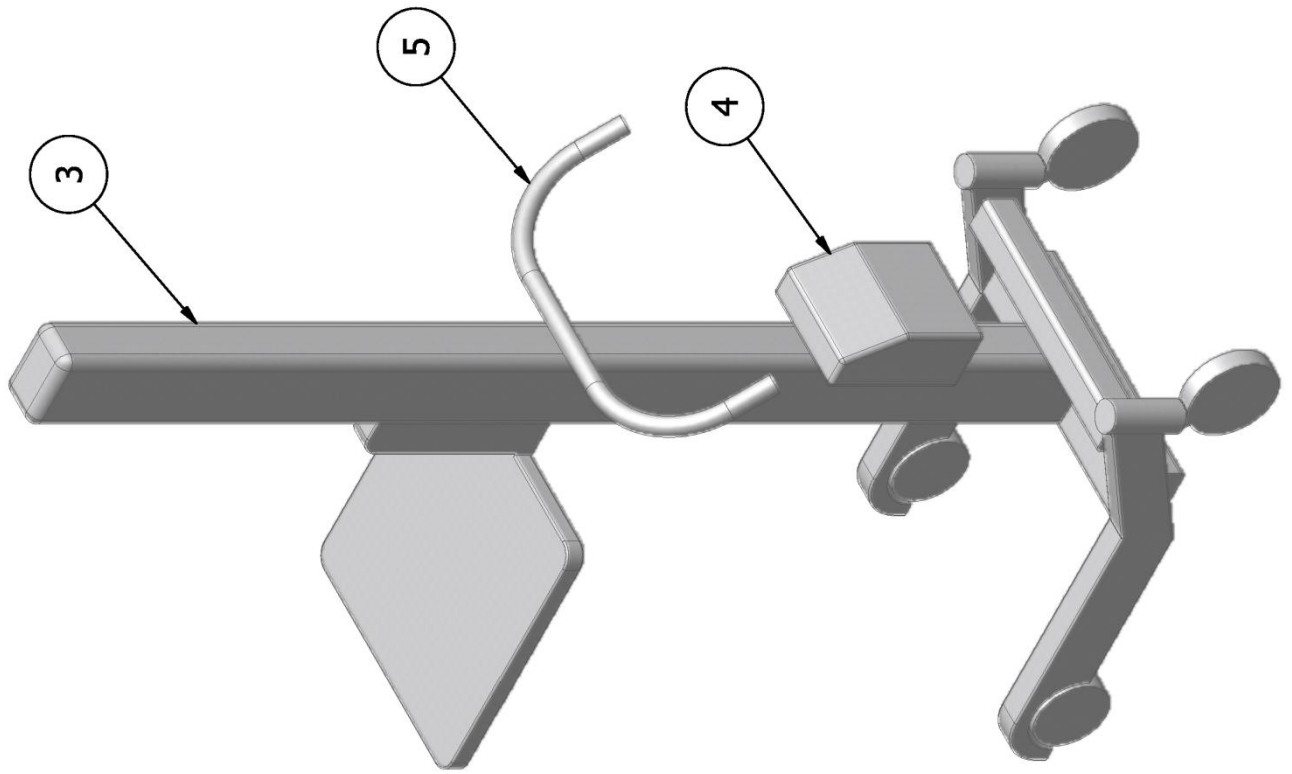
The warranty is valid for three (3) year from the date of delivery for defects in material and manufacturing. For the warranty to be valid maintenance must have been carried out in accordance with this manual. The warranty does not cover normal maintenance, settings, adjustments or associated labour costs. Damage due to misuse or incorrect use of the equipment will void the warranty.

1.2 Components

The lift trolley consists of a number of modules. The locations of these are shown in the image on the next page. Please contact Pronomic for information regarding part numbers.

- | | | |
|----------------|----------------|------------------|
| ① Wheel frame | ④ Power pack | ⑦ Remote control |
| ② Cross-member | ⑤ Handlebar | ⑧ Charger |
| ③ Column | ⑥ Load carrier | |

The appearance of the load carrier may differ from the image.



2 Assembly

Protective footwear should be used when assembling the lift trolley, to prevent injuries if parts are dropped.

1. Place the wheel frame and cross-member on the floor.
2. Slide the column onto the bracket on the cross-member. The screw bar on the bracket fits the slots on the back of the column.
3. Fit the power pack into the slot on the back of the column. Move it downwards until it stops. Tighten the dome nuts/black knob. Plug the motor cable contact into the matching socket on the power pack.
4. Fit the handlebar into the slot on the back of the column and lock it in a desired height. Connect the remote control to its socket on the power pack.
5. Press the up button on the remote control to make the column go down to its lowest position. The column should stand directly on the cross-member.
6. Tighten the nuts on the back of the cross-member, but not too hard (15 Nm), with a 13 mm wrench.
7. Attach the load carrier with the supplied screws and washers in the slide of the column.
8. Perform a static load test, with 1.25 x the maximum load.
(Move the load carrier to the middle of the column and apply the load.)
9. The lift trolley is now ready to use.

2.1 Disassembly and scrapping

To disassemble the lift trolley, follow the instructions in section *Assembly*, but in reverse order.

When the lift trolley is due for scrapping the machine, complete with batteries, should be handed in to a recycling centre or the distributor where you bought your device to ensure reuse and safe handling of all parts.

3 Using the lift trolley

If the load is left on the lifter for some time it may be necessary to lower the load before it can be raised.

3.1 Handlebar

To achieve a good working position the handlebar should be adjusted to a correct height. The handlebar can easily be adjusted in height by loosening the black knobs on the handlebar. To lock the handlebar at the selected height the knobs are turned clockwise.

Never put arms through the handlebar to reach something on the load carrier, as this may pose a crush hazard.

3.2 Remote control

The load carrier is raised and lowered by pressing the buttons on the remote control. The remote control has either two or four buttons and is used as shown below.



The remote control should be placed to allow the user to easily press the buttons. The bracket for the remote control is fitted to the handlebar. The bracket can easily be moved by turning the black knob counter-clockwise. The bracket can be locked in any position on the handle by turning the knob clockwise. The bracket can be tilted to any angle on the handlebar. The remote control can be removed from the bracket.

3.3 Power pack

Modifying the power pack is dangerous. The device may not be sealed in any way. It should not be exposed to splashed or running water.

3.4 Brakes

On lift trolleys equipped with central brake the brake is applied by moving the brake bar to its lowest position.

On lift trolleys with individually braked wheels the brakes are applied by pressing down the lever on each wheel separately.

3.5 Directional lock

On lift trolleys equipped with central brake the directional lock is activated by moving the brake bar to its highest position. This locks the rear wheels in a position that only allows the lift trolley to move straight forward or backward

4 Safety

Use the protective equipment (e.g. protective footwear) required to handle the goods.

The stated maximum load may not be exceeded.

The lift trolley must not be used for lifting people.

Note the crush hazard between the load carrier and the wheel frame or floor when raising and lowering the load carrier. Do not keep hands or other body parts under the load.

4.1 Storage and transport

During storage and transport the remote control and motor cable should be disconnected.

The lift trolley should be secured during transport to avoid the risk of tipping over.

4.2 Movement

The load carrier should always be lowered as low as possible to ensure safe and stable handling. Be extra cautious when passing thresholds, cords and other objects on the floor.

The movement of heavy loads can be easier when using the directional lock.

The handlebar should be gripped in a way so that the hands are not hurt when passing edges, walls or protruding objects.

4.3 Loading and unloading

The user is responsible for ensuring that the lift trolley is loaded correctly.

Always apply the brake when loading/unloading.

The centre of gravity of the goods should always be centred on the load carrier and as close to the column as possible, for maximum stability.

The load carrier should be positioned at the correct height before loading/unloading. To allow a good working position the load should be pushed or pulled off and on the load carrier.

5 Maintenance

In order for the lift trolley to function properly it is important that maintenance is carried out in accordance with what is described below. The stated service intervals are applicable during normal use and charging once a day. Further use requires more frequent service intervals.

Only spare parts supplied or approved by the distributor where you bought your device may be used.

After disassembly/assembly of the column or load carrier a load test should be performed, see section *Assembly*.

5.1 Every day

5.1.1 Charging

Only chargers supplied or approved by the distributor where you bought your device may be used.

The charger must not be exposed to water.

The lifter must be in a well-ventilated area when it is being charged

Always connect the charger to the lift trolley before connecting to the mains power.

The batteries should be recharged every night. In order to avoid complete discharge, which damages the batteries, the batteries should also be charged when the lift trolley is not used for an extended period of time, e.g. during weekends and holidays.

When the battery charger is connected to the lift trolley and mains power there is a yellow/orange light on the charger, indicating on-going charging. When the batteries are fully charged the light is green. The lift trolley can remain connected to the charger indefinitely without risk of overcharging, preferably until next use.

For lift trolleys with a power pack equipped with a voltage indicator a flashing bar on the voltage indicator means that the batteries need charging. If the lift trolley is left unused for 10 minutes sleep mode is activated and the voltage indicator turns black. The lift trolley can be restarted by pressing any button on the remote control. When the lift trolley is restarted from sleep mode after charging it takes two minutes before the voltage indicator shows if the batteries are fully charged.

5.2 Every year, or when needed

5.2.1 Cleaning

Clean the lift trolley using detergent suitable for painted surfaces, aluminium and stainless steel. Follow the instructions on the detergent. Wipe the lift trolley dry after cleaning. Do not use hose or high-pressure jet as this may damage the electronics and the paint.

5.2.2 Electrical connections

Check all connections and repair any damage or wear. If needed, replace with new parts.

5.2.3 Wear of machine parts

Check the parts of the machine in order to identify any cracking or wear.

5.2.4 Nuts and bolts

Make sure all nuts and bolts are tightened.

5.2.5 Lift column

Lift the column from the cross-member.

Clean the brush stripes and wipe the column clean.

Remove the four corner screws at the top of the column. (Not the three in the middle)

Pull out, wipe and lubricate the lift screw with new ball bearing grease.

Put the lift screw back and tighten the screws.

Check the coupling, by making sure the sleeve and the hub located inside the column and inside the cross-member are intact and in working order.

Put the lift column back and perform load test, see section *Assembly*.

5.2.6 Wheels

Make sure all wheels run smoothly.

Lubricate the bearings.

Check that the tire rubber is intact.

5.2.7 Brakes

Check that the breaks work.

5.2.8 Knobs for handlebar and bracket for remote control

Check that the knobs loosen and tighten correctly.

5.2.9 Replacing the fuse

The fuse is located inside the power pack. A wiring diagram for the lift trolley is attached to the inside of the lid of the power pack. Before removing the lid, by loosening the screws, the user should apply the brakes and wear protective footwear. Be extra cautious when opening the power pack. If the device is tilted after the lid has been removed, the batteries can slide out of the power pack and harm the user.

5.2.10 Replacing the batteries

Batteries may be replaced by a person with basic technical knowledge. When changing batteries protective footwear should be used the brakes should be applied. To open the power pack, see section *Replacing the fuse*. Used batteries should be handed in to a recycling centre.

5.2.11 Plates and decals

Verify that the following plates and decals are attached and fully readable.

Plate/decals	Description	Placement
CE Decal	Decal with CE mark and year of manufacture	At the back of the cross-member
Serial number	Decal with serial number	At the back of the cross-member
Model	Decal with text stating the model of the lift trolley	At the top on both the left and the right side of the column
Maximum load	Decal with text stating the maximum load and that lifting people is not allowed	Clearly visible on the power pack
No feet	Striped decal with an image to warn against placing feet on the wheel frame	On the wheel frame (2 pcs)
Not for lifting people	Decal with image showing that lifting people is not allowed	On the cross-member (2 pcs)
Safety information	Decal with text informing about safety and contact information	Clearly visible on the power pack

5.3 Trouble shooting

The lift trolley is designed for safe and efficient operation, provided that routine maintenance is carried out in accordance with the instructions given. If problems arise, some guidance is provided below. If the problem persists after action has been taken – Please contact service technician.

If the load carrier does not move at all, or very slowly:

- Verify that the maximum load is not exceeded.
- Charge the batteries.
- Check that the battery charger works. A light should be visible on the charger when plugged into the mains power.
- Check if the fuse inside the power pack needs to be replaced.
- Check the battery voltage and replace batteries if the voltage after 8 hours of charging is less than 25 volts.

If the lift trolley sounds strange:

- Make sure the lift trolley is correctly assembled, see section *Assembly*.
- See section *Maintenance*.

6 Technical specifications

Model	Minilift 65	Minilift 85	Minilift 120
Maximum load	65 kg	85 kg	120 kg

Batteries	Vented lead batteries
Nominal battery voltage	24 V DC
Mains voltage	230 V AC 50 Hz or 115 V AC 60 Hz
Noise	The noise level does not exceed 70 dB(A)
Vibration	Vibrations do not exceed 2.5 m/s ²
Test factor for static testing	1.25

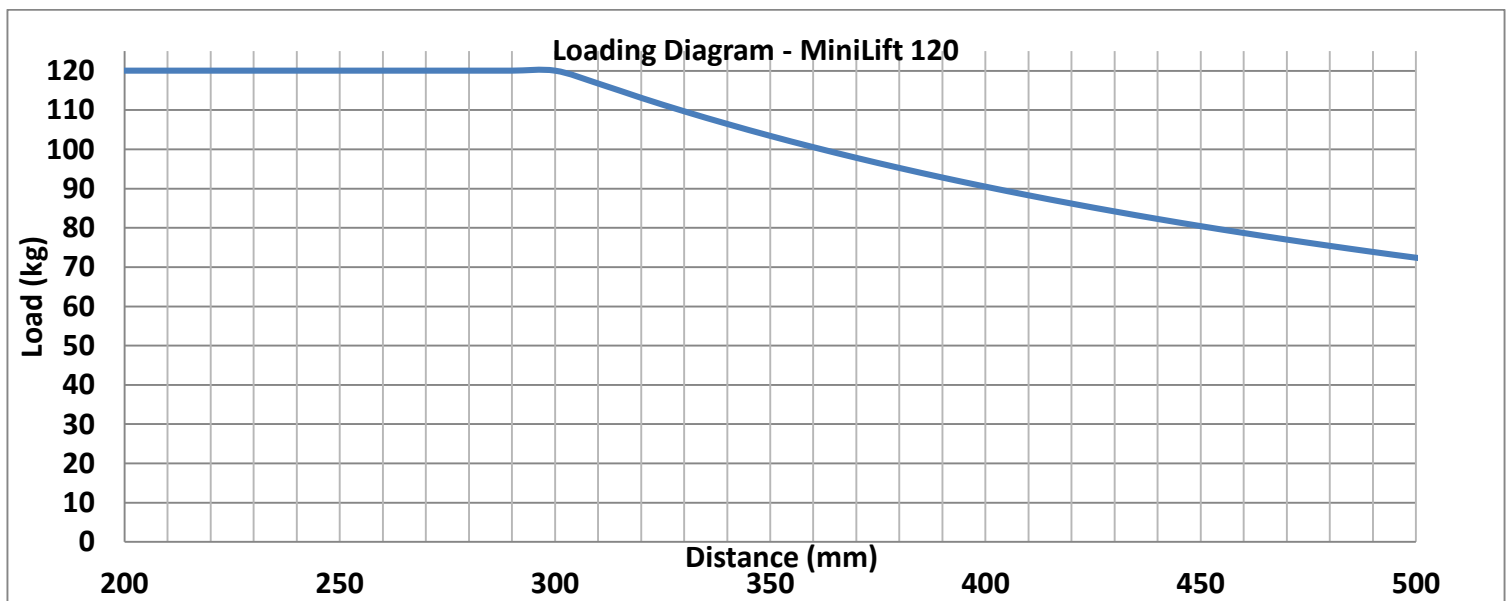
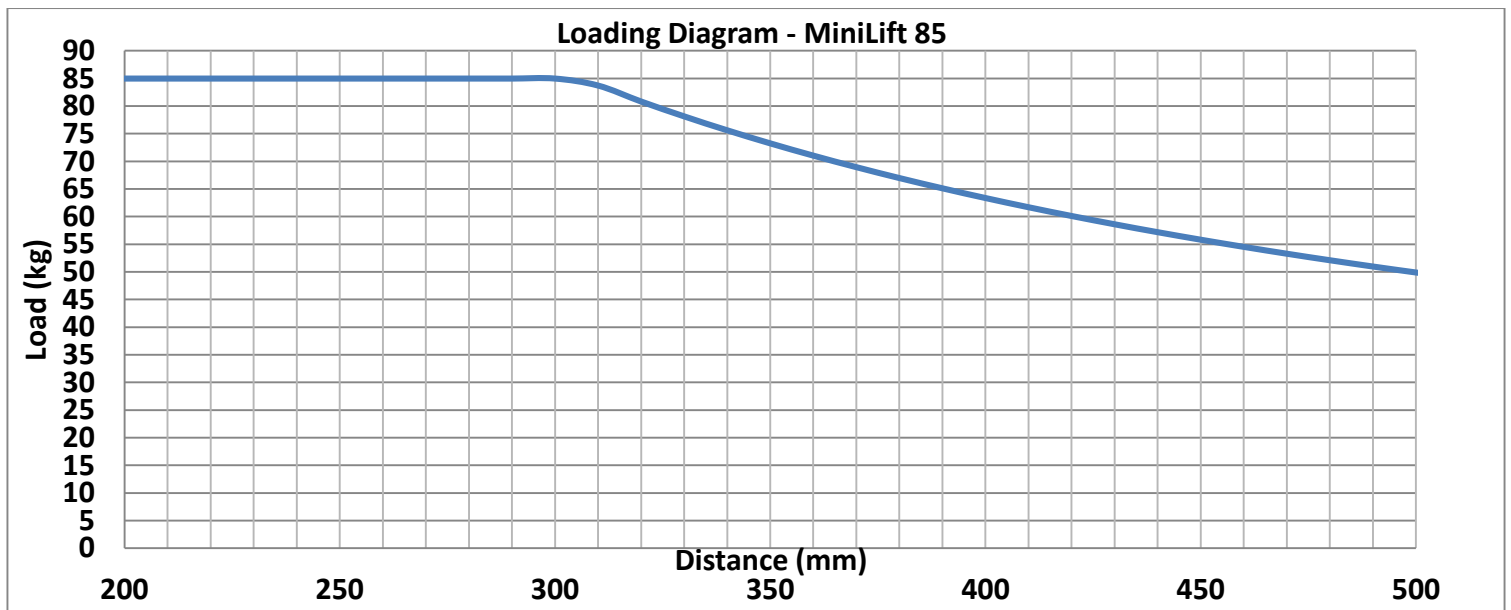
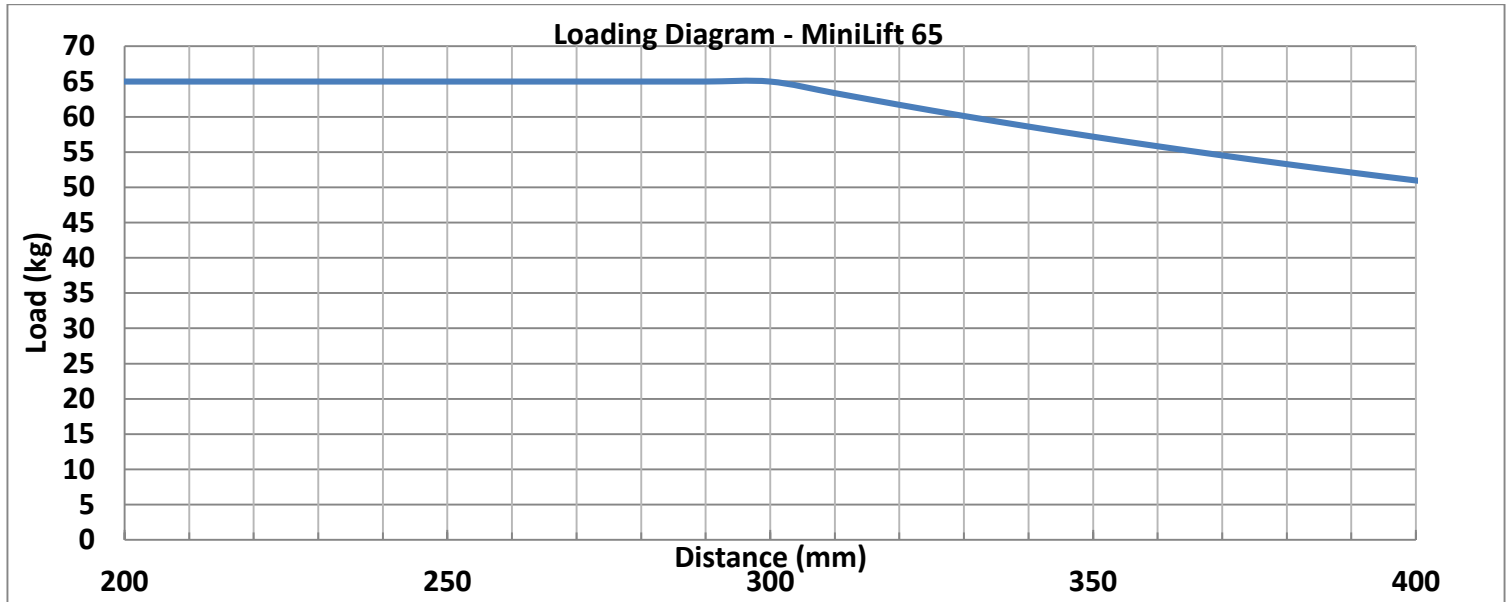
7 Attachments

Below is a list of approved attachments.

If the lift trolley is modified or equipped with other attachments, a supplementary risk analysis must be carried out by the person issuing the declaration of conformity with directive 2006/42/CE/EC/EG.

Attachments	
1	Pin
2	Roller fork
3	Box fork
4	V-block with platform
5	Roller platform, lengthwise
6	Roller platform, sideways
7	Turning rollers
8	Platform with loading rollers

7.1 Loading diagram



8 CE/EC/EG declaration of conformity of the machinery

Manufacturer	Pronomic AB Box 5504 192 05 Sollentuna Sweden
Model	Minilift 65 / 85 / 120
Static load test is completed	

Applied CE/EC/EG directives:

2006/42/CE/EC/EG	Machinery Directive
2004/108/CE/EC/EG	EMC Directive

Applied standards:

EN ISO 12100-1:2003	Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design Part 1: Basic terminology, methodology
EN ISO 12100-2:2003	Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design Part 2: Technical principles
EN 349:1993+A1:2008	Safety of machinery - Minimum gaps to avoid crushing of parts of the human body

We hereby declare that Minilift 65/85/120, built and equipped with attachments included in this manual, is in conformity with stated directives and standards.

Sollentuna, 2015-11-12



Joakim Stannow, Pronomic AB
Managing Director

Installation of non-approved accessories

The lift trolley has been modified and/or equipped with attachments as follows:

.....
.....

After modification a supplementary risk analysis has been performed and the machine is certified to be in conformity with the directives and standards above.

.....
Place, date

.....
Name

.....
Company

Carro elevador

Minimontacargas 65 /

Minimontacargas 85 /

Minimontacargas 120

**Instrucciones originales en
español**



Es importante que lea y comprenda el manual antes de usar el carro elevador.

Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con el distribuidor al que adquirió su dispositivo.

Índice

1	Descripción del carro elevador	1
1.1	Garantía.....	1
1.2	Componentes.....	1
2	Montaje	3
2.1	Desmontaje y desguace	3
3	Uso del carro elevador.....	4
3.1	Manillar	4
3.2	Control remoto	4
3.3	Unidad de alimentación.....	4
3.4	Frenos.....	5
3.5	Bloqueo de la dirección	5
4	Seguridad.....	5
4.1	Almacenaje y transporte.....	5
4.2	Movimiento.....	5
4.3	Carga y descarga	5
5	Mantenimiento.....	7
5.1	Todos los días.....	7
5.1.1	Carga	7
5.2	Todos los años, o cuando sea necesario.....	8
5.2.1	Limpieza	8
5.2.2	Conexiones eléctricas.....	8
5.2.3	Desgaste de las piezas de la máquina.....	8
5.2.4	Tuercas y tornillos	8
5.2.5	Columna de elevación.....	8
5.2.6	Ruedas.....	8
5.2.7	Frenos.....	8
5.2.8	Mandos del manillar y soporte para el control remoto	8
5.2.9	Sustitución del fusible	9
5.2.10	Sustitución de las baterías.....	9
5.2.11	Placas y etiquetas adhesivas	9
5.3	Resolución de problemas.....	10
6	Especificaciones técnicas	10
7	Accesorios	11
7.1	Diagrama de carga	12
8	Declaración CE de conformidad de la máquina.....	13

1 Descripción del carro elevador

El Minimontacargas es un carro elevador diseñado ergonómicamente para facilitar la manipulación, elevación y transporte de mercancías. El carro elevador puede equiparse con diferentes tipos de portacargas, desde plataformas de carga hasta espolones. Las mercancías se colocan sobre el portacargas, el cual se ajusta a la altura deseada presionando los botones del control remoto. El carro elevador se alimenta mediante baterías recargables.

El carro elevador solo debe usarse en interiores con buena iluminación y sobre superficies niveladas.

Puede solicitar documentación técnica adicional al distribuidor al que adquirió el dispositivo.

1.1 Garantía

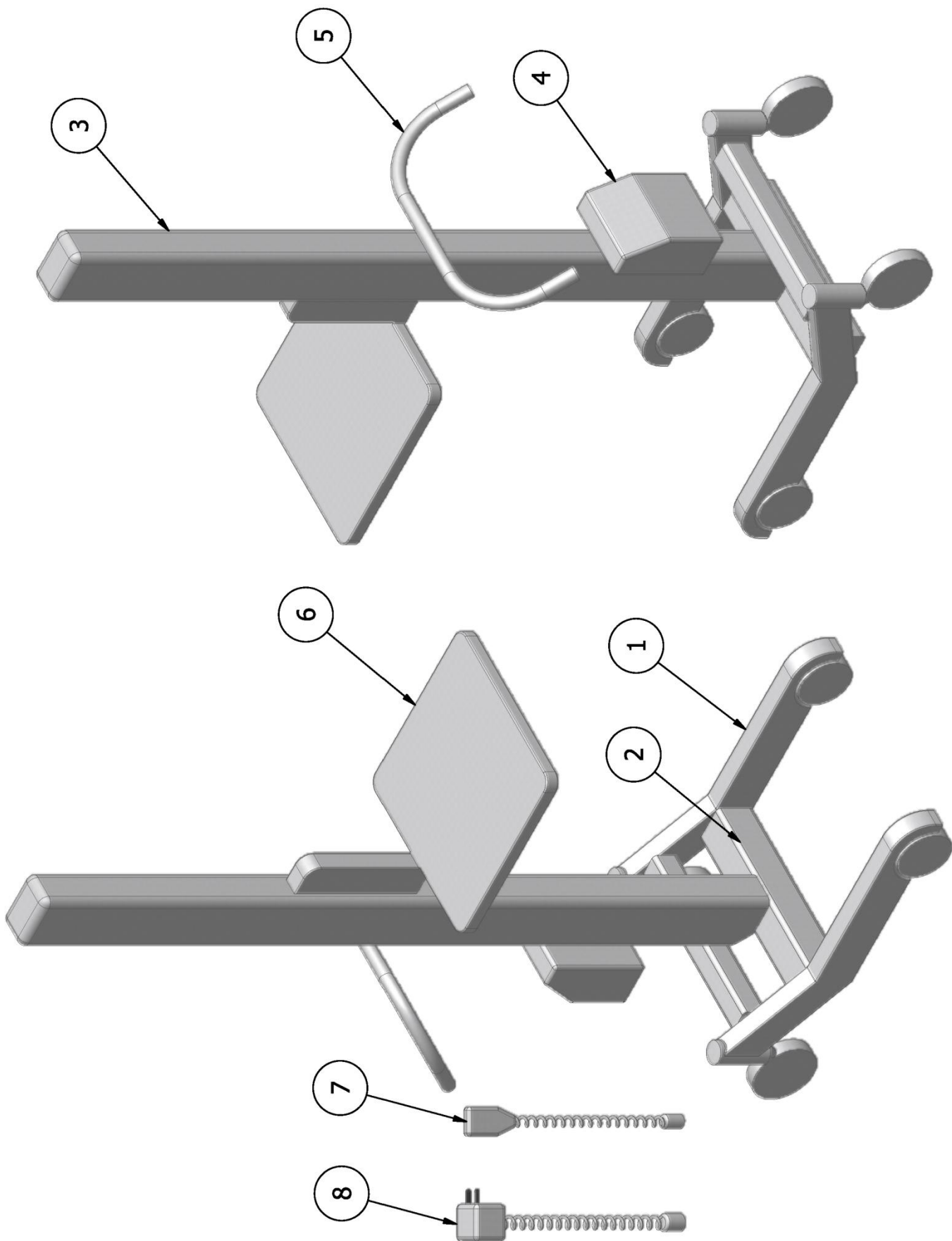
La garantía es válida durante tres (3) años desde la fecha de entrega y cubre los defectos de los materiales y de fabricación. Para que la garantía sea válida, el mantenimiento debe haberse llevado a cabo según lo establecido en el presente manual. La garantía no cubre los costes del mantenimiento normal, las configuraciones, los ajustes ni la mano de obra correspondiente. Los daños producidos por un uso incorrecto o indebido del equipo anularán la garantía.

1.2 Componentes

El carro elevador consta de una serie de módulos. Las ubicaciones de dichos módulos se muestran en la imagen de la siguiente página. Póngase en contacto con Pronomic para obtener información sobre los números de piezas.

- | | | |
|--------------------------|--------------------------|------------------|
| ① Bastidor de las ruedas | ④ Unidad de alimentación | ⑦ Control remoto |
| ② Travesaño | ⑤ Manillar | ⑧ Cargador |
| ③ Columna | ⑥ Portacargas | |

El aspecto del portacargas puede ser diferente del de la imagen.



2 Montaje

Con objeto de evitar lesiones en caso de caída de las piezas, al realizar el montaje del carro elevador se recomienda usar algún tipo de calzado de seguridad.

1. Coloque el bastidor de las ruedas y el travesaño en el suelo.
2. Deslice la columna sobre el soporte del travesaño. La barra roscada del soporte encaja en las ranuras de la parte posterior de la columna.
3. Coloque la unidad de alimentación en la ranura situada en la parte posterior de la columna. Bájela hasta que haga tope. Apriete las tuercas abovedadas/el mando negro. Conecte el contacto del cable del motor en la toma correspondiente de la unidad de alimentación.
4. Encaje el manillar en la ranura situada en la parte posterior de la columna y fíjelo a la altura que desee. Conecte el control remoto en su toma correspondiente de la unidad de alimentación.
5. Pulse el botón de subida del control remoto para hacer que la columna baje hasta su posición más baja. La columna debe descansar directamente sobre el travesaño.
6. Apriete las tuercas situadas en la parte posterior del travesaño, pero no demasiado (15 Nm), con una llave de 13 mm.
7. Fije el portacargas en la guía de la columna con los tornillos y arandelas suministrados.
8. Realice una prueba de carga estática, con 1,25 veces la carga máxima. (Mueva el portacargas hasta la mitad de la columna y coloque la carga).
9. El carro elevador ya está listo para usarse.

2.1 Desmontaje y desguace

Para desmontar el carro elevador, siga las instrucciones facilitadas en la sección *Montaje*, pero en orden inverso.

Cuando sea necesario desechar el carro elevador, el dispositivo en su conjunto, incluidas las baterías, deberán entregarse a un centro de reciclado o al distribuidor al que lo adquirió para asegurarse de la reutilización y manipulación segura de todas las piezas.

3 Uso del carro elevador

Si la carga se deja en el montacargas durante un tiempo, es posible que antes de poder elevarla, deba bajar la carga.

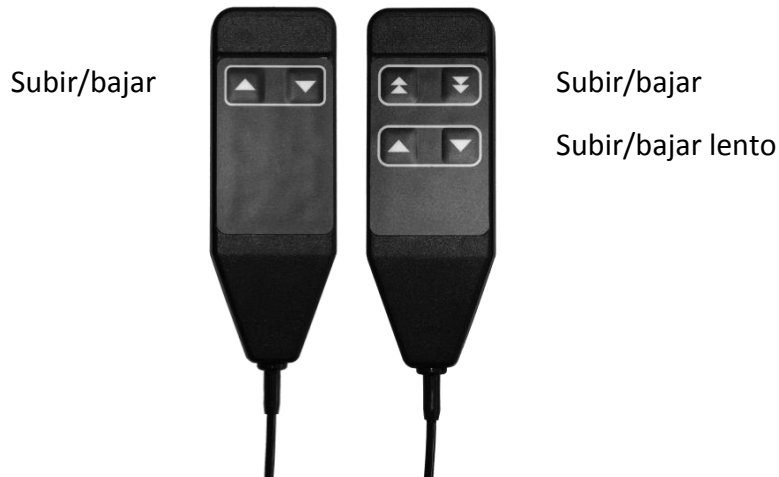
3.1 Manillar

Para lograr una buena postura de trabajo, el manillar debe ajustarse a la altura correcta. La altura del manillar puede ajustarse con facilidad, para ello afloje los mandos negros situados en el propio manillar. Para bloquear el manillar a la altura seleccionada, gire los mandos en el sentido de las agujas del reloj.

Jamás pase los brazos por entre el manillar para alcanzar algo situado en el portacargas, ya que esto supone un peligro de aplastamiento.

3.2 Control remoto

El portacargas se sube y se baja presionando los botones del control remoto. El control remoto dispone de dos o cuatro botones y se utiliza de la siguiente forma.



El control remoto debe colocarse de forma que permita al usuario pulsar fácilmente los botones. El soporte para el control remoto está situado en el manillar. El soporte puede desplazarse con facilidad, para ello gire el mando negro en el sentido contrario a las agujas del reloj. El soporte puede inmovilizarse en cualquier posición sobre el manillar, para ello gire el mando en el sentido de las agujas del reloj. El soporte puede inclinarse en cualquier ángulo en el manillar. El control remoto puede separarse del soporte.

3.3 Unidad de alimentación

Modificar la unidad de alimentación es peligroso. Es posible que el dispositivo no esté precintado en forma alguna. La unidad no debe quedar expuesta a salpicaduras ni al agua corriente.

3.4 Frenos

En los carros elevadores equipados con freno centralizado, este se aplica al desplazar la barra de freno hasta su posición más baja.

En los carros elevadores con ruedas con frenos individuales, los frenos se aplican al presionar la palanca de cada una de las ruedas por separado.

3.5 Bloqueo de la dirección

En los carros elevadores equipados con freno centralizado, el bloqueo de la dirección se activa al desplazar la barra de freno hasta su posición más alta. Esto bloquea las ruedas traseras en una posición que solo permite desplazar el carro elevador en línea recta hacia adelante o hacia atrás.

4 Seguridad

Para manipular las mercancías utilice el equipo de protección necesario (p. ej. calzado de seguridad).

No debe superarse la carga máxima indicada.

El carro elevador no debe usarse para levantar personas.

Preste atención al peligro de aplastamiento entre el portacargas y el bastidor de las ruedas o el suelo al elevar o bajar el portacargas. No coloque las manos u otras partes del cuerpo debajo de la carga.

4.1 Almacenaje y transporte

Durante el almacenaje y el transporte el control remoto y el cable del motor deben estar desconectados.

El carro elevador debe ir bien sujeto durante el transporte para evitar posibles vuelcos del mismo.

4.2 Movimiento

El portacargas siempre debe bajarse lo máximo posible para garantizar un manejo seguro y estable. Al pasar por los umbrales de las puertas, o bien sobre cables u otros objetos en el suelo, deberá extremar las precauciones.

El movimiento de las cargas pesadas puede resultar más sencillo si se utiliza el bloqueo de la dirección.

El manillar debe agarrarse de forma que no se golpee las manos al pasar por zonas con objetos protuberantes, bordes o paredes.

4.3 Carga y descarga

El usuario es el responsable de garantizar que el carro elevador se cargue correctamente.

Siempre que cargue o descargue, aplique el freno antes.

El centro de gravedad de las mercancías siempre debe estar centrado sobre el portacargas y lo más cerca posible de la columna con objeto de darle mayor estabilidad al conjunto.

El portacargas debe colocarse a la altura correcta antes de la carga o descarga. Con objeto de permitir una buena posición de trabajo, la carga debe desplazarse hasta que quede correctamente situada sobre el portacargas.

5 Mantenimiento

Para que el carro elevador funcione adecuadamente, es importante llevar a cabo el mantenimiento del mismo según las instrucciones descritas a continuación. Los intervalos de servicio indicados son aplicables durante un uso normal y una carga al día. Un uso más intensivo requiere de unos intervalos de servicio más cortos, es decir, de una mayor frecuencia en el mantenimiento.

Solo pueden usarse piezas de repuesto suministradas o aprobadas por el distribuidor al que adquirió el dispositivo.

Tras el desmontaje o montaje de la columna o del portacargas, debe llevarse a cabo una prueba de carga, consulte la sección *Montaje*.

5.1 Todos los días

5.1.1 Carga

Solo pueden utilizarse los cargadores suministrados o aprobados por el distribuidor al que adquirió el dispositivo.

El cargador no debe exponerse al agua.

El montacargas debe estar situado en una zona bien ventilada en el momento de la carga.

Conecte siempre el cargador al carro elevador antes de conectarlo a la toma de corriente.

Las baterías deben recargarse todas las noches. Para evitar una descarga completa, algo que dañaría las baterías, estas también deben cargarse cuando el carro elevador no vaya a usarse durante un periodo prolongado como, por ejemplo, durante los fines de semana o las vacaciones.

Al conectar el cargador de la batería al carro elevador y a la toma de corriente, se encenderá una luz amarilla/naranja en el propio cargador, indicativa de que la carga está en curso. Cuando las baterías se encuentren totalmente cargadas, la luz cambiará a color verde. El carro elevador puede permanecer conectado al cargador indefinidamente sin riesgo de sobrecarga, preferiblemente hasta la siguiente vez que se utilice.

Para los carros elevadores con unidades de alimentación equipadas con un indicador de voltaje, una barra de luces intermitentes en el indicador de voltaje indica que las baterías necesitan cargarse. Si el carro elevador permanece sin usar durante 10 minutos, se activa el modo de reposo y el indicador de voltaje queda en negro. El carro elevador puede reiniciarse al pulsar cualquiera de los botones del control remoto. Cuando el carro se reinicia desde el modo de reposo tras la carga, el indicador de voltaje tarda unos dos minutos en mostrar si las baterías están totalmente cargadas.

5.2 Todos los años, o cuando sea necesario

5.2.1 Limpieza

Limpie el carro elevador con un detergente apropiado para superficies pintadas, aluminio y acero inoxidable. Siga las instrucciones del detergente. Seque el carro elevador después de limpiarlo. No lo rocíe con mangueras o chorros de alta presión ya que eso podría dañar tanto los componentes electrónicos como la pintura del equipo.

5.2.2 Conexiones eléctricas

Compruebe todas las conexiones y repare cualquier daño o desgaste que pudiera encontrar. Si fuera necesario, sustituya las piezas que necesite por otras nuevas.

5.2.3 Desgaste de las piezas de la máquina

Compruebe las piezas de la máquina para identificar posibles grietas o desgastes en las mismas.

5.2.4 Tuercas y tornillos

Asegúrese de que todos los tornillos y tuercas se encuentran apretados.

5.2.5 Columna de elevación

Levante la columna para separarla del travesaño.

Limpie las escobillas y la columna.

Retire los cuatro tornillos de las esquinas situadas en la parte superior de la columna. (No los tres centrales).

Extraiga, limpie y lubrique el husillo de elevación con grasa para rodamientos de bolas nueva.

Vuelva a colocar el husillo de elevación y apriete los tornillos.

Compruebe el acoplamiento, para ello asegúrese de que el manguito y el casquillo situados en el interior de la columna y dentro del travesaño se encuentran intactos y en buen estado.

Coloque la columna de elevación de vuelta en su posición y lleve a cabo una prueba de carga, consulte la sección *Montaje*.

5.2.6 Ruedas

Asegúrese de que todas las ruedas giran sin dificultad.

Lubrique los rodamientos.

Compruebe que la goma del neumático se encuentra intacta.

5.2.7 Frenos

Compruebe que los frenos funcionan.

5.2.8 Mandos del manillar y soporte para el control remoto

Compruebe que los mandos se aflojan y aprietan correctamente.

5.2.9 Sustitución del fusible

El fusible se encuentra en el interior de la unidad de alimentación. En la parte interna de la tapa de la unidad puede encontrar un esquema del cableado del carro elevador. Antes de retirar la tapa aflojando los tornillos, el usuario debe aplicar los frenos y usar calzado de seguridad. Preste especial atención al abrir la unidad de alimentación. Si el dispositivo se inclina después de haber retirado la tapa, las baterías podrían salirse de su alojamiento y herir al usuario.

5.2.10 Sustitución de las baterías

Cualquier persona con unos conocimientos técnicos básicos puede sustituir las baterías. Al cambiar las baterías debe emplearse calzado de seguridad y aplicarse los frenos del equipo. Para abrir la unidad de alimentación, consulte la sección *Sustitución del fusible*. Las baterías usadas deberán entregarse en un centro de reciclaje.

5.2.11 Placas y etiquetas adhesivas

Compruebe que las siguientes placas y etiquetas adhesivas estén correctamente colocadas y que resulten completamente legibles.

Placa/etiqueta adhesiva	Descripción	Ubicación
Etiqueta CE	Etiqueta con la marca CE y el año de fabricación	En la parte posterior del travesaño
Número de serie	Etiqueta con el número de serie	En la parte posterior del travesaño
Modelo	Etiqueta con texto que indica el modelo del carro elevador	En la parte superior, tanto en el lado derecho como el izquierdo de la columna
Carga máxima	Etiqueta con texto que indica la carga máxima y prohíbe la elevación de personas	Visible claramente sobre la unidad de alimentación
Cuidado con los pies	Etiqueta tachada con una imagen para avisar contra la colocación de los pies en el bastidor de las ruedas	En el bastidor de las ruedas (2 etiquetas)
Prohibido elevar personas	Etiqueta con una imagen que indica la prohibición de elevar personas	En el travesaño (2 etiquetas)
Información de seguridad	Etiqueta con texto que ofrece información sobre la seguridad y el contacto	Visible claramente sobre la unidad de alimentación

5.3 Resolución de problemas

El carro elevador está diseñado para ofrecer un funcionamiento seguro y eficiente, siempre que se lleve a cabo el mantenimiento rutinario de acuerdo con las instrucciones proporcionadas. Si surgen problemas, puede encontrar algunos consejos a continuación. Si el problema persiste tras la acción correctora, póngase en contacto con el técnico de servicio.

Si el portacargas no se mueve, o lo hace muy lentamente:

- Compruebe que no ha superado la carga máxima autorizada.
- Cargue las baterías.
- Compruebe que el cargador de la batería funciona. Debe verse una luz en el cargador al enchufarlo en la toma de corriente.
- Compruebe si el fusible del interior de la unidad de alimentación necesita ser sustituido.
- Compruebe el voltaje de la batería y sustituya las baterías si el voltaje tras 8 horas de carga es menor de 25 voltios.

Si el carro elevador emite sonidos extraños:

- Asegúrese de que el carro elevador está bien montado, para ello consulte la sección *Montaje*.
- Consulte la sección *Mantenimiento*.

6 Especificaciones técnicas

Modelo	Minimontacargas 65	Minimontacargas 85	Minimontacargas 120
Carga máxima	65 kg	85 kg	120 kg

Baterías	Baterías de plomo con respiradero
Tensión nominal de la batería	24 V CC
Tensión de alimentación	230 V CA 50 Hz o 115 V CA 60 Hz
Ruido	El nivel de ruido no supera los 70 dB(A)
Vibración	Las vibraciones no superan los 2,5 m/s ²
Factor de prueba para prueba estática	1,25

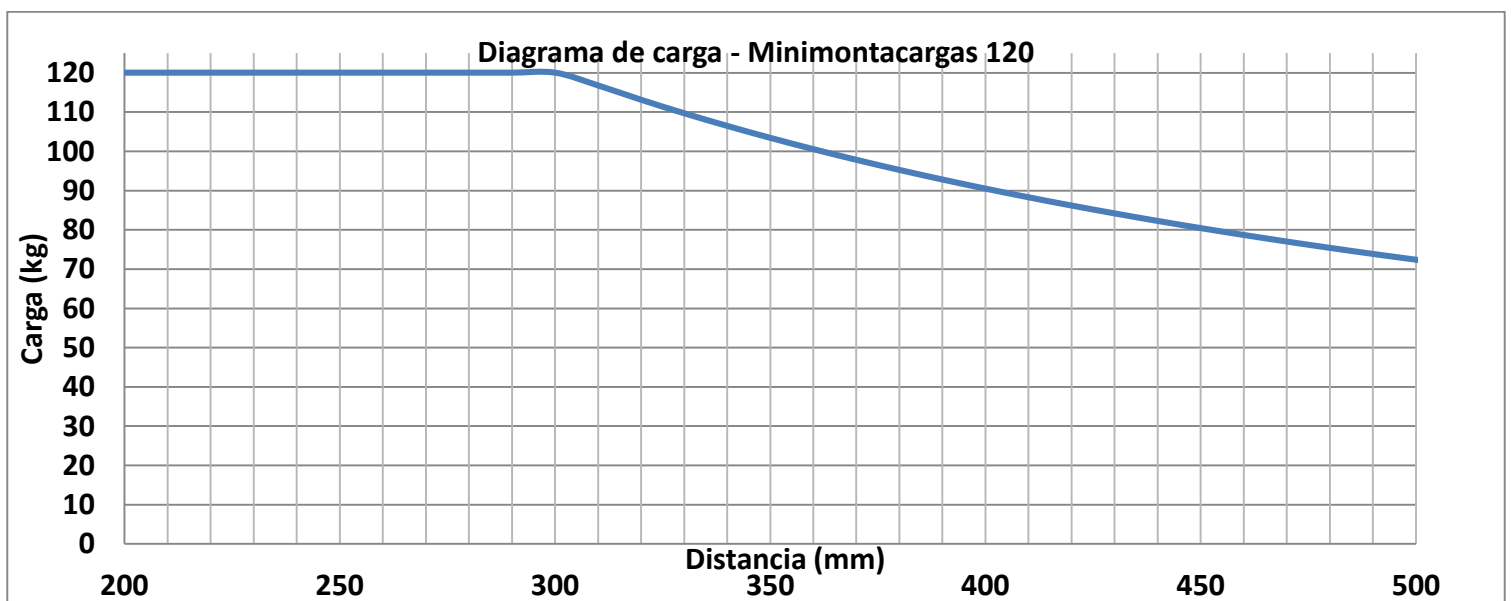
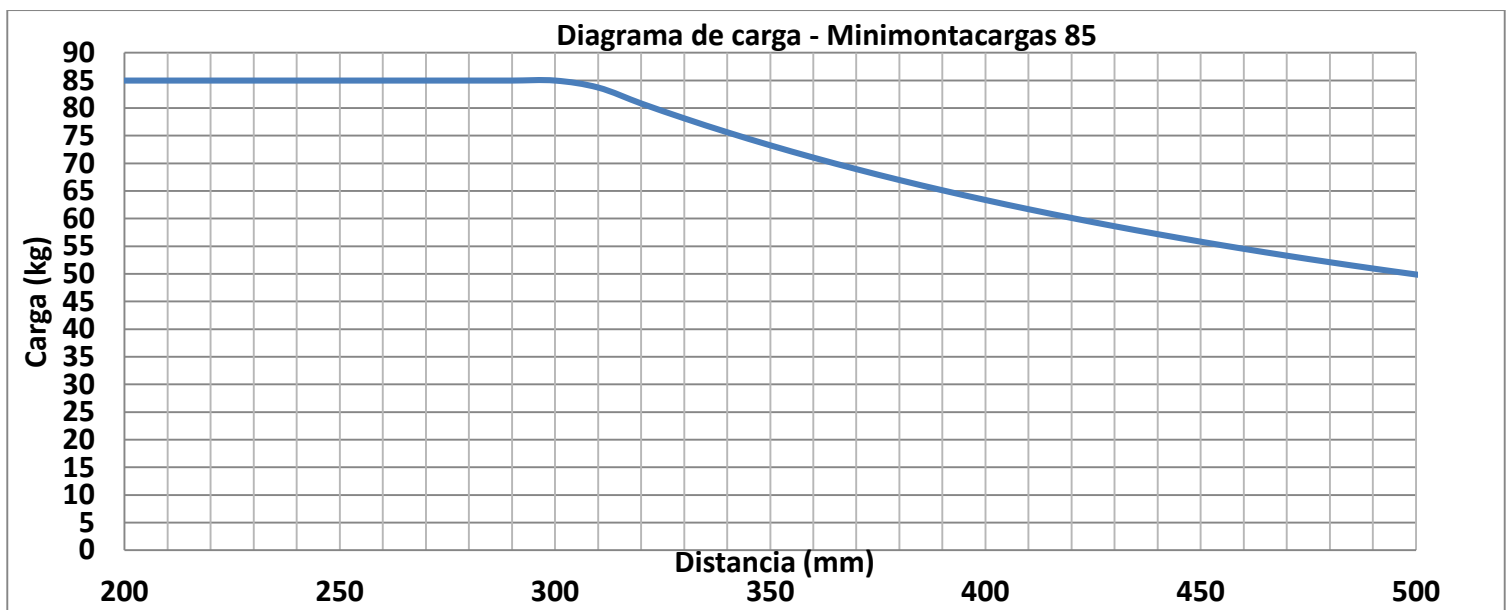
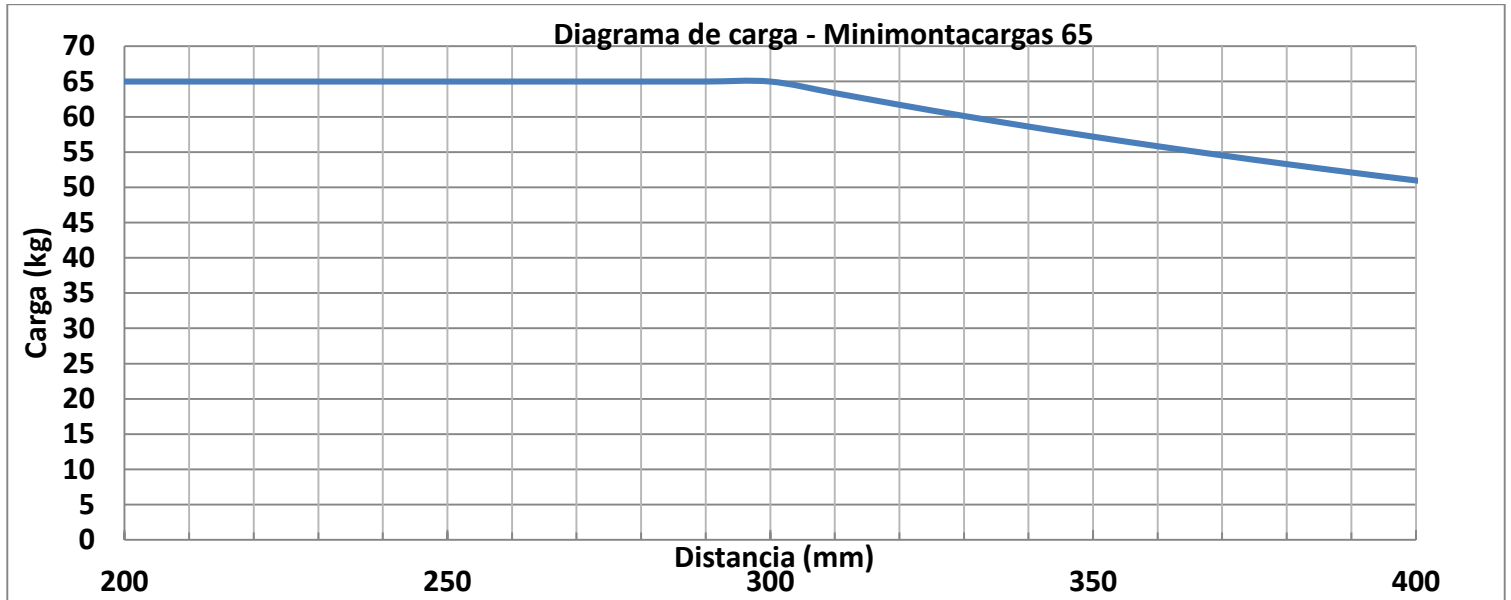
7 Accesorios

A continuación se muestra una lista de accesorios aprobados.

Si el carro elevador se modifica o se equipa con otros accesorios, el responsable de emitir la declaración de conformidad con la Directiva 2006/42/CE deberá llevar a cabo un análisis de riesgos adicional.

Accesorios	
1	Mandril
2	Horquilla de rodillos
3	Horquilla de caja
4	Bloque en V con plataforma
5	Plataforma con rodillos longitudinales
6	Plataforma con rodillos laterales
7	Rodador
8	Plataforma con ruedas auxiliares de carga

7.1 Diagrama de carga



8 Declaración CE de conformidad de la máquina

Fabricante	Pronomic AB Apdo. de correos 5504 192 05 Sollentuna Suecia
Modelo	Minimontacargas 65 / 85 / 120
Prueba de carga estática completada	

Directivas CE aplicadas:

2006/42/CE	Directiva relativa a las máquinas
2004/108/CE	Directiva sobre compatibilidad electromagnética

Normas aplicadas:

EN ISO 12100-1:2003	Seguridad de las máquinas - Conceptos básicos, principios generales para el diseño Parte 1: Terminología básica, metodología
EN ISO 12100-2:2003	Seguridad de las máquinas - Conceptos básicos, principios generales para el diseño Parte 2: Principios técnicos
EN 349:1993+A1:2008	Seguridad de las máquinas - Distancias mínimas para evitar el aplastamiento de partes del cuerpo humano

Por el presente declaramos que el Minimontacargas 65/85/120, fabricado y equipado con los accesorios incluidos en este manual, es conforme con las directivas y normas indicadas.

Sollentuna, 12/11/2015



Joakim Stannow, Pronomic AB
Director General

Instalación de accesorios no aprobados

El carro elevador ha sido modificado y/o equipado con los siguientes accesorios:

.....
.....

Tras la modificación se ha llevado a cabo un análisis de riesgos adicional y se ha certificado la conformidad de la máquina con las directivas y normas mencionadas anteriormente.

.....

Lugar, fecha

.....

Nombre

.....

Empresa

Nostolaite

Minilift 65 / Minilift 85 /

Minilift 120

Alkuperäiset käyttöohjeet

Suomeksi



Tämän käyttöohjeen lukeminen ja ymmärtäminen on tärkeää ennen nostolaitteen käyttämistä.

Onko sinulla kysymyksiä? – Ota yhteyttä laitteen sinulle myyneeseen jälleenmyyjään.

Sisällys

1	Nostolaitteen kuvaus.....	1
1.1	Takuu.....	1
1.2	Osat.....	1
2	Kokoaminen.....	3
2.1	Purkaminen ja hävittäminen.....	3
3	Nostolaitteen käyttäminen.....	4
3.1	Ohjaustanko.....	4
3.2	Kauko-ohjain.....	4
3.3	Tehoyksikkö.....	4
3.4	Jarrut.....	4
3.5	Suuntalukitus.....	5
4	Turvallisuus.....	5
4.1	Säilytys ja kuljetus.....	5
4.2	Liike.....	5
4.3	Kuormaaminen ja kuorman purku.....	5
5	Kunnossapito.....	7
5.1	Päivittäinen.....	7
5.1.1	Lataus.....	7
5.2	Vuosittainen tai tarvittaessa.....	8
5.2.1	Puhdistus.....	8
5.2.2	Sähköliitokset.....	8
5.2.3	Laitteen osien kuluminen.....	8
5.2.4	Mutterit ja pultit.....	8
5.2.5	Palkin nostaminen.....	8
5.2.6	Pyörät.....	8
5.2.7	Jarrut.....	8
5.2.8	Ohjaustangon nupit ja kauko-ohjaimen kannatin.....	8
5.2.9	Sulakkeen vaihto.....	9
5.2.10	Akkujen vaihtaminen.....	9
5.2.11	Kilvet ja merkit.....	9
5.3	Vianmääritys.....	10
6	Tekniset tiedot.....	10
7	Lisälaitteet.....	11
7.1	Kuormituskaavio.....	12
8	Laitteiston CE/EC/EG-vaatimustenmukaisuusvakuutus.....	13

1 Nostolaitteen kuvaus

Minilift on ergonomisesti suunniteltu nostolaite, joka yksinkertaistaa tavaroiden käsittelemistä, nostamista ja kuljettamista. Nostolaite voidaan varustaa erilaisilla kuorman kuljettimilla, kuten kuormaustaso tai haarukka. Tavarat asetetaan kuorman kuljettimelle, joka säädetään halutulle tasolle kauko-ohjaimen painikkeilla. Nostolaite toimii ladattavilla akuilla.

Nostolaite on tarkoitettu käytettäväksi vain hyvin valaistuissa sisätiloissa tasaisilla pinnoilla.

Voit tilata lisää teknisiä tietoja laitteen myyneen jälleenmyyjän kautta.

1.1 Takuu

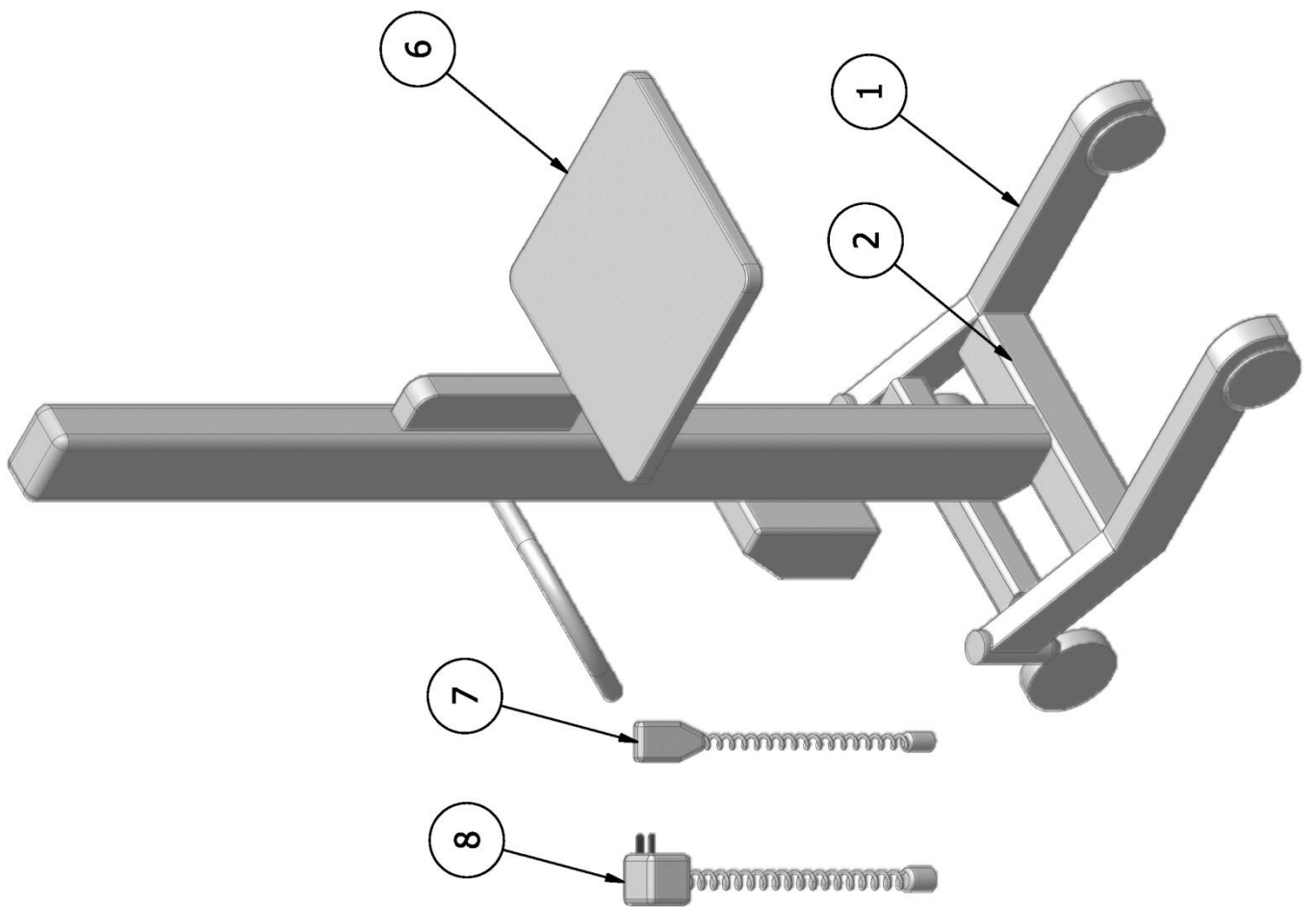
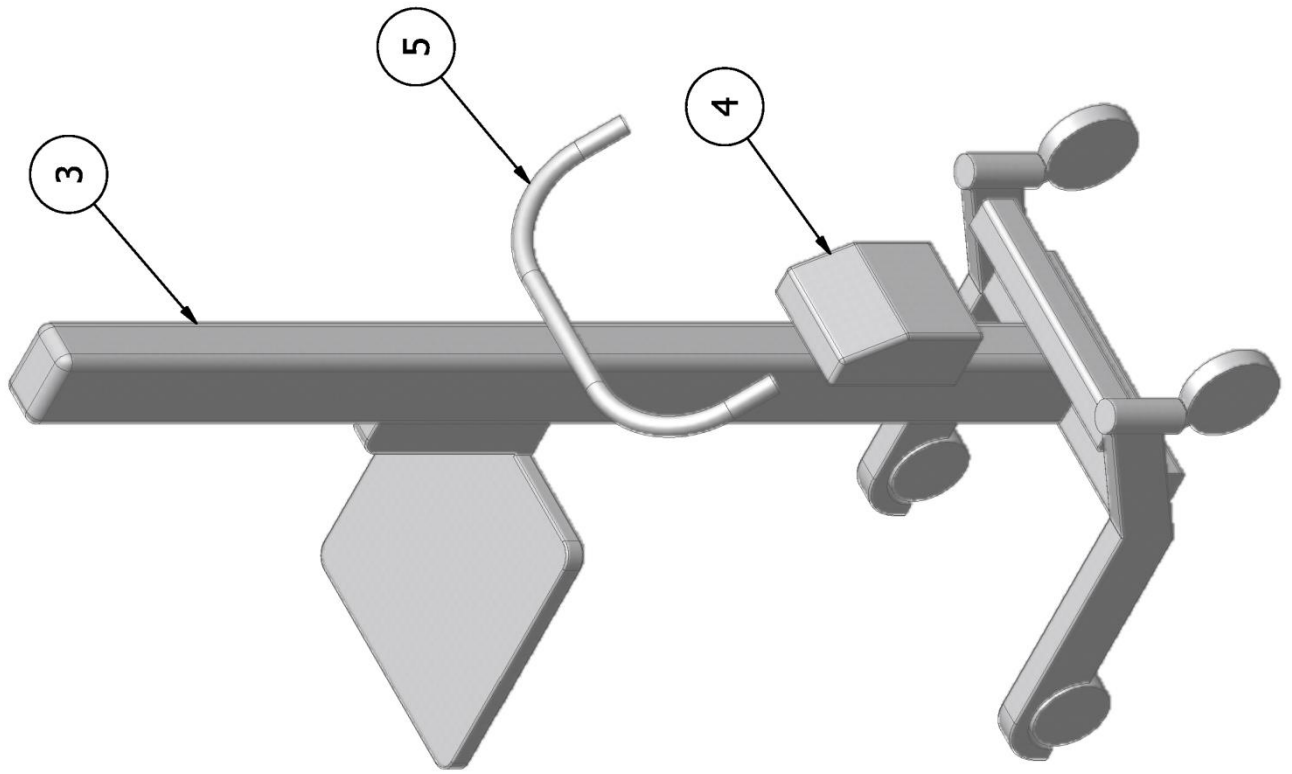
Takuu on voimassa kolme (3) vuotta toimituspäivästä materiaalivikojen ja valmistuksen osalta. Jotta takuu olisi voimassa, kunnossapito on suoritettava tämän käyttöohjeen mukaisesti. Takuu ei kata tavallista kunnossapitoa, asetuksia, säätöjä tai niihin liittyviä työkustannuksia. Laitteiston virheellisen käytön aiheuttamat vauriot mitätöivät takuun.

1.2 Osat

Nostolaite sisältää useita moduuleja. Näiden sijainti näkyy seuraavalla sivulla olevassa kuvassa. Ota yhteyttä Pronomiciin osanumeroihin liittyen.

- | | | |
|------------------|--------------------|----------------|
| ① Pyöräkehys | ④ Tehoyksikkö | ⑦ Kauko-ohjain |
| ② Poikittaistuki | ⑤ Ohjaustanko | ⑧ Laturi |
| ③ Palkki | ⑥ Kuorman kuljetin | |

Kuorman kuljettimen ulkoasu saattaa poiketa kuvasta.



2 Kokoaminen

Nostolaitteen kokoamisen aikana tulee aina käyttää suojajalkineita putoavien osien aiheuttamien vahinkojen estämiseksi.

1. Aseta pyöräkehys ja poikittaistuki lattialle.
2. Liu'uta palkki poikittaistuen kehykseen. Kannattimen ruuvitanko asettuu palkin takana oleviin aukkoihin.
3. Kiinnitä tehoyksikkö palkin takana olevaan aukkoon. Siirrä sitä alaspäin, kunnes se pysähtyy. Kiristä kupumutterit/musta nuppi Kytke moottorikaapelin liitin tehoyksikön vastaavaan pistokkeeseen.
4. Kiinnitä kahva palkin takana olevaan aukkoon ja lukitse se halutulle korkeudelle. Liitä kauko-ohjain tehoyksikön pistokkeeseen.
5. Siirrä palkki ala-asentoon painamalla kauko-ohjaimen ylös-painiketta. Palkin tulee olla suorassa poikittaistukeen nähden.
6. Kiristä poikittaistuen takana olevat mutterit 13 mm:n avaimella, mutta älä kiristä liian tiukkaan (15 Nm).
7. Liitä kuorman kuljetin mukana toimitetuilla ruuveilla ja aluslevyillä palkin liukukappaleeseen.
8. Testaa kuormitus staattisesti kuormalla, jonka paino on 1,25 x enimmäiskuorma. (Siirrä kuorman kuljetin palkin keskelle ja aseta kuorma.)
9. Nostolaite on nyt käyttövalmis.

2.1 Purkaminen ja hävittäminen

Voit purkaa nostolaitteen noudattamalla Kokoaminen-osion ohjeita käänteisessä järjestyksessä.

Kun nostolaite on hävitettävä, kone tulee toimittaa akkujen kanssa kierrätyskeskukseen tai laitteen myyneelle jälleenmyyjälle, jotta kaikki osat käsitellään oikealla tavalla ja turvallisesti uudelleenkäyttöä varten.

3 Nostolaitteen käyttäminen

Jos kuorma jätetään nostimelle joksikin aikaa, kuorman laskeminen saattaa olla välttämätöntä ennen sen nostamista.

3.1 Ohjaustanko

Ohjaustanko on asetettava oikealle korkeudelle oikean työskentelyasennon varmistamiseksi. Ohjaustanko on helposti säädettävissä löysäämällä kahvan mustia nuppeja. Voit lukita ohjaustangon valitulle korkeudelle kääntämällä nuppeja vastapäivään.

Älä koskaan kurota käsillä ohjaustangon läpi kuorman kuljetinta kohti, koska tähän sisältyy murskautumisen vaara.

3.2 Kauko-ohjain

Kuorman kuljetinta voidaan nostaa ja laskea kauko-ohjaimen painikkeilla. Kauko-ohjaimessa on joko kaksi tai neljä painiketta alla kuvatulla tavalla.



Kauko-ohjain tulee sijoittaa siten, että käyttäjä voi painaa painikkeita helposti. Kauko-ohjaimen kannatin on kiinnitetty ohjaustankoon. Kannatin on helposti siirrettävissä kääntämällä mustaa nuppia vastapäivään. Kannatin on lukittavissa mihin tahansa paikkaan ohjaustangossa kääntämällä nuppia myötäpäivään. Kannatin on mahdollista kallistaa haluttuun kulmaan ohjaustangossa. Kauko-ohjain on poistettavissa kannattimesta.

3.3 Tehoyksikkö

Tehoyksikön muuttaminen on vaarallista. Laitetta ei saa peittää millään tavalla. Sitä ei saa altistaa roiskuvalle tai juoksevalle vedelle.

3.4 Jarrut

Nostolaitteissa, joissa on keskusjarru, jarrua käytetään siirtämällä jarrutankoa ala-asentoon.

Yksittäiset jarrupyörät sisältävissä laitteissa jarruja käytetään painamalla jokaisessa pyörässä erikseen olevaa vipua.

3.5 Suuntalukitus

Nostolaitteissa, joissa on keskusjarru, suuntalukitus aktivoidaan siirtämällä jarrutankoa yläasentoon. Tämä lukitsee takapyörät asentoon, joka sallii nostolaitteen siirtymisen suoraan eteen- tai taaksepäin.

4 Turvallisuus

Tavaroiden käsitteleminen vaatii suojarusteita (esim. suojajalkineita).

Ilmoitettua enimmäiskuormaa ei saa ylittää.

Nostolaitetta ei saa käyttää ihmisten nostamiseen.

Huomaa, että kuorman kuljettimen ja pyöräkehysten tai lattian välillä on murskautumisen vaara, kun kuorman kuljetinta nostetaan ja lasketaan. Älä aseta käsiä tai muita kehon osia kuorman alle.

4.1 Säilytys ja kuljetus

Kauko-ohjain ja moottorijohto on irrotettava säilytyksen ja kuljetuksen ajaksi.

Nostolaite on kiinnitettävä kuljetuksen aikana kaatumisen estämiseksi.

4.2 Liike

Kuorman kuljetin on aina laskettava mahdollisimman alas, jotta käsittely olisi vakaata ja turvallista. Ole erityisen varovainen, kun kuljet kynnysten, johtojen ja muiden huoneessa olevien esineiden ohi.

Raskaiden kuormien liikuttaminen saattaa olla helpompaa suuntalukituksen avulla.

Ohjaustankoon on tartuttava siten, että kädet eivät vahingoitu reunoja, seiniä tai esiin työntyviä esineitä ohitettaessa.

4.3 Kuormaaminen ja kuorman purku

Käyttäjän vastuulla on varmistaa, että nostolaite on kuormattu oikein.

Käytä aina jarrua kuormauksen ja purkamisen yhteydessä.

Tavaran painon keskipisteen tulisi aina keskittää kuorman kuljettimella mahdollisimman lähelle palkkia, jotta kuorma olisi mahdollisimman vakaa.

Kuorman kuljetin tulee sijoittaa oikealle korkeudelle ennen kuormaamista tai kuorman purkamista. Jotta työskentelyasento olisi hyvä, kuorma tulisi työntää kuorman kuljettimelle tai vetää se pois kuorman kuljettimelta.

5 Kunnossapito

Kunnossapidon suorittaminen alla kuvatulla tavalla on tärkeää, jotta nostolaite toimisi oikein. Ilmoitetut huoltovälit koskevat normaalia käyttöä ja yhtä latausta päivässä. Lisäkäyttö vaatii tiheämpiä huoltovälejä.

Älä käytä muita kuin jälleenmyyjän toimittamia tai hyväksymiä varaosia.

Palkin tai kuorman kuljettimen purkamisen jälkeen tulee suorittaa kuormaustesti. Katso kokoaminen.

5.1 Päivittäinen

5.1.1 Lataus

Älä käytä muita kuin jälleenmyyjän toimittamia tai hyväksymiä latureita.

Laturia ei saa altistaa vedelle.

Nostin on sijoitettava hyvin ilmastoidulle alueelle latauksen ajaksi.

Liitä laturi aina nostolaitteeseen ennen verkkovirran kytkemistä.

Akut on ladattava joka ilta. Jotta akut eivät purkautuisi täydellisesti ja vaurioituisi, akut on myös ladattava, kun nostolaitetta ei käytetä pitkään aikaan esim. viikonloppujen tai lomien aikana.

Kun akkulaturi on kytkettynä nostolaitteeseen ja verkkovirtaan, laturissa näkyy keltainen/oranssi valo, joka ilmaisee, että lataus on käynnissä. Valo on vihreä, kun akut on täysin ladattu. Nostolaite voi olla liitettynä laturiin loputtomasti ilman ylilatauksen vaaraa ja suositeltavasti seuraavaan käyttökertaan asti.

Jos nostolaitteen tehoyksikössä on jännitteenilmaisim, ilmaisimen vilkkuva palkki tarkoittaa, että akut on ladattava. Jos nostolaitetta ei käytetä 10 minuutin aikana, laite siirtyy lepotilaan ja jännitteenilmaisimen valo sammuu kokonaan. Nostolaite voidaan käynnistää uudelleen painamalla mitä tahansa kauko-ohjaimen painiketta. Kun nostolaite käynnistetään uudelleen lepotilasta latauksen jälkeen, jännitteenilmaisim näyttää kahden minuutin kuluttua, että akut ovat täysin ladattu.

5.2 Vuosittainen tai tarvittaessa

5.2.1 Puhdistus

Puhdista nostolaite maalipinnoille, alumiinille ja ruostumattomalle teräkselle soveltuvalla puhdistusaineella. Noudata puhdistusaineen ohjeita. Pyyhi nostolaite kuivaksi puhdistamisen jälkeen. Älä käytä letkua tai korkeapainesuihkua, koska tämä saattaa vaurioittaa elektroniikkaa ja maalia.

5.2.2 Sähköliitokset

Tarkista kaikki liitännät ja korjaa kaikki vauriot tai kulumat. Vaihda osat tarvittaessa uusiin.

5.2.3 Laitteen osien kuluminen

Tarkista laitteen osat murtumien ja kulumien tunnistamiseksi.

5.2.4 Mutterit ja pultit

Varmista, että mutterit ja pultit on kiristetty.

5.2.5 Palkin nostaminen

Nosta palkki poikittaistuesta.

Puhdista harjakset ja pyyhi palkki puhtaaksi.

Irrota palkin päällä olevat neljä kulmaruuvia. (ei kolmea keskellä olevaa)

Vedä nostoruuvi ulos, pyyhi se ja voitele jälkeen uudella kuulalaakerirasvalla.

Aseta nostoruuvi takaisin ja kiristä ruuvit.

tarkista kytkentä varmistamalla, että palkin ja poikittaistuen sisällä oleva holkki ja keskiö ovat vauriottomia ja toimintakunnossa.

Aseta nostopalkki takaisin ja suorita kuormitustesti, katso *Kokoaminen*.

5.2.6 Pyörät

Varmista, että pyörät pyörivät esteettömästi.

Voitele kuulalaakerit.

Tarkasta, että kumi on vahingoittumaton.

5.2.7 Jarrut

Tarkista, että jarrut toimivat.

5.2.8 Ohjaustangon nupit ja kauko-ohjaimen kannatin

Tarkista, että nupit löystyvät ja kiristyvät oikein.

5.2.9 Sulakkeen vaihto

Sulake sijaitsee virtayksikössä. Nostolaitteen virtayksikön kanteen on kiinnitetty kytkentäkaavio. Kytke jarrut ja käytä suojajalkineita ennen kannen ruuvien irrottamista. Ole erityisen varovainen, kun avaat virtayksikön. Jos laite kallistuu kannen irrottamisen jälkeen, akut voivat liukua virtayksiköstä ja vahingoittaa käyttäjää.

5.2.10 Akkujen vaihtaminen

Henkilö joka ymmärtää tekniikan perusasiat voi vaihtaa akut. Jarrujen tulee olla kytkettynä ja käyttäjän tulee käyttää suojavarusteita akkujen vaihdon aikana. Voit avata virtayksikön *Sulakkeen vaihtaminen -osion ohjeiden mukaisesti*. Käytetyt akut on vietävä kierrätyskeskukseen.

5.2.11 Kilvet ja merkit

Varmista, että seuraavat kilvet ja merkit on kiinnitetty ja luettavissa.

Kilpi/merkki	Kuvaus	Sijainti
CE-merkki	CE-merkki ja valmistusvuosi	Poikittaistuen takana
Sarjanumero	Sarjanumeron merkki	Poikittaistuen takana
Malli	Merkissä näkyy nostolaitteen malli	Palkin vasemman ja oikean puolen yläosassa
Enimmäiskuorma	Merkissä näkyy enimmäiskuorma, ja että ihmisten nostaminen ei ole sallittua	Näkyvä selvästi tehoyksikössä
Ei jalkoja	Viivoitettu kuva, joka varoittaa jalkojen asettamisesta pyöräkehukseen	Pyöräkehyksessä (2 kpl)
Ei ihmisten nostamiseen	Merkki, joka kuvaa, että ihmisten nostaminen ei ole sallittua	Poikittaistuessa (2 kpl)
Turvallisuusohjeet	Merkki, joka tiedottaa turvallisuudesta ja yhteystiedot	Näkyvä selvästi tehoyksikössä

5.3 Vianmääritys

Nostolaite on suunniteltu turvalliseen ja tehokkaaseen käyttöön edellyttäen, että kunnossapito suoritetaan annettujen ohjeiden mukaisesti. Jos ongelmia ilmenee, alla on esitetty joitakin ohjeita. Jos ongelma ei poistu toiminnon suorittamisen jälkeen – ota yhteyttä teknikkoon.

Jos kuormankuljetin ei liiku lainkaan, tai jos se liikkuu erittäin hitaasti:

- Varmista, että enimmäiskuormaa ei ole ylitetty.
- Lataa akut.
- tarkista, että akkulaturi toimii. Laturissa tulee näkyä valo, kun laturi kytketään verkkovirtaan.
- Tarkista, onko tehoyksikön sisällä oleva sulake vaihdettava.
- Tarkista akkujen jännite, ja vaihda akut, jos jännite on 8 tunnin latauksen jälkeen vähemmän kuin 25 voltia.

Jos nostolaitteesta kuuluvat äänet kuulostavat oudoilta:

- Varmista, että nostolaite on koottu oikein, katso osio Kokoaminen.
- Katso osio Kunnossapito.

6 Tekniset tiedot

Malli	Minilift 65	Minilift 85	Minilift 120
Enimmäiskuorma	65 kg	85 kg	120 kg

Akut	Ilmanpoistoraolliset lyijyakut
Nimellinen akkujännite	Tasavirta 24 V
Verkkojännite	230 V AC 50 Hz tai 115 V AC 60 Hz
Melu	Melutaso ei ylitä 70 dB(A)
Värinä	Tärinä ei ylitä 2,5 m/s ²
Testikerroin staattiseen testaukseen	1,25

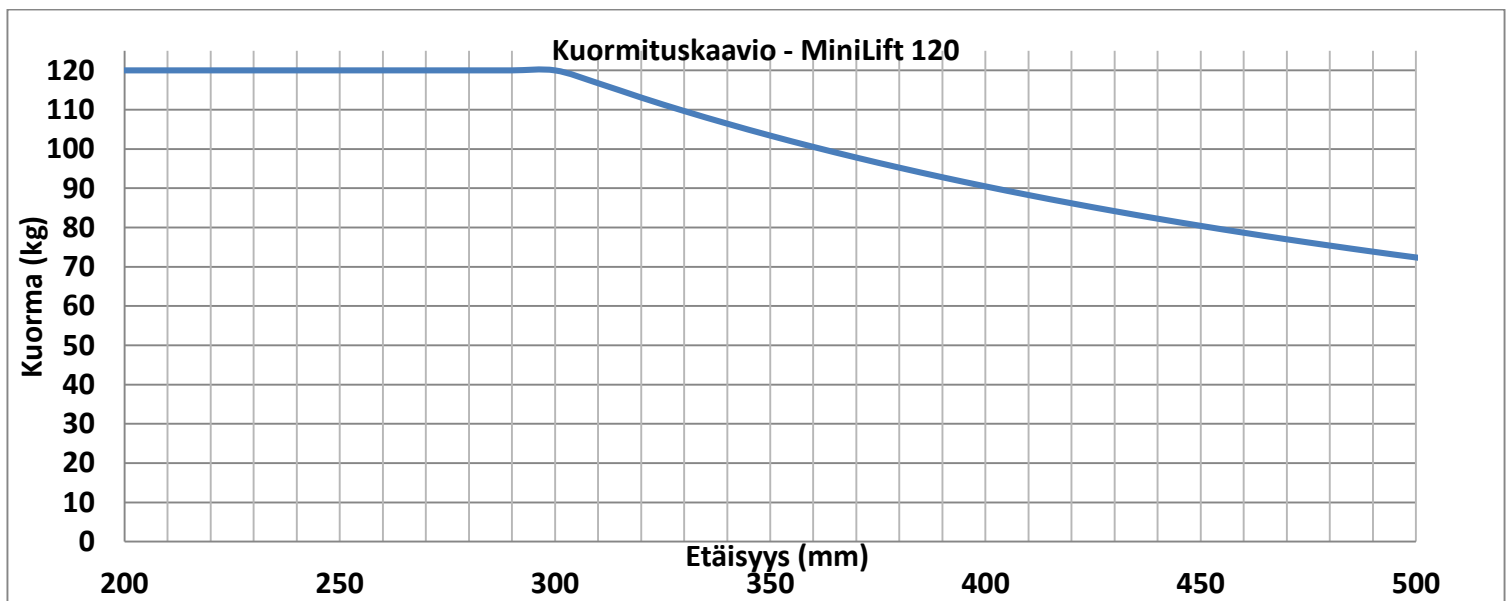
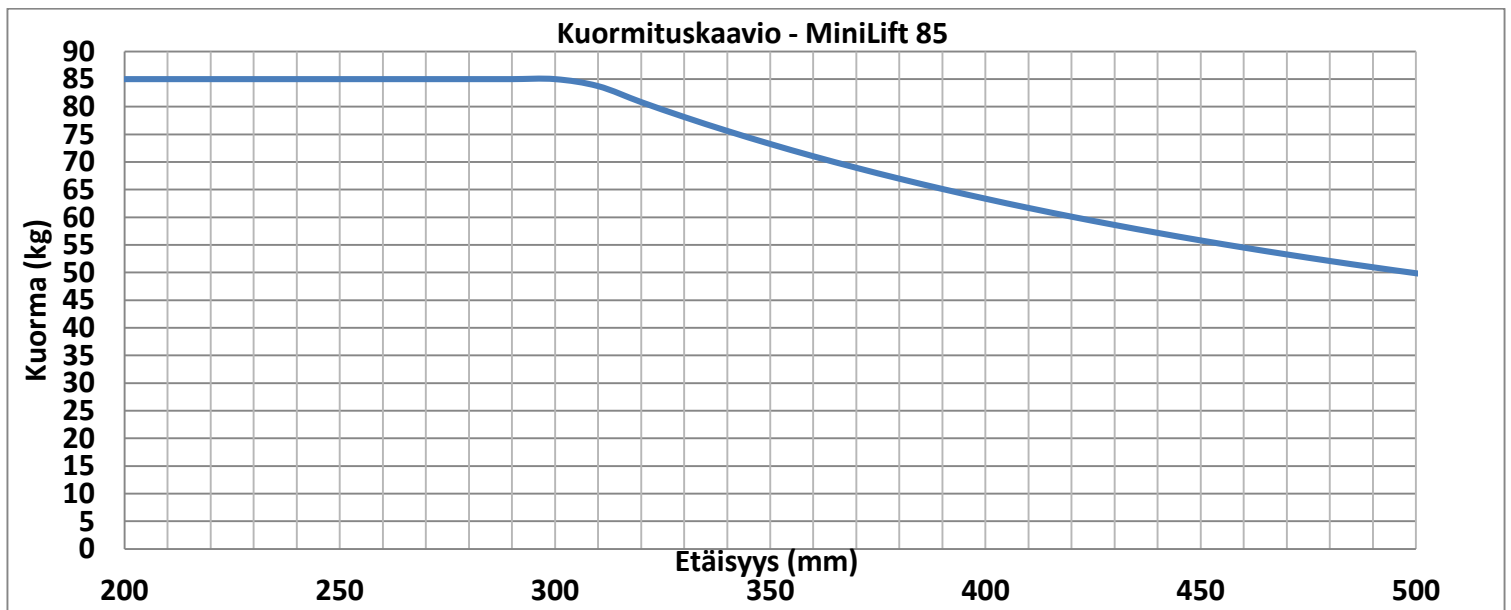
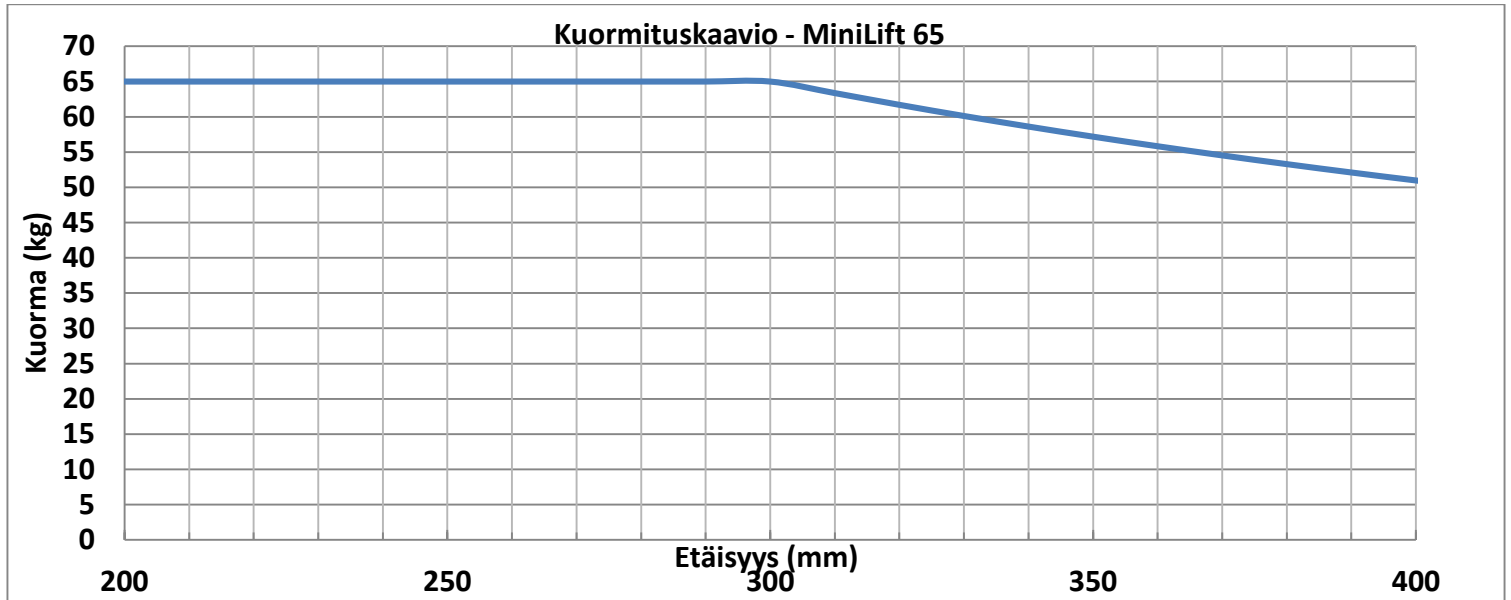
7 Lisälaitteet

Alla on kuvattu luettelo hyväksytyistä lisälaitteista.

Jos nostolaitetta muutetaan tai siihen lisätään muita lisälaitteita, 2006/42/EY-direktiivin vaatimustenmukaisuuden myöntävän henkilön tulee suorittaa ylimääräinen riskianalyysi.

	Lisälaitteet
1	Tappi
2	Telahaarukka
3	Laatikkohaarukka
4	V-pala alustalla
5	Tela-alusta, pitkittäinen
6	Tela-alusta, sivuttainen
7	Kääntyvät telat
8	Alusta kuormausteloilla

7.1 Kuormituskaavio



8 Laitteiston CE/EC/EG-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Valmistaja	Pronomic AB Box 5504 192 05 Sollentuna Sweden
Malli	Minilift 65 / 85 / 120
Staattinen kuormitustesti on suoritettu	

Sovelletut CE/EC/EG-direktiivit:

2006/42/EY	Konedirektiivi
2004/108/CE/EC/EG	EMC-direktiivi

Sovelletut standardit:

EN ISO 12100-1:2003	Koneiston turvallisuus - peruskäsitteet, yleinen rakenneperiaate osa 1: Peruskäsitteistö, metodologia
EN ISO 12100-2:2003	Koneiston turvallisuus - peruskäsitteet, yleinen rakenneperiaate osa 2: Tekniset periaatteet
EN 349:1993+A1:2008	Koneen turvallisuus - vähimmäisvälit kehon osien murskautumisen välttämiseksi

Ilmoitamme täten, että tässä ohjekirjassa kuvatuilla lisälaitteilla varustettu Minilift 65/85/120 noudattaa ilmoitettuja direktiivejä ja standardeja.

Sollentuna, 12.11.2015



Joakim Stannow, Pronomic AB
Toimitusjohtaja

Ei hyväksytyn lisälaitteen asennus

Nostolaitetta on muutettu tai siihen on asennettu seuraavia lisälaitteita:

.....

.....

Muuttamisen jälkeen on suoritettu ylimääräinen riskianalyysi, ja laite on hyväksytty yllä mainittujen direktiivien ja standardien mukaisesti.

.....

Paikka ja päivämäärä

.....

Nimi

.....

Yritys

Chariot de levage

Mini-élevateur 65 / Mini-élevateur 85

Mini-élevateur 120

Instructions en français



Il est important de lire et de comprendre le manuel avant toute utilisation du chariot de levage.

Avez-vous des questions ? Si oui, veuillez contacter le distributeur auprès duquel vous avez acheté votre appareil.

Tables des matières

Description du chariot de levage.....	1
1.1 Garantie	1
1.2 Composants	1
2 Assemblage	3
2.1 Démontage et mise au rebut.....	3
3 Utilisation du chariot de levage	4
3.1 Barre de poussée	4
3.2 Télécommande	4
3.3 Bloc d'alimentation.....	4
3.4 Freins.....	5
3.5 Blocage directionnel	5
4 Sécurité	5
4.1 Stockage et transport	5
4.2 Déplacements	5
4.3 Chargement et déchargement.....	6
5 Entretien.....	6
5.1 Quotidien	6
5.1.1 Chargement des batteries.....	6
5.2 Annuel, ou dès que nécessaire	7
5.2.1 Nettoyage.....	7
5.2.2 Connexions électriques.....	7
5.2.3 Usure des pièces	7
5.2.4 Écrous et boulons.....	7
5.2.5 Colonne de levage.....	7
5.2.6 Roues.....	8
5.2.7 Freins.....	8
5.2.8 Molettes de la barre de poussée et du support de la télécommande	8
5.2.9 Remplacement du fusible	8
5.2.10 Remplacement des batteries	8
5.2.11 Plaques et étiquettes autocollantes.....	8
5.3 Dépannage	9
6 Caractéristiques techniques.....	10
7 Accessoires	10
7.1 Diagrammes de charge	11
8 Déclaration de conformité CE de la machine	12

Description du chariot de levage

Le mini-élévateur est un chariot de levage ergonomique destiné à simplifier les activités de manutention, de levage et de transport de marchandises. Le chariot de levage peut être équipé de différents types d'accessoires de transport de charge, tels qu'une plate-forme de charge, une broche. Les marchandises sont placées sur le support de charge, une pression sur les boutons de la télécommande permet d'ajuster le support de charge à la hauteur désirée. Le chariot de levage est alimenté par des batteries rechargeables.

Le chariot de levage est destiné à une utilisation en intérieur uniquement, dans des environnements bien éclairés et sur des surfaces planes.

Une documentation technique supplémentaire peut être commandée par l'intermédiaire du distributeur auprès duquel vous avez acheté votre appareil.

1.1 Garantie

La garantie est valable trois (3) ans à compter de la date de livraison pour les défauts de matériaux et de fabrication. Afin que la garantie conserve sa validité, l'entretien doit avoir été effectué en conformité avec ce manuel. La garantie ne couvre pas l'entretien de routine, les réglages, les ajustements ou les coûts de main-d'œuvre associés. Les dommages dus à une mauvaise utilisation ou à une utilisation incorrecte de l'appareil annulent la garantie.

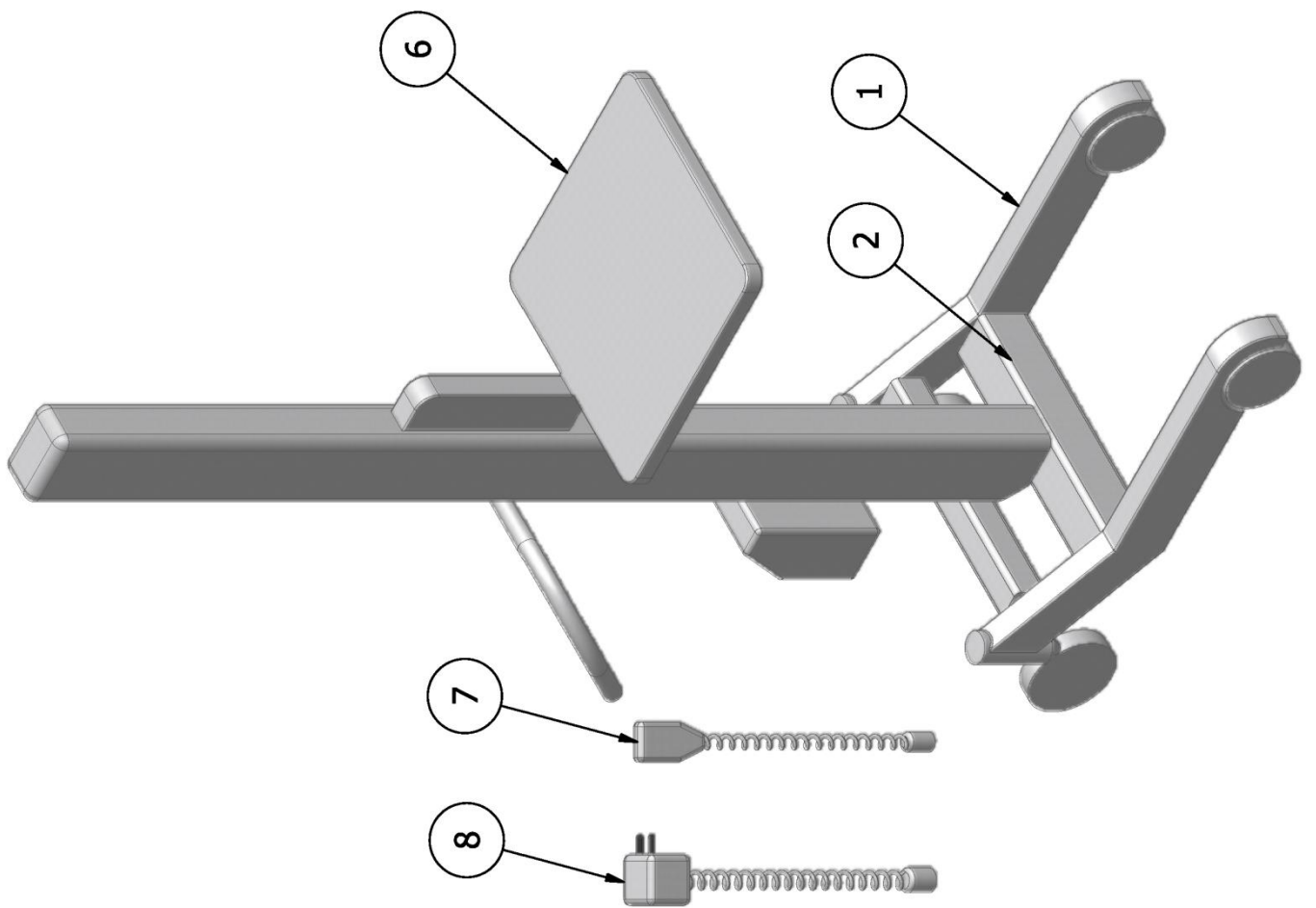
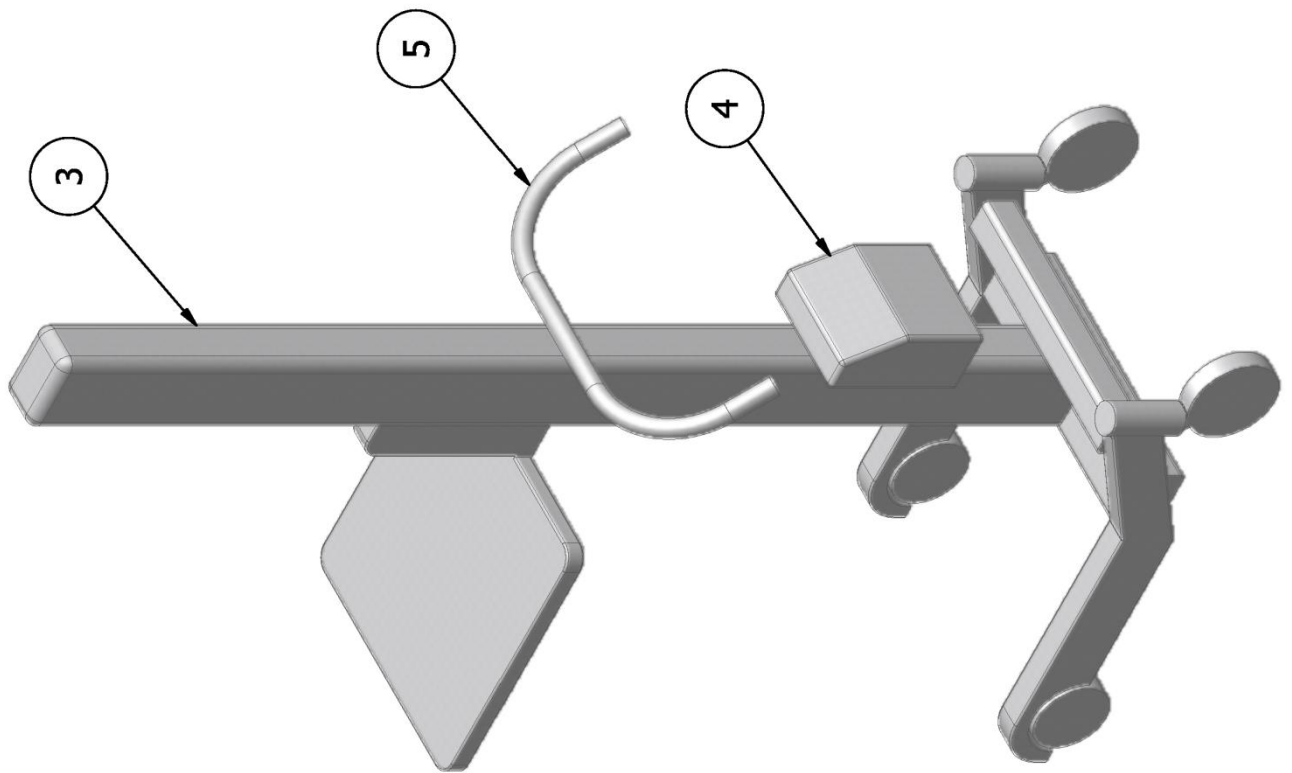
1.2 Composants

Le chariot de levage est constitué d'un certain nombre d'éléments. Ceux-ci sont affichés dans l'image page suivante. Pour toutes informations relatives aux références des pièces, veuillez contacter la société Pronomic.

- | | | |
|-------------------|-----------------------|-----------------------|
| ① Châssis roulant | ④ Bloc d'alimentation | ⑦ Télécommande |
| ② Traverse | ⑤ Barre de poussée | ⑧ Chargeur électrique |
| ③ Colonne | ⑥ Porte-charge | |

L'apparence du porte-charge peut être différente de celle présentée dans l'image.

Sur certains modèles, le châssis roulant et la traverse ne forment qu'une seule pièce.



2 Assemblage

Le port de chaussures de protection est recommandé lors de l'assemblage du chariot de levage, ceci afin d'éviter toutes blessures en cas de chute de pièces.

1. Placez le châssis roulant et la traverse sur le sol.
2. Faites glisser la colonne dans son logement sur la traverse. La barre à vis du support s'insère dans les fentes à l'arrière de la colonne.
3. Placez le bloc d'alimentation dans son emplacement à l'arrière de la colonne. Faites-le glisser vers le bas, jusqu'à la butée. Serrez les écrous borgnes/molette noirs. Branchez le câble de contact moteur dans la prise correspondante sur le bloc d'alimentation.
4. Placez la barre de poussée dans la fente à l'arrière de la colonne et verrouillez-la à la hauteur souhaitée. Branchez la télécommande à sa prise sur le bloc d'alimentation.
5. Appuyez sur le bouton de descente de la télécommande afin de faire descendre la colonne jusqu'à sa position la plus basse. La colonne doit reposer directement sur la traverse.
6. Utilisez une clé de 13 mm et serrez les écrous à l'arrière de la traverse, sans serrage excessif (15 Nm).
7. Fixez le support de charge à la glissière de la colonne à l'aide des vis et rondelles fournies.
8. Effectuez un test de charge statique avec une charge d'un poids égal à 1,25 fois la charge maximale.
(Déplacez le support de charge jusqu'au milieu de la colonne et appliquez la charge.)
9. Le chariot de levage est maintenant prêt à être utilisé.

2.1 Démontage et mise au rebut

Pour démonter le chariot de levage, reprenez les instructions du chapitre *Assemblage*, mais dans l'ordre inverse.

Lorsque le chariot de levage doit être mis au rebut, l'appareil complet, avec ses batteries, doit être déposé dans un centre de recyclage ou chez le distributeur auprès duquel l'avez acheté afin de veiller à la réutilisation et la manipulation appropriées de toutes les pièces.

3 Utilisation du chariot de levage

En cas de charge laissée sur l'élévateur durant un certain temps, il peut être nécessaire d'abaisser la charge avant de pouvoir la faire monter.

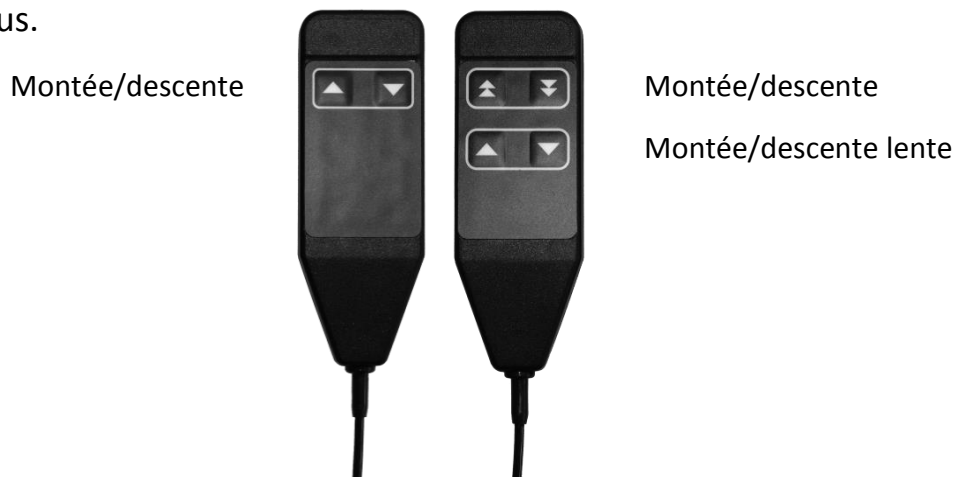
3.1 Barre de poussée

Afin de disposer d'une bonne position de travail, la barre de poussée doit être réglée à une hauteur correcte. Elle peut être facilement réglée en hauteur en desserrant les molettes noires situées sur la platine de la barre. Pour verrouiller la barre de poussée à la hauteur sélectionnée, tournez les molettes dans le sens horaire.

Ne passez jamais les bras à travers la barre pour atteindre un objet ou contenant situé sur le support de charge, cela peut entraîner un risque d'écrasement.

3.2 Télécommande

La montée ou la descente du support de charge est contrôlée en appuyant sur les boutons de la télécommande. La télécommande dispose de deux ou de quatre boutons et est utilisée comme indiqué ci-dessous.



La télécommande doit être placée de manière à permettre à l'utilisateur d'appuyer facilement sur les boutons. Le support de la télécommande est placé sur la barre de poussée. Le support peut facilement être déplacé en tournant la molette noire dans le sens antihoraire. Le support peut être verrouillé dans une position quelconque sur la poignée en tournant la molette dans le sens horaire. Le support peut être incliné librement sur la barre de poussée. La télécommande peut être retirée de son support.

3.3 Bloc d'alimentation

La modification du bloc d'alimentation est source de danger. L'étanchéité du dispositif ne doit en aucun cas être altérée. Il ne doit pas être exposé aux éclaboussures ou aux déversements d'eau.

3.4 Freins

Sur les chariots de levage équipés d'un frein central, celui-ci est appliqué en descendant la barre de frein jusqu'à sa position la plus basse.

Pour les chariots de levage équipés de roues à freins individuels, ceux-ci sont appliqués en appuyant sur le levier de chaque roue séparément.

3.5 Blocage directionnel

Sur les chariots de levage équipés d'un frein central, le blocage directionnel est appliqué en relevant la barre de frein jusqu'à sa position la plus haute. Les roues arrière sont alors bloquées dans une position qui ne permet au chariot de levage d'être déplacé qu'en ligne droite, ceci en avant comme en arrière.

4 Sécurité

Utilisez l'équipement de protection (exemple, chaussures de protection) approprié aux marchandises ou produits manipulés.

La charge maximale indiquée ne doit pas être dépassée.

Le chariot de levage ne doit pas être utilisé pour le levage de personnes.

Prenez garde au risque d'écrasement entre le support de charge et le châssis roulant ou le sol lors des mouvements de montée ou de descente. Ne placez pas les mains ou toute autre partie du corps sous la charge.

4.1 Stockage et transport

La télécommande ainsi que le câble moteur doivent être débranchés durant le stockage et le transport.

Le chariot de levage doit être fixé pendant le transport afin d'éviter tout risque de basculement.

4.2 Déplacements

Le support de charge doit toujours être descendu aussi bas que possible pour assurer une manipulation sûre et stable. Usez de la plus extrême prudence lors des éventuels passages de seuils, en cas de franchissement de câbles et autres objets au sol.

Le déplacement de charges lourdes peut être facilité en utilisant le blocage directionnel.

La barre de poussée doit être tenue de manière à ce que les mains ne risquent pas d'être touchées lors du passage au niveau des angles, à proximité des murs ou d'objets en saillie.

4.3 Chargement et déchargement

L'utilisateur est responsable du placement correct de la charge sur le chariot de levage.

Toujours appliquer le frein lors des opérations de chargement/déchargement.

Pour une stabilité maximale, le centre de gravité des marchandises doit toujours être placé au centre du support de charge et aussi près que possible de la colonne.

Le support de charge doit être placé à la hauteur correcte avant les opérations de chargement/déchargement. Pour permettre une bonne position de travail, la charge doit être poussée sur le support de charge ou tirée hors de celui-ci.

5 Entretien

Pour assurer un fonctionnement correct du chariot de levage, il est important que l'entretien soit effectué conformément aux indications ci-dessous. Les intervalles d'entretien indiqués sont applicables en cas d'utilisation normale avec mise en charge une fois par jour. Une utilisation plus intensive s'accompagne d'intervalles d'entretien plus fréquents.

Seules les pièces de rechange fournies ou approuvées par le distributeur auprès duquel vous avez acheté votre appareil peuvent être utilisées.

Un test de chargement doit être effectué après chaque démontage/montage de la colonne ou du support de charge, voir le chapitre *Assemblage*.

5.1 Quotidien

5.1.1 Chargement des batteries

Seuls les chargeurs fournis ou approuvés par le distributeur auprès duquel vous avez acheté votre appareil peuvent être utilisés.

Le chargeur ne doit pas être exposé à l'humidité.

Lorsqu'il est mis en charge, l'élévateur doit être placé dans un endroit bien ventilé.

Raccordez toujours le chargeur au chariot de levage avant de brancher le dispositif à l'alimentation secteur.

Les batteries doivent être rechargées tous les soirs. Afin d'éviter une décharge complète, ce qui endommage les batteries, celles-ci doivent également être rechargées lorsque le chariot de levage reste inutilisé durant une période prolongée, par exemple pendant les week-ends et les jours fériés.

Lorsque le chargeur de batterie est relié au chariot de levage et au secteur, un voyant jaune/orange s'allume sur le chargeur, indiquant que le chargement est en cours. Lorsque les batteries sont complètement chargées, le voyant devient vert. Le chariot de levage peut rester connecté au chargeur indéfiniment sans risque de surcharge, de préférence jusqu'à l'utilisation suivante.

Pour les chariots de levage équipés d'un bloc d'alimentation avec indicateur de tension, l'apparition d'une barre clignotante indique que les batteries doivent être rechargées. Si le chariot élévateur reste inutilisé pendant 10 minutes, le mode veille est activé et l'indicateur de tension devient noir. Le chariot de levage peut être redémarré en appuyant sur l'un des boutons de la télécommande. Lorsque le chariot de levage est sorti du mode veille après le rechargement, deux minutes sont nécessaires avant que l'indicateur de tension n'indique si les batteries sont complètement chargées.

5.2 Annuel, ou dès que nécessaire

5.2.1 Nettoyage

Nettoyez le chariot de levage à l'aide d'un détergent adapté aux surfaces peintes, à l'aluminium et à l'acier inoxydable. Suivez toutes les instructions indiquées sur le produit de nettoyage. Essuyez le chariot de levage après chaque nettoyage. Ne pas utiliser de tuyau ou de jet haute pression, car cela est susceptible d'endommager les composants électroniques ainsi que la peinture.

5.2.2 Connexions électriques

Vérifiez toutes les connexions et corrigez tout dommage et toutes traces d'usure. Si nécessaire, remplacez par des pièces neuves.

5.2.3 Usure des pièces

Vérifiez les pièces de la machine afin d'identifier toute cause de fissuration ou d'usure précoce.

5.2.4 Écrous et boulons

Assurez-vous que tous les écrous et boulons sont serrés.

5.2.5 Colonne de levage

Retirez la colonne de la traverse.

Nettoyez les brosses ainsi que la colonne même.

Retirez les quatre vis d'angle au sommet de la colonne. (Pas les trois du milieu)

Sortez, essuyez et lubrifiez la vis de levage à l'aide de graisse pour roulement.

Replacez la vis de levage et resserrez les vis.

Vérifiez l'accouplement en vous assurant que le manchon et le moyeu situés à l'intérieur de la

colonne et à l'intérieur de la traverse sont intacts et en bon état de marche.

Remplacez la colonne de levage et effectuez un test de charge, voir le chapitre *Assemblage*.

5.2.6 Roues

Assurez-vous que toutes les roues tournent librement.

Lubrifiez les roulements.

Vérifiez que le caoutchouc des pneus est intact.

5.2.7 Freins

Vérifiez le bon fonctionnement des freins.

5.2.8 Molettes de la barre de poussée et du support de la télécommande

Vérifiez que les molettes peuvent être desserrées et serrées correctement.

5.2.9 Remplacement du fusible

Le fusible est situé à l'intérieur du bloc d'alimentation. Un schéma de câblage du chariot de levage est placé à l'intérieur du couvercle du bloc d'alimentation. Avant de retirer le couvercle en desserrant les vis, l'utilisateur doit appliquer les freins et porter des chaussures de protection. Soyez extrêmement prudent lorsque vous ouvrez le bloc d'alimentation. Si l'appareil est incliné une fois que le couvercle a été retiré, les batteries sont susceptibles de glisser hors du bloc d'alimentation et de blesser l'utilisateur.

5.2.10 Remplacement des batteries

Les batteries peuvent être remplacées par une personne ayant des connaissances techniques de base. Lors du remplacement des batteries, la personne effectuant l'opération est tenue de porter des chaussures de protection et les freins doivent être appliqués. Ouverture du bloc d'alimentation, voir le chapitre *Remplacement du fusible*. Les batteries usagées doivent être déposées dans un centre de recyclage.

5.2.11 Plaques et étiquettes autocollantes

Vérifiez que les plaques et étiquettes autocollantes suivantes sont correctement fixées et parfaitement lisibles.

Plaque/étiquette	Description	Emplacement
Étiquette CE	Étiquette portant le marquage CE et l'année de fabrication	Au dos de la traverse
Numéro de série	Étiquette portant le numéro de série	Au dos de la traverse

Modèle	Étiquette portant les indications de modèle du chariot de levage	En haut, cotés gauche et droit de la colonne
Charge maximum	Étiquette portant les mentions de charge maximale et indiquant que le levage de personnes est interdit	Clairement visible sur le bloc d'alimentation
Ne pas monter	Étiquette barrée avec image d'interdiction de monter sur le châssis roulant	Sur le châssis roulant (2 ex.)
Levage de personnes interdit	Étiquette avec image d'interdiction du levage de personnes	Sur la traverse (2 ex.)
Informations de sécurité	Étiquette avec mentions de sécurité et coordonnées en cas d'urgence	Clairement visible sur le bloc d'alimentation

5.3 Dépannage

Le chariot de levage est conçu pour un fonctionnement sûr et efficace, sous réserve que l'entretien de routine soit effectué conformément aux instructions. En cas de problèmes, des conseils sont fournis ci-dessous. Si le problème persiste après l'application de la mesure, veuillez contacter un technicien d'entretien.

Le support de charge ne bouge pas du tout, ou très lentement :

- Vérifiez que la charge maximale n'est pas dépassée.
- Rechargez les batteries.
- Vérifiez que le chargeur de batterie fonctionne. Un voyant doit être visible sur le chargeur lorsque celui-ci est raccordé à l'alimentation secteur.
- Vérifiez si le fusible à l'intérieur du bloc d'alimentation doit être remplacé.
- Vérifiez la tension de la batterie et remplacez-les si la tension après 8 heures de charge est inférieure à 25 volts.

Le fonctionnement du chariot de levage semble anormal :

- Assurez-vous que le chariot de levage est correctement assemblé, voir le chapitre *Assemblage*.
- Voir le chapitre *Entretien*.

6 Caractéristiques techniques

Modèle	Mini- élevateur 65	Mini- élevateur 85	Mini- élevateur 120
Charge maximum	65 kg	85 kg	120 kg

Batteries	Batteries au plomb ventilées
Tension nominale de la batterie	24 V CC
Tension secteur	230 V CA 50 Hz ou 115 V CA 60 Hz
Niveau sonore	Le niveau sonore ne dépasse pas 70 dB(A)
Vibrations	Les vibrations n'excèdent pas 2,5 m/s ²
Facteur pour les tests de charge statique	1.25

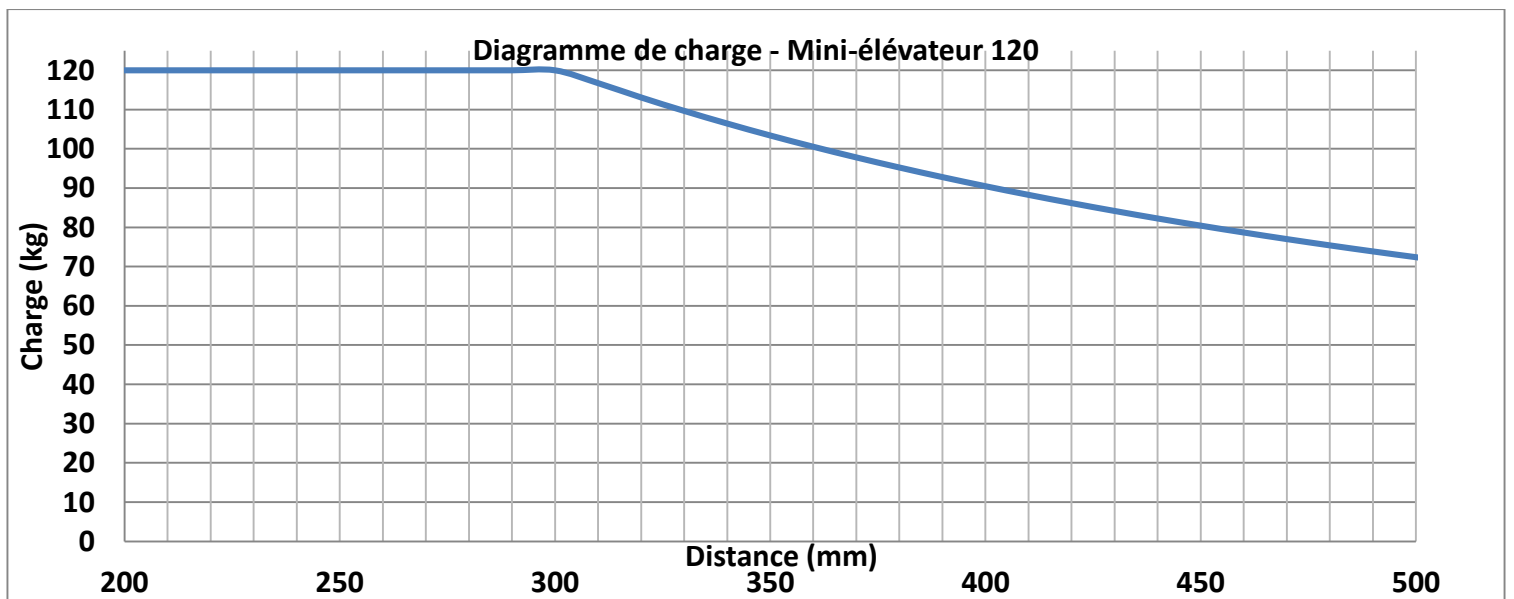
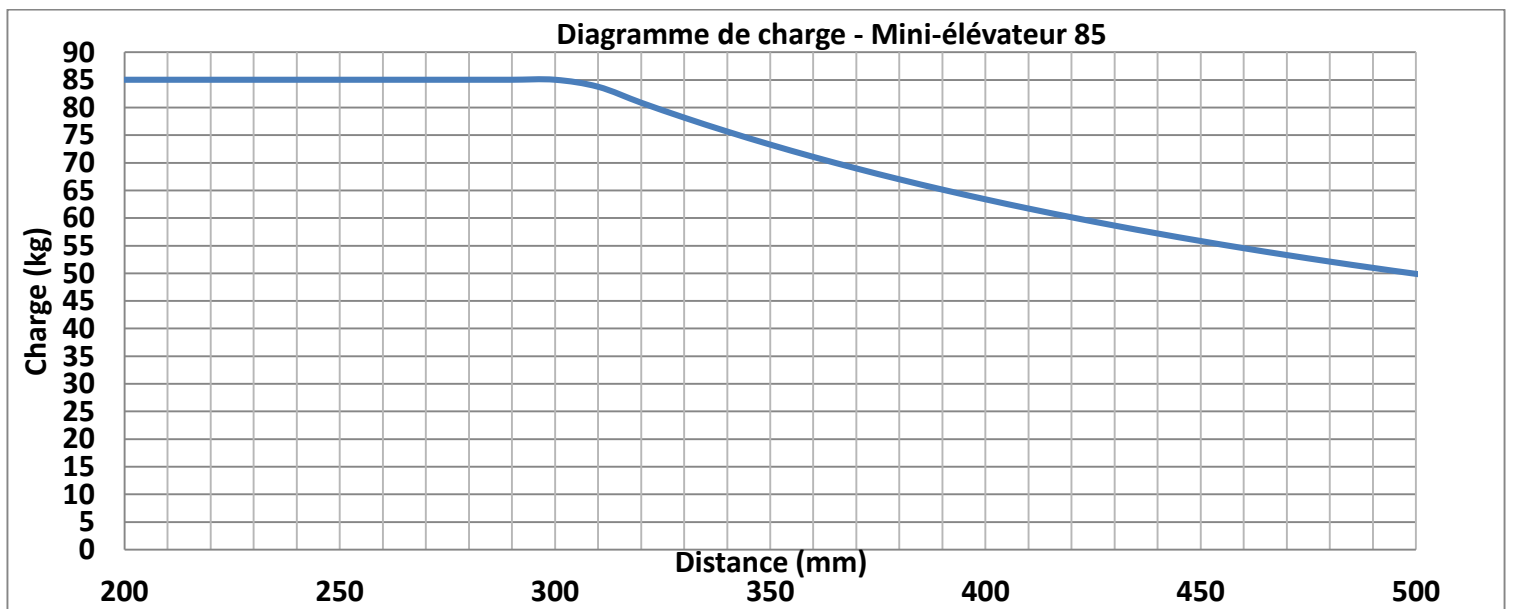
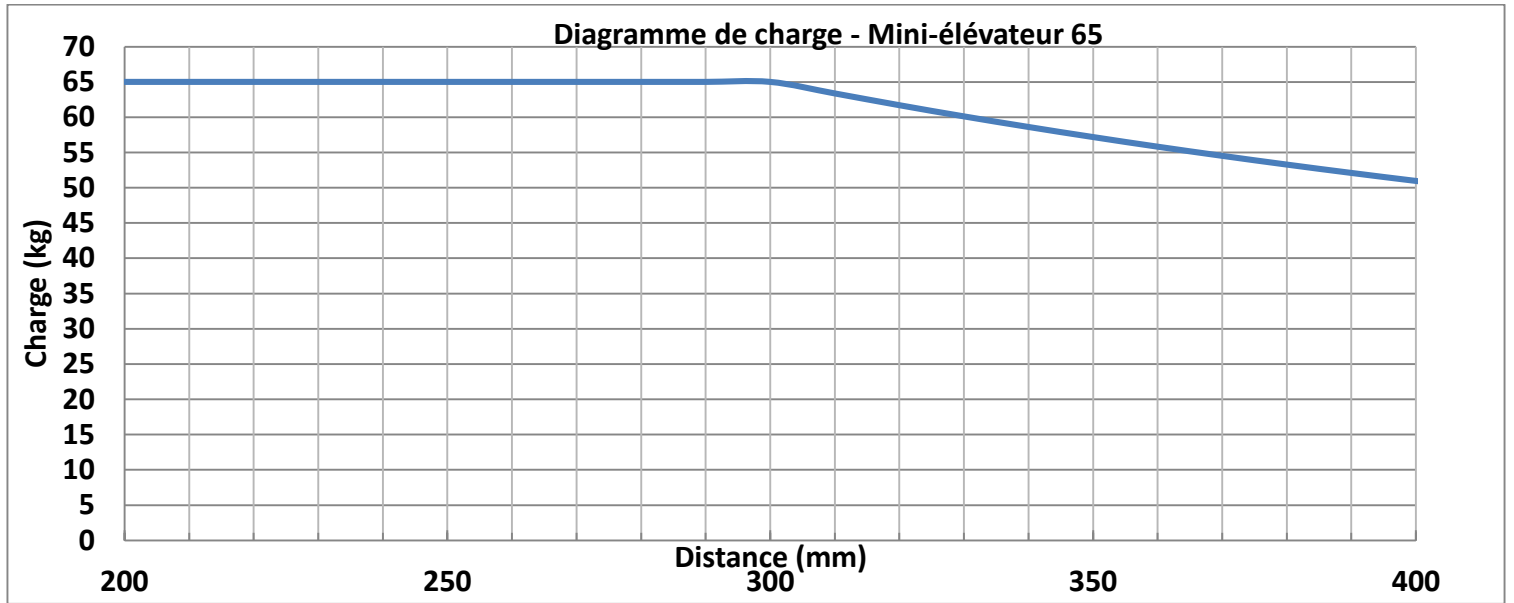
7 Accessoires

Liste d'accessoires approuvés ci-dessous.

Si le chariot de levage est modifié ou équipé d'autres accessoires, une analyse de risque supplémentaire doit être réalisée par la personne en charge de la délivrance de la déclaration de conformité à la directive 2006/42/CE

Accessoires	
1	Broche
2	Fourche à galets
3	Fourche pour caisse
4	Bloc en V avec plate-forme
5	Plate-forme à rouleau, sur la longueur
6	Plate-forme à rouleaux latéraux
7	Rouleaux pivotants
8	Plate-forme avec rouleaux de chargement

7.1 Diagrammes de charge



8 Déclaration de conformité CE de la machine

Fabricant	Pronomic AB Box 5504 192 05 Sollentuna Suède
Modèle	Mini-élévateur 65 / 85 / 120
Test de charge statique effectué	

Directives CE appliquées :

2006/42/CE	Directive machines
2004/108/CE	Directive CEM

Normes appliquées :

EN ISO 12100-1:2003	Sécurité des machines - Notions fondamentales, principes généraux de conception Partie 1 : Terminologie de base, méthodologie
EN ISO 12100-2:2003	Sécurité des machines - Notions fondamentales, principes généraux de conception Partie 2 : Principes techniques
EN 349:1993+A1:2008	Sécurité des machines - Écartements minimaux pour prévenir les risques d'écrasement de parties du corps humain

Nous déclarons par la présente que le Mini-élévateur 65/85/120, fabriqué et équipé des accessoires inclus dans ce manuel, est en conformité avec les directives et normes énoncées.

8.1.1.1.1 Sollentuna,
12/11/2015



Joakim Stannow, Pronomic AB
Directeur général

Installation d'accessoires non approuvés

Le chariot de levage a été modifié comme indiqué ci-dessous et/ou équipé des accessoires suivants :

.....
.....

Après modification, une analyse de risque supplémentaire a été effectuée et l'appareil est certifié être en conformité avec les directives et les normes ci-dessus.

.....
Lieu, date

.....
Nom

.....
Société

Emelőkocsi

Minilift 65 / Minilift 85 /

Minilift 120

Eredeti utasítások magyarul



Fontos, hogy az emelőkocsi használata előtt olvassa el és értse meg a kézikönyv tartalmát.

Kérdései vannak? – Vegye fel a kapcsolatot azzal a forgalmazóval, ahol vásárolta a berendezést.

Tartalomjegyzék

1	Az emelőkocsi ismertetése	1
1.1	Garancia	1
1.2	Részegységek	1
2	Összeszerelés.....	3
2.1	Szétszerelés és selejtezés	3
3	Az emelőkocsi használata	4
3.1	Fogantyú	4
3.2	Távkapcsoló.....	4
3.3	Akkucsomag	4
3.4	Fékek	4
3.5	Írányrögzés.....	5
4	Biztonság	5
4.1	Tárolás és szállítás.....	5
4.2	Mozgatás.....	5
4.3	Megrakodás és lerakodás	5
5	Karbantartás.....	6
5.1	Naponta	6
5.1.1	Töltés.....	6
5.2	Évente vagy szükség szerint.....	7
5.2.1	Tisztítás.....	7
5.2.2	Villamos bekötések	7
5.2.3	Gépelemek kopása.....	7
5.2.4	Anyák és csavarok	7
5.2.5	Emelőoszlop	7
5.2.6	Kerekek.....	7
5.2.7	Fékek	7
5.2.8	A fogantyúgombok és a távkapcsoló foglalata	7
5.2.9	A biztosíték cseréje	8
5.2.10	Az akkumulátorok cseréje	8
5.2.11	Táblák és matricák.....	8
5.3	Hibakeresés.....	10
6	Műszaki adatok.....	10
7	Mellékletek.....	11
7.1	Terhelési görbe	12
8	A gép CE megfelelőségi nyilatkozata.....	13

1 Az emelőkocsi ismertetése

A Minilift árucikkek kezelésének, emelésének és szállításának egyszerűsítésére szolgáló ergonomiailag megtervezett emelőkocsi. Az emelőkocsi különböző típusú emelőlapokkal szerelhető fel, például sík emelőlap, emelővilla. Az árucikkeket az emelőlapra helyezik és a távkapcsolón levő gombok lenyomásával az emelőlap a kívánt magasságba állítható. Az emelőkocsi energiáját újratölthető akkumulátorok szolgáltatják.

Az emelőkocsit csak beltérben, jól megvilágított környezetben, sík felületen szabad használni.

További műszaki dokumentáció rendelhető attól a forgalmazótól, ahol vásárolta a berendezést.

1.1 Garancia

A garancia az anyag- és gyártási hibákra érvényes a leszállítás napjától számított 3 (három) évig. A garancia érvényességéhez a karbantartást a jelen kézikönyvnek megfelelően el kell végezni. A garancia nem vonatkozik a normál karbantartásra, beállításokra, szabályozásokra és a hozzátartozó munkaerő költségekre. A berendezés nem rendeltetésszerű vagy helytelen használata érvényteleníti a garanciát.

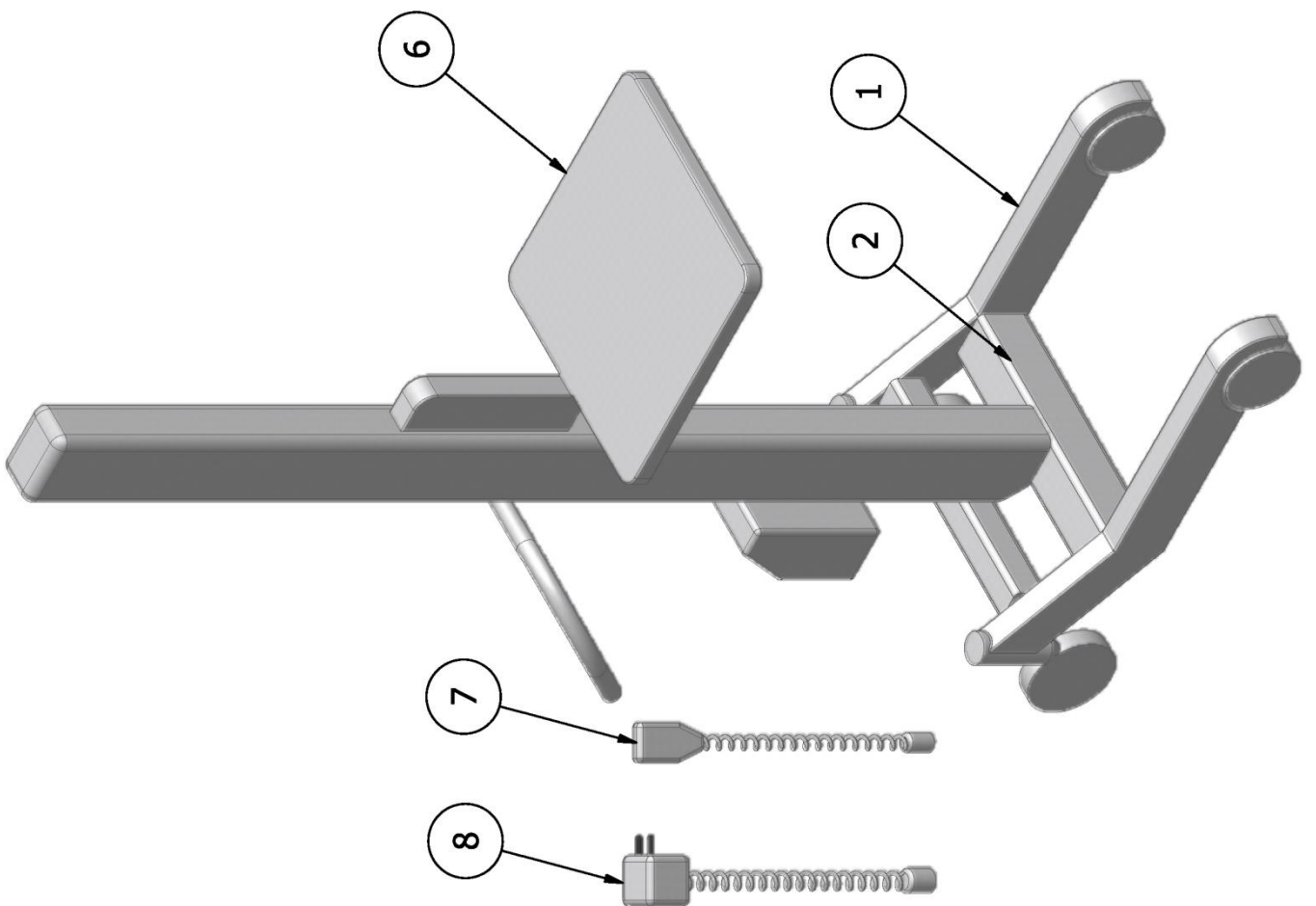
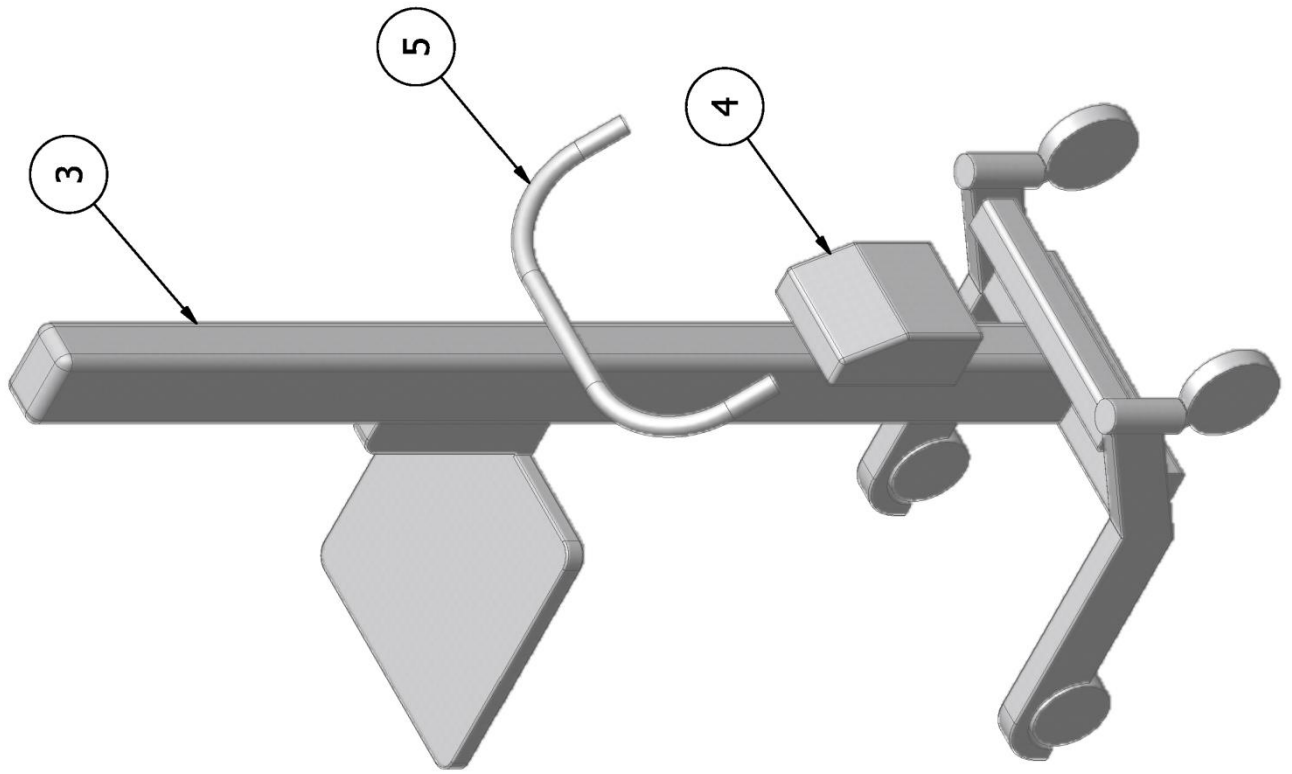
1.2 Részegységek

Az emelőkocsi számos modulból áll. Ezek helyét a következő oldalon levő kép mutatja. A cikkszámokkal kapcsolatos információkat igényelje a Pronomic-tól.

- | | | |
|-----------------|--------------|---------------|
| ① Kerekes alváz | ④ Akkucsomag | ⑦ Távkapcsoló |
| ② Kereszttartó | ⑤ Fogantyú | ⑧ Töltő |
| ③ Oszlop | ⑥ Emelőlap | |

Az emelőlap kinézete eltérhet az ábrától.

Egyes modelleknél a kerekes alváz és a kereszttartó össze van építve.



2 Összeszerelés

Az emelőkocsi összeszerelése során a leeső alkatrészek okozta sérülések megelőzése érdekében munkavédelmi lábbelit kell viselni.

1. Helyezze a kerek alvázat és a kereszttartót a padlóra.
2. Csúsztassa az oszlopot a kereszttartón lévő konzolra . A konzolon lévő csavaros szár az oszlop hátulján lévő horonyba illeszkedik.
3. Illessze az akkucsomagot az oszlop hátulján lévő horonyba. Csúsztassa ütközésig lefelé. Húzza meg a zárt anyákat/fekete gombot. Csatlakoztassa a motor kábelét az akkucsomagon levő aljzatba.
4. Illessze a fogantyút az oszlop hátulján lévő horonyba, majd rögzítse a kívánt magasságban. Csatlakoztassa a távkapcsolót az akkucsomagon levő aljzatába.
5. A távkapcsolón nyomja meg a fel gombot, hogy az oszlop a legalsó állásába menjen. Az oszlopnak közvetlenül a kereszttartón kell állnia.
6. Egy 13 mm-es kulccsal húzza meg a kereszttartó hátulján lévő anyákat, de ne túl erősen (15 Nm).
7. A mellékelt csavarokkal és alátétekkel rögzítse az emelőlapot az oszlop csúszkájába.
8. Végezzen statikus terheléspróbát a maximális terhelés 1,25-szorosával.
(Mozgassa az emelőlapot az oszlop közepéig, majd helyezze rá a terhelést.)
9. Az emelőkocsi ezzel használatra kész.

2.1 Szétszerelés és selejtezés

Az emelőkocsi szétszereléséhez kövesse az *Összeszerelés* című fejezetben adott utasításokat, de fordított sorrendben.

Amikor az emelőkocsi selejtezési ideje eljött, akkor az összes alkatrész újrahasznosítása és biztonságos kezelése érdekében a gépet az akkumulátorokkal együtt egy újrahasznosító központban vagy annál a forgalmazónál kell leadni, ahol vásárolta.

3 Az emelőkocsi használata

Ha a rakományt egy ideig az emelőlapon hagyja, akkor szükség lehet a rakomány leengedésére annak felemelése előtt.

3.1 Fogantyú

A jó munkapozíció érdekében a fogantyút a megfelelő magasságba kell állítani. A fogantyú magassága könnyen állítható a fogantyún levő fekete gombok meglazításával. A fogantyú kiválasztott magasságban történő rögzítéséhez a gombokat az órajárás irányába forgatjuk.

Soha ne nyúljon át a fogantyú felett az emelőlapon levő tárgyak eléréséhez, mert ez zúzódásveszéllyel járhat.

3.2 Távkapcsoló

Az emelőlapot a távkapcsoló gombjainak lenyomásával lehet felemelni és leengedni. A távkapcsoló két vagy négy gombbal rendelkezik, használata alább látható.



A távkapcsolót úgy kell elhelyezni, hogy a felhasználó könnyedén le tudja nyomni a gombokat. A távkapcsoló foglalata a fogantyún található. A foglalat könnyen mozgatható a fekete gomb órajárással ellentétes irányú elforgatásával. A foglalat a fogantyún bármely helyzetben rögzíthető a gombnak az órajárás irányába való elforgatásával. A foglalat bármely szögben billenthető a fogantyún. A távkapcsoló kiemelhető a foglalatból.

3.3 Akkucsomag

Az akkucsomag módosítása veszélyes. Lehetséges, hogy az eszköz egyáltalán nem tömített. Ne tegye ki fröccsenő vagy folyóvíznek.

3.4 Fékek

A központi fékkel felszerelt emelőkocsikon a féket a fékkar legalsó állásba nyomásával lehet aktiválni.

A rögzítőfékes kerekkel felszerelt emelőkocsikon a fékeket az egyes kerekken levő kar külön-külön lenyomásával lehet aktiválni.

3.5 Irányrögzítés

A központi fékkel felszerelt emelőkocsikon az irányrögzítést a fékkar legfelső állásba nyomásával lehet aktiválni. Ezáltal a hátsó kerek olyan helyzetben rögzülnek, ami csak egyenesen előre vagy hátra engedi az emelőkocsi mozgását.

4 Biztonság

Használja az áruk mozgatásához előírt védő felszereléseket (pl. munkavédelmi lábbeli).

A megadott maximális terhelhetőséget nem szabad túllépni.

Az emelőkocsi nem használható személyek emelésére.

Az emelőlap emelése vagy leengedése során ügyeljen az emelőlap és a kerek alváz vagy a padló közötti zúzódásveszélyre. Ne tartsa a kezét vagy más testrészét a rakomány alatt.

4.1 Tárolás és szállítás

Tárolás és szállítás során a távkapcsoló és a motor kábelét le kell választani.

Szállítás során az emelőkocsit az átbillenés elkerülése érdekében rögzíteni kell.

4.2 Mozgatás

Az emelőkocsit a lehetséges legalsó helyzetbe kell leengedni a biztonságos és stabil kezelés érdekében. Legyen különösen körültekintő küszöbökön, vezetékeken és a padlón levő egyéb tárgyakon való áthaladás során.

Nehéz tárgyak mozgatása könnyebb lehet az irányrögzítés használatával.

A fogantyút úgy kell megfogni, hogy élek, falak és kiálló tárgyak mellett elhaladva a kéz ne sérüljön.

4.3 Megrakodás és lerakodás

A felhasználó felelős azért, hogy az emelőkocsi helyesen legyen megrakodva.

Megrakodás/kirakodás közben mindig használja a fékeket.

A maximális stabilitás érdekében a rakomány súlypontja mindig legyen az emelőlap közepén és a lehető legközelebb az oszlophoz.

Megrakodás/kirakodás előtt az emelőlapot állítsa a megfelelő magasságba. A jó munkapozíció akkor érhető el, ha a rakomány az emelőlapról letolható, illetve arra ráhúzható.

5 Karbantartás

Az emelőkocsi megfelelő működéséhez fontos, hogy elvégezze az alábbiakban leírt karbantartást. A megadott karbantartási időintervallumok normál használat esetén és naponta egyszeri feltöltés esetén érvényesek. További használat sűrűbb szervizelési gyakoriságot igényel.

Csak az Ön berendezésének forgalmazója által szállított vagy jóváhagyott pótalkatrészeket szabad használni.

Az oszlop vagy az emelőlap szétszerelése/összeszerelése után terheléspróbát kell végezni, lásd az *Összeszerelés* című fejezetet.

5.1 Naponta

5.1.1 Töltés

Csak az Ön berendezésének forgalmazója által szállított vagy jóváhagyott töltőket szabad használni.

A töltőt nem érheti víz.

Az emelőnek töltés közben jól szellőző helyen kell lennie.

A töltőt mindig először az emelőkocsira csatlakoztassa, majd a hálózati áramforrásra.

Az akkumulátorokat minden éjszaka fel kell tölteni. Az akkumulátorokat károsító teljes kisütés elkerülése érdekében az akkumulátorokat akkor is tölteni kell, amikor az emelőkocsit hosszabb ideig nem használja, pl. hétvégén vagy ünnepek alatt.

Amikor az akkumulátortöltő az emelőkocsira és a hálózati áramforrásra csatlakozik, akkor a töltőn egy sárga/narancssárga lámpa jelzi a folyamatos töltést. Az akkumulátor teljes töltöttsége esetén a lámpa zöldre vált. Az emelőkocsi a túltöltés veszélye nélkül korlátlan ideig, lehetőleg a következő használatig csatlakozhat a töltőre.

Feszültségjelzőt tartalmazó akkucsomaggal ellátott emelőkocsiknál egy villogó sáv jelzi, ha az akkumulátorokat tölteni kell. Ha az emelőkocsit 10 percig nem használja, akkor aktiválódik a nyugalmi üzemmód és a feszültségjelző feketére vált. Az emelőkocsi a távkapcsoló bármely gombjának lenyomásával újraindítható. Ha az emelőkocsit nyugalmi üzemmódból indítja újra töltés után, akkor a feszültségjelző csak két perc elteltével jelzi, hogy az akkumulátorok teljesen fel vannak-e töltve.

5.2 Évente vagy szükség szerint

5.2.1 Tisztítás

Az emelőkocsit festett felületekhez, alumíniumhoz és nemesacélhoz alkalmas mosószerrel tisztítsa. Kövesse a mosószeren levő utasításokat. Tisztítás után törölje szárazra az emelőkocsit. Ne használjon tömlőt vagy nagy nyomású vízugarat, mert ez károsíthatja az elektronikát és a festéket.

5.2.2 Villamos bekötések

Ellenőrizzen minden bekötést és szükség szerint javítsa a sérüléseket vagy elhasználódásokat. Szükség esetén cserélje új alkatrészre.

5.2.3 Gépelemek kopása

Vizsgálja át a gép elemeit az esetleges repedések vagy kopások azonosítása érdekében.

5.2.4 Anyák és csavarok

Gondoskodjon róla, hogy minden anya és csavar meg legyen húzva.

5.2.5 Emelőoszlop

Emelje ki az oszlopot a kereszttartóból.

Tisztítsa meg a kefék sávokat és törölje tisztára az oszlopot.

Vegye ki az oszlop tetején levő négy sarokcsavart. (A középen lévő hármat ne)

Húzza ki az emelőcsigát, törölje és kenje meg új golyóscsapágy-zsírral.

Helyezze vissza az emelőcsigát és húzza meg a csavarokat.

Ellenőrizze az illeszkedést, gondoskodjon arról, hogy az oszlopon és az összekötőn belül levő hüvely és agy sértetlen és üzemképes állapotban vannak.

Helyezze vissza az emelő oszlopot és végezzen terheléspróbát, lásd az *Összeszerelés* című fejezetet.

5.2.6 Kerekek

Gondoskodjon a kerekek egyenletes futásáról.

Kenje meg a csapágyakat.

Ellenőrizze a gumiabroncs épségét.

5.2.7 Fékek

Ellenőrizze, hogy a fékek működnek-e.

5.2.8 A fogantyúgombok és a távkapcsoló foglalat

Ellenőrizze, hogy a gombok megfelelően lazíthatóak-e és meghúzhatóak-e.

5.2.9 A biztosíték cseréje

A biztosíték az akkucsomagban van. Az emelőkocsi huzalozási rajza az akkucsomag fedelének belső felére van elhelyezve. A fedél levétele előtt a csavarok meglazításával rögzíteni kell a fékeket és munkavédelmi lábbelit kell viselni. Fokozott óvatossággal járjon el az akkucsomag felnyitásakor. Ha a fedél levétele után megdönti a berendezést, akkor az akkumulátorok kicsúszhatnak az akkucsomagnál és a felhasználó sérülését okozhatják.

5.2.10 Az akkumulátorok cseréje

Az akkumulátorokat alapvető műszaki ismeretekkel rendelkező személyek ki tudják cserélni. Az akkumulátorok cseréje során munkavédelmi lábbelit kell viselni és a fékeket rögzíteni kell. Az akkucsomag felnyitását lásd *A biztosíték cseréje* című fejezetben. A használt akkumulátorokat újrahasznosító központban kell leadni.

5.2.11 Táblák és matricák

Ellenőrizze, hogy az alábbi táblák és matricák el vannak-e helyezve és teljes egészében olvashatóak-e.

Tábla/matrica	Megnevezés	Elhelyezés
CE matrica	A CE jelölést és a gyártás évét tartalmazó matrica	A kereszttartó hátulján
Sorozat szám	A sorozat számot tartalmazó matrica	A kereszttartó hátulján
Modell	Az emelőkocsi modell leírását tartalmazó matrica	Az oszlop bal és jobb oldalának felső részén
Teherbírás	A teherbírás és az emberek emelésének tilalmára vonatkozó szöveges matrica	Az akkucsomagon egyértelműen látható
Lábak tilalma	Képpel ellátott, csíkos matrica, mely figyelmeztet, hogy ne helyezzük a lábunkat a kerek alvázra	A kerek alvázon (2 db)
Személyek emelésére nem alkalmas	Képpel ellátott matrica, amely jelzi hogy emberek emelése nem engedélyezett	A kereszttartón (2 db)
Biztonsági információk	Biztonsági szöveget és elérhetőségi adatokat tartalmazó matrica	Az akkucsomagon tisztán látható

5.3 Hibakeresés

Az emelőkocsi biztonságos és hatékony üzemre alkalmas, amennyiben a rutin karbantartást a megadott utasításoknak megfelelően elvégzik. Probléma esetén az alábbiakban található néhány útmutatás. Ha intézkedés után is fennmarad a probléma, akkor vegye fel a kapcsolatot szerviztechnikussal.

Ha az emelőlap egyáltalán nem vagy csak nagyon lassan mozdul:

- Ellenőrizze, hogy a teherbírást nem lépte túl.
- Töltse fel az akkumulátorokat.
- Ellenőrizze, hogy az akkumulátortöltő működik-e. Egy lámpának kell kigyulladnia a töltőn, amikor a hálózatra csatlakoztatja.
- Ellenőrizze, hogy cserélnie kell-e a biztosítékot az akkucsomagon belül.
- Ellenőrizze az akkumulátor feszültségét és cserélje az akkumulátorokat, ha 8 órás töltést követően a feszültség kisebb, mint 25 volt.

Ha az emelőkocsi szokatlan hangokat ad:

- Gondoskodjon róla, hogy az emelőkocsi helyesen legyen összeszerelve, lásd az *Összeszerelés* című fejezetet.
- Lásd a *Karbantartás* című fejezetet.

6 Műszaki adatok

Modell	Minilift 65	Minilift 85	Minilift 120
Teherbírás	65 kg	85 kg	120 kg

Akkumulátorok	Gázkiszellőzővel ellátott ólomakkumulátorok
Névleges akkumulátor-feszültség	24 V DC
Hálózati feszültség	230 V AC 50 Hz vagy 115 V AC 60 Hz
Zaj	A zajszint nem haladja meg a 70 dB(A) értéket
Rezgés	A rezgés nem haladja meg 2,5 m/s ² értéket
Próbatényező a statikus próbához	1,25

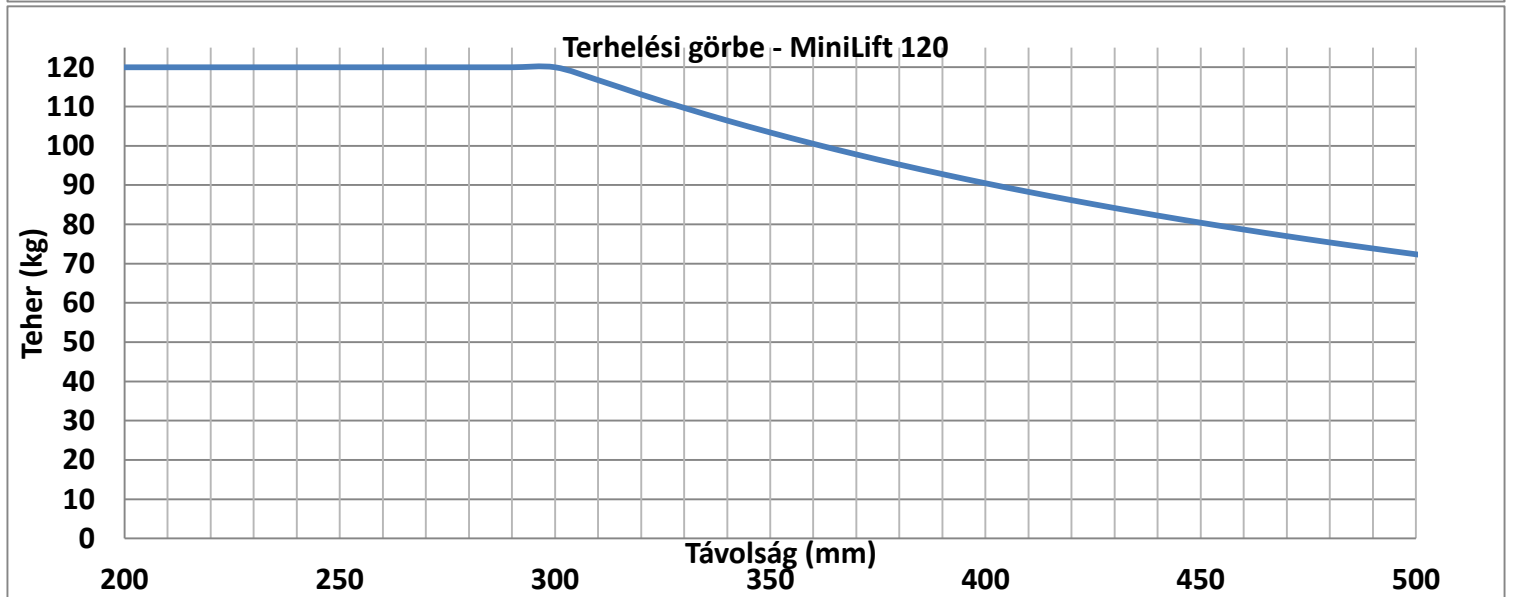
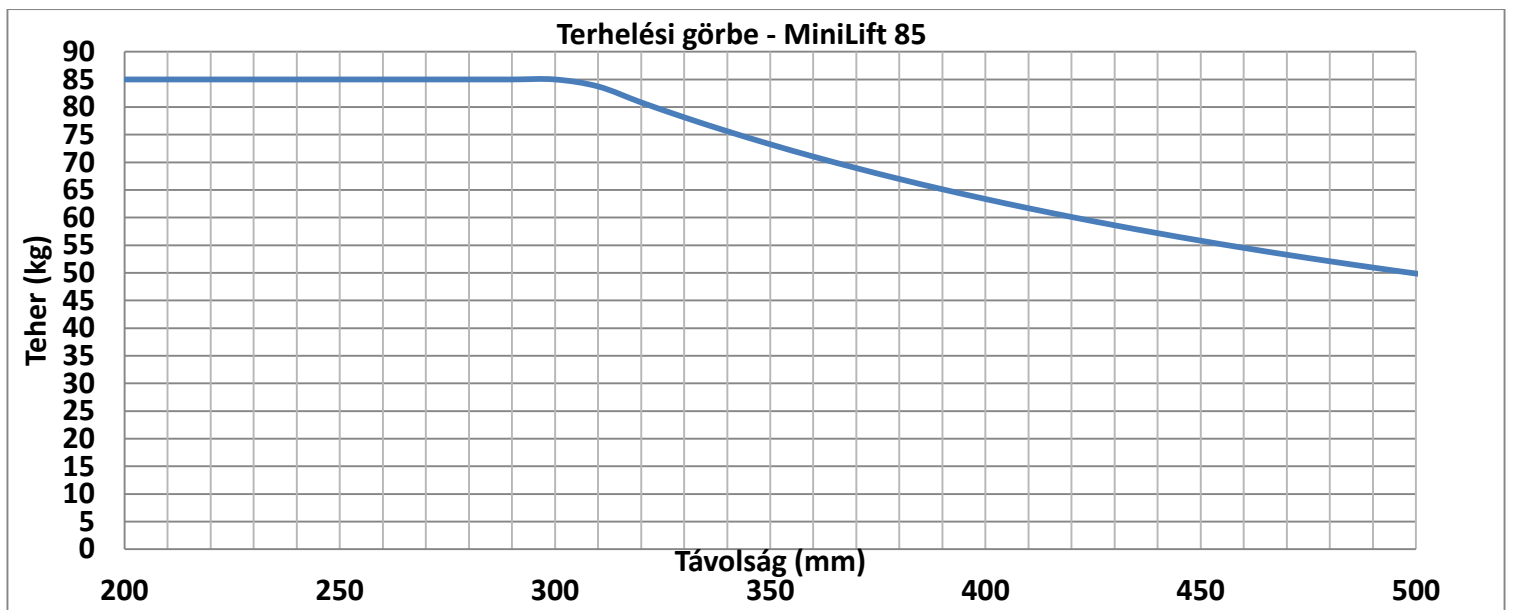
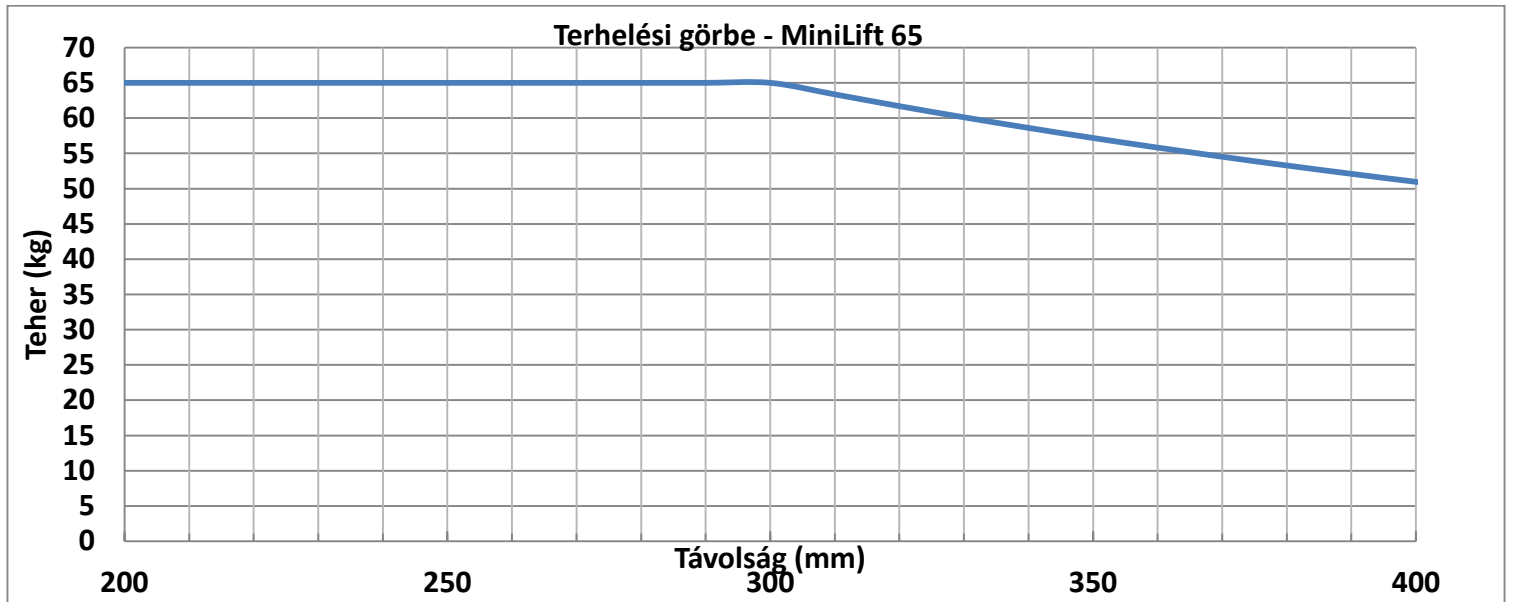
7 Mellékletek

Alább adjuk meg a jóváhagyott tartozékok listáját.

Ha az emelőkocsit más tartozékokkal módosítják vagy szerelik fel, akkor az EK/42/2006irányelv szerinti megfelelőségi nyilatkozatot kibocsátó személynek kiegészítő kockázatelemzést kell végeznie.

	Tartozékok
1	Tüske
2	Hengertartó villa
3	Ládaemelő villa
4	V-tömb, emelőlappal
5	Hosszanti görgőspálya
6	Oldalirányú görgőspálya
7	Tekericsforgató
8	Emelőlap rakodáskönnyítő hengerekkel

7.1 Terhelési görbe



8 A gép CE megfelelőségi nyilatkozata

Gyártó	Pronomic AB Box 5504 192 05 Sollentuna Svédország
Modell	Minilift 65 / 85 / 120
Statikus terheléspróba elvégezve	

Alkalmazott EK irányelvek:

EK/42/2006	Gépekre vonatkozó Irányelv
EK/108/2004	EMC Irányelv

Alkalmazott szabványok:

EN ISO 12100-1:2003	A gép biztonsága - Alapelvek, a tervezés általános elvei 1. rész: Alapvető terminológia, módszertan
EN ISO 12100-2:2003	A gép biztonsága - Alapelvek, a tervezés általános elvei 2. rész: Műszaki elvek
EN 349:1993+A1:2008	A gép biztonsága - Minimális távolságok az emberi testrészek zúzódásának elkerülése érdekében

Ezennel kijelentjük, hogy a jelen kézikönyvben foglalt tartozékokkal épített és felszerelt Minilift 65/85/120 megfelel a felsorolt irányelveknek és szabványoknak.

Sollentuna, 2015.11.12.



Joakim Stannow, Pronomic AB
ügyvezető igazgató

A nem jóváhagyott tartozékok felszerelése

Az emelőkocsi az alábbiak szerinti tartozékokkal került módosításra és/vagy felszerelésre:

.....
.....

Módosítást követően kiegészítő kockázatelemzés került elvégzésre és a gép megkapta a tanúsítást arról, hogy megfelel a fenti irányelveknek és szabványoknak.

.....
Hely, dátum

.....
Név

.....
Vállalat

Minielevatore

Minilift 65 / Minilift 85 /

Minilift 120

Istruzioni originali in italiano



È importante leggere e comprendere il manuale prima di usare il minielevatore.

In caso di domande rivolgersi al distributore presso il quale è stato acquistato l'apparecchio.

Indice

1	Descrizione del minielevatore.....	1
1.1	Garanzia.....	1
1.2	Componenti.....	1
2	Montaggio.....	3
2.1	Smontaggio e rottamazione.....	3
3	Uso del minielevatore.....	4
3.1	Manubrio.....	4
3.2	Comando a distanza.....	4
3.3	Scatola di alimentazione.....	4
3.4	Freni.....	4
3.5	Blocco direzionale.....	5
4	Sicurezza.....	5
4.1	Immagazzinamento e trasporto.....	5
4.2	Movimento.....	5
4.3	Carico e scarico.....	5
5	Manutenzione.....	7
5.1	Operazioni quotidiane.....	7
5.1.1	Carica.....	7
5.2	Operazioni annuali o secondo necessità.....	8
5.2.1	Pulizia.....	8
5.2.2	Connessioni elettriche.....	8
5.2.3	Usura delle parti della macchina.....	8
5.2.4	Viti e dadi.....	8
5.2.5	Colonna di sollevamento.....	8
5.2.6	Telaio con ruote.....	8
5.2.7	Freni.....	8
5.2.8	Manopole per il manubrio e la staffa del comando a distanza.....	8
5.2.9	Sostituzione del fusibile.....	9
5.2.10	Sostituzione delle batterie.....	9
5.2.11	Targhe ed etichette.....	9
5.3	Risoluzione di problemi.....	10
6	Specifiche tecniche.....	10
7	Accessori.....	11
7.1	Diagramma di carico.....	12
8	Dichiarazione di conformità CE del macchinario.....	13

1 Descrizione del minielevatore

Minilift è un carrello elevatore ergonomicamente progettato allo scopo di semplificare la manipolazione, il sollevamento e il trasporto di merci. Il minielevatore può essere provvisto di diversi tipi di supporti per il carico, tra cui piattaforme e forche. Si posizionano le merci sul supporto del carico e premendo i tasti sul comando si regola il supporto del carico all'altezza desiderata. Il minielevatore è alimentato da batterie ricaricabili.

Il minielevatore deve essere usato solo interno, in ambienti bene illuminati e su superfici piane.

È possibile ordinare documentazione tecnica supplementare presso il distributore dal quale è stato acquistato l'apparecchio.

1.1 Garanzia

La garanzia è valida per tre (3) anni dalla data di consegna per difetti di materiale e di fabbricazione. Affinché la garanzia sia valida, dovrà essere stata eseguita la manutenzione in conformità con il presente manuale. La garanzia non copre la normale manutenzione, regolazione e impostazione né la relativa manodopera. Ogni eventuale danno dovuto ad abuso o uso improprio annullerà la garanzia.

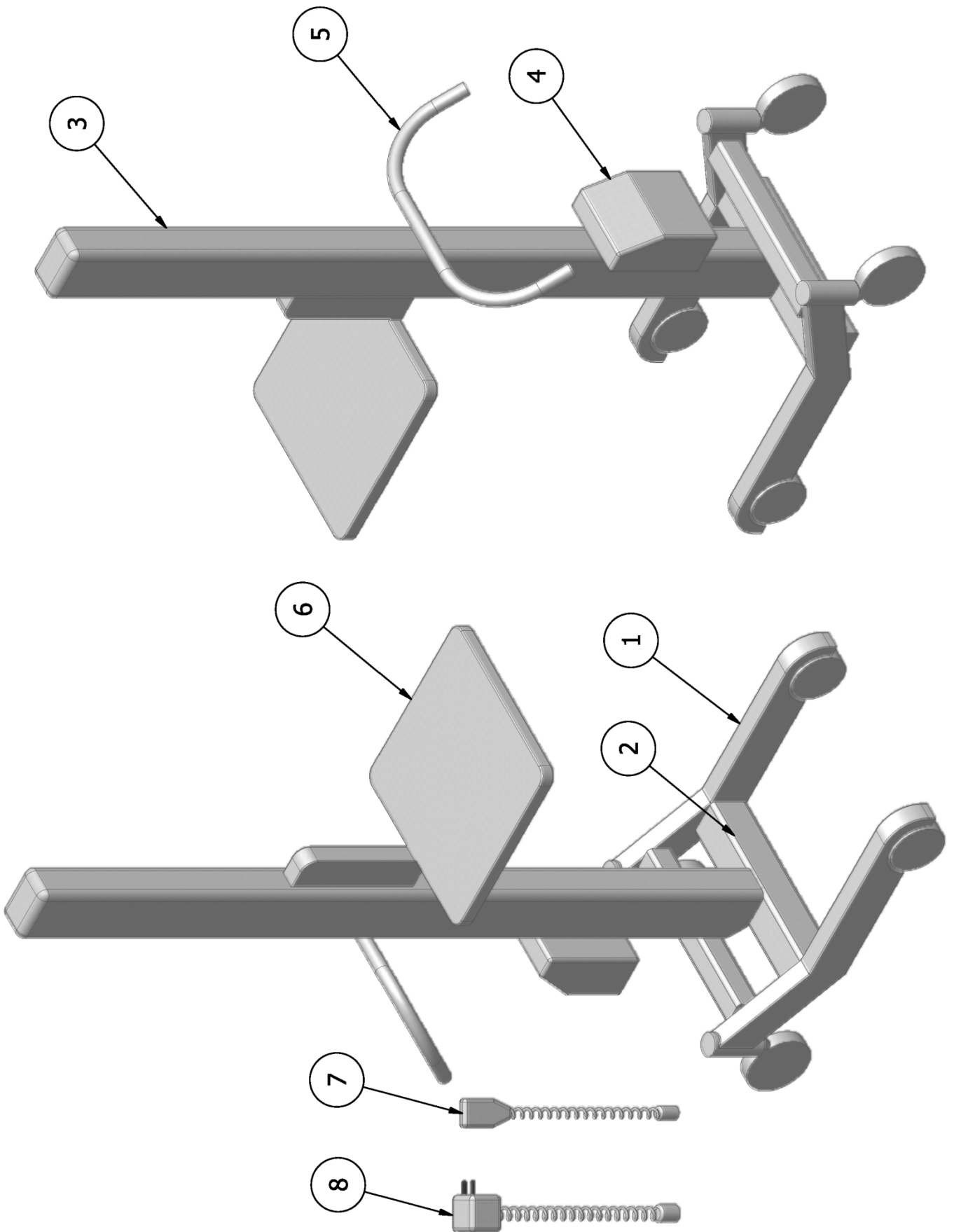
1.2 Componenti

Il minielevatore si compone di un certo numero di moduli. La localizzazione di tali moduli è illustrata nella pagina seguente. Contattare Pronomic per informazioni sui codici degli articoli.

- | | | |
|--------------------|----------------------------|----------------------|
| ① Telaio con ruote | ④ Scatola di alimentazione | ⑦ Comando a distanza |
| ② Traversa | ⑤ Manubrio | ⑧ Caricatore |
| ③ Colonna | ⑥ Supporto di carico | |

L'aspetto del supporto del carico può differire da quello dell'immagine.

In alcuni modelli il telaio con le ruote e la traversa sono integrati.



2 Montaggio

Usare scarpe protettive durante il montaggio del minielevatore per prevenire lesioni in caso di caduta di parti.

1. Posizionare sul pavimento il telaio con le ruote e la traversa.
2. Fare scivolare la colonna sulla staffa della traversa. La barra filettata sulla staffa si innesta nelle scanalature sul retro della colonna.
3. Inserire la scatola di alimentazione nella scanalatura sul retro della colonna. Muoverla verso il basso finché si arresta. Stringere i dadi ciechi e la manopola nera. Inserire lo spinotto del cavo motore nella presa corrispondente sulla scatola di alimentazione.
4. Inserire il manubrio nella scanalatura sul retro della colonna e fissarlo all'altezza desiderata. Collegare il telecomando alla sua presa sulla scatola di alimentazione.
5. Premere il pulsante UP sul telecomando per abbassare la colonna fino alla sua posizione minima. La colonna deve essere appoggiata direttamente sulla traversa.
6. Stringere le viti sul retro della traversa, senza applicare una forza eccessiva (15 Nm) con una chiave da 13 mm.
7. Fissare il supporto per il carico nel pattino scorrevole della colonna con le viti e le rondelle in dotazione.
8. Eseguire una prova di carico statico con un carico pari a 1,25 volte il carico massimo (posizionare il supporto del carico al centro della colonna e applicare il carico).
9. Ora il minielevatore è pronto per l'uso.

2.1 Smontaggio e rottamazione

Per smontare il minielevatore seguire le istruzioni della sezione *Montaggio* in ordine inverso.

Al momento di rottamare il minielevatore, consegnare la macchina completa con le batterie a un centro di riciclaggio o al distributore presso il quale era stata acquistata per assicurare un riutilizzo e un trattamento sicuro di tutte le parti.

3 Uso del minielevatore

Se si lascia il carico sul minielevatore per un certo tempo, potrebbe essere necessario abbassare il carico prima di poterlo sollevare.

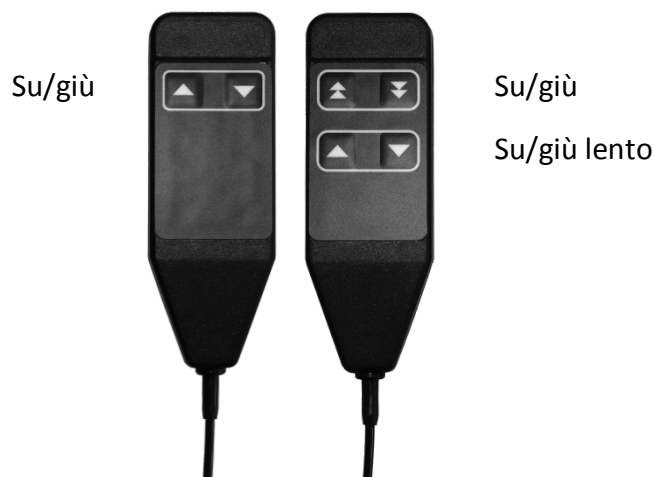
3.1 Manubrio

Per ottenere una buona posizione di lavoro si dovrà regolare il manubrio a un'altezza corretta. È possibile regolare facilmente il manubrio in altezza allentando le manopole nere sullo stesso. Per fissare il manubrio all'altezza selezionata, girare le manopole in senso orario.

Non allungare mai le braccia attraverso il manubrio per afferrare qualcosa sul supporto del carico: si potrebbe correre un rischio di schiacciamento.

3.2 Comando a distanza

Il supporto del carico si alza e si abbassa premendo i tasti sul comando a distanza. Il comando ha due o quattro tasti e si usa come indicato qui sotto.



Il comando dovrà essere posizionato in modo da permettere all'utente di premere comodamente i pulsanti. La staffa per il telecomando è disposta sul manubrio. È possibile muovere facilmente la staffa ruotando la manopola nera in senso antiorario. Si può fissare la staffa in qualsiasi posizione sul manubrio ruotando la manopola in senso orario. La staffa può essere inclinata di qualsiasi angolo sul manubrio. Il telecomando può essere tolto dalla staffa.

3.3 Scatola di alimentazione

È pericoloso modificare la scatola di alimentazione. Non sigillare il dispositivo in alcun modo. Non esporlo a schizzi d'acqua né ad acqua corrente.

3.4 Freni

Su minielevatori dotati di freno centrale, il freno si applica portando la barra del freno alla sua posizione inferiore.

Su minielevatori con freni individuali su ogni ruota, i freni si applicano premendo in basso la leva su ciascuna ruota separatamente.

3.5 Blocco direzionale

Su minielevatori dotati di freno centrale, il blocco direzionale si attiva portando la barra del freno alla sua posizione superiore. In questo modo si bloccano le ruote posteriori in una posizione che permette al minielevatore di muoversi solo in avanti o all'indietro.

4 Sicurezza

Usare i dispositivi di protezione (ad esempio scarpe di sicurezza) richiesti la manipolazione delle merci.

Non superare il carico massimo dichiarato.

Non usare il minielevatore per sollevare persone.

Tenere conto del rischio di schiacciamento tra il minielevatore e il telaio con le ruote o il pavimento durante il sollevamento e l'abbassamento dell'apparecchio. Non tenere le mani o altre parti del corpo sotto il carico.

4.1 Immagazzinamento e trasporto

Durante la conservazione a magazzino e il trasporto, il comando a distanza e il cavo motore dovranno essere disconnessi.

Assicurare il minielevatore durante il trasporto per prevenire rischi di ribaltamento.

4.2 Movimento

Abbassare sempre il supporto del carico quanto più possibile per assicurare una movimentazione stabile e sicura. Prestare particolare attenzione nell'attraversamento di soglie, cavi e altri oggetti sul pavimento.

Il movimento di carichi pesanti potrà essere più agevole con l'uso del blocco direzionale.

Reggere il manubrio in modo da non esporre le mani a urti contro spigoli, muri e oggetti sporgenti.

4.3 Carico e scarico

L'utente ha la responsabilità di assicurare che il minielevatore sia caricato correttamente.

Applicare sempre il freno durante il carico e lo scarico.

Il centro di gravità delle merci dovrà sempre coincidere con il centro del supporto del carico ed essere quanto più vicino possibile alla colonna per una massima stabilità.

Il minielevatore deve essere posto all'altezza corretta prima del carico/scarico. Per permettere una buona posizione di lavoro, il carico dovrà essere spinto o tirato sul o dal supporto del carico.

5 Manutenzione

Affinché il minielevatore funzioni correttamente, è importante eseguire la manutenzione in conformità con quanto descritto qui sotto. Gli intervalli di intervento specificati valgono durante l'uso normale con carica una volta al giorno. Usi più frequenti richiedono intervalli di intervento più ravvicinati.

Usare esclusivamente pezzi di ricambio forniti o approvati dal distributore presso il quale è stato acquistato l'apparecchio.

Dopo lo smontaggio/rimontaggio della colonna o del supporto del carico si dovrà eseguire una prova di carico (vedere la sezione *Montaggio*).

5.1 Operazioni quotidiane

5.1.1 Carica

Usare esclusivamente caricabatterie forniti o approvati dal distributore presso il quale è stato acquistato l'apparecchio.

Non esporre il caricabatterie all'acqua.

Durante la carica il minielevatore deve trovarsi in un'area ben ventilata.

Collegare sempre il caricabatterie al minielevatore prima di connetterlo all'alimentazione di rete.

Eseguire la ricarica delle batterie ogni sera. Al fine di evitare una scarica completa, che danneggia le batterie, queste dovranno essere caricate anche quando non si usa il minielevatore per un periodo prolungato, ad esempio durante il weekend o altre giornate festive.

Quando il caricabatterie è collegato al minielevatore e all'alimentazione di rete, sullo stesso si accende una spia giallo/arancio che indica la carica in corso. Con le batterie completamente cariche la spia luminosa diventa verde. Il minielevatore può rimanere collegato al caricabatterie per un tempo indefinito senza rischio di sovraccarica, preferibilmente fino all'uso successivo.

Per minielevatori con scatola di alimentazione munita di indicatore della tensione, una barra lampeggiante sull'indicatore indica che le batterie devono essere ricaricate. Se si lascia inutilizzato il minielevatore per 10 minuti, si attiva la modalità di sospensione e l'indicatore di tensione diventa scuro. È possibile riavviare il minielevatore premendo qualsiasi tasto sul comando a distanza. Quando si riavvia il minielevatore dalla modalità di sospensione dopo la carica, ci vogliono due minuti prima che l'indicatore di tensione segnali l'eventuale carica completa delle batterie.

5.2 Operazioni annuali o secondo necessità

5.2.1 Pulizia

Pulire il minielevatore usando un detergente idoneo per superfici verniciate, alluminio e acciaio inox. Seguire le istruzioni riportate sul detergente. Asciugare il minielevatore con un panno dopo la pulizia. Non usare manichette o getti ad alta pressione, che potrebbero danneggiare le parti elettroniche e le vernici.

5.2.2 Connessioni elettriche

Controllare tutte le connessioni e riparare ogni eventuale danno o usura. Se necessario sostituire con parti nuove.

5.2.3 Usura delle parti della macchina

Controllare le parti della macchina al fine di identificare eventuali segni di usura o screpolatura.

5.2.4 Viti e dadi

Assicurarsi che tutte le viti e i dadi siano ben stretti.

5.2.5 Colonna di sollevamento

Sollevare la colonna dalla traversa.

Eliminare i segni di spazzolatura e pulire bene la colonna.

Rimuovere le quattro viti agli angoli nella parte superiore della colonna (non le tre al centro).

Estrarre, pulire e lubrificare la vite di sollevamento con grasso per cuscinetti nuovo.

Rimettere in posizione la barra filettata di sollevamento e stringere le viti.

Controllare l'accoppiamento assicurandosi che il manicotto e il mozzo posti all'interno della colonna e all'interno della traversa siano intatti e in buone condizioni operative.

Risistemare la colonna di sollevamento ed eseguire una prova di carico (vedere alla sezione *Montaggio*).

5.2.6 Telaio con ruote

Assicurarsi che tutte le ruote scorrano senza intoppi.

Lubrificare i cuscinetti.

Controllare che la gomma sulle ruote sia intatta.

5.2.7 Freni

Verificare che i freni funzionino.

5.2.8 Manopole per il manubrio e la staffa del comando a distanza

Controllare che le manopole si stringano e si allentino correttamente.

5.2.9 Sostituzione del fusibile

Il fusibile è posto entro la scatola di alimentazione. All'interno del coperchio della scatola di alimentazione è riportato un diagramma di cablaggio del minielevatore. Prima di rimuovere il coperchio (allentando le viti) l'utente dovrà applicare i freni e indossare calzature di protezione. Prestare particolare attenzione nell'aprire la scatola di alimentazione. Se l'apparecchio si inclina dopo che è stato rimosso il coperchio, le batterie possono scivolare fuori dalla scatola di alimentazione e ferire l'utente.

5.2.10 Sostituzione delle batterie

Le batterie possono essere sostituite da chiunque sia in possesso di conoscenze tecniche di base. Durante la sostituzione delle batterie si dovranno usare calzature di protezione e si dovranno applicare i freni. Per aprire la scatola di alimentazione vedere alla sezione *Sostituzione del fusibile*. Le batterie esaurite devono essere consegnate a un centro di riciclaggio.

5.2.11 Targhe ed etichette

Verificare che le seguenti targhe ed etichette siano applicate e ben leggibili.

Targa/etichetta	Descrizione	Ubicazione
Etichetta CE	Etichetta con marchio CE e anno di fabbricazione	Sul retro della traversa
Numero di serie	Etichetta con il numero di serie	Sul retro della traversa
Modello	Etichetta con testo indicativo del modello del minielevatore	Sopra entrambi i lati sinistro e destro della colonna
Carico massimo	Etichetta con testo indicativo del carico massimo e del divieto di sollevare persone	Chiaramente visibile sulla scatola di alimentazione
Vietato salire	Adesivo a strisce con immagine di avviso e divieto di posizionare i piedi sul telaio con ruote	Sul telaio con ruote (2 pz)
Non sollevare persone	Etichetta con immagine indicativa del divieto di sollevare persone	Sulla traversa (2 pz)
Informazioni di sicurezza	Etichetta con testo informativo sulla sicurezza e dati di contatto	Chiaramente visibile sulla scatola di alimentazione

5.3 Risoluzione di problemi

Il minielevatore è stato progettato per un funzionamento sicuro ed efficiente purché sia regolarmente eseguita una manutenzione conforme alle istruzioni fornite. In caso di problemi, nel seguito si forniscono alcune linee guida. Se il problema persiste anche dopo avere preso contromisure adeguate, contattare un tecnico di servizio.

Se il supporto del carico non si muove, oppure si muove molto lentamente:

- Verificare che non sia stato superato il carico massimo.
- Caricare le batterie.
- Controllare che il caricabatteria funzioni. Quando è collegato all'alimentazione di rete sul caricabatteria deve essere visibile una spia.
- Controllare se è necessario sostituire il fusibile all'interno della scatola di alimentazione.
- Controllare la tensione delle batterie e sostituirle se dopo 8 ore di carica la tensione è inferiore a 25 volt.

Se il minielevatore genera dei rumori strani:

- Assicurarsi che il minielevatore sia montato correttamente (vedere alla sezione *Montaggio*).
- Vedere alla sezione *Manutenzione*.

6 Specifiche tecniche

Modello	Minilift 65	Minilift 85	Minilift 120
Carico massimo	65 kg	85 kg	120 kg

Batterie	Batterie aperte al piombo
Tensione nominale delle batterie	24 V CC
Tensione di rete	230 V CA a 50 Hz oppure 115 V CA a 60 Hz
Rumore	Il livello di rumore non supera 70 dB(A)
Vibrazioni	Le vibrazioni non superano 2,5 m/s ²
Fattore di prova per collaudo statico	1,25

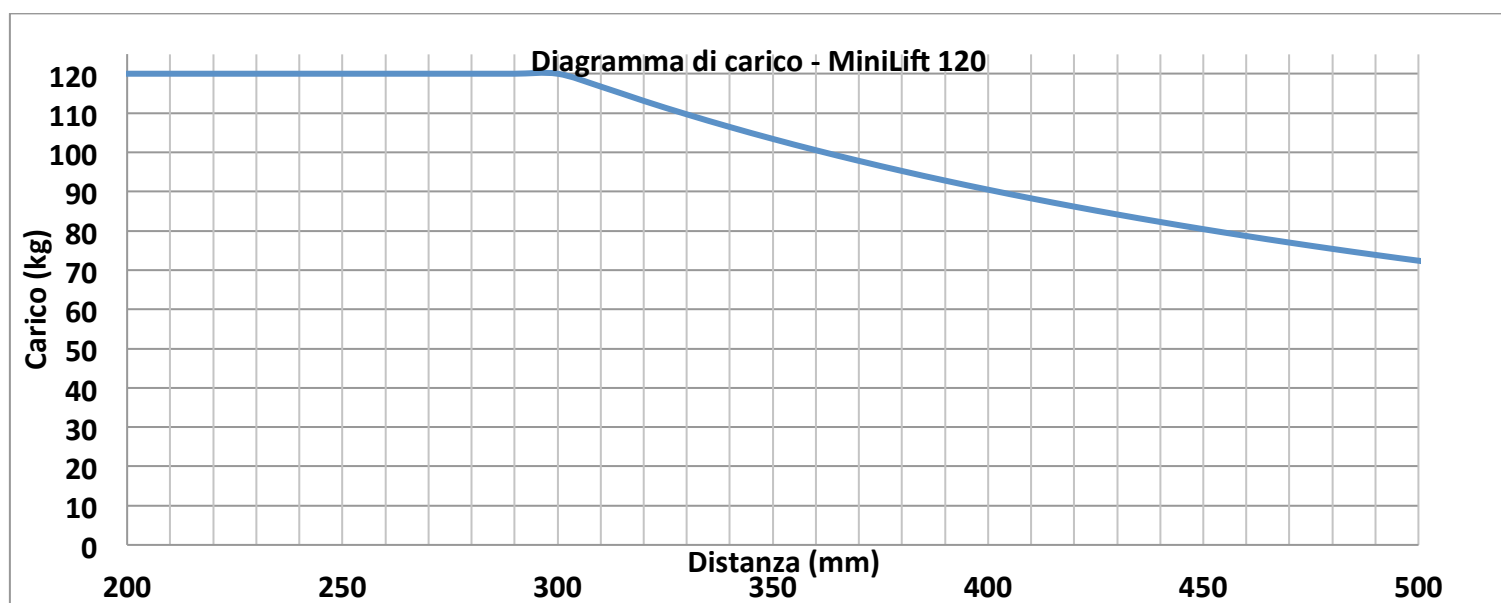
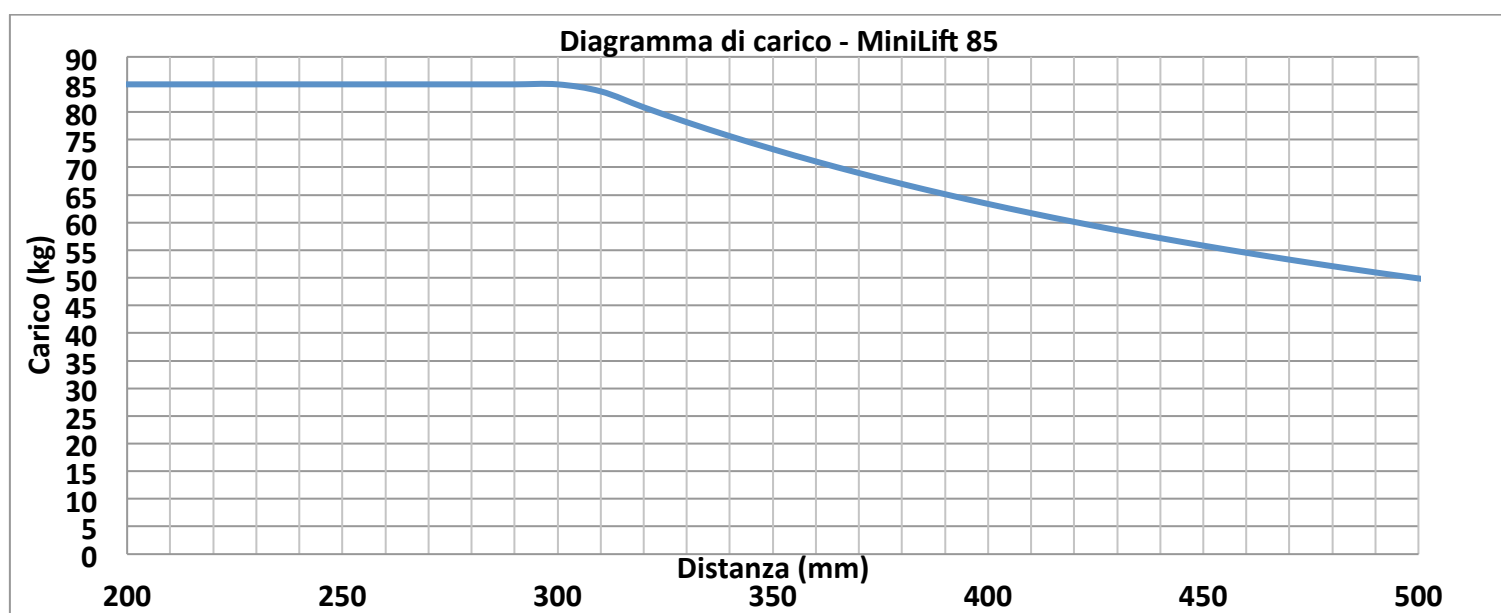
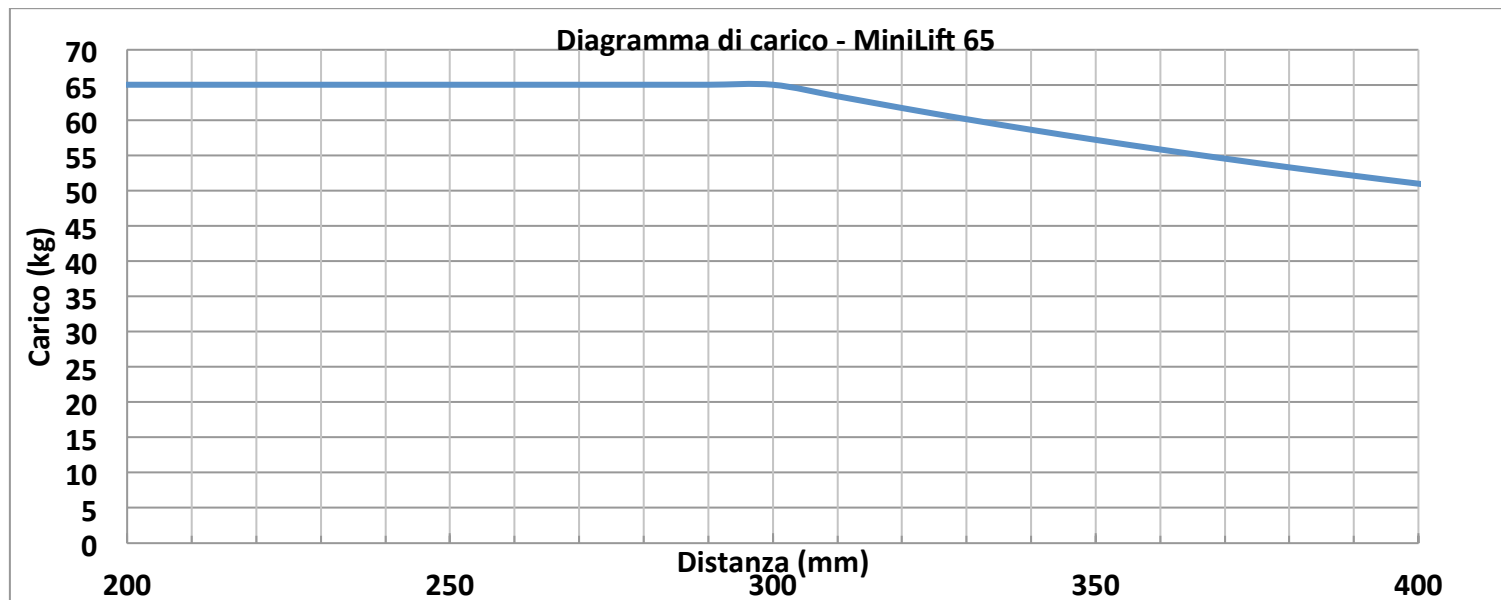
7 Accessori

Di seguito si riporta un elenco di accessori approvati.

In caso di modifica al minielevatore o di sua dotazione con altri accessori, la persona che rilascia la dichiarazione di conformità alla direttiva 2006/42/CE dovrà eseguire un'analisi dei rischi supplementare.

	Accessori
1	Braccio
2	Forca a rulli
3	Forca per cassette
4	Blocco a V con piattaforma
5	Piattaforma a rulli longitudinali
6	Piattaforma a rulli trasversali
7	Supporto a rulli rotanti
8	Piattaforma con rulli di carico

7.1 Diagramma di carico



8 Dichiarazione di conformità CE del macchinario

Fabbricante	Pronomic AB C.P. 5504 192 05 Sollentuna Svezia
Modello	Minilift 65 / 85 / 120
Prova di carico statico completata	

Direttive CE/EC/EG applicate:

2006/42/CE	Direttiva sui macchinari
2004/108/CE	Direttiva CEM

Norme applicate:

EN ISO 12100-1:2003	Sicurezza del macchinario - Concetti fondamentali, principi generali di progettazione Parte 1: Terminologia di base, metodologia
EN ISO 12100-2:2003	Sicurezza del macchinario - Concetti fondamentali, principi generali di progettazione Parte 2: Principi tecnici
EN 349:1993+A1:2008	Sicurezza del macchinario - Spazi minimi per evitare lo schiacciamento di parti del corpo umano

Con la presente dichiariamo che Minilift 65/85/120, fabbricato e attrezzato con gli accessori inclusi in questo manuale, è conforme alle direttive e alle norme indicate.

Sollentuna, 12-11-2015



Joakim Stannow, Pronomic AB
Direttore Generale

Installazione di accessori non approvati

Il minielevatore è stato modificato e/o dotato di accessori come segue:

.....
.....

Dopo la modifica è stata eseguita un'analisi dei rischi supplementare. Si certifica che la macchina è conforme alle direttive e alle norme sopra citate.

.....
Luogo e data

.....
Nome e cognome

.....
Azienda

Minilift

Minilift 65 / Minilift 85 /

Minilift 120

**Originele instructies in het
Nederlands**



Het is belangrijk dat u de handleiding leest en begrijpt voordat u de minilift gebruikt.

Hebt u nog vragen? – Neem contact op met de distributeur waar u het apparaat hebt gekocht.

Inhoud

1	Beschrijving van de minilift	3
1.1	Garantie	3
1.2	Onderdelen.....	3
2	Montage	5
2.1	Demontage en verwijdering.....	5
3	Gebruik van de minilift	6
3.1	Duwbeugel.....	6
3.2	Bedieningselement.....	6
3.3	Aandrijfunit.....	6
3.4	Remmen	7
3.5	Richtingvergrendeling	7
4	Veiligheid	7
4.1	Opslag en transport.....	7
4.2	Verplaatsing.....	7
4.3	Laden en lossen	7
5	Onderhoud	9
5.1	Dagelijks.....	9
5.1.1	opladen	9
5.2	Jaarlijks of indien nodig	10
5.2.1	Schoonmaken	10
5.2.2	Elektrische aansluitingen	10
5.2.3	Slijtage van de onderdelen van het apparaat.....	10
5.2.4	Moeren en bouten.....	10
5.2.5	Hefkolom.....	10
5.2.6	Wielen.....	10
5.2.7	Remmen.....	10
5.2.8	Knoppen voor de duwbeugel en houder voor het bedieningselement	10
5.2.9	De zekering vervangen	11
5.2.10	De accu's vervangen.....	11
5.2.11	Plaatjes en stickers	11
5.3	Problemen oplossen.....	12
6	Technische specificaties.....	12
7	Opzetstukken.....	13
7.1	Lastdiagram	14
8	EG-verklaring van overeenstemming van het apparaat	15

1 Beschrijving van de minilift

Minilift is een ergonomisch ontworpen minilift om het werken met, heffen en verplaatsen van goederen te vergemakkelijken. De minilift kan met verschillende soorten lastdragers worden uitgerust, zoals een laadplatform of vork. De goederen worden op de lastdrager geplaatst en door op de knoppen op het bedieningselement te drukken wordt de lastdrager op de gewenste hoogte ingesteld. De minilift werkt op oplaadbare accu's.

De minilift mag alleen binnen worden gebruikt, in goed verlichte ruimten en op een vlakke ondergrond.

Bij de distributeur waar u uw apparaat hebt gekocht, kunt u extra technische documentatie bestellen.

1.1 Garantie

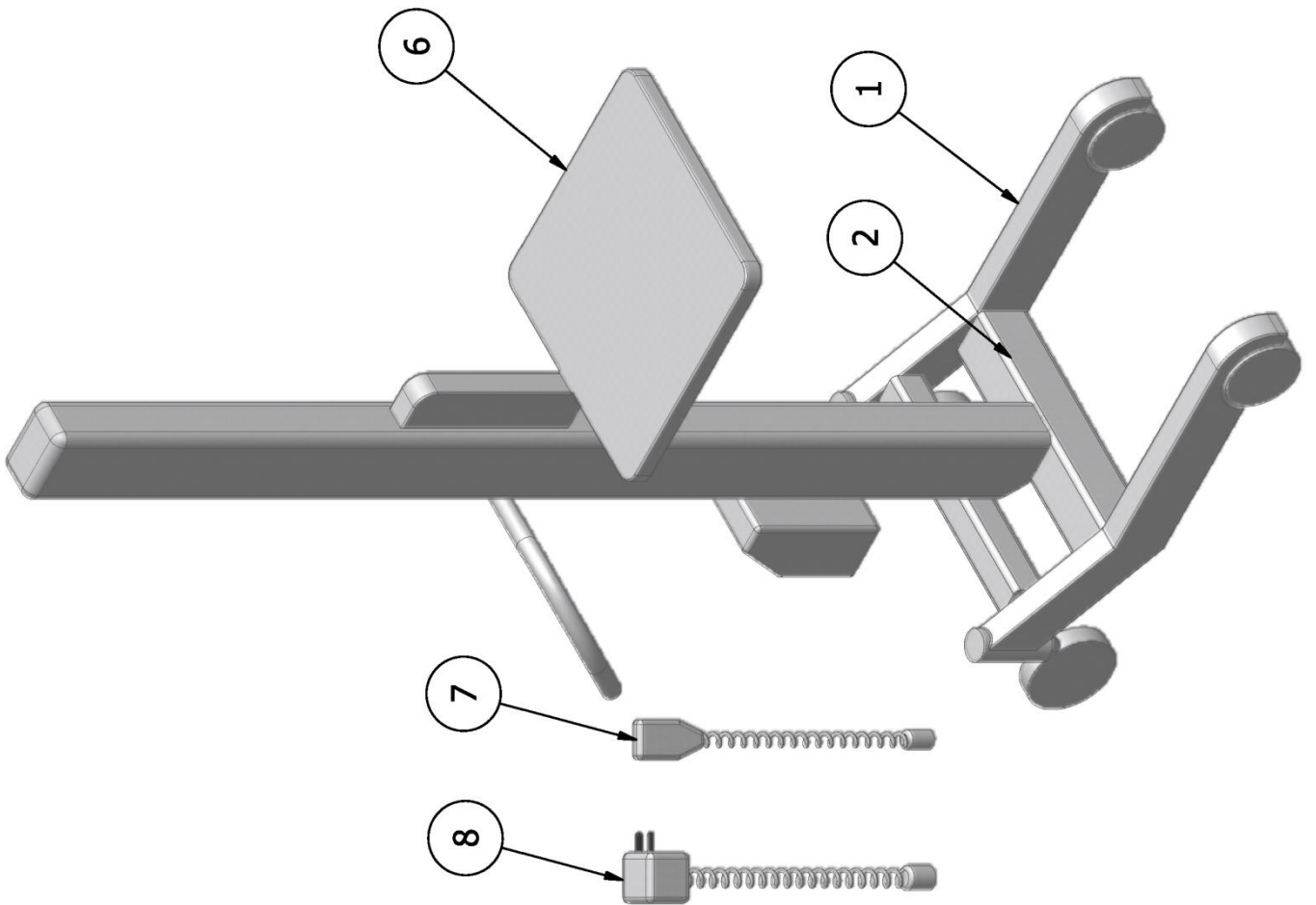
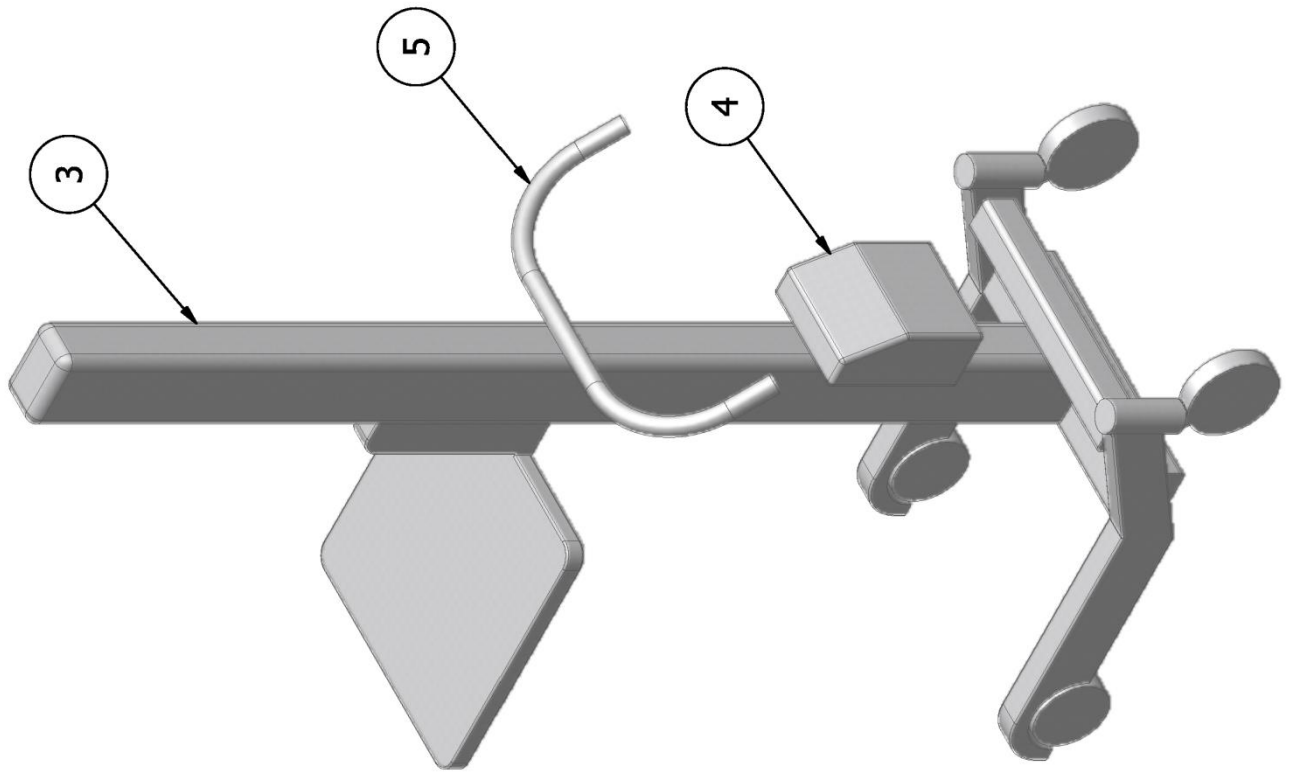
De garantie is drie (3) jaar geldig vanaf de leveringsdatum voor materiaal- en productiefouten. De garantie is alleen geldig als het apparaat is onderhouden volgens de instructies in deze handleiding. De garantie dekt geen normale onderhoudswerkzaamheden, instellingen, aanpassingen of daarmee verband houdende arbeidskosten. Bij schade als gevolg van misbruik of verkeerd gebruik van het apparaat vervalt de garantie.

1.2 Onderdelen

De minilift bestaat uit een aantal modules. De locaties van deze modules staan in de afbeelding op de volgende pagina weergegeven. Neemt contact op met Pronomic voor informatie over de onderdeelnummers.

- | | | |
|-------------|----------------|---------------------|
| ① Rijwerk | ④ Aandrijfunit | ⑦ Bedieningselement |
| ② Dwarsbalk | ⑤ Duwbeugel | ⑧ Laadapparaat |
| ③ Kolom | ⑥ Lastdrager | |

De lastdrager kan er anders uitzien dan op de afbeelding.



2 Montage

Beschermend schoeisel is tijdens de montage van de minilift verplicht, om letsel als gevolg van vallende onderdelen te vermijden.

1. Plaats het rijwerk en de dwarsbalk op de grond.
2. Schuif de kolom op de beugel van de dwarsbalk. De schroefstaaf op de beugel past in de sleuven op de achterkant van de kolom.
3. Plaats de aandrijfunit in de sleuf op de achterkant van de kolom. Schuif deze naar beneden totdat u niet verder kunt. Draai de dopmoeren/zwarte knop vast. Sluit de motorkabel aan op de passende aansluiting op de aandrijfunit.
4. Schuif de duwbeugel in de sleuf op de achterkant van de kolom en zet deze op de gewenste hoogte vast. Verbind het bedieningselement met de aansluiting op de aandrijfunit.
5. Druk op het bedieningselement op de knop met het pijltje omhoog om de kolom tot de laagste positie te laten zakken. De kolom moet rechtstreeks op de dwarsbalk staan.
6. Draai de moeren op de achterkant van de dwarsbalk vast, maar niet té vast (15 Nm) met een sleutel van 13 mm.
7. Bevestig de lastdrager met de meegeleverde schroeven en afdichtringen in de sleuf van de kolom.
8. Voer een statische belastingstest uit met 1,25 x de maximale belasting. (Verplaats de lastdrager naar het midden van de kolom en oefen de belasting uit.)
9. De minilift is nu klaar voor gebruik.

2.1 Demontage en verwijdering

Om de minilift te demonteren, volgt u de instructies bij *Montage*, maar dan in omgekeerde volgorde.

Wanneer de minilift moet worden verwijderd, moet het apparaat samen met de accu's naar een recyclingcentrum worden gebracht of naar de distributeur waar u het apparaat hebt gekocht, om te zorgen dat alle onderdelen veilig worden verwerkt en opnieuw kunnen worden gebruikt.

3 Gebruik van de minilift

Als de last een tijdje op de lift is blijven staan, moet de last mogelijk eerst worden neergelaten voordat deze kan worden geheven.

3.1 Duwbeugel

Voor een goede werkpositie, moet de duwbeugel op de juiste hoogte worden afgesteld. De duwbeugel kan gemakkelijk in hoogte worden versteld door de zwarte knoppen op de duwbeugel los te draaien. Om de duwbeugel op de gewenste hoogte vast te zetten, moeten de knoppen rechtersom worden gedraaid.

Steek nooit uw armen door de duwbeugel om bij iets op de lastdrager te komen. Dit kan beknellingsgevaar opleveren.

3.2 Bedieningselement

De lastdrager wordt omhoog en omlaag bewogen door de knoppen op het bedieningselement in te drukken. Het bedieningselement heeft twee of vier knoppen en wordt gebruikt zoals hieronder weergegeven.



Het bedieningselement moet zo zijn geplaatst dat de gebruiker de knoppen gemakkelijk kan indrukken. De houder voor het bedieningselement wordt aan de duwbeugel bevestigd. De houder kan gemakkelijk worden verplaatst door de zwarte knop linksom te draaien. De houder kan in elke positie worden vastgezet door de knop rechtersom te draaien. De houder kan op de duwbeugel in elke hoek worden gekanteld. Het bedieningselement kan van de houder worden gehaald.

3.3 Aandrijfunit

Het aanpassen van de aandrijfunit is gevaarlijk. Het apparaat mag op geen enkele manier worden afgedicht. De aandrijfunit mag niet aan spattend of stromend water worden blootgesteld.

3.4 Remmen

Bij miniliften met een centrale rem, wordt geremd door de remstang in de laagste positie te zetten.

Bij miniliften waarbij de wielen afzonderlijk worden geremd, moeten de hendels op elk wiel afzonderlijk naar beneden worden geduwd.

3.5 Richtingvergrendeling

Bij miniliften met een centrale rem, wordt de richtingvergrendeling ingeschakeld door de remstang in de hoogste positie te zetten. Hierdoor worden de achterste wielen vastgezet in een positie waarbij de minilift alleen nog maar recht voor- of achteruit kan bewegen.

4 Veiligheid

Gebruik de vereiste beschermingsmiddelen (bijvoorbeeld beschermend schoeisel) tijdens de werkzaamheden.

De vermelde maximale belasting mag niet worden overschreden.

De minilift mag niet worden gebruikt om mensen op te tillen.

Houd rekening met het gevaar op beknelling tussen de lastdrager en het rijwerk of de vloer wanneer u de lastdrager naar boven of beneden beweegt. Houd geen handen of andere lichaamsdelen onder de last.

4.1 Opslag en transport

Als de minilift wordt opgeslagen of getransporteerd, moeten het bedieningselement en de motorkabel worden losgekoppeld.

De minilift moet tijdens het transport worden vastgezet zodat deze niet kan kantelen.

4.2 Verplaatsing

De lastdrager moet altijd zo ver mogelijk worden neergelaten voor een veilig en stabiel gebruik. Wees extra voorzichtig wanneer u drempels, kabels of andere objecten op de grond passeert.

Het verplaatsen van zware lasten kan gemakkelijker zijn als u de richtingvergrendeling gebruikt.

De duwbeugel moet zo worden vastgehouden dat uw handen geen verwondingen kunnen oplopen wanneer u randen, muren of uitstekende objecten passeert.

4.3 Laden en lossen

De gebruiker is verantwoordelijk voor het correct laden van de minilift.

Zet de minilift altijd op de rem wanneer u deze laadt of lost.

Het zwaartepunt van de goederen moet voor een maximale stabiliteit altijd centraal op de lastdrager worden gezet en zo dicht mogelijk bij de kolom.

De lastdrager moet vóór het laden/lossen op de juiste hoogte worden ingesteld. Voor een goede werkpositie moet de last van en op de lastdrager worden geduwd of getrokken, zonder te tillen.

5 Onderhoud

Voor een goede werking van de lift is het belangrijk dat deze volgens onderstaande instructies wordt onderhouden. De aangegeven onderhoudsintervallen zijn van toepassing bij normaal gebruik en eenmaal per dag opladen. Bij intensiever gebruik moet het onderhoud vaker plaatsvinden.

Er mogen uitsluitend reserveonderdelen van de distributeur waar u het apparaat hebt gekocht worden gebruikt.

Na montage/demontage van de kolom of lastdrager moet een belastingstest worden uitgevoerd, zie *Montage*.

5.1 Dagelijks

5.1.1 opladen

Er mag uitsluitend gebruik worden gemaakt van een laadapparaat van de distributeur waar u het apparaat hebt gekocht.

Het laadapparaat mag niet aan water worden blootgesteld.

De minilift moet zich in een goed geventileerde ruimte bevinden wanneer deze wordt opgeladen.

Sluit het laadapparaat altijd eerst aan op de minilift en dan pas op het stroomnet.

De accu's moeten elke nacht worden opgeladen. Om te voorkomen dat de accu's volledig ontladen en daardoor beschadigd raken, moeten ze ook worden opgeladen wanneer de minilift voor een langere periode niet wordt gebruikt, bijvoorbeeld tijdens weekends en feestdagen.

Als het laadapparaat op de minilift en het stroomnet is aangesloten, geeft een geel/oranje lampje op het laadapparaat aan dat de minilift wordt opgeladen. Zodra de accu's volledig zijn opgeladen, gaat het lampje groen branden. De minilift kan altijd op het laadapparaat aangesloten blijven zonder gevaar voor overlading, het liefst tot het volgende gebruik.

Bij miniliften met aandrijfunit die is voorzien van een spanningsindicator geeft een knipperend balkje op de spanningsindicator aan dat de accu's moeten worden opgeladen. Als de minilift 10 minuten inactief is, wordt de slaapstand geactiveerd en wordt de spanningsindicator zwart. De minilift kan opnieuw worden gestart door te drukken op een willekeurige knop op het bedieningselement. Wanneer de minilift na het opladen uit de slaapstand opnieuw wordt gestart, duurt het twee minuten voordat de spanningsindicator aangeeft of de accu's volledig zijn opgeladen.

5.2 Jaarlijks of indien nodig

5.2.1 Schoonmaken

Maak de minilift schoon met een schoonmaakmiddel dat geschikt is voor geverfde oppervlakken, aluminium en roestvast staal. Volg de gebruiksinstructies van het reinigingsmiddel. Droog de minilift na het schoonmaken af. Gebruik geen waterslang of hogedrukspuit. Dit kan de elektronica en de verf beschadigen.

5.2.2 Elektrische aansluitingen

Controleer alle aansluitingen en repareer eventuele schade of slijtage. Vervang onderdelen indien nodig door nieuwe onderdelen.

5.2.3 Slijtage van de onderdelen van het apparaat

Inspecteer de onderdelen van het apparaat op scheuren of slijtage.

5.2.4 Moeren en bouten

Controleer of alle moeren en bouten goed zijn vastgedraaid.

5.2.5 Hefkolom

Haal de kolom van de dwarsbalk.

Verwijder de borstelstrepen en veeg de kolom schoon.

Verwijder de vier buitenste schroeven in de hoeken op de bovenkant van de kolom (niet de middelste drie).

Verwijder de hefschroef, wrijf deze schoon en smeer deze met nieuw kogellagervet.

Plaats de hefschroef terug en draai de schroeven vast.

Controleer de koppeling door na te gaan of de huls en de naaf binnen in de kolom en de dwarsbalk onbeschadigd zijn en goed werken.

Plaats de hefkolom terug en voer een belastingstest uit, zie *Montage*.

5.2.6 Wielen

Zorg dat alle wielen soepel lopen.

Smeer de lagers.

Controleer of het rubber van de banden onbeschadigd is.

5.2.7 Remmen

Controleer of de remmen werken.

5.2.8 Knoppen voor de duwbeugel en houder voor het bedieningselement

Controleer of de knoppen goed los en vast kunnen worden gedraaid.

5.2.9 De zekering vervangen

De zekering zit binnen in de aandrijfunit. Aan de binnenkant van de klep van de aandrijfunit is een bedradingsschema van de minilift bevestigd. De gebruiker moet altijd beschermend schoeisel dragen en de minilift op de rem zetten voordat de klep wordt verwijderd door de schroeven los te draaien. Wees extra voorzichtig wanneer u de aandrijfunit opent. Als het apparaat wordt gekanteld nadat de klep is verwijderd, kunnen de accu's uit de aandrijfunit glijden en letsel aan de gebruiker toebrengen.

5.2.10 De accu's vervangen

Accu's mogen worden vervangen door iemand met technische basiskennis. De gebruiker moet altijd beschermend schoeisel dragen en de minilift op de rem zetten bij het vervangen van de accu's vervangt. Zie *De zekering vervangen* voor het openen van de aandrijfunit. Gebruikte accu's moeten bij een recyclingcentrum worden ingeleverd.

5.2.11 Plaatjes en stickers

Controleer of de volgende plaatjes en stickers op het apparaat aanwezig en volledig leesbaar zijn.

Plaatje/sticker	Beschrijving	Locatie
CE-markering	Sticker met CE-markering en fabricagejaar	Aan de achterkant van de dwarsbalk
Serienummer	Sticker met serienummer	Aan de achterkant van de dwarsbalk
Model	Sticker met het model van de minilift	Boven aan zowel de linker- als rechterkant van de kolom
Maximale belasting	Sticker met de maximale belasting en kennisgeving dat het heffen van mensen niet is toegestaan	Duidelijk zichtbaar op de aandrijfunit
Niet op het rijwerk staan	Gestreepte sticker met een afbeelding die waarschuwt dat het plaatsen van voeten op het rijwerk verboden is	Op het rijwerk (2 stuks)
Niet bedoeld om mensen te heffen	Sticker met een afbeelding die aangeeft dat het heffen van mensen niet is toegestaan	Op de dwarsbalk (2 stuks)
Veiligheidsinformatie	Sticker met veiligheidsinformatie en contactgegevens	Duidelijk zichtbaar op de aandrijfunit

5.3 Problemen oplossen

De minilift is ontworpen voor een veilig en efficiënt gebruik, op voorwaarde dat het routineonderhoud wordt uitgevoerd volgens de gegeven instructies. Hieronder vindt u ondersteuning voor het geval dat er problemen optreden. Neem contact op met de onderhoudstechnicus, als het probleem zich blijft voordoen.

Indien de lastdrager niet of erg traag beweegt:

- Controleer of de maximale belasting niet is overschreden.
- Laad de accu's op.
- Controleer of het laadapparaat werkt. Er moet een lampje zichtbaar zijn op het laadapparaat wanneer het op het stroomnet is aangesloten.
- Controleer of de zekering binnen in de aandrijfunit moet worden vervangen.
- Controleer de accuspanning en vervang de accu's als de spanning na 8 uur opladen minder dan 25 volt bedraagt.

Indien de minilift vreemde geluiden maakt:

- Zorg dat de minilift correct is gemonteerd, zie *Montage*.
- Zie *Onderhoud*.

6 Technische specificaties

Model	Minilift 65	Minilift 85	Minilift 120
Hefvermogen	65 kg	85 kg	120 kg

Accu's	Open loodaccu's
Nominale accuspanning	24 V DC
Netspanning	230 V AC 50 Hz of 115 V AC 60 Hz
Geluidsniveau	Het geluidsniveau is maximaal 70 dB(A)
Trillingsniveau	Het trillingsniveau is maximaal 2,5 m/s ²
Coëfficiënt voor statische test	1,25

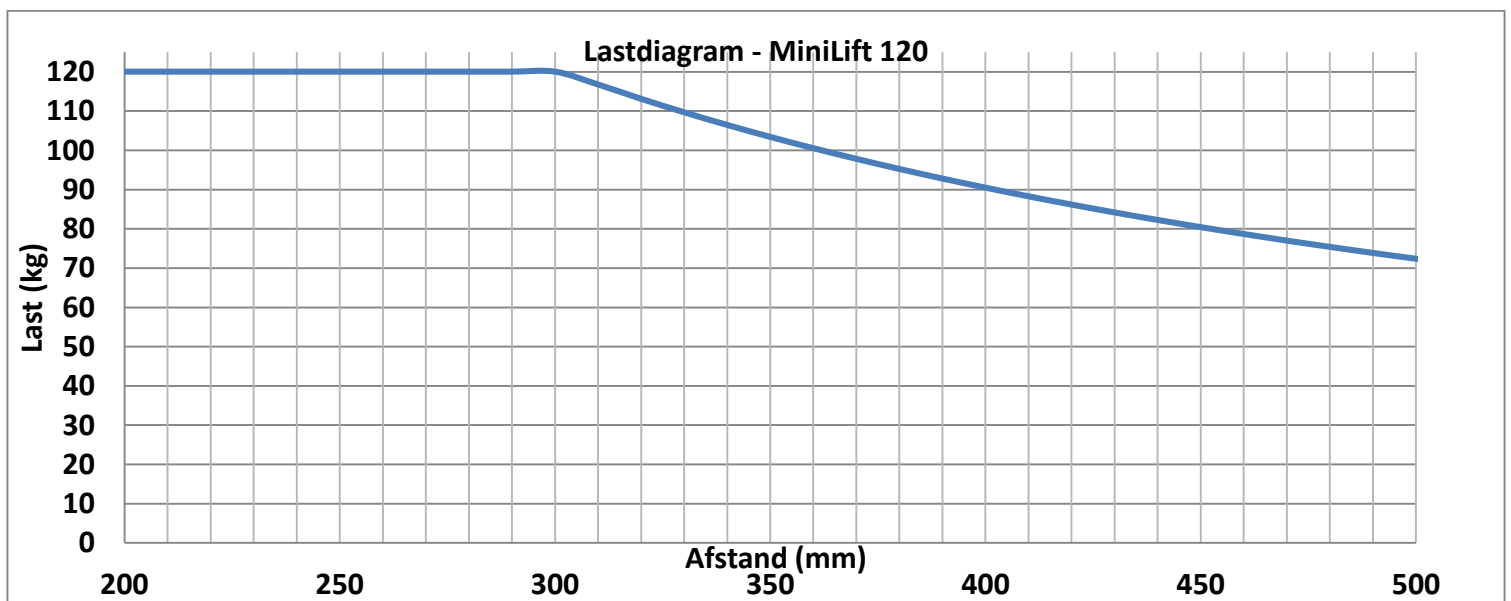
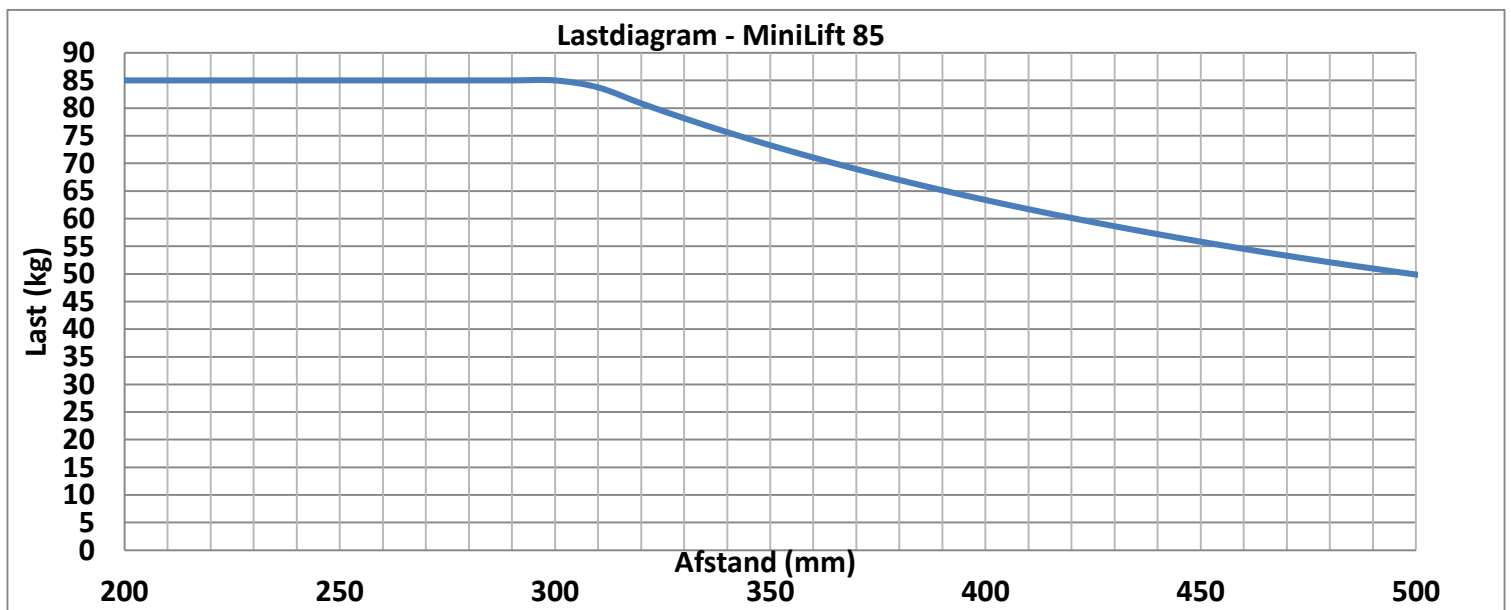
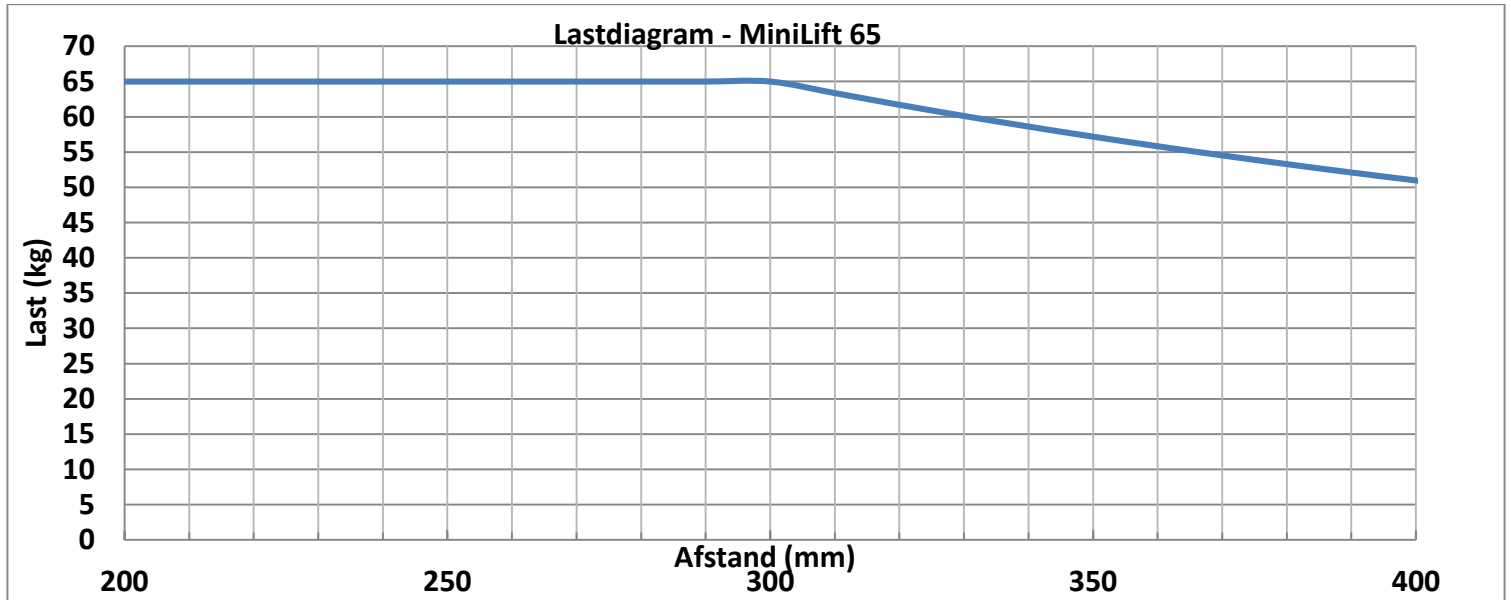
7 Opzetstukken

Hieronder staat een lijst met goedgekeurde opzetstukken.

Indien de minilift wordt aangepast of uitgerust met andere opzetstukken, moet een aanvullende risicoanalyse worden uitgevoerd door degene die de verklaring van overeenstemming met de richtlijn 2006/42/EG heeft afgegeven.

	Toebehoren
1	Doorn
2	Buisvork
3	Kokervork
4	V-blok met platform
5	Rolplatform, in de lengte
6	Rolplatform, in de breedte
7	Roldraaiers
8	Platform met laadhulprollen

7.1 Lastdiagram



8 EG-verklaring van overeenstemming van het apparaat

Fabrikant	Pronomic AB Postbus 5504 192 05 Sollentuna Zweden
Model	Minilift 65 / 85 / 120
Statische belastingstest is uitgevoerd.	

Toegepaste EG-richtlijnen:

2006/42/EG	Machinerichtlijn
2004/108/EG	EMC-richtlijn

Toegepaste normen:

NEN-EN-ISO 12100-1:2003	Veiligheid van machines - Basisbegrippen, algemene ontwerpbeginsselen - Deel 1: Basisterminologie, methodologie
NEN-EN-ISO 12100-2:2003	Veiligheid van machines - Basisbegrippen, algemene ontwerpbeginsselen - Deel 2: Technische beginsselen
NEN-EN 349:1994+A1:2008	Veiligheid van machines – Minimumafstanden ter voorkoming van het bekneld raken van menselijke lichaamsdelen

Hierbij verklaren wij dat Minilift 65/85/120, gebouwd en uitgerust met de opzetstukken die in deze handleiding zijn opgenomen, voldoen aan de vermelde richtlijnen en normen.

Sollentuna, 12-11-2015



Joakim Stannow, Pronomic AB
Algemeen directeur

Installatie van niet-goedgekeurde opzetstukken

De minilift is als volgt aangepast en/of uitgerust met opzetstukken:

.....
.....

Na de aanpassing is een aanvullende risicoanalyse uitgevoerd en het apparaat is aangemerkt als in overeenstemming zijnde met de hierboven vermelde richtlijnen en normen.

.....

Plaats, datum

.....

Naam

.....

Bedrijf

Løftetralle

Minilift 65 / Minilift 85 /

Minilift 120

Originale instruksjoner på norsk



Det er viktig at du leser og forstår manualen før du bruker løftetralen.

Har du noen spørsmål? – Ta kontakt med forhandleren der du kjøpte enheten.

Innhold

1	Beskrivelse av løftetralen	1
1.1	Garanti	1
1.2	Komponenter	1
2	Montering	3
2.1	Demontering og opphugging	3
3	Bruk av løftetralen	4
3.1	Styre	4
3.2	Fjernkontroll	4
3.3	Kraftforsyning	4
3.4	Bremser	4
3.5	Retningslås	5
4	Sikkerhet	5
4.1	Lagring og transport	5
4.2	Bevegelse	5
4.3	Lasting og lossing	5
5	Vedlikehold	6
5.1	Hver dag	6
5.1.1	Lading	6
5.2	Hvert år, eller ved behov	7
5.2.1	Rengjøring	7
5.2.2	Elektriske tilkoblinger	7
5.2.3	Slitasje på maskindeler	7
5.2.4	Muttere og bolter	7
5.2.5	Løfting av kolonnen	7
5.2.6	Hjul	7
5.2.7	Bremser	7
5.2.8	Knotter for styret og brakett for fjernkontrollen	7
5.2.9	Skifte av sikring	8
5.2.10	Bytte av batterier	8
5.2.11	Plater og dekalering	8
5.3	Feilsøking	9
6	Tekniske spesifikasjoner	9
7	Tilbehør	10
7.1	Lastediagram	11

1 Beskrivelse av løftetralen

Minilift er en ergonomisk utformet løftetralle laget for å forenkle håndtering, løfting og transport av varer. Løftetralen kan utstyres med ulike typer lastbærere, som lasteplattform og gaffel. Varene blir plassert på lastbæreren, og ved å trykke på knappene på fjernkontrollen justeres lastbæreren til ønsket høyde. Løftetralen drives av oppladbare batterier.

Løftetralen skal bare brukes innendørs, i godt opplyste miljøer, og på jevnt underlag.

Ytterligere teknisk dokumentasjon kan bestilles fra distributøren du kjøpte enheten fra.

1.1 Garanti

Garantien gjelder for tre (3) år fra leveringsdato for defekter i materialer og produksjon. For at garantien skal være gyldig, må vedlikehold ha blitt utført i samsvar med denne håndboken. Garantien dekker ikke normalt vedlikehold, innstillinger, justeringer eller kostnader ved arbeid. Skade på grunn av misbruk eller feil bruk ved utstyret vil oppheve garantien.

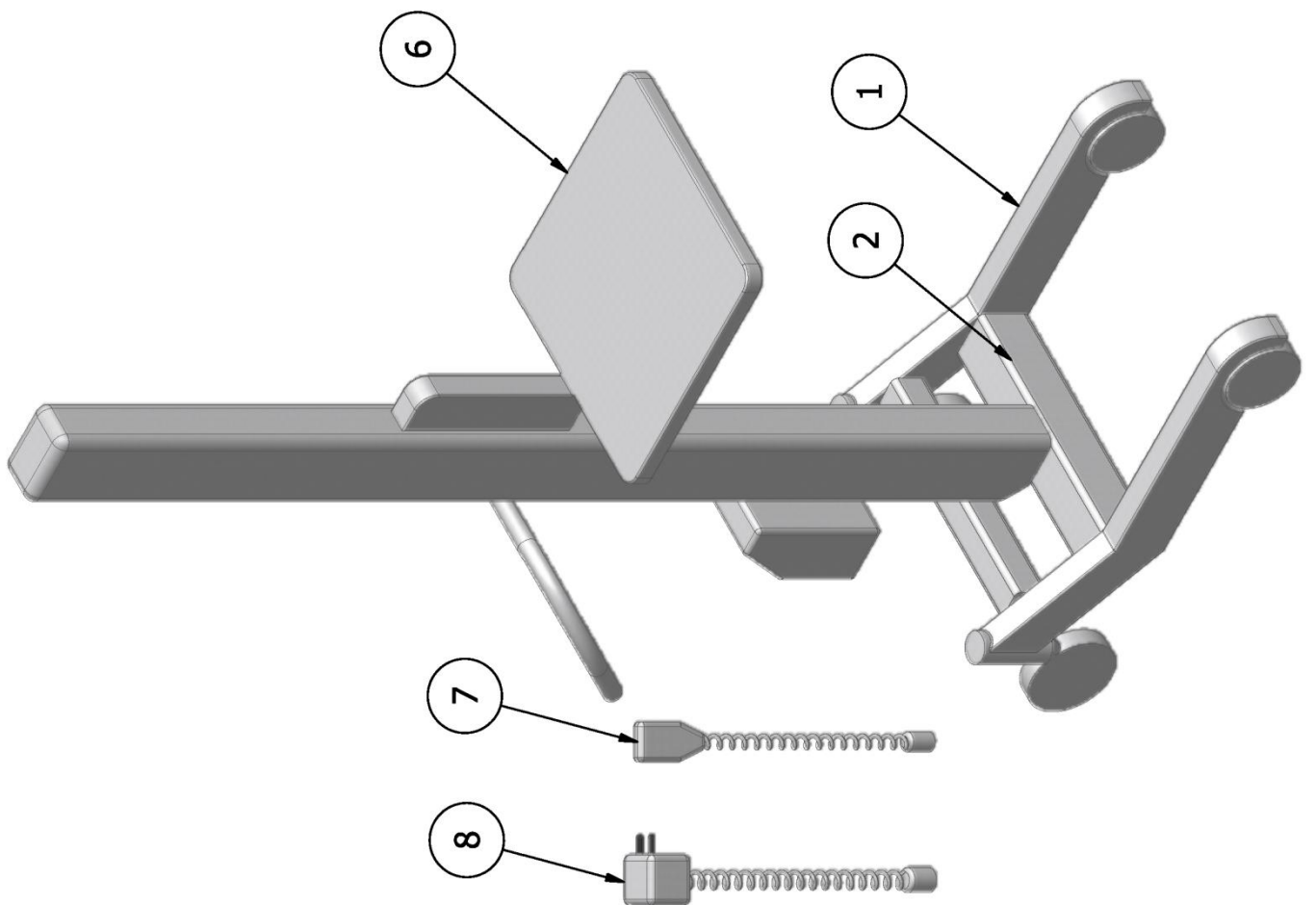
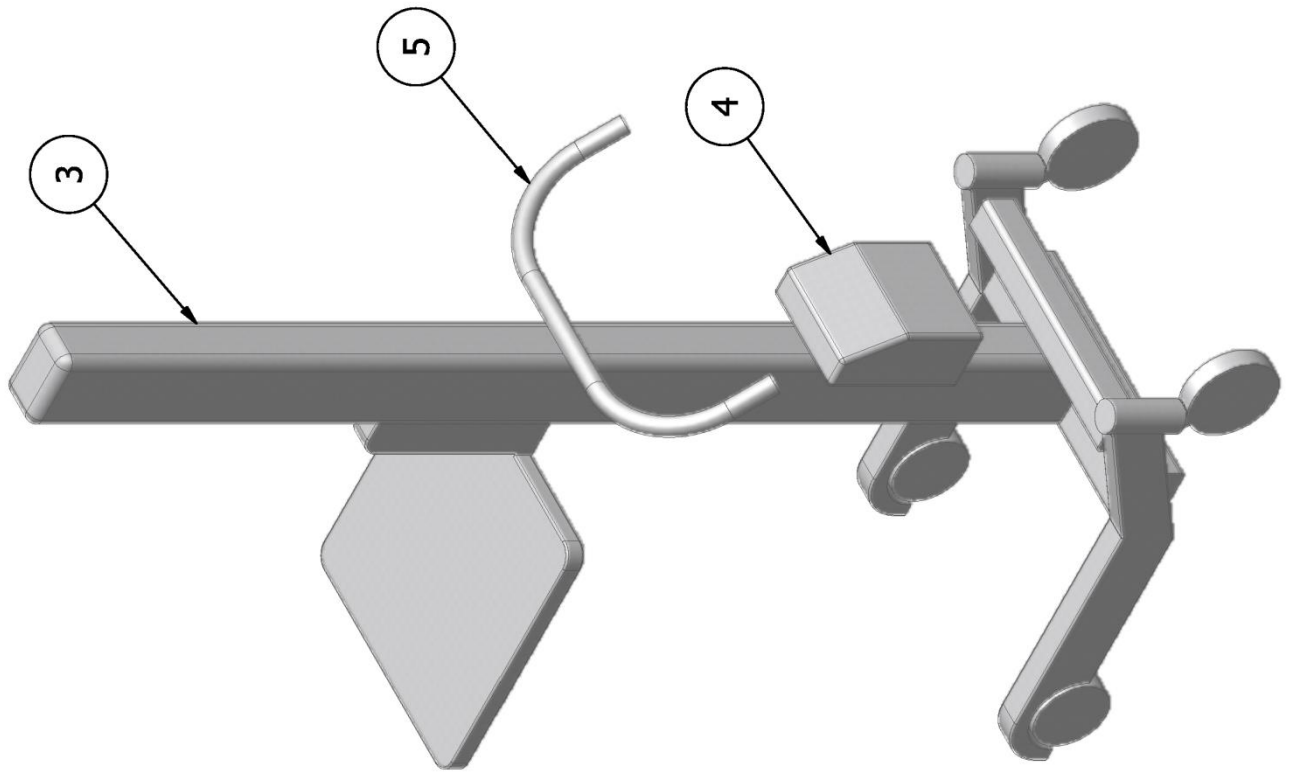
1.2 Komponenter

Løftetralen består av et antall moduler. Plasseringen av disse er vist på bildet på neste side. Ta kontakt med Pronomic for informasjon om delenumre.

- | | | |
|---------------|------------------------|-----------------|
| ① Hjulramme | ④ Kraftforsyningsenhet | ⑦ Fjernkontroll |
| ② Tverrbjelke | ⑤ Styre | ⑧ Lader |
| ③ Kolonne | ⑥ Lastbærer | |

Utseendet til lastbæreren kan avvike fra bildet.

Hjulrammen og tverrbjelken er integrert på noen modeller.



2 Montering

Vernesko skal brukes ved montering av løftetralen, for å forebygge skader hvis deler mistes.

1. Plasser hjulrammen og tverrbjelken på gulvet.
2. Skyv kolonnen på braketten på tverrbjelken. Skrustangen på braketten passer i sporene på baksiden av kolonnen.
3. Monter kraftforsyningen i sporet på baksiden av kolonnen. Flytt den nedover til den stopper. Stram hettemuttere/svart knott. Plugg motorkabelkontakten inn i den tilsvarende kontakten på kraftforsyningen.
4. Monter styret i sporet på baksiden av kolonnen, og lås det i ønsket høyde. Kople fjernkontrollen til kontakten på kraftforsyningen.
5. Trykk på opp-knappen på fjernkontrollen for å flytte kolonnen til laveste posisjon. Kolonnen skal stå direkte på tverrbjelken.
6. Stram mutterne på baksiden av tverrbjelken, men ikke for hardt (15 Nm), med en 13 mm-fastnøkkel.
7. Fest lastbæreren med de medfølgende skruene og skiver i sporet til kolonnen.
8. Utfør en statisk belastningstest med 1,25x av maksimal belastning. (Flytt lastbæreren til midten av kolonnen og påfør lasten).
9. Løftetralen er nå klar til bruk.

2.1 Demontering og opphugging

Hvis du vil demontere løftetralen, følg instruksjonene i avsnittet Montering, men i motsatt rekkefølge.

Når løftetralen er klar for opphugging, skal den leveres inn med batterier til en gjenvinningsstasjon eller distributøren du kjøpte enheten fra for å sikre gjenbruk og trygg håndtering av alle deler.

3 Bruk av løftetralen

Dersom belastningen blir værende på løfteren over tid, kan det være nødvendig å senke lasten før den kan heves.

3.1 Styre

For å oppnå en god arbeidsstilling styret bør justeres til riktig høyde. Styret kan lett justeres i høyden ved å løsne de svarte knottene på styret. For å låse styret på den valgte høyden, dreies knottene med urviseren.

Før aldri armene gjennom styret for å nå noe på lastbæreren, da dette kan utgjøre en knusningsfare.

3.2 Fjernkontroll

Løftetralen heves og senkes ved å trykke på knappene på fjernkontrollen. Fjernkontrollen har enten to eller fire knapper og brukes som vist nedenfor.



Fjernkontrollen bør plasseres slik at brukeren enkelt kan trykke på knappene. Braketten for fjernkontrollen er montert på styret. Braketten kan lett flyttes ved å vri den svarte knotten mot klokken. Braketten kan låses i alle posisjoner på håndtaket ved å vri knotten med urviseren. Braketten kan vippes i alle vinkler på styret. Fjernkontrollen kan fjernes fra braketten.

3.3 Kraftforsyning

Modifisering av kraftforsyningen er farlig. Enheten kan ikke forsegles på noen måte. Den bør ikke utsettes for vannsprut eller rennende vann.

3.4 Bremseser

På løftetraller utstyrt med sentralbrems, aktiveres bremsen ved å flytte bremsestangen til laveste posisjon.

På løftetreller med individuell brems på hjulene brukes bremsene ved å trykke ned hendelen på hvert hjul separat.

3.5 Retningslås

På løftetreller utstyrt med sentralbrems aktiveres retningslåsen ved å flytte bremsestangen til høyeste posisjon. Dette låser bakhjulene i en posisjon som bare lar løftetrellen flyttes rett fremover eller bakover

4 Sikkerhet

Bruk verneutstyret (f.eks. vernesko) som kreves for å håndtere varene.

Oppgitt maksimal belastning må ikke overskrides.

Løftetrellen må ikke brukes til å løfte mennesker.

Vær oppmerksom på knusningsfaren mellom løftetrellen og hjulrammen eller gulvet under heving og senking av løftetrellen. Ikke hold hender eller andre kroppsdeler under lasten.

4.1 Lagring og transport

Under lagring og transport bør fjernkontrollen og motorkabelen kobles ut.

Løftetrellen bør sikres under transport for å unngå risiko for å velte.

4.2 Bevegelse

Løftetrellen skal alltid være senket så lavt som mulig, for å sikre sikker og stabil håndtering. Vær ekstra forsiktig når du passerer terskler, ledninger og andre gjenstander på gulvet.

Flytting av tung last kan være lettere når du bruker retningslås.

Styret må gripes på en måte slik at hendene ikke blir skadet når du passerer kanter, vegger eller utstående gjenstander.

4.3 Lasting og lossing

Brukeren er ansvarlig for at løftetrellen er lastet riktig.

Sett alltid på bremsen ved lasting/lossing.

Tyngdepunktet til fraktgodset skal alltid være sentrert på løftetrellen og så nær kolonnen som mulig, for å oppnå maksimal stabilitet.

Løftetrellen skal plasseres i riktig høyde før lasting/lossing. For å gjøre det mulig med god arbeidsstilling skal lasten skyves eller trekkes av og på løftetrellen.

5 Vedlikehold

For at løftetrallen skal fungere riktig er det viktig at vedlikehold utføres i samsvar med det som er beskrevet nedenfor. De angitte vedlikeholdsintervallene gjelder ved normal bruk, og lading én gang om dagen. Videre bruk krever hyppigere vedlikeholdsintervaller.

Bare reservedeler levert eller godkjent av distributøren der du kjøpte enheten kan brukes.

Etter demontering/montering av kolonnen eller lastbæreren bør en lastetest utføres, se avsnittet Montering.

5.1 Hver dag

5.1.1 Lading

Bare ladere levert eller godkjent av distributøren du kjøpte enheten hos kan brukes.

Laderen må ikke utsettes for vann.

Løfteren må være i et godt ventilert område når den lades.

Koble alltid laderen til løftetrallen før du kobler til strømmettet.

Batteriene bør lades hver natt. For å unngå fullstendig utladning, noe som skader batteriene, bør batteriene også lades når løftetrallen ikke brukes over en lengre periode, for eksempel i helger og ferier.

Når batteriladeren er koblet til løftetrallen og strøm vises et gult/orange lys på laderen, noe som indikerer pågående lading. Når batteriene er fulladet, lyser lyset grønt. Løftetrallen kan forbli koblet til laderen på ubestemt tid uten fare for overlading, gjerne helt til neste gangs bruk.

For løftetraller med en strømforsyning med spenningsindikator betyr en blinkende strek på spenningsindikatoren at batteriene må lades. Hvis løftetrallen blir stående ubrukt i 10 minutter blir hvilemodus aktivert, og spenningsindikatoren blir svart. Løftetrallen kan startes igjen ved å trykke på en knapp på fjernkontrollen. Når løftetrallen startes på nytt fra hvilemodus etter lading, tar det to minutter før spenningsindikatoren viser at batteriene er fulladet.

5.2 Hvert år, eller ved behov

5.2.1 Rengjøring

Rengjør løftetralen med rensmiddel egnet for malte flater, aluminium og rustfritt stål. Følg instruksjonene på rensmiddelet. Tørk løftetralen til den er tørr etter rengjøring. Ikke bruk slange eller høytrykksspyler, da dette kan skade elektronikken og malingen.

5.2.2 Elektriske tilkoblinger

Sjekk alle tilkoblinger og reparer eventuelle skader eller slitasje. Hvis nødvendig, bytt ut med nye deler.

5.2.3 Slitasje på maskindeler

Kontroller delene til maskinen for å identifisere en hvilken som helst sprekkdannelse eller slitasje.

5.2.4 Muttere og bolter

Sørg for at alle skruer og muttere er trukket til.

5.2.5 Løftekolonnen

Løft kolonnen fra tverrbjelken.

Rengjør børstestripene, og tørk kolonnen ren.

Fjern de fire hjørneskruene på toppen av kolonnen. (Ikke de tre i midten)

Trekk ut, tørk og smør løfteskruen med nytt kulelagerfett.

Plasser heiseskruen tilbake på plass og trekk til skruene.

Kontroller koplingen ved å sørge for at hylsen og navet ligger inne i kolonnen og at innsiden av tverrbjelken er intakt og i orden.

Sett heisekolonnen tilbake og utfør belastningstest, se kapittelet Montering.

5.2.6 Hjul

Sørg for at alle hjul kjører jevnt.

Smør lagrene.

Kontroller at dekkgummien er intakt.

5.2.7 Bremseser

Sjekk at bremsene fungerer.

5.2.8 Knotter for styret og brakett for fjernkontrollen

Sjekk at knottene løsner, og stram riktig.

5.2.9 Skifte av sikring

Sikringen er plassert inne i kraftforsyningen. Et koblingsskjema for løftetralen er festet til innsiden av lokket til kraftforsyningen. Før du tar av lokket ved å løsne skruene, må brukeren sette på bremsene og ha på vernefottøy. Vær ekstra forsiktig når du åpner kraftforsyningen. Hvis enheten blir vippet etter at lokket er fjernet, kan batteriene gli ut av kraftforsyningen og skade brukeren.

5.2.10 Bytte av batterier

Batteriene kan erstattes av en person med grunnleggende teknisk kunnskap. Når du skifter batteri bør vernesko brukes og bremsene settes på. For å åpne kraftforsyningen, se avsnittet Skifte av sikring. Brukte batterier skal leveres inn til gjenvinning.

5.2.11 Plater og dekal

Kontroller at følgende skilt og dekal er festet og er fullt lesbare.

Plate/dekal	Beskrivelse	Plassering
CE-dekal	Dekal med CE-merke og produksjonsår	På baksiden av tverrbjelken
Serienummer	Dekal med serienummer	På baksiden av tverrbjelken
Modell	Dekal med tekst som viser modellen på løftetralen	Øverst på både venstre og høyre side av kolonnen
Maksimal belastning	Dekal med tekstangivelse som viser maksimal belastning og at løfting av personer ikke er tillatt	Godt synlig på kraftforsyningen
Ingen føtter	Stripete dekal med et bilde som advarer mot å legge føttene på hjulrammen	På hjulrammen (2 stk)
Ikke for å løfte mennesker	Dekal med bilde som viser at å løfte personer ikke er tillatt	På tverrbjelken (2 stk)
Sikkerhetsinformasjon	Dekal med tekst som informere om sikkerhets- og kontaktinformasjon	Godt synlig på kraftforsyningen

5.3 Feilsøking

Løftetralen er utformet for sikker og effektiv drift, forutsatt at rutinemessig vedlikehold utføres i henhold til instruksjonene som er gitt. Hvis det oppstår problemer, se veiledningen nedenfor. Hvis problemet vedvarer etter at det er satt i gang tiltak – Ta kontakt med servicetekniker.

Dersom lastbæreren ikke beveger seg i det hele tatt eller svært langsomt:

- Kontroller at den maksimale belastningen ikke overskrides.
- Lad batteriene.
- Kontroller at batteriladeren fungerer. Et lys skal være synlig på laderen når den er plugget inn i strømnettet.
- Sjekk om sikringen inne i kraftforsyningen må skiftes.
- Kontroller batterispenningen og bytt batterier hvis spenningen etter 8 timers lading er mindre enn 25 volt.

Dersom løftetralen gir rar lyd:

- Sørg for at løftetralen er riktig montert, se kapittelet *Montering*.
- Se avsnittet *Vedlikehold*.

6 Tekniske spesifikasjoner

Modell	Minilift 65	Minilift 85	Minilift 120
Maksimal belastning	65 kg	85 kg	120 kg

Batterier	Ventilerte blybatterier
Nominell batterispenning	24 V DC
Nettspenning	230 V AC 50 Hz eller 115 V AC 60 Hz
Støy	Støynivået overstiger ikke 70 dB (A)
Vibrasjon	Vibrasjoner overstiger ikke 2,5 m/s ²
Testfaktor for statisk testing	1,25

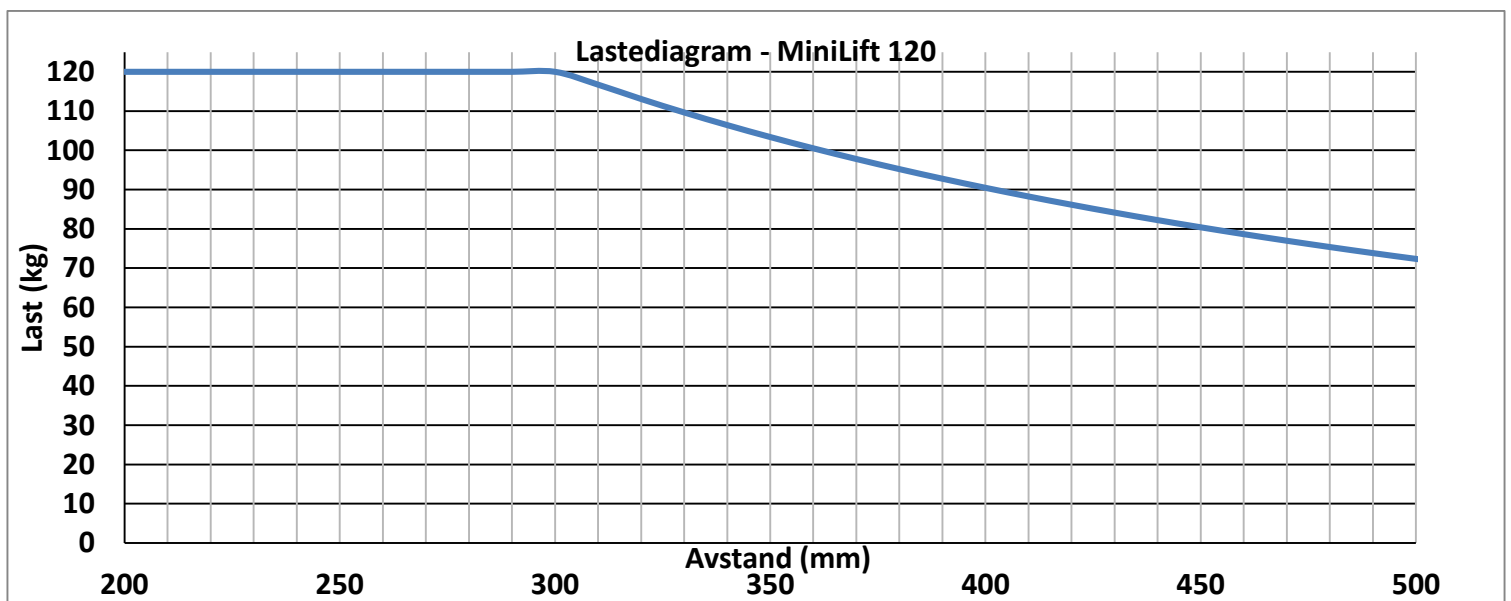
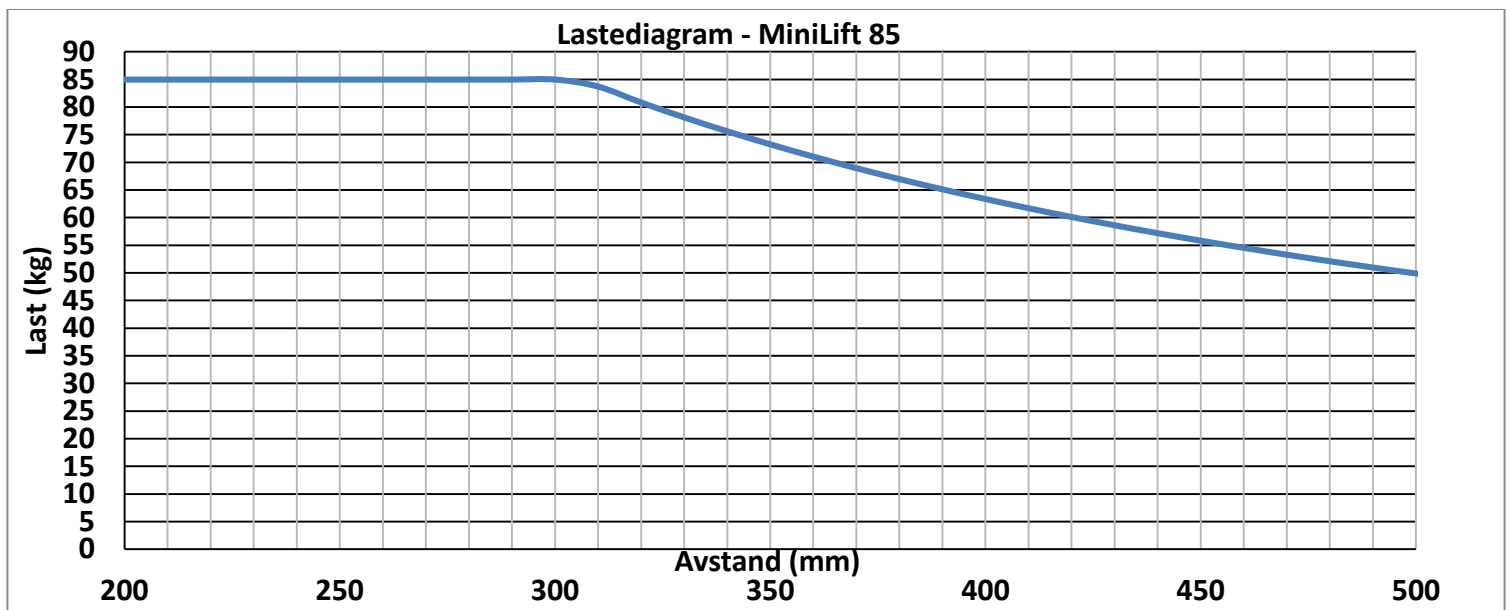
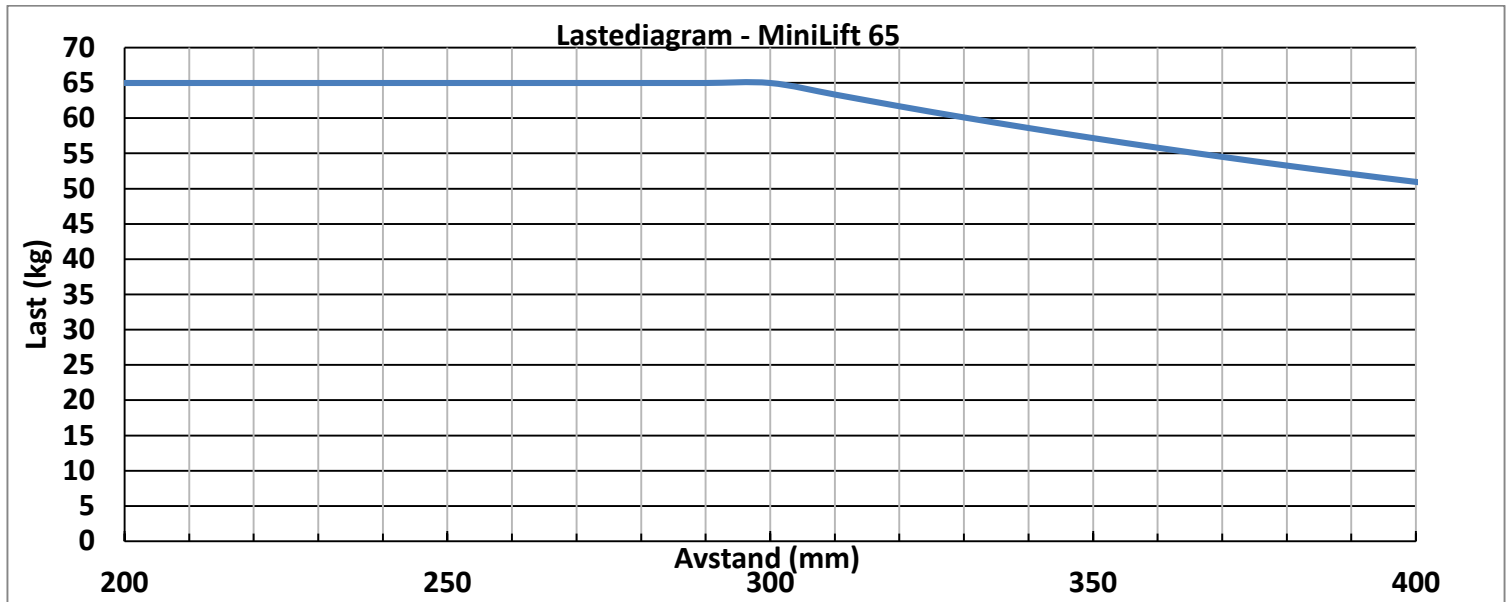
7 Tilbehør

Nedenfor er en liste over godkjent tilbehør.

Hvis løftetralen er endret eller utstyrt med annet tilbehør, må en supplerende risikoanalyse utføres av personen som utsteder erklæring om samsvar med direktiv 2006/42/EC.

	Tilbehør
1	Stift
2	Valsegaffel
3	Boksgaffel
4	V-blokk med plattform
5	Valseplattform, på langs
6	Valseplattform, sidelengs
7	Snuvalser
8	Plattform med lastevalser

7.1 Lastediagrammer



8 CE/EC/EG samsvarserklæring for maskineriet

Produsent	Pronomic AB Box 5504 192 05 Sollentuna Sverige
Modell	Minilift 65 / 85 / 120
Statisk lastetest er fullført	

Anvendte CE/EC/EG-direktiver:

2006/42/EC	Maskindirektiv
2004/108/CE/EC/EG	EMC-direktiv

Anvendte standarder:

EN ISO 12100-1:2003	Maskinsikkerhet - Grunnleggende begreper, hovedprinsipper for konstruksjon Del 1: Grunnleggende terminologi, metodikk
EN ISO 12100-2:2003	Maskinsikkerhet - Grunnleggende begreper, hovedprinsipper for konstruksjon Del 2: Tekniske prinsipper
EN 349:1993+A1:2008	Maskinsikkerhet - Minste hull for å unngå knusing av deler av menneskekroppen

Vi erklærer herved at Minilift 65/85/120, bygget og utstyrt med tilbehør inkludert i denne håndboken, er i samsvar med angitte direktiver og standarder.

Sollentuna, 2015-11-12



Joakim Stannow, Pronomic AB
Administrerende direktør

Installasjon av ikke-godkjente utvidelser

Løftetrallen har blitt endret og/eller utstyrt med tilbehør som følger:

.....

.....

Etter modifisering er supplerende risikoanalyse utført, og maskinen er sertifisert til å være i samsvar med direktivene og standardene ovenfor.

.....

Sted, dato

.....

Navn

.....

Bedrift

Wózek podnośnikowy
Mini-podnośnik 65 / Mini-podnośnik
85 / Mini-podnośnik 120

Oryginalna instrukcja w języku polskim



Przed użyciem wózka podnośnikowego należy zapoznać się z niniejszą instrukcją.

Wszelkie pytania należy kierować do punktu zakupu urządzenia.

Spis treści

1.1	Gwarancja.....	3
1.2	Elementy.....	3
2	Montaż	5
2.1	Demontaż i złomowanie.....	5
3	Korzystanie z wózka podnośnikowego	6
3.1	Kierownica	6
3.2	Pilot.....	6
3.3	Zasilacz.....	6
3.4	Hamulce.....	6
3.5	Blokada kierunku.....	7
4	Bezpieczeństwo	7
4.1	Przechowywanie i transport.....	7
4.2	Ruch.....	7
4.3	Załadunek i rozładunek	7
5	Konserwacja	9
5.1	Codziennie	9
5.1.1	Ładowanie.....	9
5.2	Co roku lub w razie potrzeby.....	10
5.2.1	Czyszczenie	10
5.2.2	Połączenia elektryczne.....	10
5.2.3	Zużycie części urządzenia.....	10
5.2.4	Śruby i nakrętki	10
5.2.5	Maszta podnośnikowy	10
5.2.6	Koła	10
5.2.7	Hamulce	10
5.2.8	Pokręta kierownicy i uchwyt pilota	10
5.2.9	Wymiana bezpiecznika	11
5.2.10	Wymiana akumulatorów.....	11
5.2.11	Tabliczki i naklejki.....	11
5.3	Rozwiązywanie problemów.....	12
6	Dane techniczne	12
7	Osprzęt	13
7.1	Schemat ładowania	14
8	Deklaracja zgodności z dyrektywami maszynowymi WE	15

1 Opis wózka podnośnikowego

Opisywany mini-podnośnik to ergonomicznie zaprojektowany wózek podnośnikowy, ułatwiający przenoszenie, podnoszenie i transport towarów. Wózek podnośnikowy może być wyposażony w różne rodzaje nośników ładunków, takich jak platformy załadownicze czy widły. Towary umieszczane są na platformie załadownej, którą po naciśnięciu przycisków na pilocie można ustawiać na odpowiedniej wysokości. Wózek podnośnikowy zasilany jest akumulatorami.

Wózka podnośnikowego należy używać wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych, w dobrze oświetlonym miejscu i na płaskich powierzchniach.

Dodatkową dokumentację techniczną można zamówić w punkcie zakupu urządzenia.

1.1 Gwarancja

Obejmująca wady materiałowe i produkcyjne gwarancja jest ważna przez trzy (3) lata od daty dostawy. Wymogiem ważności gwarancji jest przeprowadzanie prac konserwacyjnych zgodnie z niniejszą instrukcją. Gwarancja nie obejmuje normalnej konserwacji, ustawień, regulacji lub związanych z nimi kosztów pracy. Uszkodzenia wynikłe z nieprawidłowego lub niewłaściwego użytkowania urządzenia unieważniają gwarancję.

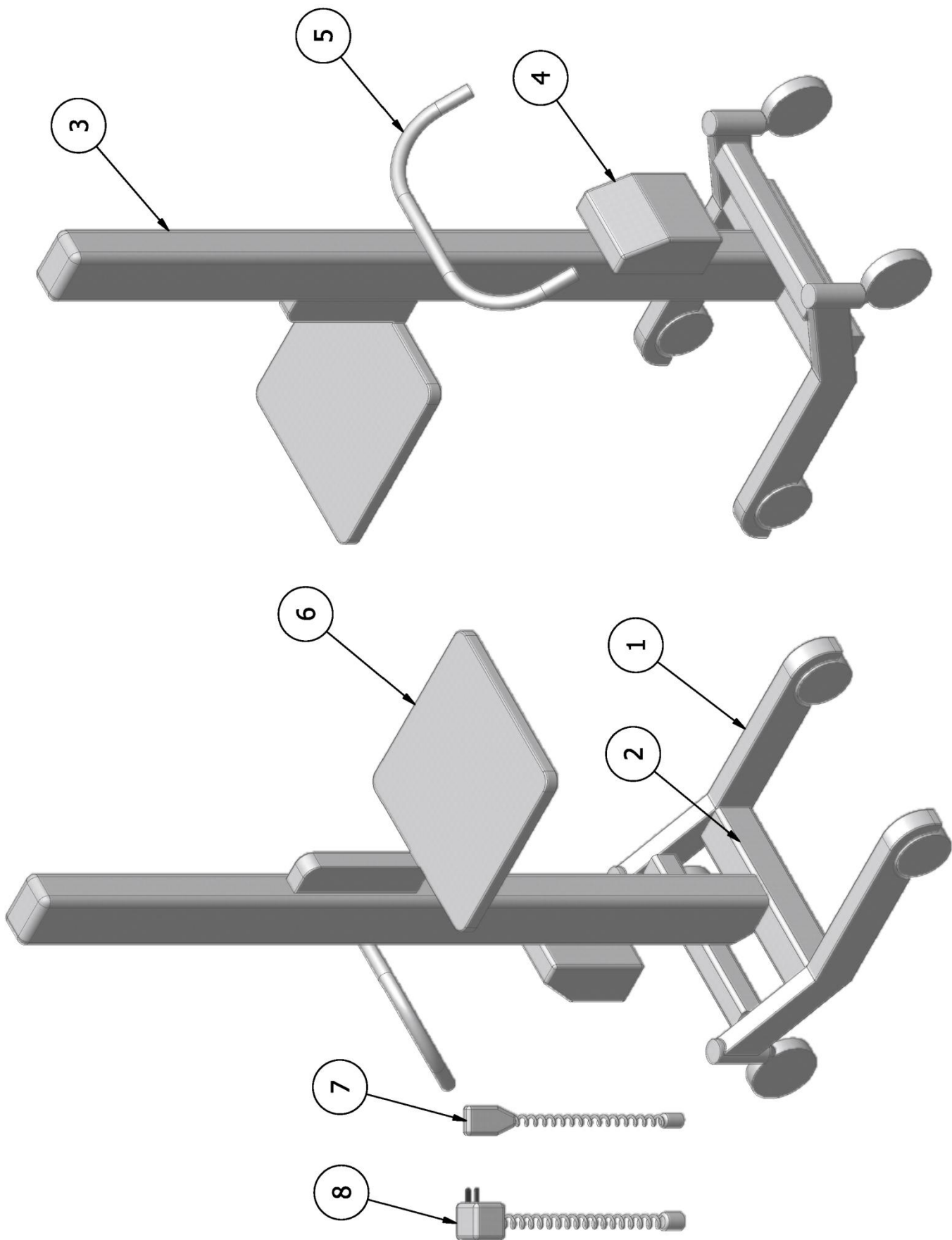
1.2 Elementy

Wózek podnośnikowy składa się z szeregu modułów. Ich umiejscowienie pokazano na ilustracji na następnym stronie. Numery katalogowe części można uzyskać, kontaktując się z firmą Pronomic.

- | | | |
|--------------------|--------------------------|-------------|
| ① Rama kół | ④ Zasilacz | ⑦ Pilot |
| ② Belka poprzeczna | ⑤ Kierownica | ⑧ Ładowarka |
| ③ Maszt | ⑥ Platforma załadownicza | |

Wygląd platformy załadownej może się różnić od wyglądu platformy załadownej pokazanej na ilustracji.

W niektórych modelach rama kół i belka poprzeczna są zintegrowane.



2 Montaż

Podczas montowania wózka podnośnikowego należy stosować obuwie ochronne, aby zapobiec urazom w przypadku upadku części.

1. Położyć ramę kół i poprzeczkę na podłodze.
2. Wsunąć maszt w uchwyt na belce poprzecznej. Znajdująca się na uchwycie listwa ze śrubami pasuje do otworów z tyłu masztu.
3. Zamontować zasilacz w otworach z tyłu masztu. Przesunąć ją w dół, aż do oporu. Dokręcić nakrętki kopułowe/czarne pokrętło. Wpiąć wtyk przewodu silnika do pasującego gniazda na zasilaczu.
4. Zamontować kierownicę w otworze z tyłu masztu i zablokować ją na wymaganej wysokości. Podłączyć pilot do gniazda na zasilaczu.
5. Nacisnąć przycisk „góra” na pilocie zdalnego sterowania, aby jak najbardziej obniżyć maszt. Maszt powinien stać bezpośrednio na belce poprzecznej.
6. Kluczem 13 mm dokręcić nakrętki z tyłu belki poprzecznej, ale nie zbyt mocno (do momentu 15 N-m).
7. Dostarczonymi śrubami i podkładkami przykręcić platformę do masztu.
8. Wykonać próbę obciążenia statycznego z 1,25 x maksymalnego obciążenia. (Przesunąć platformę ładunkową do środka masztu i przyłożyć obciążenie).
9. Teraz wózek podnośnikowy jest gotowy do użycia.

2.1 Demontaż i złomowanie

Aby zdemontować wózek podnośnikowy, należy wykonać instrukcje podane w części *Montaż*, ale w odwrotnej kolejności.

Gdy wózek podnośnikowy będzie wymagał utylizacji, należy go wraz z akumulatorami przekazać do punktu recyklingu lub do dystrybutora, w celu zapewnienia ponownego wykorzystania i bezpiecznego postępowania ze wszystkimi częściami.

3 Korzystanie z wózka podnośnikowego

Jeśli ładunek pozostaje na podnośniku przez dłuższy czas, konieczne może być jego obniżenie – dopiero wówczas będzie można podnieść ładunek.

3.1 Kierownica

Aby osiągnąć dobrą pozycję roboczą, kierownica powinna być ustawiona do odpowiedniej wysokości. Wysokość kierownicy można łatwo ustawić, odkręcając czarne pokrętła na kierownicy. Aby zablokować kierownicę na wybranej wysokości, pokrętła należy obrócić w prawo.

Nigdy nie wkładać rąk w kierownicę, aby dotrzeć czegokolwiek na platformie ładunkowej, gdyż groziłoby to zmiążdżeniem.

3.2 Pilot

Platforma ładunkowa jest podnoszona i opuszczana po naciśnięciu przycisków na pilocie. Pilot ma dwa lub cztery przyciski i jest używany, jak pokazano poniżej.



Pilot powinien być pod ręką, aby użytkownik mógł z łatwością nacisnąć przyciski. Uchwyt pilota zamontowany jest na kierownicy. Uchwyt można łatwo przenosić, obracając czarne pokrętło w lewo. Uchwyt można zablokować w dowolnym położeniu na uchwycie, obracając pokrętło w prawo. Uchwyt można nachylać na kierownicy pod dowolnym kątem. Pilot można wyjąć z uchwytu.

3.3 Zasilacz

Modyfikowanie zasilacza jest niebezpieczne. Nie można go w żaden sposób uszczelniać. Nie wolno go narażać na rozpryski wody ani bieżącą wodę.

3.4 Hamulce

W wózku podnośnikowym wyposażonym w hamulec centralny, jest on włączany przesunięciem drążka hamulcowego do najniższego położenia.

W wózku podnośnikowym z osobno hamowanymi kołami, hamowanie następuje po naciśnięciu hamulca dźwigni osobno na każdym kole.

3.5 Blokada kierunku

W wózku podnośnikowym wyposażonym w hamulec centralny, blokada kierunku jest włączana przesunięciem drążka hamulcowego do najwyższego położenia. Blokuje to tylne koła w położeniu, które umożliwia tylko jazdę wózka podnośnikowego prosto do przodu lub wstecz.

4 Bezpieczeństwo

Podczas obsługi towarów należy stosować środki ochrony (np. obuwie ochronne).

Nie wolno przekraczać podanej maksymalnej nośności.

Wózka podnośnikowego nie wolno używać do podnoszenia osób.

Należy zwrócić uwagę na zagrożenie zmiążdżenia między platformą załadunkową a ramą kół lub podłogą podczas podnoszenia i obniżania platformy załadunkowej. Nie wsuwać rąk ani innych części ciała pod ładunek.

4.1 Przechowywanie i transport

Na czas magazynowania i transportu pilot i przewód silnika muszą być odłączone.

Na czas transportu wózek podnośnikowy musi być zabezpieczony, aby uniknąć ryzyka przewrócenia.

4.2 Ruch

Platformę załadunkową należy zawsze utrzymywać w najniższym położeniu, aby zapewnić bezpieczne i stabilne prowadzenie. Zachować szczególną ostrożność podczas przejazdu przez progi, przewody i inne przedmioty na podłodze.

Przemieszczanie ciężkich ładunków może być łatwiejsze przy korzystaniu z blokady kierunkowej.

Kierownicę należy chwytać w taki sposób, aby ręce nie zostały zranione podczas mijania krawędzi, ścian lub wystających przedmiotów.

4.3 Załadunek i rozładunek

Użytkownik odpowiada za zapewnienie prawidłowego obciążenia wózka.

Na czas załadunku/rozładunku musi być włączony hamulec.

Środek ciężkości towarów powinien być zawsze na środku platformy załadunkowej i jak najbliżej masztu, aby zapewnić maksymalną stabilność.

Przed załadunkiem/rozładunkiem platforma musi być umieszczona na odpowiedniej wysokości. Aby umożliwić dobrą pozycję roboczą, ładunek należy wpychać na platformę załadunkową lub go z niej ściągać.

5 Konserwacja

Prawidłowe działanie wózka podnośnikowego zapewni wykonywanie konserwacji zgodnie z poniższymi instrukcjami. Podane częstotliwości serwisowania dotyczą urządzeń użytkowanych normalnie i ładowanych raz dziennie. Dłuższe użytkowanie wymaga częstszego serwisowania.

Można używać tylko części zamiennych dostarczonych lub zatwierdzonych przez sprzedawcę, u którego zakupiono urządzenie.

Po demontażu/montażu masztu lub platformy ładunkowej należy wykonywać próby obciążenia, patrz część *Montaż*.

5.1 Codziennie

5.1.1 Ładowanie

Można używać tylko ładowarek zakupionych lub zatwierdzonych przez sprzedawcę, u którego zakupiono urządzenie.

Ładowarka nie może być narażona na działanie wody.

W czasie ładowania wózek podnośnikowy musi znajdować się w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.

Przed podłączeniem do zasilania sieciowego, należy najpierw podłączyć ładowarkę do wózka podnośnikowego.

Akumulatory należy ładować co noc. Aby uniknąć całkowitego rozładowania, które powoduje uszkodzenie akumulatorów, należy je również ładować, gdy wózek podnośnikowy nie jest używany przez dłuższy czas, na przykład w weekendy i dni wolne od pracy.

Po podłączeniu ładowarki do wózka podnośnikowego i zasilania sieciowego, na ładowarce świeci się żółta/pomarańczowa lampka, wskazując na stan ładowania. Gdy akumulatory są w pełni naładowane, lampka ma kolor zielony. Wózek podnośnikowy może pozostać podłączony do ładowarki na czas nieokreślony, bez ryzyka przeładowania, najlepiej do następnego użycia.

W przypadku wózków podnośnikowych z zasilaczem wyposażonym we wskaźnik napięcia, migający pasek na wskaźniku napięcia oznacza, że akumulatory wymagają ładowania. Jeśli wózek podnośnikowy jest nieużywany przez 10 minut, włączany jest tryb gotowości, a kolor wskaźnika napięcia zmienia się na czarny. Wózek podnośnikowy można uruchomić ponownie, naciskając dowolny przycisk na pilocie. Po ponownym uruchomieniu wózka podnośnikowego z trybu gotowości po ładowaniu, dopiero po dwóch minutach wskaźnik napięcia wskaże, czy akumulator został w pełni naładowany.

5.2 Co roku lub w razie potrzeby

5.2.1 Czyszczenie

Wyczyścić wózek podnośnikowy detergentem odpowiednim dla powierzchni lakierowanych, aluminiowych i ze stali nierdzewnej. Wykonywać instrukcje podane na opakowaniu detergentu. Po czyszczeniu wytrzeć wózek podnośnikowy do sucha. Nie używać węża wysokociśnieniowego lub powietrza pod ciśnieniem, gdyż może to uszkodzić elektronikę i lakier.

5.2.2 Połączenia elektryczne

Sprawdzić wszystkie połączenia i naprawić uszkodzone lub zużyte. W razie potrzeby wymienić na nowe części.

5.2.3 Zużycie części urządzenia

Sprawdzić części urządzenia pod kątem jakichkolwiek pęknięć lub zużycia.

5.2.4 Śruby i nakrętki

Wszystkie śruby i nakrętki muszą być dokręcone.

5.2.5 Maszt podnośnikowy

Podnieść maszt z belki poprzecznej.

Szczotką oczyścić pasy i wytrzeć maszt do czysta.

Wykręcić cztery wkręty narożne u góry masztu (a nie trzy na środku).

Wyjąć, wytrzeć i nasmarować wkręty podnośnika, używając nowego smaru do łożysk kulkowych.

Wkręcić i dokręcić tylne wkręty podnośnika.

Sprawdzić sprzęgło, upewniając się, że tuleja i piasty znajdujące się wewnątrz masztu i wewnątrz belki poprzecznej są nienaruszone i sprawne.

Ponownie zamontować maszt podnośnikowy i wykonać próbę obciążeniową, patrz część *Montaż*.

5.2.6 Koła

Sprawdzić, czy wszystkie koła obracają się płynnie.

Posmarować łożyska.

Sprawdzić, czy opona jest nieuszkodzona.

5.2.7 Hamulce

Sprawdzić działanie hamulców.

5.2.8 Pokręta kierownicy i uchwyt pilota

Sprawdzić, czy pokręta nie są poluzowane i prawidłowo dokręcić.

5.2.9 Wymiana bezpiecznika

Bezpiecznik znajduje się wewnątrz zasilacza. Schemat połączeń wózka podnośnikowego przymocowany jest do wewnętrznej powierzchni pokrywy zasilacza. Przed zdjęciem pokrywy, odkręcając wkręty, włączyć hamulce i założyć obuwie ochronne. Zachować szczególną ostrożność podczas otwierania zasilacza. Jeśli urządzenie jest nachylane po zdjęciu pokrywy, akumulatory mogą się wysunąć z zasilacza i zranić użytkownika.

5.2.10 Wymiana akumulatorów

Akumulatory mogą wymieniać osoby z podstawową wiedzą techniczną. Podczas wymiany akumulatorów należy stosować obuwie ochronne i hamulec musi być włączony. Aby otworzyć zasilacz, patrz część *Wymiana bezpiecznika*. Zużyte akumulatory należy przekazać do punktu recyklingu.

5.2.11 Tabliczki i naklejki

Sprawdzić, czy następujące tabliczki i naklejki są przymocowane oraz w pełni czytelne.

Tabliczka/naklejka	Opis	Umiejscowienie
Tabliczka CE	Naklejka ze znakiem CE i rokiem produkcji	Z tyłu belki poprzecznej
Numer seryjny	Naklejka z numerem seryjnym	Z tyłu belki poprzecznej
Model	Naklejka z modelem wózka podnośnikowego	U góry z lewej i prawej strony masztu
Maksymalna nośność	Naklejka informująca o maksymalnej nośności i zakazie podnoszenia osób	Wyraźnie widoczna na zespole zasilania
Zakaz umieszczania nóg	Naklejka w paski z obrazem ostrzegająca przed umieszczeniem nóg na ramie kół	Na ramie kół (2 szt.)
Zakaz podnoszenia osób	Naklejka z obrazem zakazująca podnoszenia osób	Na poprzeczce (2 szt.)
Informacje dotyczące bezpieczeństwa	Naklejka z informacjami dot. bezpieczeństwa i danymi kontaktowymi	Wyraźnie widoczna na zespole zasilania

5.3 Rozwiązywanie problemów

Wózek podnośnikowy jest przeznaczony do bezpiecznego i sprawnego działania, pod warunkiem przeprowadzania regularnych konserwacji, zgodnie z instrukcjami. Jeśli pojawiają się problemy, poniższe wskazówki pomogą je usunąć. Jeśli problem nie ustąpi po zastosowanych działaniach, należy skontaktować się z technikiem serwisu.

Jeśli platforma ładunkowa nie porusza się lub porusza się bardzo wolno:

- Sprawdzić, czy nie przekroczono maksymalnego obciążenia.
- Naładować akumulatory.
- Sprawdzić, czy ładowarka działa. Po podłączeniu ładowarki do zasilania sieciowego powinna się świecić lampka.
- Sprawdzić, czy nie trzeba wymienić bezpiecznika wewnątrz zasilacza.
- Sprawdzić napięcie akumulatorów i wymienić akumulatory, jeśli po 8 godzinach ładowania napięcie jest mniejsze niż 25 V.

Jeśli wózek podnośnikowy dziwnie hałasuje:

- Upewnić się, że wózek podnośnikowy jest prawidłowo zmontowany, patrz część *Montaż*.
- Patrz część *Konserwacja*.

6 Dane techniczne

Model	Mini- podnośnik	Mini- podnośnik	Mini- podnośnik
	65	85	120
Maksymalna nośność	65 kg	85 kg	120 kg

Akumulatory	Wentylowane akumulatory ołowiowe
Napięcie nominalne akumulatorów	24 V DC
Prąd sieciowy	230 V AC, 50 Hz lub 115 V AC 60 Hz
Hałas	Poziom hałasu nie przekracza 70 dB (A)
Drgania	Drgania nie przekraczają 2,5 m/s ²
Współczynnik testowania do badania statycznego	1,25

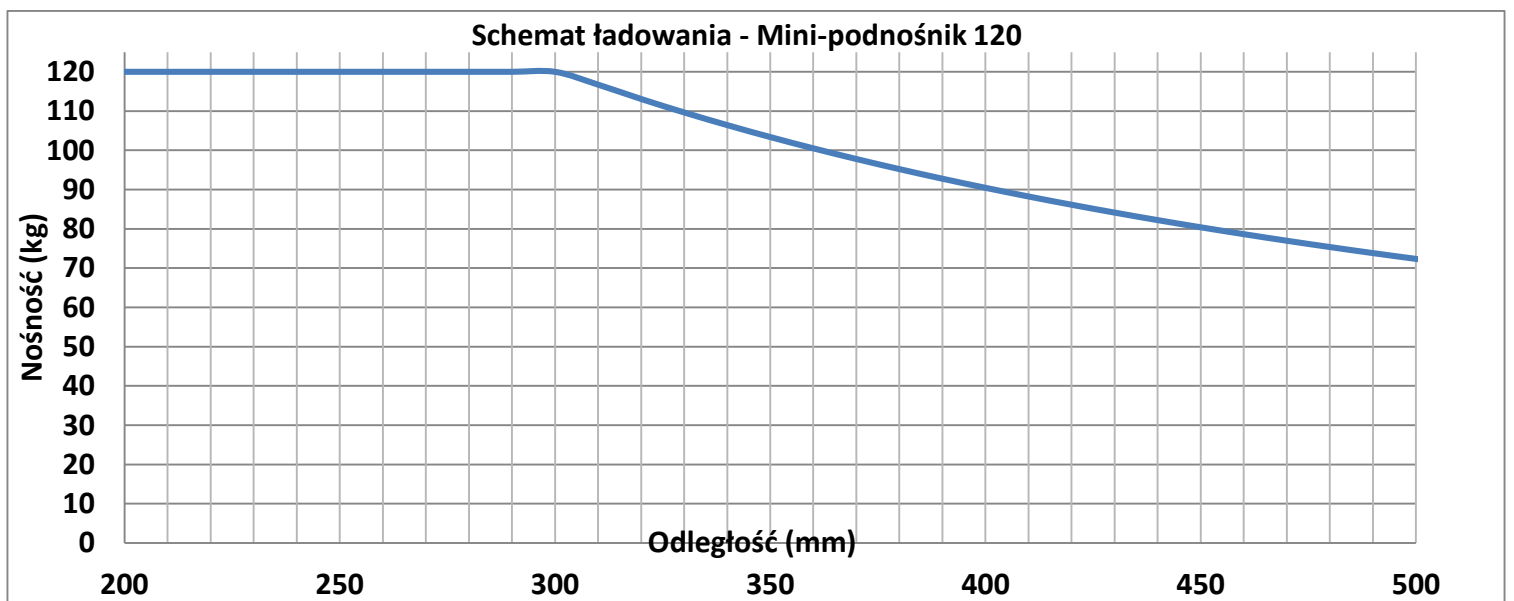
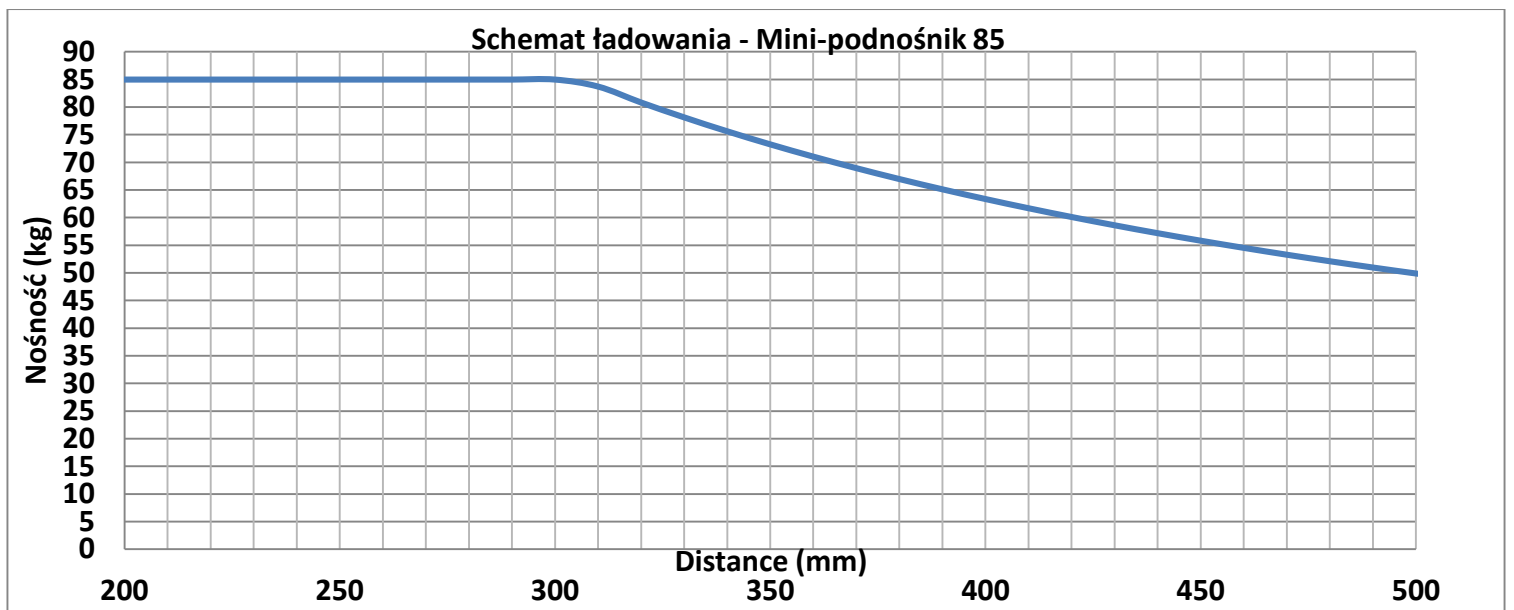
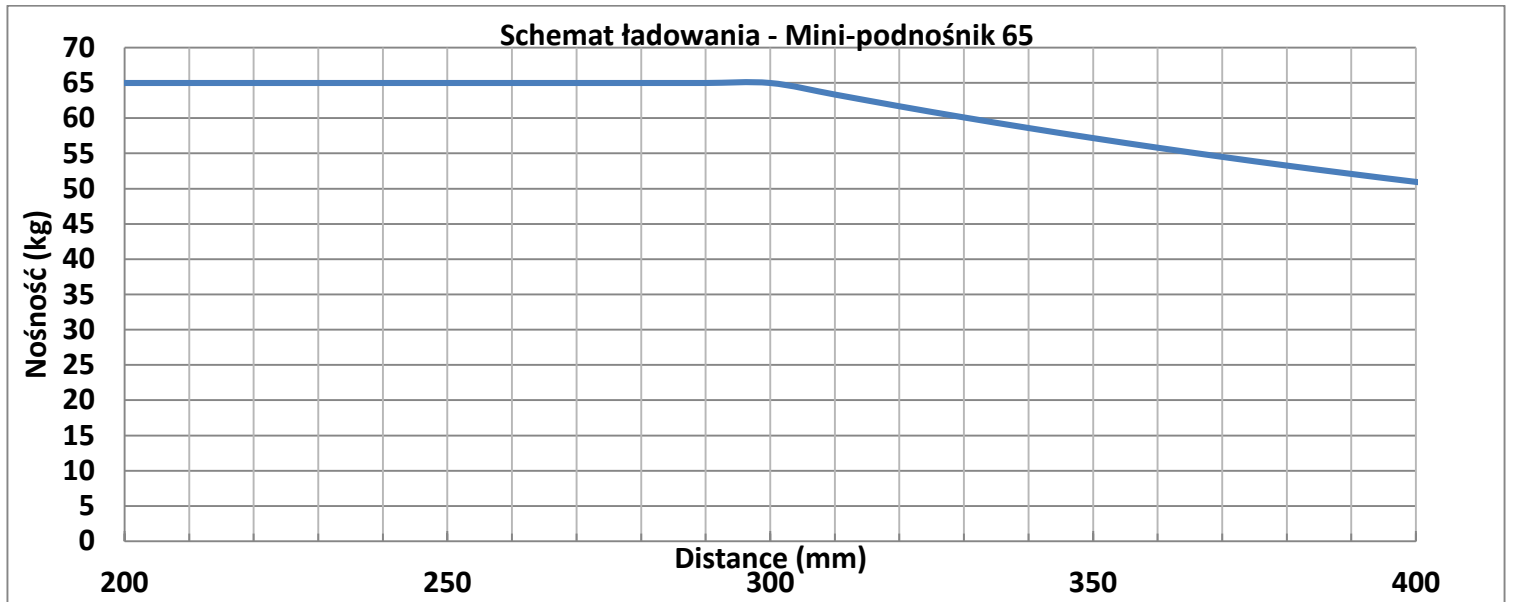
7 Osprzęt

Poniżej podano listę zatwierdzonego osprzętu.

Jeśli wózek podnośnikowy zostanie przerobiony lub wyposażony w inny osprzęt, dodatkowa analiza ryzyka musi być wykonana przez osobę wystawiającą deklarację zgodności z dyrektywą 2006/42/WE.

	Osprzęt
1	Trzpień
2	Widelec rolki
3	Widelec skrzynkowy
4	Blok V z platformą
5	Platforma rolkowa, wzdłużna
6	Platforma rolkowa, boczna
7	Rolki skrętne
8	Platforma z rolkami załadunku

7.1 Schemat ładowania



8 Deklaracja zgodności z dyrektywami maszynowymi WE

Producent	Pronomic AB Box 5504 192 05 Sollentuna Szwecja
Model	Mini-podnośnik 65 / 85 / 120
Próba obciążenia statycznego została wykonana	

Stosowane dyrektywy WE:

2006/42/WE	Dyrektywa maszynowa
2004/108/WE	Dyrektywa EMC

Zastosowane normy:

EN ISO 12100-1:2003	Bezpieczeństwo maszyn - Pojęcia podstawowe, ogólne zasady projektowania Część 1: Podstawowa terminologia, metodologia
EN ISO 12100-2:2003	Bezpieczeństwo maszyn - Pojęcia podstawowe, ogólne zasady projektowania Część 2: Zasady techniczne
EN 1993+A1:2008	Bezpieczeństwo maszyn - Minimalne odstępstwa zapobiegające zgnieceniu części ciała człowieka

Niniejszym oświadczamy, że mini-podnośnik 65/85/120, zbudowany i wyposażony w osprzęt omówiony w tej instrukcji obsługi, jest zgodny z podanymi dyrektywami i normami.

Sollentuna 12.11.2015 roku



Joakim Stannow, Pronomic AB
Dyrektor generalny

Montaż niezatwierdzonego osprzętu

Wózek podnośnikowy został zmodyfikowany i/lub wyposażony w następujący osprzęt:

.....
.....

Po modyfikacji wykonano dodatkową analizę ryzyka i urządzenie jest certyfikowane jako zgodne z powyższymi dyrektywami i normami.

.....

Miejsce, data

.....

Imię nazwisko

.....

Firma

Carrinho elevador
Mini-elevador 65/Mini-
elevador 85/Mini-elevador 120
Instruções originais em Português



É importante que leia e compreenda o manual antes de utilizar o carrinho elevador.

Dúvidas? – Entre em contacto com o distribuidor onde adquiriu o seu dispositivo.

Índice

Descrição do carrinho elevador	1
1.1 Garantia	1
1.2 Componentes	1
2 Montagem	3
2.1 Desmontagem e eliminação	3
3 Utilizar o carrinho elevador	4
3.1 Guiador	4
3.2 Comando	4
3.3 Bloco de alimentação	4
3.4 Travões	4
3.5 Bloqueio direcional	5
4 Segurança	5
4.1 Armazenamento e transporte	5
4.2 Movimento	5
4.3 Carga e descarga	5
5 Manutenção	6
5.1 Diariamente	6
5.1.1 Carregamento	6
5.2 Anualmente ou quando necessário	7
5.2.1 Limpeza	7
5.2.2 Ligações elétricas	7
5.2.3 Desgaste das peças da máquina	7
5.2.4 Porcas e parafusos	7
5.2.5 Coluna de elevação	7
5.2.6 Rodas.....	7
5.2.7 Travões.....	7
5.2.8 Botões do guiador e do suporte para o comando	7
5.2.9 Substituição do fusível	8
5.2.10 Substituição das baterias	8
5.2.11 Placas e autocolantes.....	8
5.3 Resolução de problemas	9
6 Especificações técnicas	9
7 Acessórios	10
7.1 Diagrama de carga	11
8 Declaração de conformidade CE relativa às máquinas	12

Descrição do carrinho elevador

O mini-elevador é um carrinho elevador concebido ergonomicamente para simplificar o manuseamento, a elevação e o transporte de mercadorias. É possível equipar o carrinho elevador com diversos tipos de transportadores de carga, tais como plataformas e garfos de carga. As mercadorias são colocadas no transportador de carga e, ao premir os botões no comando, este é ajustado para a altura pretendida. O carrinho elevador é alimentado por baterias recarregáveis.

O carrinho elevador deve unicamente ser utilizado no interior, em ambientes bem iluminados e em superfícies niveladas.

Pode ser solicitada documentação técnica adicional ao distribuidor onde adquiriu o seu dispositivo.

1.1 Garantia

A garantia é válida durante três (3) anos a partir da data de entrega, aplicável a defeitos no material e de fabrico. Para a garantia ser válida, a manutenção deve ser realizada de acordo com este manual. A garantia não cobre a manutenção normal, definições, ajustes ou custos de mão-de-obra associados. Os danos por utilização indevida ou incorreta do equipamento anularão a garantia.

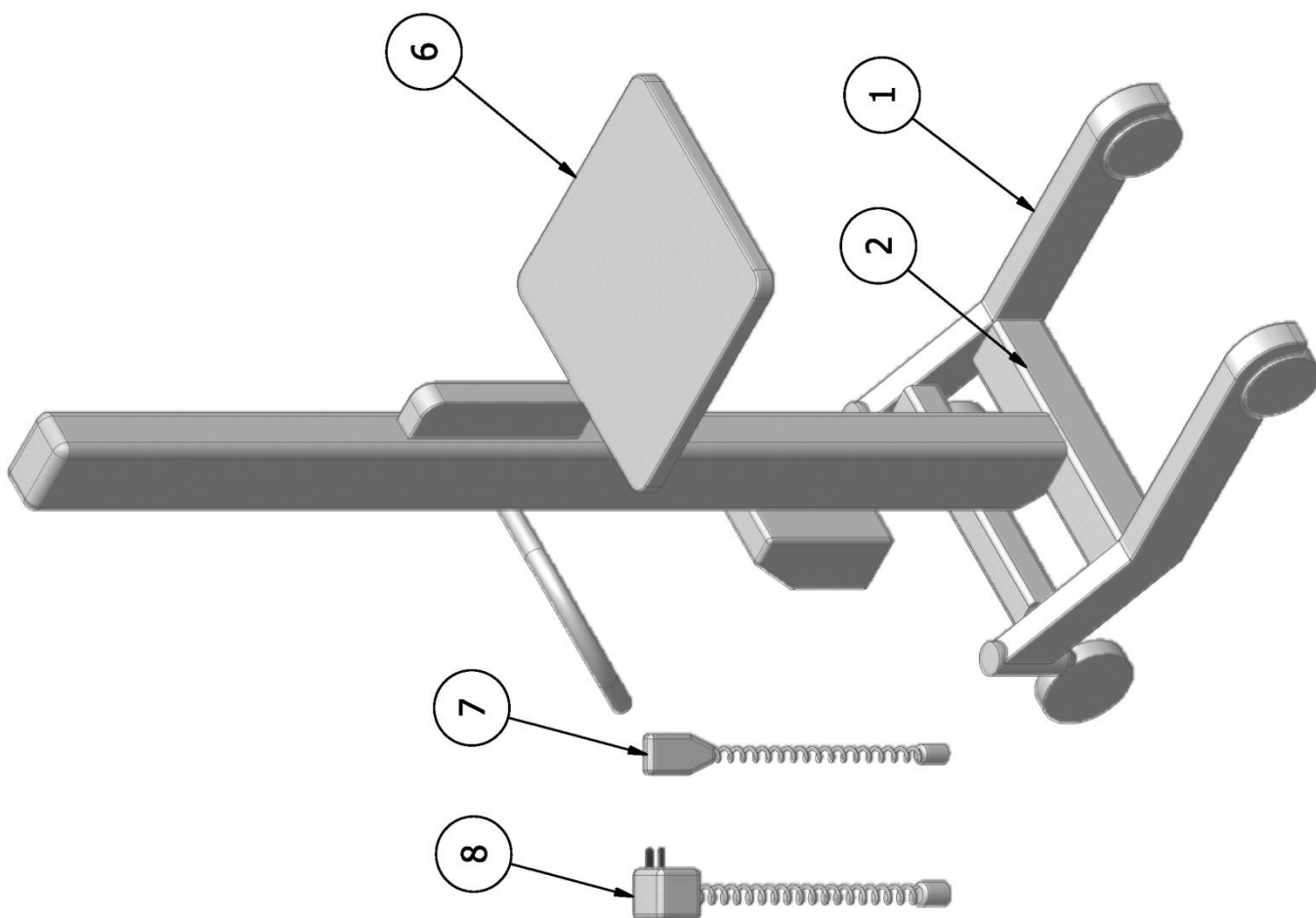
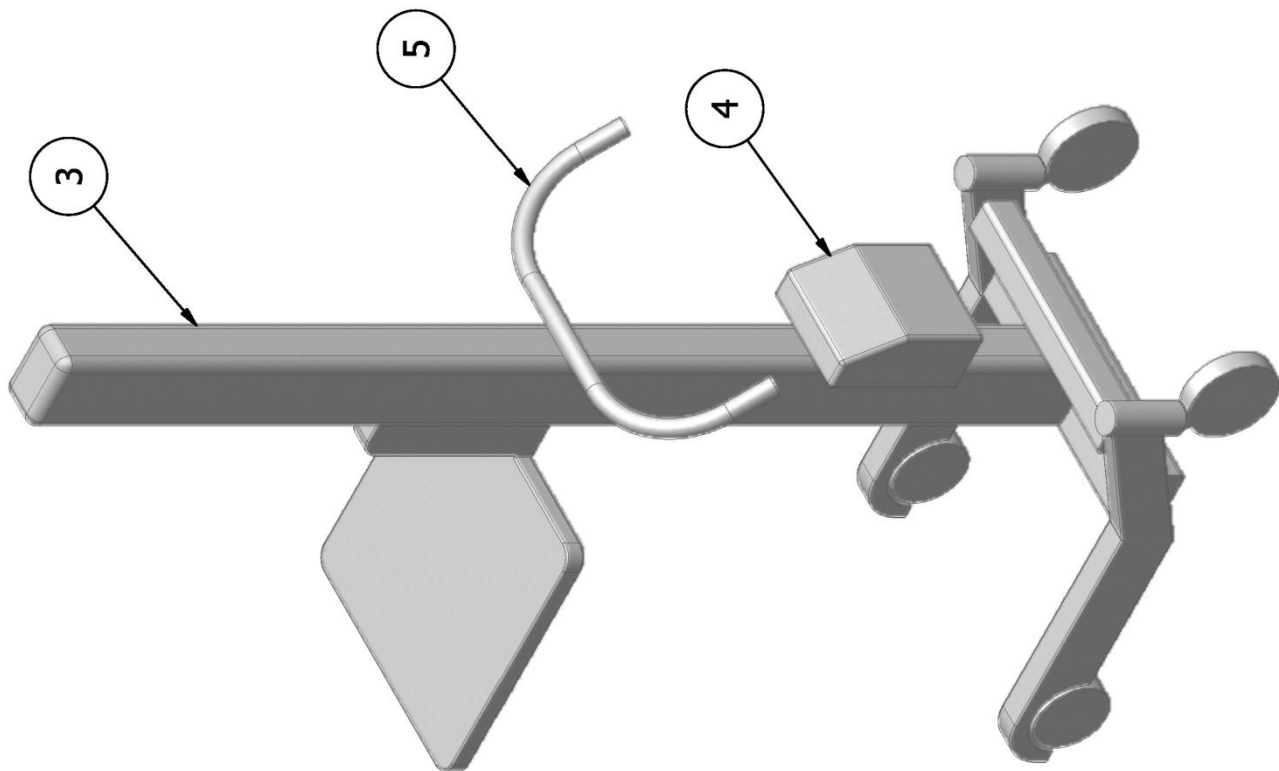
1.2 Componentes

O carrinho elevador é composto por diversos módulos. As localizações destes estão ilustradas na imagem da página seguinte. Entre em contacto com a Pronomic para obter informações relativamente às referências.

- | | | | | | |
|---|---------------------|---|------------------------|---|------------|
| ① | Estrutura das rodas | ④ | Bloco de alimentação | ⑦ | Comando |
| ② | Travessa | ⑤ | Guiador | ⑧ | Carregador |
| ③ | Coluna | ⑥ | Transportador de carga | | |

A aparência do transportador de carga pode diferir do ilustrado.

A estrutura das rodas e a travessa estão integradas em alguns modelos.



2 Montagem

Durante a montagem do carrinho elevador, deve ser utilizado calçado de proteção para impedir ferimentos em caso de queda das peças.

1. Coloque a estrutura das rodas e a travessa no chão.
2. Deslize a coluna para o suporte na travessa. A barra roscada no suporte encaixa nas ranhuras na parte de trás da coluna.
3. Coloque o bloco de alimentação na ranhura na parte de trás da coluna. Mova-o no sentido descendente até parar. Aperte as porcas de capa/botão de aperto. Ligue o contacto do cabo do motor à entrada correspondente do bloco de alimentação.
4. Coloque o guiador na ranhura na parte de trás da coluna e bloqueie-o à altura pretendida. Ligue o comando à sua entrada no bloco de alimentação.
5. Prima o botão para cima no comando para a coluna descer para a sua posição mais baixa. A coluna deve estar diretamente na travessa.
6. Aperte as porcas na parte de trás da travessa, mas não em demasia (15 Nm) com uma chave de 13 mm.
7. Fixe o transportador de carga com os respetivos parafusos e anilhas na calha da coluna.
8. Realize um teste de carga estática com 1,25 x a capacidade de carga.
(Mova o transportador de carga para o meio da coluna e aplique a carga.)
9. O carrinho elevador está agora pronto para ser utilizado.

2.1 Desmontagem e eliminação

Para desmontar o carrinho elevador, siga as instruções na secção *Montagem*, mas na ordem inversa.

Quando o carrinho elevador estiver pronto para ser eliminado, a máquina, completa com baterias, deve ser entregue num centro de reciclagem ou ao distribuidor onde adquiriu o seu dispositivo para garantir a reutilização e manuseamento seguro de todas as peças.

3 Utilizar o carrinho elevador

Se a carga for mantida no equipamento durante algum período de tempo, poderá ser necessário descê-la antes de poder ser elevada novamente.

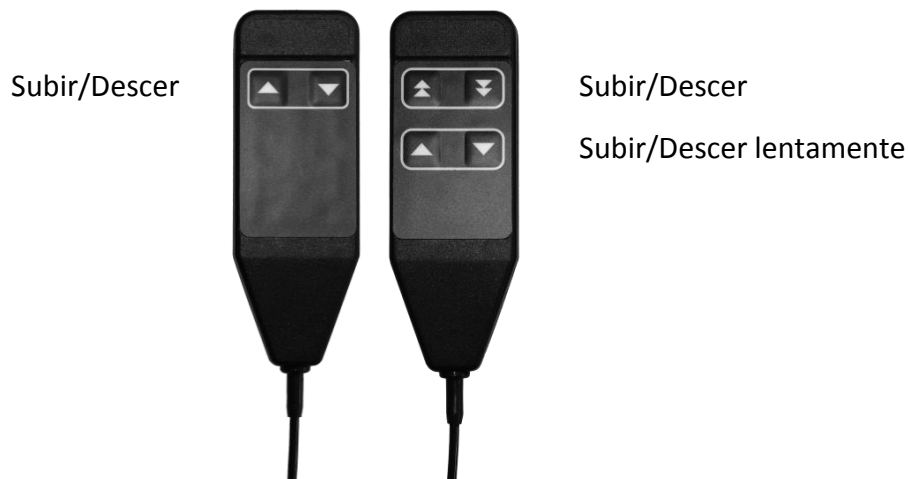
3.1 Guiador

Para obter uma boa posição de trabalho, o guiador deve ser ajustado à altura correta. É possível ajustar facilmente em altura o guiador desapertando os respetivos botões de aperto. Para bloquear o guiador à altura pretendida, basta rodar os botões para o lado direito.

Nunca coloque os braços através do guiador para alcançar algo no transportador de carga, pois ocorre o perigo de esmagamento.

3.2 Comando

É possível elevar e descer o transportador de carga premindo os botões no comando. O comando possui dois ou quatro botões e é utilizado conforme ilustrado a seguir.



O comando deve ser colocado de forma a permitir que o utilizador prima facilmente os botões. O suporte para o comando é colocado no guiador. É possível mover facilmente o suporte rodando o botão de aperto para o lado esquerdo. O suporte pode ser bloqueado em qualquer posição no guiador rodando o botão para o lado direito. É possível inclinar o suporte para qualquer ângulo no guiador. O comando pode ser retirado do suporte.

3.3 Bloco de alimentação

É perigoso efetuar alterações ao bloco de alimentação. O dispositivo pode não selado. Não deve ser exposto a salpicos ou água corrente.

3.4 Travões

Em carrinhos elevadores equipados com travão central, este é aplicado movendo a barra de travão para a sua posição mais baixa.

Em carrinhos elevadores com rodas individualmente equipadas com travões, estes são aplicados ao pressionar as alavancas separadamente em cada roda.

3.5 Bloqueio direcional

Em carrinhos elevadores equipados com travão central, o bloqueio direcional é ativado movendo a barra de travão para a sua posição mais elevada. Tal bloqueia as rodas traseiras numa posição que apenas permite ao carrinho elevador mover-se a direito para a frente ou para trás.

4 Segurança

Utilize o equipamento de proteção (p. ex., calçado de proteção) necessário para manusear a mercadoria.

A capacidade de carga referida não deve ser ultrapassada.

O carrinho elevador não deve ser utilizado para elevar pessoas.

Repare no perigo de esmagamento entre o transportador de carga e a estrutura das rodas ou o chão quando elevar ou baixar o transportador de carga. Não mantenha as mãos ou outras partes do corpo sob a carga.

4.1 Armazenamento e transporte

Durante o armazenamento e o transporte, o comando e o cabo do motor devem ser desligados.

O carrinho elevador deve ser fixo durante o transporte para evitar o risco de queda.

4.2 Movimento

O transportador de carga deve ser sempre descido o mais possível para garantir um manuseamento seguro e estável. Tenha cuidado adicional quando passar por lombas, cabos ou outros objetos no chão.

O movimento de cargas pesadas pode ser facilitado com a utilização do bloqueio direcional.

O guiador deve ser agarrado de forma a não magoar as mãos durante a passagem por cantos, paredes ou objetos salientes.

4.3 Carga e descarga

O utilizador é responsável pela carga correta do carrinho elevador.

Aplique sempre o travão durante a carga/descarga.

O centro de gravidade das mercadorias deve estar sempre centrado no transportador de carga e o mais perto possível da coluna para uma estabilidade máxima.

O transportador de carga deve ser posicionado à altura correta antes da carga/descarga. Para permitir uma boa posição de trabalho, a carga deve ser empurrada ou puxada para o transportador de carga.

5 Manutenção

Para o carrinho elevador funcionar corretamente, é importante que a manutenção seja realizada de acordo com o descrito a seguir. Os intervalos de manutenção referidos são aplicáveis durante a utilização normal e carregamento uma vez por dia. Uma utilização suplementar requer intervalos de manutenção mais frequentes.

Apenas podem ser utilizadas peças sobressalentes fornecidas ou aprovadas pelo distribuidor onde adquiriu o seu dispositivo.

Após a desmontagem/montagem da coluna ou do transportador de carga, deve ser realizado um teste de carga. Consulte a secção *Montagem*.

5.1 Diariamente

5.1.1 Carregamento

Apenas podem ser utilizados carregadores fornecidos ou aprovados pelo distribuidor onde adquiriu o seu dispositivo.

O carregador não deve estar exposto à água.

O equipamento deve estar numa área bem ventilada quando estiver a ser carregado.

Ligue sempre o carregador ao carrinho elevador antes de ligar à fonte de alimentação.

As baterias devem ser recarregadas todas as noites. Para evitar um descarregamento completo, que danifica as baterias, estas devem também ser carregadas quando o carrinho elevador não for utilizado durante um período prolongado de tempo, p. ex., durante os fins de semana e as férias.

Quando o carregador das baterias é ligado ao carrinho elevador e à fonte de alimentação, uma luz amarela/laranja no carregador acende, indicando um carregamento em curso. Quando as baterias estiverem totalmente carregadas, a luz será verde. O carrinho elevador pode permanecer ligado ao carregador indefinidamente sem correr o risco de sobrecarga, de preferência até à próxima utilização.

Para carrinhos elevadores com um bloco de alimentação equipado com um indicador de tensão, será indicada a necessidade de carregamento das baterias através de uma barra luminosa intermitente no indicador de tensão. Se o carrinho elevador não for utilizado durante 10 minutos, é ativado o modo de repouso e o indicador de tensão fica a preto. O carrinho elevador pode ser reiniciado ao premir qualquer botão no comando. Quando o carrinho elevador for reiniciado do modo de repouso após o carregamento, demora cerca de dois minutos antes do indicador de tensão apresentar se as baterias estão totalmente carregadas.

5.2 Anualmente ou quando necessário

5.2.1 Limpeza

Limpe o carrinho elevador utilizando detergentes adequados para superfícies pintadas, de alumínio e de aço inoxidável. Siga as instruções do detergente. Seque o carrinho elevador após a limpeza. Não utilize mangueiras ou jatos de alta pressão, pois podem danificar a eletrônica e a pintura.

5.2.2 Ligações elétricas

Verifique todas as ligações e repare quaisquer danos ou desgaste. Caso seja necessário, substitua com peças novas.

5.2.3 Desgaste das peças da máquina

Verifique as peças da máquina para identificar quaisquer fissuras ou desgaste.

5.2.4 Porcas e parafusos

Certifique-se de que todas as porcas e parafusos estão apertados.

5.2.5 Coluna de elevação

Eleve a coluna da travessa.

Limpe as faixas e a coluna.

Retire os quatro parafusos dos cantos, na parte superior da coluna. (Não os três que estão no meio).

Retire, limpe e lubrifique o parafuso de elevação com massa lubrificante para rolamentos de esferas.

Volte a colocar o parafuso de elevação e aperte os parafusos.

Verifique o acoplamento certificando-se de que a manga e o encaixe no interior da coluna e no interior da travessa estão intactos e funcionais.

Volte a colocar a coluna e realize um teste de carga. Consulte a seção *Montagem*.

5.2.6 Rodas

Certifique-se de que todas as rodas funcionam suavemente.

Lubrifique os rolamentos.

Verifique se a borracha do pneu está intata.

5.2.7 Travões

Verifique o funcionamento dos travões.

5.2.8 Botões do guiador e do suporte para o comando

Verifique se os botões estão soltos e aperte-os corretamente.

5.2.9 Substituição do fusível

O fusível está localizado no interior do bloco de alimentação. No interior da tampa do bloco de alimentação, encontra-se um diagrama de cablagem para o carrinho elevador. Antes de retirar a tampa, desapertando os respetivos parafusos, o utilizador deve aplicar os travões e utilizar calçado de proteção. Tenha cuidado adicional quando abrir o bloco de alimentação. Se o dispositivo estiver inclinado após a tampa ter sido retirada, as baterias podem deslizar para fora do bloco de alimentação e magoar o utilizador.

5.2.10 Substituição das baterias

As baterias podem ser substituídas por uma pessoa com conhecimentos técnicos básicos. Quando substituir as baterias, deve utilizar calçado de proteção e aplicar os travões. Para abrir o bloco de alimentação, consulte a secção *Substituição do fusível*. As baterias usadas devem ser entregues a um centro de reciclagem.

5.2.11 Placas e autocolantes

Verifique se as placas e os autocolantes seguintes estão colocados e legíveis.

Placa/autocolante	Descrição	Localização
Autocolante CE	Autocolante com marcação CE e ano de fabrico	Na parte de trás da travessa.
Número de série	Autocolante com o número de série	Na parte de trás da travessa.
Modelo	Autocolante com texto a referir o modelo do carrinho elevador	Na parte superior em ambos os lados da coluna
Capacidade de carga	Autocolante com texto a referir a capacidade de carga e a proibição da elevação de pessoas	Claramente visível no bloco de alimentação
Não colocar os pés	Autocolante listado com uma imagem para avisar contra a colocação dos pés na estrutura das rodas	Na estrutura das rodas (2 imagens)
Proibido elevar pessoas	Autocolante com imagem a exibir a proibição da elevação de pessoas	Na travessa (2 imagens)
Informações de segurança	Autocolante com texto a informar sobre as informações de segurança e de contacto	Claramente visível no bloco de alimentação

5.3 Resolução de problemas

O carrinho elevador foi concebido para um funcionamento seguro e eficaz, considerando que a manutenção de rotina é realizada de acordo com as instruções fornecidas. A seguir, apresentam-se algumas soluções para a resolução de problemas. Se o problema persistir após ter sido tomada ação, entre em contacto com um técnico de serviço.

Se o transportador de carga não se mover ou funcionar muito lentamente:

- Verifique se capacidade de carga não foi ultrapassada.
- Carregue as baterias.
- Verifique se o carregador das baterias funciona. Deve ser visível uma luz no carregador quando ligado à fonte de alimentação.
- Verifique se o fusível no interior do bloco de alimentação necessita de ser substituído.
- Verifique a tensão das baterias e substitua-as se a tensão, após 8 horas de carregamento, for inferior a 25 volts.

Se o carrinho elevador apresentar um som fora do comum:

- Certifique-se de que o carrinho elevador foi corretamente montado, consulte a secção *Montagem*.
- Consulte a secção *Manutenção*.

6 Especificações técnicas

Modelo	Mini-elevador 65	Mini-elevador 85	Mini-elevador 120
Capacidade de carga	65 kg	85 kg	120 kg

Baterias	Baterias de chumbo ventiladas
Tensão nominal das baterias	24 V CC
Tensão de alimentação	230 V CA 50 Hz ou 115 V CA 60 Hz
Ruído	O nível de ruído não ultrapassa os 70 dB(A)
Vibração	As vibrações não ultrapassam os 2,5 m/s ²
Fator de teste para o teste da estática	1,25

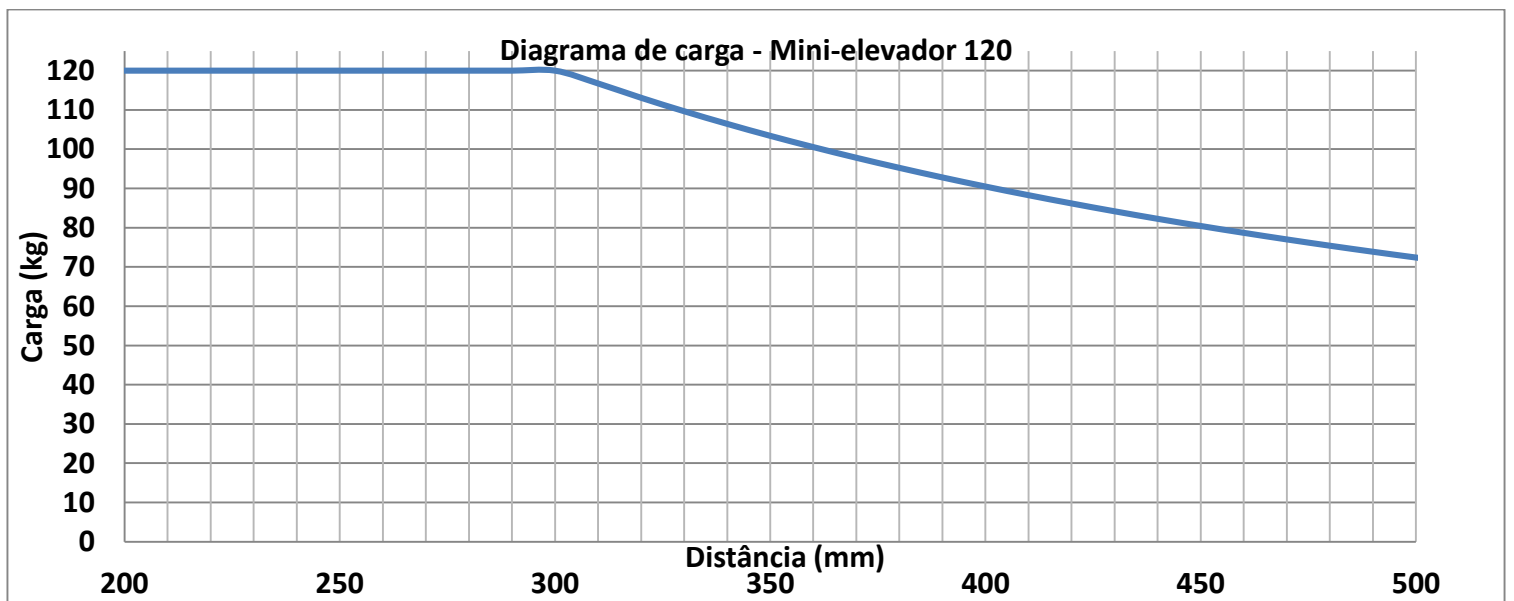
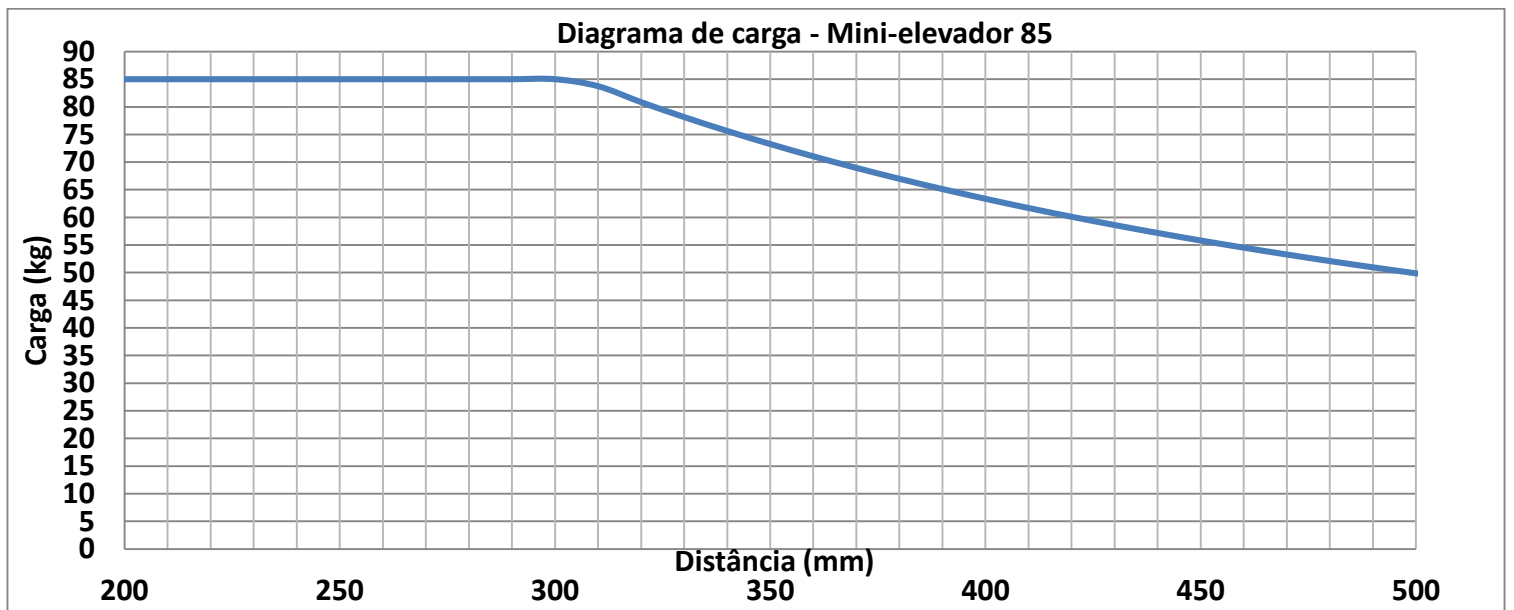
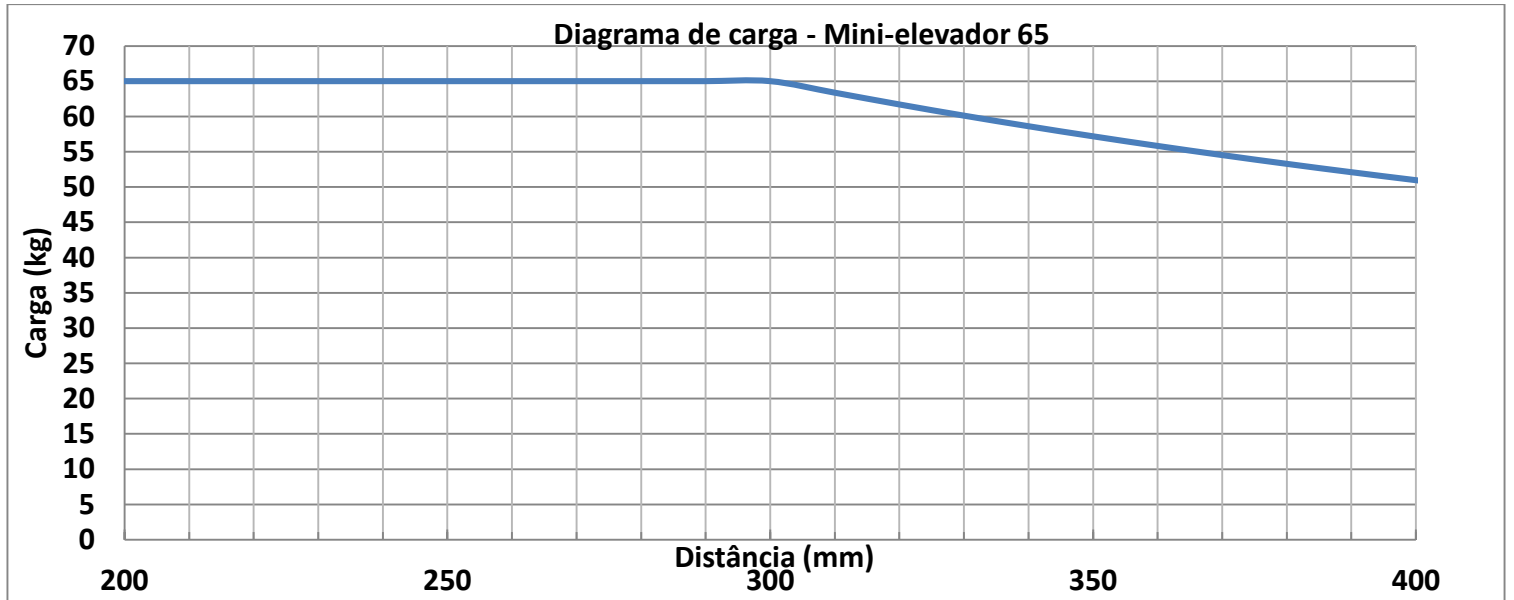
7 Acessórios

Abaixo encontra-se uma lista dos acessórios aprovados.

Se o carrinho elevador for modificado ou equipado com outros acessórios, deve ser realizada uma análise dos riscos pela pessoa responsável pela emissão da declaração de conformidade com a diretiva 2006/42/CE.

	Acessórios
1	Mandril
2	Forquilha rolante
3	Forquilha para grades
4	Bloco em V com plataforma
5	Plataforma rolante na longitudinal
6	Plataforma rolante na lateral
7	Virador de rolos
8	Plataforma com rolos auxiliares para carga

7.1 Diagrama de carga



8 Declaração de conformidade CE relativa às máquinas

Fabricante	Pronomic AB Box 5504 192 05 Sollentuna Suécia
Modelo	Mini-elevador 65/85/120
O teste de carga estática foi concluído	

Diretivas CE aplicadas:

2006/42/CE	Diretiva de máquinas
2004/108/CE	Diretiva de compatibilidade eletromagnética

Normas aplicadas:

EN ISO 12100-1:2003	Segurança de máquinas - Conceitos básicos, princípios gerais de concepção Parte 1: Terminologia básica, metodologia
EN ISO 12100-2:2003	Segurança de máquinas - Conceitos básicos, princípios gerais de concepção Parte 2: Princípios técnicos
EN 349:1993+A1:2008	Segurança de máquinas - Distâncias mínimas para evitar o esmagamento de partes do corpo humano

Declaramos por este meio que o mini-elevador 65/85/120, construído e equipado com os acessórios incluídos neste manual, cumpre as diretivas e normas referidas.

Sollentuna, 2015-11-12



Joakim Stannow, Pronomic AB
Diretor Executivo

Instalação de acessórios não aprovados

O carrinho elevador foi modificado e/ou equipado com acessórios conforme se segue:

.....
.....

Após a modificação, foi realizada uma análise dos riscos e a máquina está certificada em cumprimento com as diretivas e normas acima.

.....
Local, data

.....
Nome

.....
Empresa

Подъемная тележка Minilift 65/Minilift 85/Minilift 120

Оригинальное руководство на
русском языке



Перед эксплуатацией подъемной тележки следует ознакомиться с данным руководством.

В случае возникновения дополнительных вопросов обратитесь к торговому представителю, у которого вы приобрели изделие.

Содержание

1	Описание подъемной тележки	1
1.1	Гарантия	1
1.2	Детали конструкции	1
2	Сборка	3
2.1	Разборка и утилизация	3
3	Эксплуатация подъемной тележки	4
3.1	Руль	4
3.2	Пульт дистанционного управления	4
3.3	Блок питания	4
3.4	Тормоза	5
3.5	Фиксатор направления	5
4	Техника безопасности	5
4.1	Хранение и транспортировка	5
4.2	Перемещение тележки	5
4.3	Погрузка и разгрузка	6
5	Техническое обслуживание	7
5.1	Ежедневно	7
5.1.1	Зарядка	7
5.2	Ежегодно или при необходимости	9
5.2.1	Чистка	9
5.2.2	Электрические соединения	9
5.2.3	Износ деталей изделия	9
5.2.4	Гайки и болты	9
5.2.5	Подъемная опора	9
5.2.6	Колеса	9
5.2.7	Тормоза	9
5.2.8	Ручки для руля и кронштейн для пульта дистанционного управления	10
5.2.9	Замена предохранителя	11
5.2.10	Замена аккумуляторов	11
5.2.11	Таблички и этикетки	11
5.3	Поиск и устранение неисправностей	12
6	Технические характеристики	12
7	Съемное оборудование	13
7.1	Схема распределения нагрузки	14
8	Декларация соответствия оборудования нормам ЕС	15

1 Описание подъемной тележки

Подъемная тележка Minilift эргономичной конструкции предназначена для облегчения перемещения, подъема и транспортировки грузов. Подъемная тележка может быть оснащена подъемными платформами различного типа, а также вильчатым захватом. Грузы размещаются на подъемной платформе, после чего с помощью кнопок пульта дистанционного управления их поднимают на нужную высоту. Питание подъемной тележки осуществляется от аккумуляторов.

Подъемная тележка предназначена для эксплуатации только внутри помещений с хорошим освещением и ровным полом.

Дополнительную техническую документацию можно заказать у торгового представителя, у которого вы приобрели изделие.

1.1 Гарантия

С момента поставки на изделие предоставляется гарантия на 3 (три) года. При этом гарантируется отсутствие дефектов материалов и изготовления. Для того чтобы обеспечить действительность гарантии, необходимо проводить техническое обслуживание изделия в соответствии с данным руководством. Гарантия не распространяется на техническое обслуживание в обычных условиях, настройку, регулировку или связанные с этим расходы на оплату труда. В случае повреждений, возникших вследствие нецелевого или неправильного использования оборудования, гарантия аннулируется.

1.2 Детали конструкции

Подъемная тележка состоит из несколько узлов. Их расположение показано на рисунке на следующей странице. Сведения о номерах деталей следует уточнять у специалистов компании Pronomic.

① Колесная рама

④ Блок питания

⑦ Пульт дистанционного управления

② Поперечина

⑤ Руль

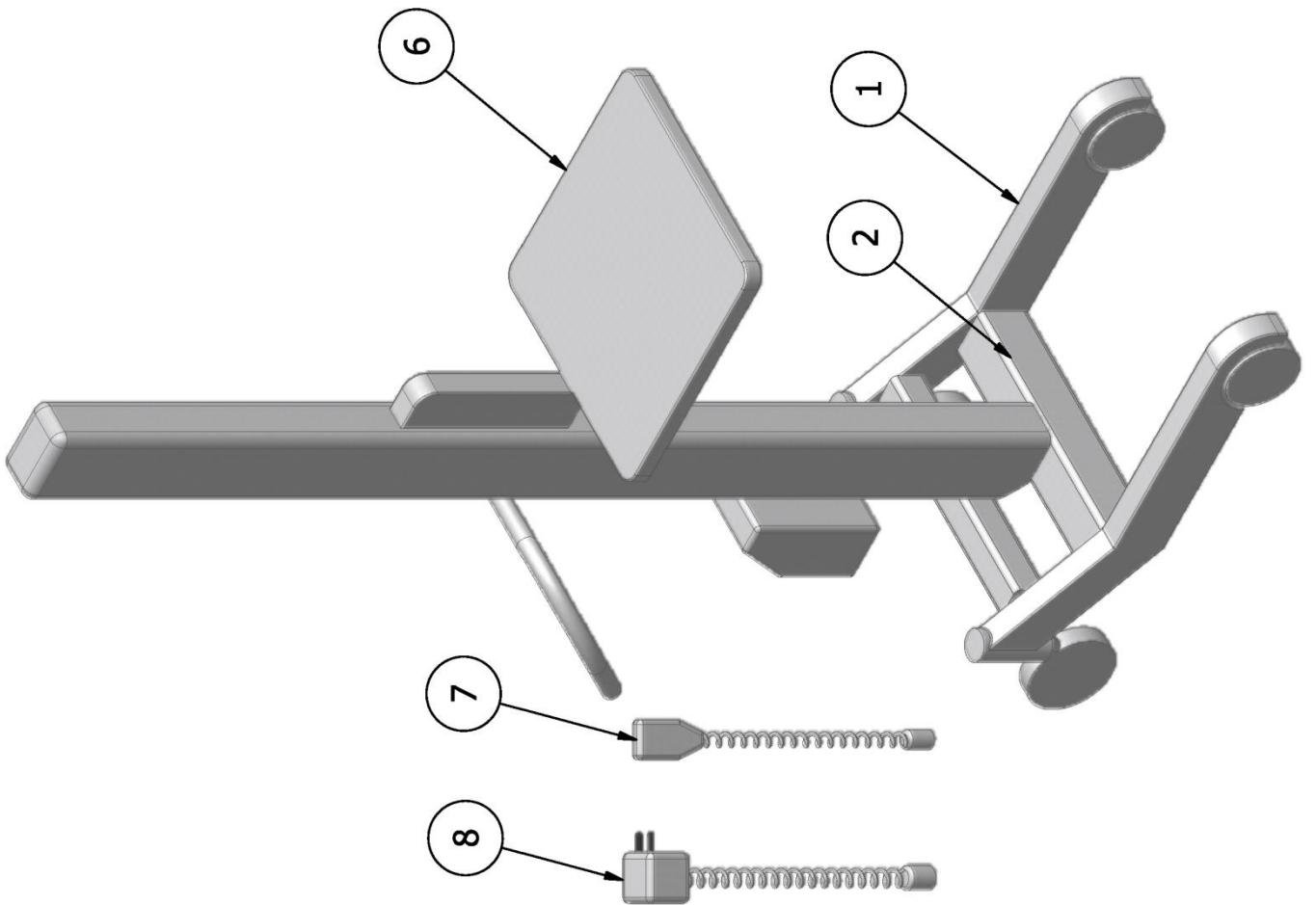
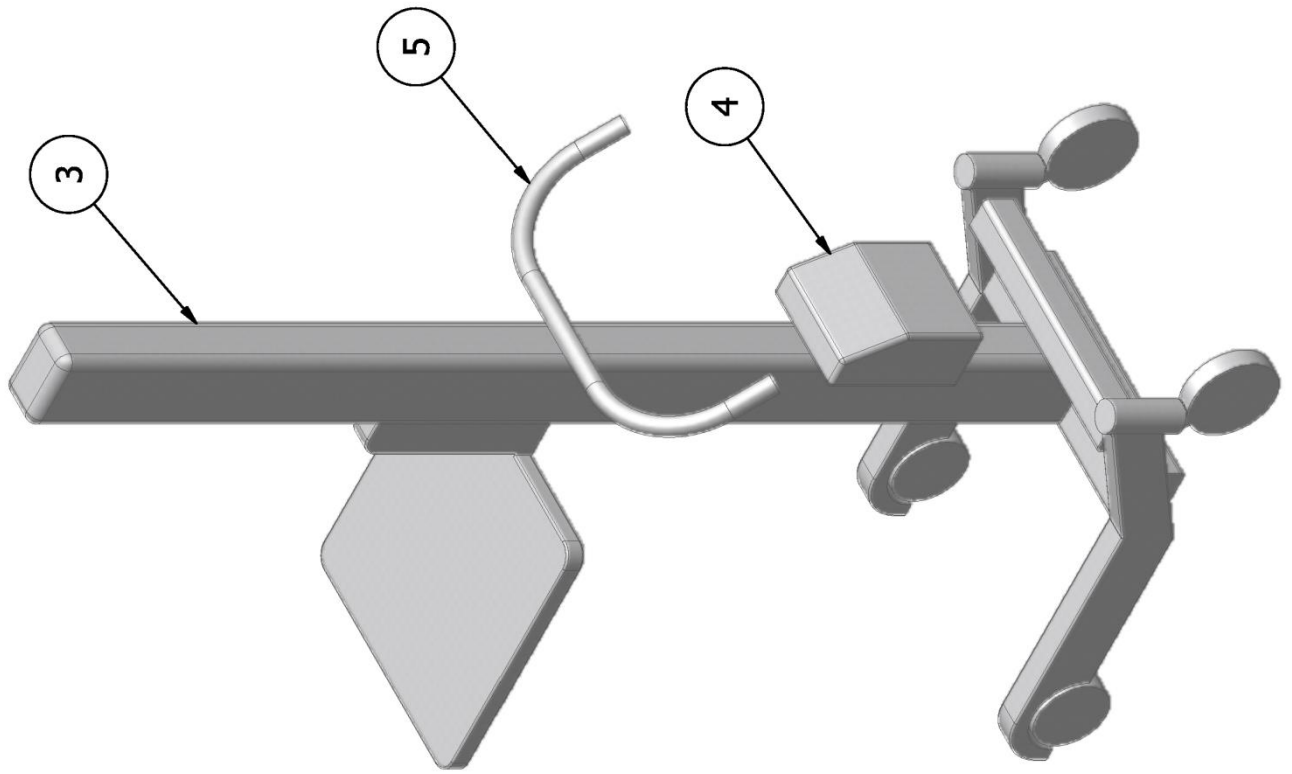
⑧ Зарядное устройство

③ Опора

⑥ Подъемная платформа

Внешний вид подъемной платформы может отличаться от представленного на рисунке.

В некоторых моделях колесная рама и поперечина составляют единое целое.



2 Сборка

При сборке подъемной тележки следует использовать защитную обувь, предохраняющую ноги от повреждения в случае падения какой-либо детали.

1. Разместите колесную раму с поперечиной на полу.
2. Установите опору в кронштейн поперечины. Винтовая штанга на кронштейне должна входить в прорези на задней стороне опоры.
3. Установите блок питания в прорезь на задней стороне опоры. Переместите его вниз до упора. Затяните глухие гайки/ручку черного цвета. Вставьте разъем кабеля двигателя в соответствующее гнездо на блоке питания.
4. Установите руль в прорезь на задней стороне опоры и зафиксируйте его на нужной высоте. Подключите пульт дистанционного управления в соответствующее гнездо на блоке питания.
5. Нажмите на пульте управления кнопку со стрелкой вверх, чтобы перевести опору в нижнее положение. Опора должна стоять непосредственно на поперечине.
6. С помощью ключа на 13 мм затяните гайки на задней стороне поперечины. Момент затяжки при этом не должен превышать 15 Нм.
7. С помощью винтов и шайб, входящих в комплект поставки, закрепите подъемную платформу в направляющей опоры.
8. Выполните испытание статической нагрузкой. Для этого нагрузите изделие весом, который превышает максимальную грузоподъемность в 1,25 раза (установите подъемную платформу посередине опоры и нагрузите ее.)
9. Подъемная тележка готова к использованию.

2.1 Разборка и утилизация

Разборка подъемной тележки выполняется в порядке, обратном указанному в разделе «Сборка».

В случае необходимости утилизации подъемной тележки изделие (вместе с аккумуляторами) необходимо доставить в центр вторичной переработки отходов, или передать его тому торговому представителю, у которого оно было приобретено. Это позволит обеспечить повторное использование всех деталей изделия и безопасное обращение с ними.

3 Эксплуатация подъемной тележки

Если на тележке находится груз, возможно, перед подъемом его необходимо будет опустить.

3.1 Руль

Для удобства работы руль следует отрегулировать по росту оператора. Положение руля по высоте регулируется путем ослабления ручек черного цвета, расположенных на нем. Для того чтобы зафиксировать руль на нужной высоте, ручки следует вращать по часовой стрелке.

Запрещается просовывать руки через руль для того, чтобы дотянуться до каких-либо предметов, находящихся на подъемной платформе. Это может привести к переломам и разможнениям.

3.2 Пульт дистанционного управления

Подъемная платформа поднимается и опускается с помощью соответствующих кнопок на пульте дистанционного управления. На пульте дистанционного управления расположены две (или четыре) кнопки. Порядок их использования указан ниже.



Пульт дистанционного управления должен быть размещен таким образом, чтобы оператор имел беспрепятственный доступ к кнопкам. На руле предусмотрен кронштейн для крепления пульта дистанционного управления. Кронштейн можно перемещать путем поворота ручки черного цвета против часовой стрелки. Кронштейн на руле также можно фиксировать в любом положении. Для этого ручку черного цвета следует вращать по часовой стрелке. Кроме того, кронштейн на руле можно наклонять под любым удобным углом. Пульт дистанционного управления можно снимать с руля.

3.3 Блок питания

Внесение изменений в конструкцию блока питания представляет опасность. Устройство запрещено каким-либо образом герметизировать. Не допускайте попадания на блок питания брызг или струй воды.

3.4 Тормоза

На подъемных тележках, оснащенных центральным тормозом, торможение выполняется путем перевода тормозной тяги в нижнее положение.

На подъемных тележках, оснащенных отдельными тормозами для каждого колеса, торможение выполняется путем нажатия на рычаг тормоза каждого колеса.

3.5 Фиксатор направления

На подъемных тележках, оснащенных центральным тормозом, фиксатор направления задействуется путем перемещения тормозной тяги в верхнее положение. При этом задние колеса фиксируются в том положении, при котором тележка может перемещаться только прямо - вперед или назад.

4 Техника безопасности

При выполнении погрузочно-разгрузочных работ рекомендуется использовать средства индивидуальной защиты (например, защитную обувь).

Запрещается превышать указанную максимально допустимую грузоподъемность.

Запрещается использовать подъемную тележку для подъема людей.

Необходимо помнить о том, что если при подъеме или опускании платформы между ней и колесной рамой (или полом) окажется конечность или другая часть тела, то это может привести к переломам или разможнениям. Не следует держать под грузом руки или другие части тела.

4.1 Хранение и транспортировка

При хранении и транспортировке тележки кабель пульта дистанционного управления и кабель питания двигателя следует отсоединить.

При транспортировке подъемную тележку следует закрепить, чтобы она не опрокинулась.

4.2 Перемещение тележки

Для того чтобы обеспечить безопасность работ и устойчивое положение грузов при их перемещении, подъемную платформу следует устанавливать как можно ниже. Следует соблюдать особую осторожность при преодолении порогов, шнуров и других объектов, находящихся на полу.

Перемещение тяжелых грузов существенно облегчается, если задействовать фиксатор направления.

Руль следует удерживать таким образом, чтобы не травмировать руки о косяки, стены и выступающие предметы.

4.3 Погрузка и разгрузка

Ответственность за правильную погрузку груза на подъемную тележку несет пользователь.

При погрузке (разгрузке) необходимо в обязательном порядке включать тормоз.

Центр тяжести груза должен находиться на подъемной платформе как можно ближе к опоре . В этом случае обеспечивается максимальная устойчивость тележки с грузом.

Перед погрузкой (разгрузкой) следует расположить подъемную платформу на нужной высоте. Для облегчения работы высоту следует устанавливать так, чтобы груз можно было затащить или затолкнуть на платформу и таким же образом выгрузить его.

5 Техническое обслуживание

Для обеспечения правильного функционирования подъемной тележки необходимо выполнять техническое обслуживание в соответствии с рекомендациями, приведенными ниже. Интервалы технического обслуживания указаны для нормальной эксплуатации тележки с интервалом зарядки в одни сутки. При более интенсивной эксплуатации интервалы технического обслуживания необходимо сократить.

Разрешается использовать только те запасные части, которые поставлены или одобрены для применения торговым представителем, у которого было приобретено изделие.

После разборки-сборки опоры или подъемной платформы необходимо выполнить испытания под нагрузкой (см. раздел «Сборка»).

5.1 Ежедневно

5.1.1 Зарядка

Разрешается использовать только те зарядные устройства, которые поставлены или одобрены к применению торговым представителем, у которого было приобретено изделие.

Следует предохранять зарядное устройство от попадания на него воды.

Во время зарядки подъемная тележка должна находиться в хорошо вентилируемом помещении. При подключении обязательно нужно соблюдать следующую последовательность: сначала зарядное устройство подключается к подъемной тележке, а уже затем — к электросети.

Аккумуляторы следует заряжать каждую ночь. Для того чтобы избежать полной разрядки, вследствие которой аккумуляторы могут быть повреждены, зарядку, кроме того, следует производить в случае, если подъемная тележка не эксплуатируется в течение длительного времени (например, в праздничные или выходные дни).

При подключении зарядного устройства к подъемной тележке и к электросети на нем загорается желтый (оранжевый) индикатор, указывающий на то, что происходит зарядка.

Если аккумуляторы полностью заряжены, индикатор горит зеленым светом. Время подключения подъемной тележки к зарядному устройству не ограничено (опасности перезарядки нет). Рекомендуем оставлять тележку подключенной к зарядному устройству вплоть до ее следующего использования.

На подъемных тележках с блоком питания, оснащенным индикатором напряжения, мигающая полоска на индикаторе означает, что аккумуляторы необходимо зарядить. Если подъемная тележка не используется более 10 минут, она переходит в режим ожидания, т.е. индикатор напряжения выключается. Повторное включение подъемной тележки выполняется путем нажатия любой кнопки на пульте дистанционного управления. Если включение подъемной тележки выполняется из режима ожидания сразу после зарядки,

включается индикатор напряжения . Он показывает полный заряд аккумуляторов через две минуты.

5.2 Ежегодно или при необходимости

5.2.1 Чистка

Чистить подъемную тележку нужно с применением моющего средства, которое подходит для окрашенных поверхностей, алюминия и нержавеющей стали. Следуйте инструкциям на этикетке моющего средства. После очистки подъемную тележку необходимо насухо вытереть. При чистке тележки не следует поливать ее из шланга струей воды под большим давлением, так как это может привести к повреждению электронных компонентов и красочного покрытия.

5.2.2 Электрические соединения

Проверьте исправность всех соединений, устраните повреждения и замените изношенные компоненты. При необходимости установите новые детали.

5.2.3 Износ деталей изделия

Осмотрите детали изделия на предмет наличия трещин или следов износа.

5.2.4 Гайки и болты

Проверьте надежность затяжки всех гаек и болтов.

5.2.5 Подъемная опора

Снимите опору с поперечины.

Очистите направляющие с помощью щетки и насухо вытрите опору.

Извлеките четыре угловых винта в верхней части опоры (три винта посередине снимать не нужно).

Извлеките подъемный винт, протрите его и смажьте консистентной смазкой для шарикоподшипников.

Установите подъемный винт на место. Затяните винты.

Проверьте прочность сцепки. Для этого убедитесь в том, что втулка и ступица, которые находятся в опоре и поперечине, не повреждены и находятся в исправном состоянии.

Установите подъемную опору на место и выполните испытание под нагрузкой (см. раздел «Сборка»).

5.2.6 Колеса

Проверьте плавность вращения колес.

Смажьте подшипники.

Осмотрите резину колес на предмет повреждений.

5.2.7 Тормоза

Проверьте исправность работы тормозов.

5.2.8 Ручки для руля и кронштейн для пульта дистанционного управления

Проследите, чтобы ручки свободно ослаблялись и затягивались.

5.2.9 Замена предохранителя

Предохранитель находится в блоке питания. Схема электрических соединений подъемной тележки находится на внутренней стороне крышки блока питания. Перед тем как снимать крышку (путем ослабления затяжки фиксирующих винтов), следует задействовать тормоз. Также рекомендуется использовать защитную обувь. При вскрытии блока питания нужно соблюдать особую осторожность. Если после снятия крышки изделие наклонится, то из блока питания могут выпасть аккумуляторы и причинить вред работнику.

5.2.10 Замена аккумуляторов

Замену аккумуляторов должно производить лицо, имеющее базовую техническую подготовку. При зарядке аккумуляторов рекомендуется использовать защитную обувь. Кроме того, должен быть включен тормоз тележки. Порядок вскрытия блока питания см. в разделе «Замена предохранителя». Отработавшие свой срок аккумуляторы следует передать в центр вторичной переработки отходов.

5.2.11 Таблички и этикетки

Необходимо убедиться в том, что следующие таблички и этикетки находятся на свои местах. Текст на них должен легко читаться.

Табличка/этикетка	Описание	Местоположение
Этикетка соответствия регламентам ЕС	Этикетка со знаком соответствия регламентам ЕС и годом изготовления	На задней стороне поперечины
Серийный номер	Этикетка с серийным номером	На задней стороне поперечины
Модель	Этикетка с указанием модели подъемной тележки	В верхней части опоры, на ее левой и правой сторонах
Максимальная грузоподъемность	Этикетка с указанием максимальной грузоподъемности и с предупреждением о том, что подъем людей запрещен	На видном месте на блоке питания
Ноги не ставить	Полосатая этикетка с изображением, запрещающим ставить ноги на колесную раму.	На колесной раме (2 шт.)
Не предназначено для подъема людей	Этикетка с изображением, предупреждающим о запрете поднимать на тележке людей	На поперечине (2 шт.)
Информация о технике безопасности	Этикетка с указанием правил техники безопасности и контактной информации	На видном месте на блоке питания

5.3 Поиск и устранение неисправностей

Подъемная тележка предназначена для безопасного и эффективного использования по прямому назначению при условии проведения регулярного технического обслуживания в соответствии с приведенными в настоящем документе инструкциями. При возникновении проблем их можно устранить, следуя приведенным ниже указаниям. Если путем выполнения рекомендованных действий проблему устранить не удастся, следует обратиться к специалисту сервисного центра.

Подъемная тележка не движется или движется очень медленно

- Проверьте, не превышена ли максимальная грузоподъемность.
- Зарядите аккумуляторы.
- Проверьте исправность работы зарядного устройства для аккумуляторов. При включении в электросеть на зарядном устройстве должен загореться световой индикатор.
- Проверьте исправность предохранителя в блоке питания. При необходимости замените его.
- Проверьте напряжение аккумуляторов. Замените их, если через 8 часов зарядки напряжение составляет менее 25 вольт.

При работе подъемной тележки слышны посторонние звуки:

- Проверьте правильность сборки подъемной тележки (см. раздел «Сборка»).
- См. раздел «Техническое обслуживание».

6 Технические характеристики

Модель	Minilift 65	Minilift 85	Minilift 120
Максимальная грузоподъемность	65 кг	85 кг	120 кг

Аккумуляторы	Негерметичные свинцовые аккумуляторы
Номинальное напряжение аккумуляторов	24 В пост. тока
Напряжение электросети	230 В перем. тока, 50 Гц, или 115 В перем. тока, 60 Гц
Уровень шума	Уровень шума не более 70 дБ(А)
Вибрация	Вибрация не более 2,5 м/с ²
Коэффициент для статического испытания	1,25

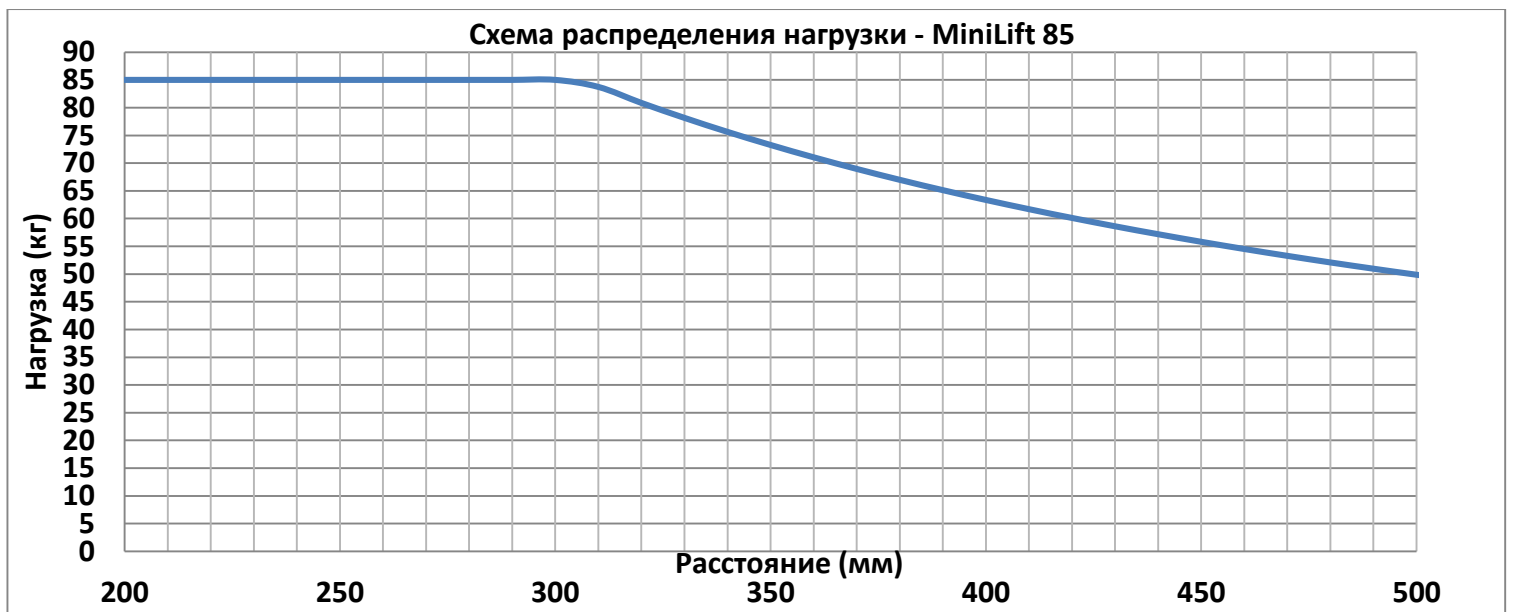
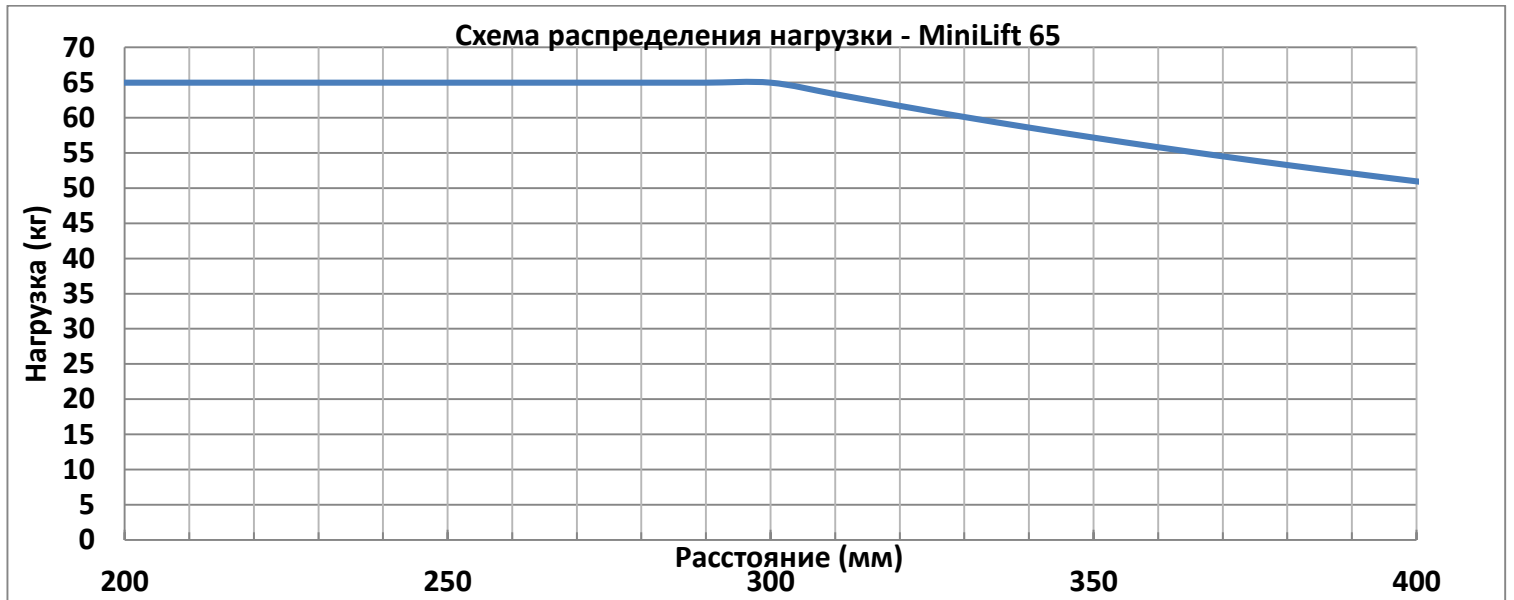
7 Съемное оборудование

Ниже указан перечень одобренного к применению съемного оборудования.

В случае модификации конструкции подъемной тележки с помощью другого съемного оборудования пользователь должен выполнить анализ сопутствующих рисков, а также подготовить декларацию соответствия нормам Директивы 2006/42/ЕС.

	Съемное оборудование
1	Сердечник
2	Вилка для рулонов
3	Вилка для ящиков
4	V-образный блок с платформой
5	Платформа с роликами, продольное расположение
6	Платформа с роликами, боковое расположение
7	Манипулятор для рулонов
8	Платформа со вспомогательными погрузочными роликами

7.1 Схема распределения нагрузки



8 Декларация соответствия оборудования нормам ЕС

Производитель	Pronomic AB, Box 5504, 192 05 Sollentuna, Sweden (Швеция)
Модель	Minilift 65/85/120
Испытание статической нагрузкой выполнено	

Применимые директивы ЕС:


2006/42/ЕС	Директива «Машины, механизмы и машинное оборудование»
2004/108/ЕС	Директива об электромагнитной совместимости

Применимые стандарты:

EN ISO 12100-1:2003	Безопасность машинного оборудования — основные понятия, общие принципы конструирования Часть 1: Основные термины, методики
EN ISO 12100-2:2003	Безопасность машинного оборудования — основные понятия, общие принципы конструирования Часть 2: Технические принципы
EN 349:1993+A1:2008	Безопасность машинного оборудования — минимальные зазоры, позволяющие избежать травмирования частей тела человека

Настоящим заявляем, что изделие Minilift65/85/120, собранное и оснащенное съемным оборудованием, перечисленным в данном руководстве, соответствует нормам указанных директив и стандартов.

Sollentuna, 12.11.2015



Joakim Stannow (Йоаким Станноу), Pronomic AB,
технический директор

Установка несогласованного съемного оборудования

В конструкцию подъемной тележки внесены следующие изменения/она оснащена следующим съемным оборудованием:

.....
.....

После внесения изменений в конструкцию выполнен анализ сопутствующих рисков. Оборудование сертифицировано на предмет соответствия нормам указанных выше директив и стандартов.

.....
Место, дата

.....
ФИО

.....
Компания

Zdvižný vozík

Minilift 65 / Minilift 85 /

Minilift 120

Pôvodný návod v Slovenčine



Je dôležité, aby ste si prečítali a pochopili návod ešte pred použitím zdvižného vozíka.

Máte nejaké otázky? – Obráťte sa prosím, na distribútora, u ktorého ste si vaše zariadenie zakúpili.

Obsah

1	Popis zdvižného vozíka	1
1.1	Záruka.....	1
1.2	Súčasti	1
2	Montáž.....	3
2.1	Demontáž a likvidácia.....	3
3	Použitie zdvižného vozíka	4
3.1	Riadidlá.....	4
3.2	Diaľkové ovládanie.....	4
3.3	Napájací zdroj	4
3.4	Brzdy	5
3.5	Smerová poistka.....	5
4	Bezpečnosť.....	5
4.1	Skladovanie a preprava	5
4.2	Pohyb	5
4.3	Nakladanie a vykladanie.....	5
5	Údržba	7
5.1	Denne	7
5.1.1	Nabíjanie	7
5.2	Ročne alebo podľa potreby.....	8
5.2.1	Čistenie.....	8
5.2.2	Elektrické prípojky.....	8
5.2.3	Opotrebovanie súčastí stroja	8
5.2.4	Matice a skrutky	8
5.2.5	Zdvižný stĺp.....	8
5.2.6	Kolesá	8
5.2.7	Brzdy.....	8
5.2.8	Guľové rukoväte pre riadidlá a konzolu diaľkového ovládania.....	8
5.2.9	Výmena poistky.....	9
5.2.10	Výmena akumulátorov.....	9
5.2.11	Štítky a nálepky	9
5.3	Riešenie problémov.....	10
6	Technické parametre	10
7	Príslušenstvo	11
7.1	Diagram zaťaženia.....	12
8	ES vyhlásenie o zhode strojného zariadenia	13

1 Popis zdvižného vozíka

Minilift je ergonomicky navrhnutý zdvižný vozík, ktorý slúži na uľahčenie manipulácie, dvíhania a prepravy tovaru. Zdvižný vozík môže byť vybavený rôznymi druhmi nosičov, ako napríklad nakladacie nosiče, nakladacie plošiny a vidlice. Tovar je umiestnený na nakladacom nosiči a stlačením tlačidiel na diaľkovom ovládaní sa nakladací nosič premiestni do požadovanej výšky. Zdvižný vozík je napájaný z nabíjajúcich akumulátorov.

Je určený výhradne pre použitie v interiéri, na rovných povrchoch, v dobre osvetlených prostrediach.

Prídavnú technickú dokumentáciu je možné objednať si od distribútora, u ktorého ste si vaše zariadenie zakúpili.

1.1 Záruka

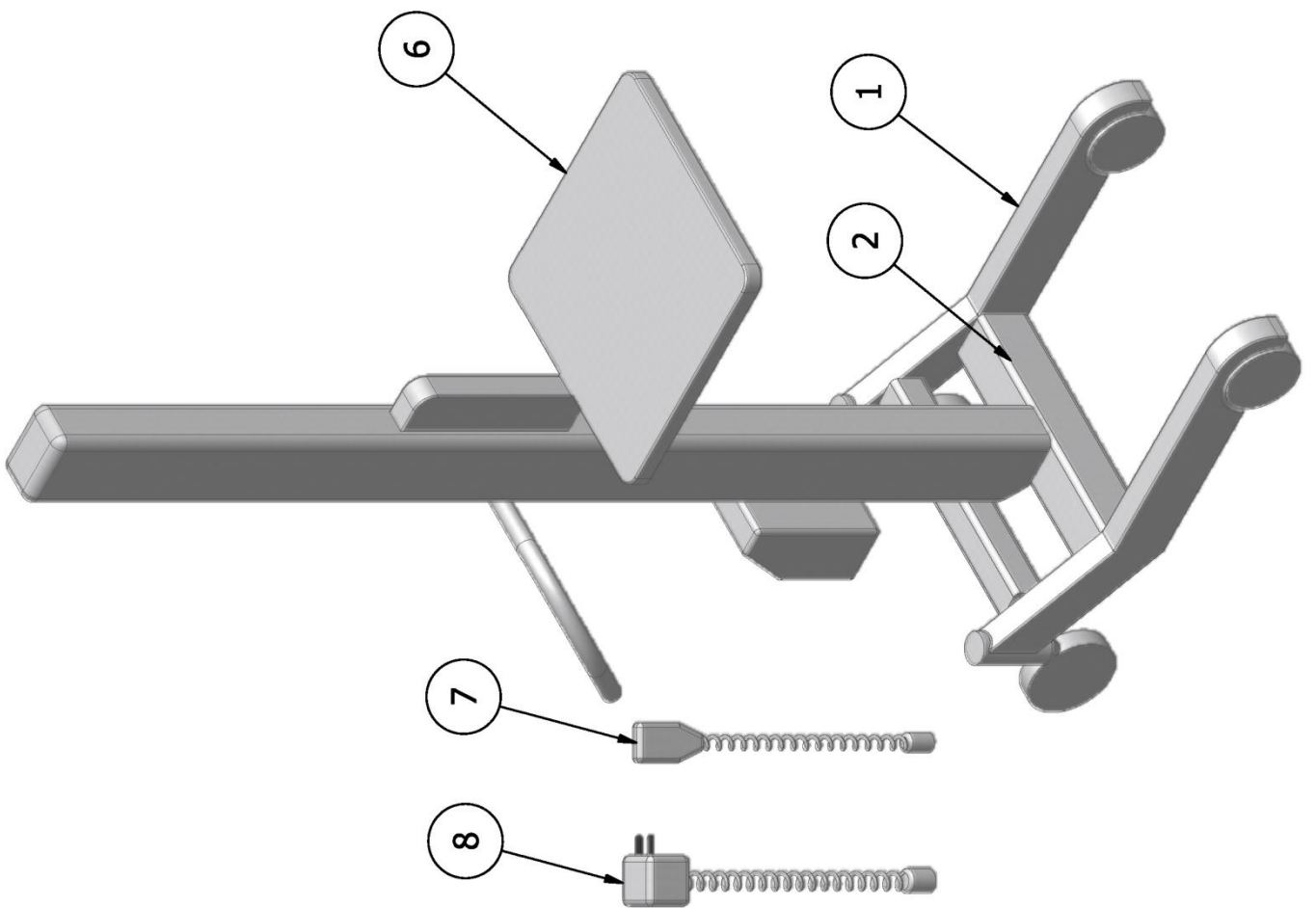
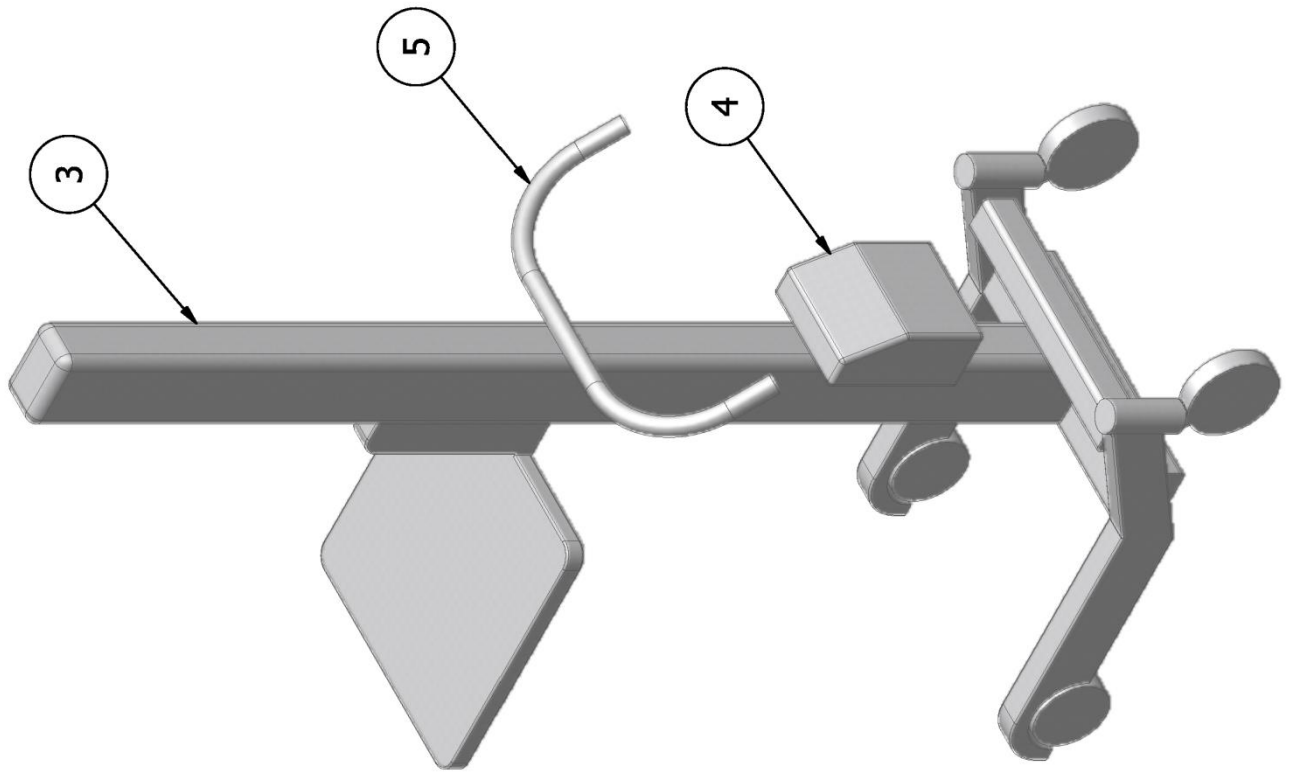
Záruka má platnosť tri (3) roky od dátumu dodania a vzťahuje sa na chyby materiálu a výrobné chyby. Pre zachovanie platnosti záruky je potrebné vykonávať údržbu v súlade s týmto návodom. Záruka sa nevzťahuje na náklady za práce spojené s bežnou údržbou, s nastavením alebo doladením. Poškodenie spôsobené nevhodným použitím zariadenia bude mať za následok zrušenie záruky.

1.2 Súčasti

Zdvižný vozík sa skladá z viacerých modulov. Ich umiestnenie je znázornené na obrázku uvedenom na nasledujúcej strane. Ohľadom informácií o kódoch jednotlivých dielov sa obráťte na firmu Pronomic.

- | | | |
|----------------------|-------------------|--------------------------|
| ① Rám kolies | ④ Napájací zdroj | ⑦ Diaľkové ovládanie |
| ② Spojovacia priečka | ⑤ Riadidlá | ⑧ Nabíjačka akumulátorov |
| ③ Stĺp | ⑥ Nakladací nosič | |

Vzhľad nakladacieho nosiča sa môže líšiť od zobrazenia na obrázku.



2 Montáž

Pri montáži zdvižného vozíka použite ochrannú obuv, aby ste zabránili úrazu pri náhodnom páde nejakej časti.

1. Rám kolies a spojovaciu priečku položte na podlahu.
2. Stĺp uložte na konzolu na priečke. Závitová tyč na konzole dosadne do uloženia na zadnej časti stĺpu.
3. Nasadíte napájací zdroj do uloženia na zadnej strane stĺpa. Premiestnite ho dole, až kým sa nezastaví. Dotiahnite uzavreté matice/čiernu guľovú rukoväť. Pripojte napájací kábel motora do zásuvky na napájacom zdroji.
4. Nasadíte riadidlá do uloženia na zadnej strane stĺpa a zaistíte ich v požadovanej výške. Pripojte diaľkové ovládanie do jeho zásuvky na napájacom zdroji.
5. Stlačte tlačidlo pre pohyb nadol na diaľkovom ovládaní kvôli premiestneniu stĺpa do jeho najspodnejšej polohy. Stĺp musí byť umiestnený priamo na spojovacej priečke.
6. Pomocou kľúča M13 dotiahnite matice na zadnej strane spojovacej priečky, pričom neprekročte medzný doťahovací moment (15 Nm).
7. Uchyťte nakladací nosič pomocou dodaných skrutiek a podložiek k saniam stĺpa.
8. Vykonajte statickú skúšku zaťaženia s použitím 1,25 násobku maximálnej záťaže. (Premiestnite nosič do stredu stĺpa a aplikujte záťaž.)
9. Zdvížený vozík je teraz pripravený na použitie.

2.1 Demontáž a likvidácia

Pri demontáži zdvižného vozíka postupujte podľa pokynov uvedených v sekcii *Montáž*, ale v opačnom poradí.

Keď je potrebné vykonať likvidáciu vášho zdvižného vozíka, je potrebné dopraviť ho spolu s akumulátormi do recyklačného strediska alebo k distribútorovi, od ktorého ste si ho zakúpili, kvôli zaisteniu opätovného použitia všetkých súčastí vášho zariadenia a bezpečnej manipulácie s týmito súčastami.

3 Použitie zdvižného vozíka

Keď sa náklad ponechá určitý čas na vozíku, je možné, že pred jeho zdvihnutím bude potrebné spustiť ho dolu.

3.1 Riadidlá

Aby sa dosiahla vyhovujúca pracovná poloha, je potrebné nastaviť riadidlá do správnej výšky. Riadidlá je potrebné jednoducho nastaviť do vhodnej výšky po povolení čiernych guľových rukovätí, ktoré sú ich súčasťou. Keď chcete zaistiť riadidla vo zvolenej výške, otáčajte guľovými rukoväťami v smere hodinových ručičiek.

Nikdy nekladajte končatiny do riadidiel kvôli dosiahnutiu niečoho na nakladacom nosiči, pretože hrozí riziko rozdrvenia.

3.2 Diaľkové ovládanie

Dvíhanie a spúšťanie nakladacieho nosiča sa ovláda stláčaním príslušných tlačidiel na diaľkovom ovládaní. Diaľkové ovládanie je vybavené dvomi alebo štyrmi tlačidlami a používa sa spôsobom zobrazeným nižšie.



Diaľkové ovládanie sa musí umiestniť tak, aby umožňovalo užívateľovi jednoduché stláčanie tlačidiel. Konzola pre diaľkové ovládanie je nasadená na riadidlách. Konzolu je potrebné jednoducho premiestniť otáčaním čiernej guľovej rukoväte proti smeru hodinových ručičiek. Konzola môže byť zaistená v ktorejkoľvek polohe na riadidlách otáčaním guľovej rukoväte v smere hodinových ručičiek. Konzolu je možné naklopiť pod akýmkoľvek uhlom na riadidlách. Diaľkové ovládanie je možné z konzoly odložiť.

3.3 Napájací zdroj

Vykonávanie zmien napájacieho zdroja je nebezpečné. Zariadenie nesmie byť hermeticky uzavreté. Nesmie byť vystavované striekajúcej alebo tečúcej vode.

3.4 Brzdy

Na zdvižných vozíkoch vybavených stredovou brzdou sa táto uvádza do činnosti pohybom tyče brzdy do jej najnižšej polohy.

Na zdvižných vozíkoch vybavených brzdovými kotúčmi sa brzdy uvádzajú do činnosti zatlačením páky smerom nadol, na každom kolese samostatne.

3.5 Smerová poistka

Na zdvižných vozíkoch vybavených stredovou brzdou sa smerová poistka uvádza do činnosti pohybom tyče brzdy do jej najvyššej polohy. Zaisťuje zadné kolesá v polohe, ktorá umožňuje len pohyb zdvižného vozíka rovno dopredu alebo dozadu.

4 Bezpečnosť

Používajte osobné ochranné prostriedky (napr. ochrannú obuv), ktoré sa požadujú pre manipuláciu s tovarom.

Maximálne stanovené zaťaženie sa nesmie prekročiť.

Zdvižný vozík sa nesmie používať na dvíhanie osôb.

Uvedomte si riziko rozdrvenia, ktoré hrozí v priestore medzi nakladacím nosičom a rámom kolies alebo podlahou, pri dvíhaní alebo spúšťaní nakladacieho nosiča. Ruky ani iné časti tela nedržte pod nákladom.

4.1 Skladovanie a preprava

Počas skladovania a prepravy musí byť diaľkové ovládanie a napájací kábel motora odpojený.

Zdvižný vozík musí byť počas prepravy zaistený kvôli zabráneniu rizika prevrátenia.

4.2 Pohyb

Nakladací nosič musí byť vždy spustený do čo najnižšej polohy kvôli zaisteniu bezpečnej a stabilnej manipulácie. Mimoriadnu pozornosť venujte prechádzaniu prahov, káblov a iných predmetov na podlahe.

Pohyb ťažkých nákladov je možné uľahčiť použitím smerovej poistky.

Riadidlá je potrebné uchopiť tak, aby nedošlo k poškodeniu rúk pri prechádzaní popri hranách, stenách alebo vyčnievajúcich predmetoch.

4.3 Nakladanie a vykladanie

Užívateľ je zodpovedný za zaistenie správneho naloženia zdvižného vozíka.

Pri nakladaní/vykladaní vždy aktivujte brzdu.

Ťažisko tovaru sa kvôli maximálnej stabilite musí voči nakladaciemu nosiču vystrediť a umiestniť čo najbližšie k stĺpu.

Pred nakladaním/vykladaním sa nakladací nosič musí umiestniť do správnej výšky. Aby sa umožnila správna pracovná poloha, náklad na nakladacom nosiči je potrebné zatlačiť alebo potiahnuť.

5 Údržba

Aby sa zaistila správna činnosť zdvižného vozíka, je dôležité, aby sa údržba vykonávala v súlade s nižšie uvedeným popisom. Stanovené intervaly údržby sa vzťahujú na bežné použitie a na nabíjanie raz denne. Ďalšie použitie si vyžaduje skrátenie intervalov údržby.

Náhradné diely môžete používať výhradne dodané alebo schválené distribútorom, u ktorého ste si zariadenie zakúpili.

Po demontáži/montáži stĺpu alebo nakladacieho nosiča je potrebné vykonať skúšku zaťaženia (*pozrite si časť Montáž*).

5.1 Denne

5.1.1 Nabíjanie

Môžete používať nabíjačky výhradne dodané alebo schválené distribútorom, u ktorého ste si zariadenie zakúpili.

Nabíjačka nesmie byť vystavená vode.

Zdvižný vozík sa musí počas nabíjania nachádzať v dobre vetranom priestore.

Nabíjačku vždy pripojte k zdvižnému vozíku, ešte pred pripojením nabíjačky do zásuvky elektrickej siete.

Akumulátory je potrebné nechať nabíjať každú noc. Aby sa zabránilo úplnému vybitiu, ktoré poškodzuje akumulátory, môžu sa nabíjať aj v čase, keď sa zdvižný vozík dlhšiu dobu nepoužíva, napr. počas víkendov a dovolenky.

Keď je nabíjačka akumulátorov pripojená k zdvižnému vozíku a do zásuvky elektrickej siete, na nabíjačke svieti žlto-oranžová kontrolka, ktorá informuje o prebiehajúcom nabíjaní. Keď sú akumulátory kompletne nabité, kontrolka svieti zeleno. Zdvižný vozík môže zostať pripojený k nabíjačke dlhšiu dobu bez rizika preťaženia; podľa možnosti do nasledujúceho použitia.

Pri zdvižných vozíkoch, ktoré sú vybavené indikátorom napätia, blikajúci pruh na indikátore informuje o potrebe nabiť akumulátory. Keď zdvižný vozík zostane bez použitia 10 minút, nastane aktivácia pohotovostného režimu a vypnutie indikátora napätia. Zdvižný vozík sa môže reštartovať stlačením ktoréhokoľvek tlačidla na diaľkovom ovládaní. Pri uvedení zdvižného vozíka do činnosti z pohotovostného režimu po jeho nabíjaní, uplynú dve minúty kým indikátor napätia zobrazí kompletne nabité akumulátory.

5.2 Ročne alebo podľa potreby

5.2.1 Čistenie

Pomocou čistiaceho prostriedku, ktorý je vhodný pre lakované povrchy, hliník a nehrdzavejúcu oceľ vyčistíte zdvižný vozík. Postupujte podľa pokynov uvedených na čistiacom prostriedku. Po čistení vyutierajte zdvižný vozík do sucha. Nepoužívajte prúd vody pod tlakom, pretože by sa mohla poškodiť elektronika a lak.

5.2.2 Elektrické prípojky

Skontrolujte všetky prípojky a opravte akékoľvek poškodenie alebo opotrebovanie. V prípade potreby ich vymeňte s použitím nových náhradných dielov.

5.2.3 Opotrebovanie súčastí stroja

Skontrolujte súčasti stroja kvôli identifikácii akejkoľvek praskliny alebo opotrebovania.

5.2.4 Matice a skrutky

Uistite sa, že všetky matice a skrutky sú dotiahnuté.

5.2.5 Zdvižný stĺp

Zdvihnite stĺp zo spojovacej priečky.

Vyčistite kefové pásy a vytrite stĺp dočista.

Odskrutkujte štyri rohové skrutky v hornej časti stĺpa. (Nie tie tri, ktoré sa nachádzajú uprostred).

Vytiahnite von, poutierajte a namažte zdvižnú skrutku pomocou nového mazacieho tuku pre guľôčkové ložiská.

Umiestnite zdvižnú skrutku dozadu a dotiahnite skrutky.

Skontrolujte spojenie a uistite sa, že puzdro i náboj umiestnený vo vnútri stĺpa a vo vnútri spojovacej priečky je neporušený a prevádzkyschopný.

Premiestnite zdvižný stĺp dozadu a vykonajte skúšku zaťaženia (*pozrite si časť Montáž*).

5.2.6 Kolesá

Uistite sa, že všetky kolesá sa pohybujú hladko.

Namažte ložiská.

Skontrolujte, či je guma na pneumatikách neporušená.

5.2.7 Brzdy

Skontrolujte, či brzdy pracujú.

5.2.8 Gul'ové rukoväte pre riadidlá a konzolu diaľkového ovládania

Skontrolujte, či gul'ové rukoväte nie sú uvoľnené a správne ich dotiahnite.

5.2.9 Výmena poistky

Poistka je umiestnená vo vnútri napájacieho zdroja. Schéma elektrického zapojenia zdvižného vozíka je pripevnená k vnútornej strane veka napájacieho zdroja. Pred odložením veka povoľte skrutky. Užívateľ musí aktivovať brzdú a obuť si ochrannú obuv. Zvláštnu pozornosť venujte otvoreniu napájacieho zdroja. Keď po odložení veka dôjde k preklopeniu zariadenia, akumulátory môžu vyklízuť von z napájacieho zdroja a poraniť užívateľa.

5.2.10 Výmena akumulátorov

Akumulátory môže vymeniť osoba so základnými technickými znalosťami. Pri výmene akumulátorov musíte používať ochrannú obuv a musíte aktivovať brzdú. V súvislosti s otvorením napájacieho zdroja si prečítajte časť *Výmena poistky*. Použité akumulátory je potrebné odovzdať do recyklačného strediska.

5.2.11 Štítky a nálepky

Skontrolujte, či sú nižšie uvedené štítky a nálepky aplikované a kompletne čitateľné.

Štítok/nálepka	Popis	Umiestnenie
Nálepka ES	Nálepka s označením ES a rokom výroby	Na zadnej strane spojovacej priečky
Výrobné číslo	Nálepka s výrobným číslom	Na zadnej strane spojovacej priečky
Model	Nálepka s textom uvádzajúcim model zdvižného vozíka	V hornej časti ľavej i pravej strany stĺpa
Maximálne zaťaženie	Nálepka s textom uvádzajúcim maximálnu záťaž a zákaz dvíhania osôb	Jasne viditeľný na napájacom zdroji
Nestúpať na označené miesto	Nálepka s obrázkom varujúcim pred stúpaním po ráme kolies	Na ráme kolies (2 ks)
Zákaz dvíhania osôb	Nálepka s obrázkom zakazujúcim dvíhanie osôb	Na spojovacej priečke (2 ks)
Bezpečnostné informácie	Nálepka s textom obsahujúcim bezpečnostné a kontaktné informácie	Jasne viditeľný na napájacom zdroji

5.3 Riešenie problémov

Zdvížený vozík je navrhnutý pre bezpečnú a účinnú činnosť za predpokladu, že bežná údržba je vykonávaná v súlade s uvedenými pokynmi. Pri výskyte problémov vychádzajte z nižšie uvedeného sprievodcu. Ak problém pretrváva aj po aplikácii navrhnutého riešenia – Obráťte sa na technika servisnej služby.

Ak sa nakladací nosič nepohybuje vôbec alebo len veľmi pomaly:

- Skontrolujte, či nedošlo k prekročeniu maximálnej záťaže.
- Vykonajte nabitie akumulátorov.
- Skontrolujte, či nabíjačka akumulátorov pracuje predpísaným spôsobom. Po pripojení nabíjačky do zásuvky elektrickej siete na nej musí svietiť príslušný indikátor.
- Skontrolujte, či nie je potrebná výmena poistky, ktorá sa nachádza vo vnútri napájacieho zdroja.
- Skontrolujte napätie akumulátorov a vymeňte ich, ak je napätie po 8 hodinách nabíjania nižšie ako 25 voltov.

Keď zdvížený vozík vydáva neobvyklý zvuk:

- Uistite sa, že je zdvížený vozík správne zmontovaný (*pozrite si časť Montáž*).
- Prečítajte si časť *Údržba*.

6 Technické parametre

Model	Minilift 65	Minilift 85	Minilift 120
Maximálne zaťaženie	65 kg	85 kg	120 kg

Akumulátory	Vetrané olovené akumulátory
Menovité napätie akumulátorov	24 V= (jednosmerné napätie) (DC)
Napätie elektrickej siete	Striedavé napätie (AC) 230 V / 50 Hz alebo 110 V / 60 Hz
Hluk	Úroveň hluku neprekračuje 70 dB(A)
Vibrácie	Vibrácie neprekračujú 2,5 m/s ²
Skúšobný faktor pre statickú skúšku zaťaženia	1,25

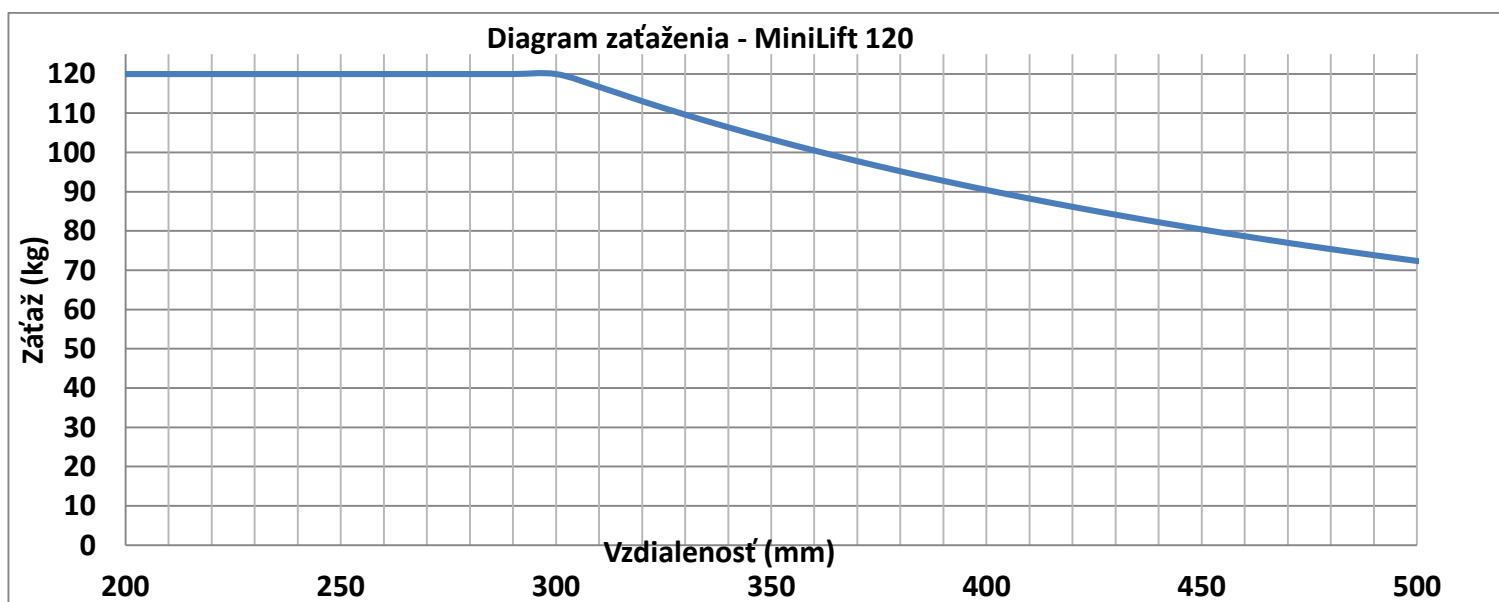
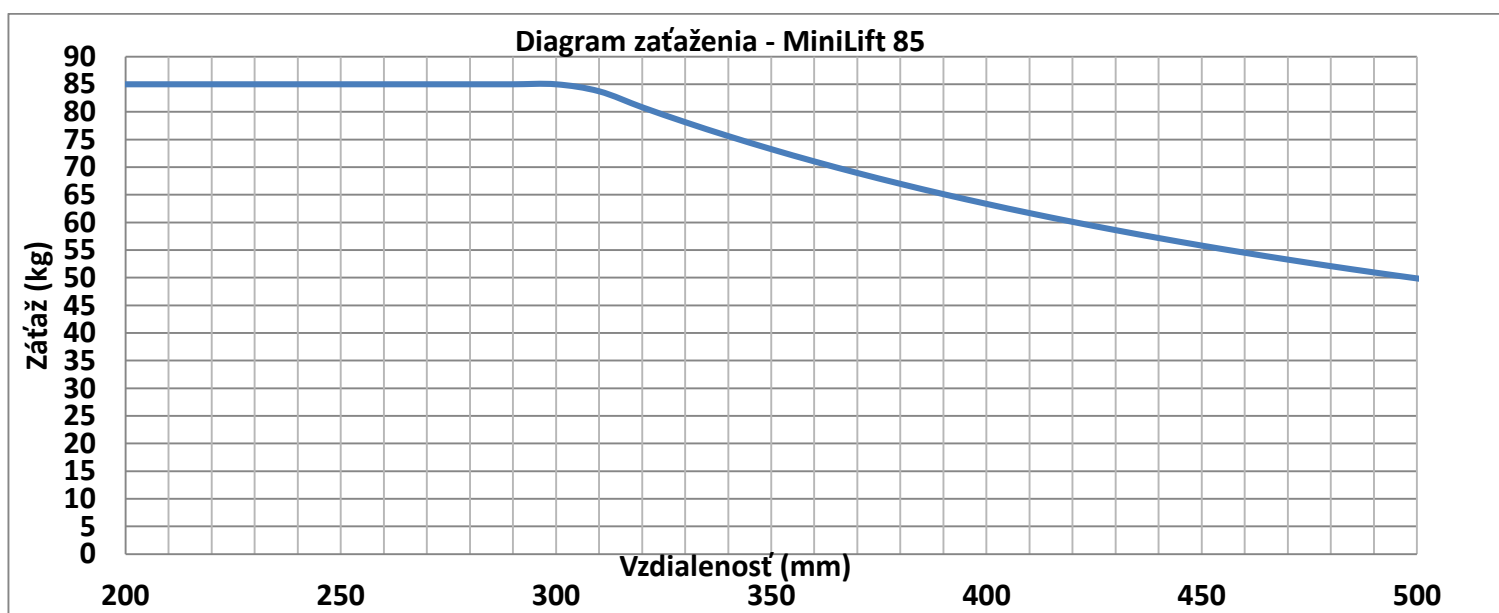
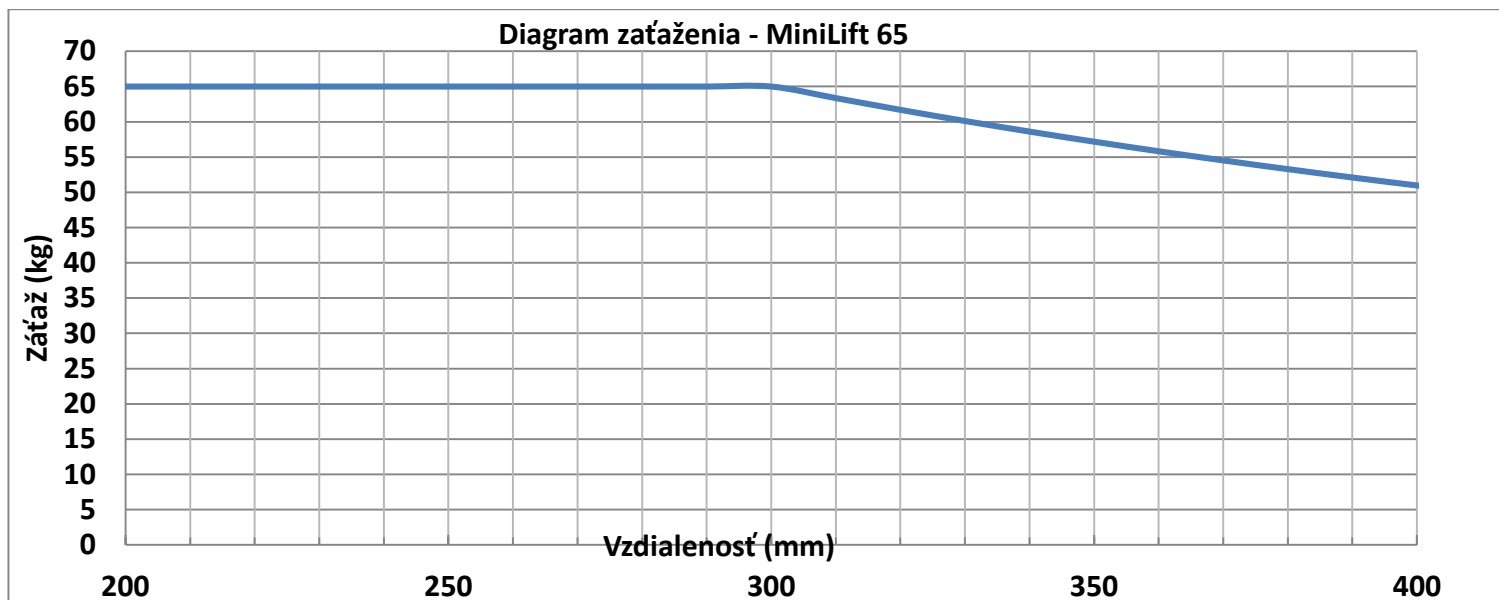
7 Príslušenstvo

Nižšie je uvedený zoznam schváleného príslušenstva

Keď sa na zdvižnom vozíku urobí zmena alebo keď je vybavený iným príslušenstvom, osoba ktorá vydáva vyhlásenie o zhode so smernicou 2006/42/ES musí vypracovať dodatočnú analýzu rizík.

	Príslušenstvo
1	Kolík
2	Valčeková vidlica
3	Vidlica boxu
4	Blok v tvare V s plošinou
5	Valčeková plošina, pozdĺžna
6	Valčeková plošina s bočnými pásmi
7	Otáčacie valčeky
8	Plošina s nakladacími valčekmi

7.1 Diagram zaťaženia



8 ES vyhlásenie o zhode strojného zariadenia

Výrobca	Pronomic AB Box 5504 192 05 Sollentuna Švédsko
Model	Minilift 65 / 85 / 120
Statická skúška zaťaženia bola vykonaná	

Aplikované smernice ES:

2006/42/ES	Smernica o strojných zariadeniach
2004/108/ES	Smernica o elektromagnetickej kompatibilite

Aplikované normy:

EN ISO 12100-1:2003	Bezpečnosť strojného zariadenia - Základné princípy, všeobecné princípy pre návrh Časť 1: Základná terminológia, metodológia
EN ISO 12100-2:2003	Bezpečnosť strojného zariadenia - Základné princípy, všeobecné princípy pre návrh Časť 2: Technické princípy
EN 349:1993+A1:2008	Bezpečnosť strojného zariadenia - Minimálne medzery pre zabránenie rozdrveniu častí ľudského tela

Týmto vyhlasujeme, že Minilift 65/85/120, vyrobený a vybavený príslušenstvom, ktoré je uvedené v tomto návode, je v zhode s uvedenými smernicami a normami.

Sollentuna, 2015-11-12



Joakim Stannow, Pronomic AB
Generálny riaditeľ

Inštalácia príslušenstva, ktoré nebolo schválené

Tento zdvižný vozík bol upravený a/alebo vybavený nižšie uvedeným príslušenstvom:

.....
.....

Po úprave bola vykonaná analýza prídavných rizík a stroj je certifikovaný a vyhlásený za stroj v zhode s vyššie uvedenými smernicami a normami.

.....
Miesto, dátum

.....
Meno

.....
Spoločnosť

Dvižni voziček

Minilift 65 / Minilift 85 /

Minilift 120

**Originalna navodila v
slovenskem jeziku**



Pred prvo uporabo dvížnega vozička je pomembno, da preberete navodila za uporabo in jih tudi razumete.

Ali imate vprašanja? – Obrnite se na prodajalca, pri katerem ste kupili napravo.

Vsebina

1	Opis dvižnega vozička	1
1.1	Garancija	1
1.2	Sestavni deli	1
2	Sestavljanje.....	3
2.1	Razstavljanje in odstranitev	3
3	Uporaba dvižnega vozička	4
3.1	Ročaj.....	4
3.2	Daljinski upravljalnik	4
3.3	Napajalni komplet.....	4
3.4	Zavore	4
3.5	Smerna zapora	5
4	Varnost	5
4.1	Shranjevanje in prevoz.....	5
4.2	Premikanje	5
4.3	Natovarjanje in raztovarjanje	5
5	Vzdrževanje	6
5.1	Vsak dan	6
5.1.1	Polnjenje akumulatorja.....	6
5.2	Enkrat letno ali po potrebi	7
5.2.1	Čiščenje	7
5.2.2	Električni priključki	7
5.2.3	Obraba delov naprave.....	7
5.2.4	Matice in vijaki	7
5.2.5	Dvižni steber.....	7
5.2.6	Kolesa	7
5.2.7	Zavore.....	7
5.2.8	Matice za ročaj in konzolo daljinskega upravljalnika.....	7
5.2.9	Zamenjava varovalke	8
5.2.10	Zamenjava akumulatorja.....	8
5.2.11	Tipske tablice in oznake.....	8
5.3	Odpravljanje težav	9
6	Tehnične značilnosti	9
7	Dodatki	10
7.1	Shema za obremenitev	11
8	ES-Izjava o skladnosti stroja	12

1 Opis dviznega vozička

Dvižni voziček (Minilift) je ergonomsko zasnovan za preprosto upravljanje, dvigovanje in prevoz blaga. Dvižni voziček je lahko opremljen z različnimi nosilnimi elementi za tovor, kot so nakladalne plošče ali vilice. Tovor postavite na nosilni element za tovor in z gumbi na daljinskem upravljalniku dvignite na željeno višino. Dvižni voziček se je gnan z energijo akumulatorja.

Dvižni voziček se sme uporabljati le v dobro osvetljenih zaprtih prostorih, z ravnimi talnimi površinami.

Dodatno tehnično dokumentacijo lahko naročite pri prodajalcu, kjer ste napravo kupili.

1.1 Garancija

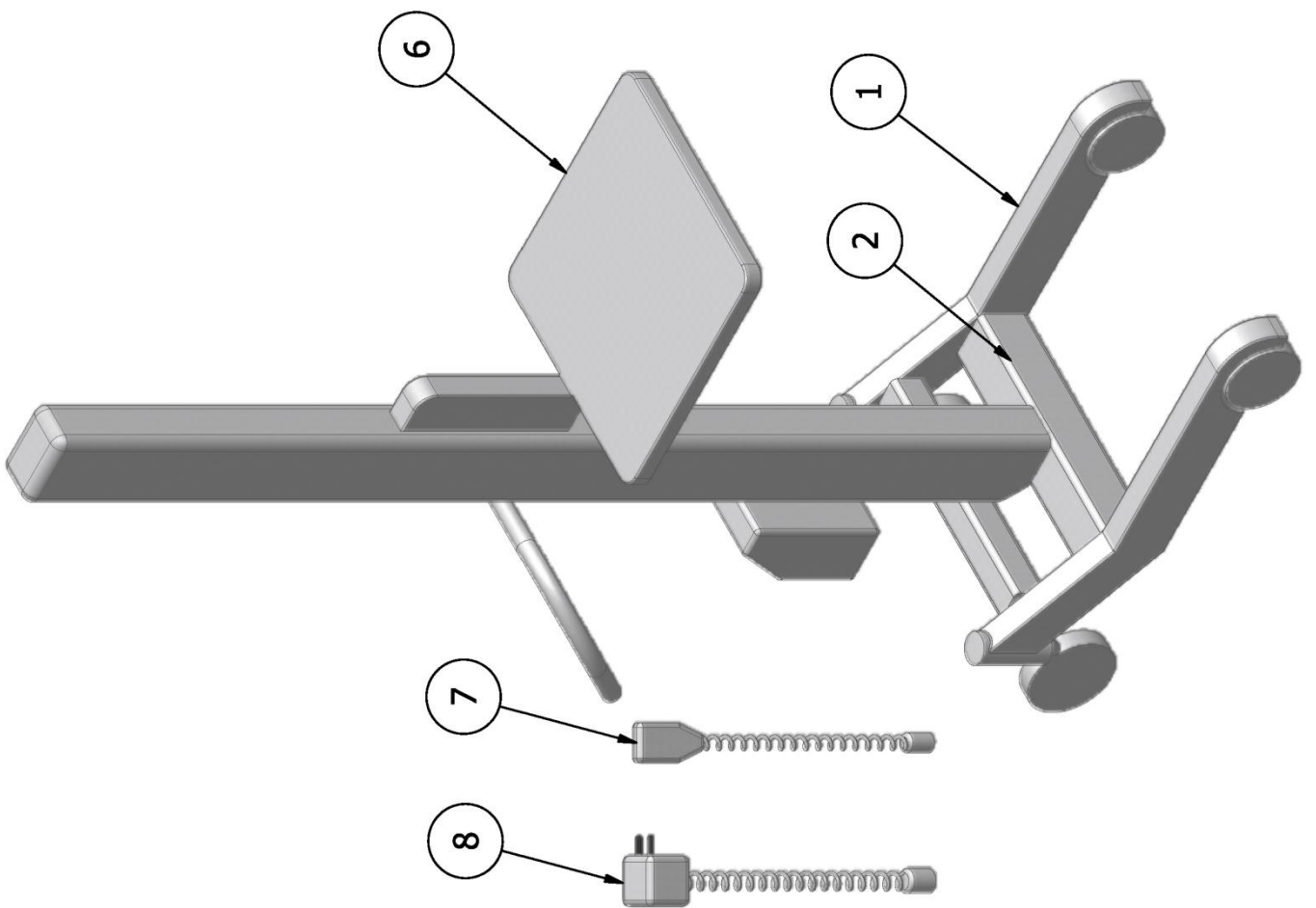
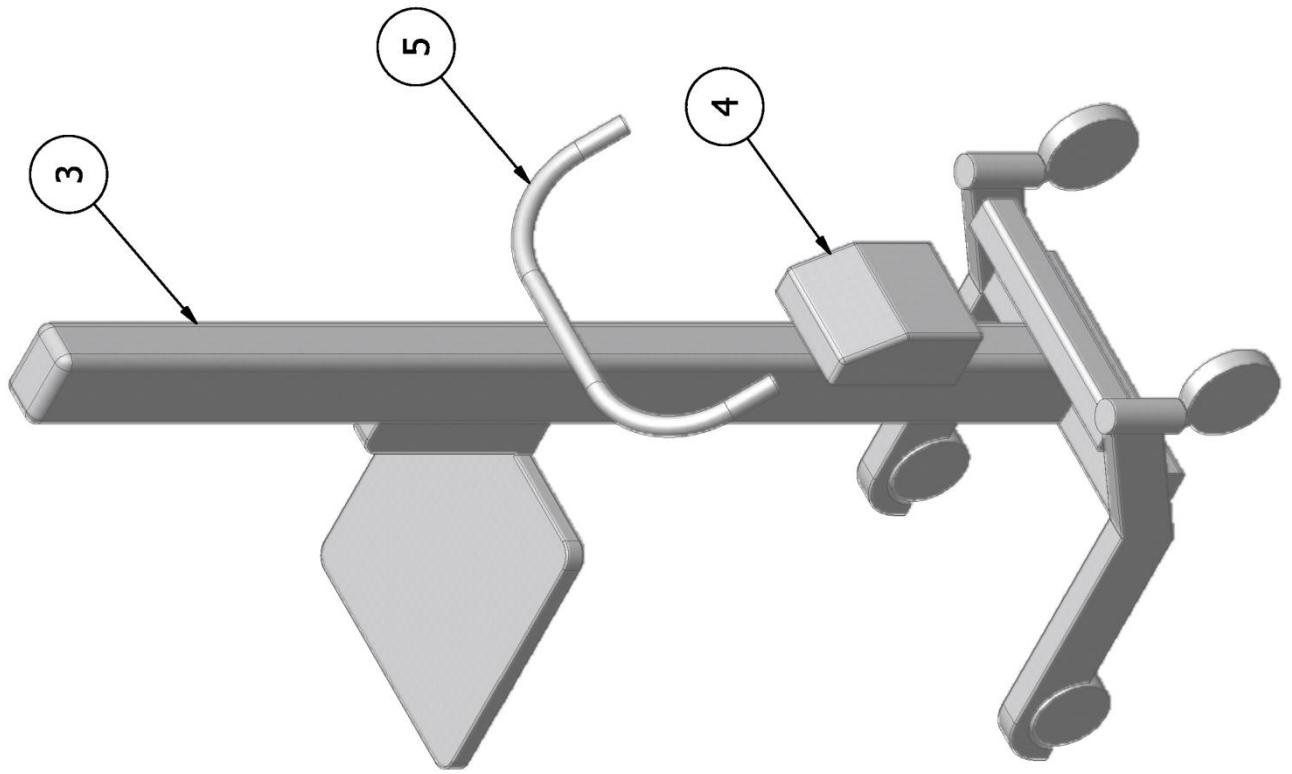
Garancija za napake v materialu in izdelavi velja tri (3) leta od datuma dobave. Garancija je veljavna le, če izvajate vzdrževanje, kot je opisano v tem priročniku. Garancija ne pokriva običajnega vzdrževanja, nastavitvev, prilagoditev ali s tem povezanih stroškov dela. Poškodbe zaradi zlorabe ali nepravilne uporabe opreme bodo razveljavile garancijo.

1.2 Sestavni deli

Dvižni voziček je sestavljen iz več modulov. Posamezni moduli so prikazani na sledeči sliki. Za informacije o številkah delov se obrnite na družbo Pronomic.

- | | | |
|------------------|----------------------------|--------------------------|
| ① Kolesni okvir | ④ Napajalni komplet | ⑦ Daljinski upravljalnik |
| ② Prečni nosilec | ⑤ Ročaj | ⑧ Polnilec |
| ③ Steber | ⑥ Nosilni element za tovor | |

Vgrajeni nosilni element za tovor je lahko drugačen kot ta na sliki.



2 Sestavljanje

Pri sestavljanju dviznega vozička je treba uporabljati zaščitno obutev, da preprečite poškodbe v primeru padca delov.

1. Kolesni okvir in prečni nosilec postavite na tla.
2. Potisnite steber na konzolo na prečnem nosilcu. Vijačna palica na konzoli se prilega v reže na zadnji strani stebra.
3. Namestite napajalni komplet v odprtino na zadnji strani stebra. Potisnite ga navzdol, dokler se ne zaustavi. Zategnite okrogle zaprte matice/črne plastične matice. Priključite kontakt kabla motorja na ustrezno vtičnico na napajalnem kompletu.
4. Namestite ročaj v režo na zadnji strani stebra in pritrdite na želeno višino. Priključite daljinski upravljalnik na ustrezno vtičnico na napajalnem kompletu.
5. Pritisnite gumb navzgor na daljinskem upravljalniku, da se steber premakne navzdol v najnižji položaj. Steber mora stati neposredno na prečnem nosilcu.
6. Zategnite matice na zadnji strani prečnega nosilca, vendar ne premočno (s 15 Nm), uporabite 13-mm ključ.
7. Pritrdite nosilni element za tovor s priloženimi vijaki in podložkami na stran stebra.
8. Izvedite preskus statične obremenitve z 1,25-kratnikom največje nazivne obremenitve.
(Nosilni element za tovor premaknite na sredo stebra in ga obremenite.)
9. Dvižni voziček je zdaj pripravljen za uporabo.

2.1 Razstavljanje in odstranitev

Pri razstavljanju dviznega vozička upoštevajte navodila v poglavju *Sestavljanje; postopek izvedite v nasprotnem vrstnem redu.*

Ko bo potrebno dvižni voziček odstraniti, ga skupaj z baterijami predajte reciklažnemu zbirnemu mestu ali prodajalcu, pri katerem ste napravo kupili, da bi zagotovili recikliranje in varno predelavo vseh delov.

3 Uporaba dviznega vozička

Če je dvizni voziček dalj časa obremenjen, bo verjetno treba tovor najprej spustiti, da ga boste potem lahko ponovno dvignili.

3.1 Ročaj

Ročaj nastavite na ustrezno višino, v primeren delovni položaj. Višino ročaja je preprosto nastavite tako, da sprostite črne matice na ročaju. Za fiksiranje ročaja na zeleno višino zasukajte črno matico v smeri urnega kazalca.

Nikoli ne potiskajte rok skozi ročaj, da bi dosegli tovor na nosilnem elementu, ker lahko pride do hude telesne poškodbe.

3.2 Daljinski upravljalnik

Nosilni element za tovor dvigate in spuščate s tipkami na daljinskem upravljalniku. Daljinski upravljalnik ima dva ali štiri gume in ga uporabljate, kot je prikazano spodaj.



Daljinski upravljalnik je treba namestiti, tako da uporabniku omogoča preprosto pritiskanje na gume. Konzola daljinskega upravljalnika je nameščena na ročaj. Konzolo je mogoče preprosto premakniti z zasukom črne matice v nasprotni smeri urnega kazalca. Konzolo je mogoče pritrditi v kateri koli položaj na ročaju z zasukom črne matice v smeri urnega kazalca. Konzolo je mogoče nagniti pod katerim koli kotom glede na ročaj. Daljinski upravljalnik je mogoče sneti s konzole.

3.3 Napajalni komplet

Spreminjanje napajalnega kompleta je nevarno. Naprave ni dovoljeno spreminjati na noben način. Ni je dovoljeno izpostavljati pljuskanju vode ali tekoči vodi.

3.4 Zavore

Če so dvizni vozički opremljeni z osrednjo zavoro, jo aktivirate s premikom ročice v najnižji položaj.

Če so dvizni vozički z zavorami na kolesih, jo aktivirate s pritiskom na vzvode vsakega posameznega kolesa.

3.5 Smerna zapora

Če so dvizni vozički opremljeni z osrednjo zavoro, jo aktivirate s premikom ročice v najvišji položaj. S tem zaklenete zadnja kolesa v položaju, ki omogoča premikanje dviznega vozička samo v smeri naprej in nazaj.

4 Varnost

Uporabljajte zaščitno opremo (npr. zaščitno obutev), ki je ustrezna za ravnanje s tovorom.

Ne smete preseči največje nazivne obremenitve naprave.

Dviznega vozička ne smete uporabljati za dvigovanje ljudi.

Bodite pozorni pri dvigovanju ali spuščanju nosilnega elementa za tovor, ker obstaja nevarnost hudih telesnih poškodb zaradi stisnitve ali zloma kosti. Z rokami in telesom ne segajte pod tovor.

4.1 Shranjevanje in prevoz

Med shranjevanjem ali prevozom naprave je treba odklopiti daljinski upravljalnik in kabel motorja.

Dvizni voziček je treba med prevozom ustrezno zavarovati, da preprečite nevarnost premika ali prevrnitve.

4.2 Premikanje

Nosilni element za tovor je treba zmeraj spustiti do najnižje točke, da zagotovimo varno in stabilno ravnanje. Bodite posebej previdni pri prečkanju pragov, kablov in drugih predmetov na tleh.

Premikanje težkih bremen je lažje, če uporabljate smerno zaporo.

Ročaj je treba držati tako, da ne poškodujete rok pri vožnji mimo robov, sten in štrlečih predmetov.

4.3 Natovarjanje in raztovarjanje

Uporabnik je odgovoren za to, da poskrbi za pravilno natovarjanje/raztovarjanje dviznega vozička.

Pri natovarjanju/raztovarjanju vedno aktivirajte zavoro.

Težišče tovora mora biti zmeraj na sredini nosilnega elementa za tovor in čim bližje stebru, da zagotovite kar se da večjo stabilnost.

Nosilni element za tovor je treba pred natovarjanjem/raztovarjanjem namestiti na ustrezno višino. Poskrbite za dober delovni položaj, da boste lahko brez težav natovarjali ali raztovarjali tovor.

5 Vzdrževanje

Za pravilno delovanje dvížnega vozička je pomembno, da izvajate spodaj opisano vzdrževanje. Navedeni servisni intervali veljajo za običajno polnjenje akumulatorja enkrat dnevno. Če napravo uporabljate pogosteje, morajo biti servisni intervali krajši.

Uporabljajte izključno samo nadomestne dele, ki jih je dobavil ali odobril proizvajalec, pri katerem ste kupili napravo.

Po razstavljanju/sestavljanju stebra ali nosilnega elementa za tovor je treba izvesti preskus obremenitve; glejte poglavje *Sestavljanje*.

5.1 Vsak dan

5.1.1 Polnjenje akumulatorja

Uporabljajte le polnilnike, ki jih je dobavil ali odobril proizvajalec, pri katerem ste kupili napravo.

Polnilnika ni dovoljeno izpostavljati vodi.

Dvižni voziček se mora med polnjenem nahajati v dobro prezračevanem prostoru.

Polnilnik najprej priključite na dvižni voziček, šele potem ga priključite na električno omrežje.

Akumulator je treba polniti vsako noč. Akumulator je treba polniti tudi, kadar dvižni voziček dalj časa ni v uporabi npr. med vikendi in prazniki, da preprečite pretirano izpraznjene, ki bi poškodovalo akumulator.

Ko je polnilnik akumulatorja priključen na dvižni voziček in na električno omrežje, posveti rumena/oranžna lučka, ki nakazuje, da poteka polnjenje. Ko je akumulator v celoti napolnjen, posveti zelena lučka. Polnilnik je lahko še nadalje priključen na dvižni voziček in pri tem ne bo nevarnosti prekomernega polnjenja akumulatorja, lahko tako ostane tudi do naslednje uporabe.

Pri dvižnih vozičkih, ki so opremljeni s kazalnikom napetosti, utripajoči kazalnik pomeni, da je potrebno napolniti akumulator. Po 10 minutah neuporabe vozička se aktivira način mirovanja, kazalnik napetosti pa se obarva črno. Dvižni voziček je mogoče znova aktivirati s pritiskom na kateri koli gumb na daljinskem upravljalniku. Če po polnjenju akumulatorja aktiviramo dvižni voziček iz načina mirovanja, bo kazalnik napetosti po dveh minutah prikazal vrednost napoljenosti akumulatorja.

5.2 Enkrat letno ali po potrebi

5.2.1 Čiščenje

Dvižni voziček čistite s čistilom, primernim za barvane površine, aluminij in nerjavno jeklo. Sledite navodilom na čistilu. Dvižni voziček po čiščenju obrišite do suhega. Ne uporabljajte vodne cevi ali visokotlačnega čistilnika, saj lahko poškodujete elektroniko in barvo naprave.

5.2.2 Električni priključki

Preverite vse priključke in popravite morebitne poškodbe ali obrabo. Po potrebi zamenjajte z novimi deli

5.2.3 Obraba delov naprave

Preglejte dele naprave glede morebitnih razpok ali obrabe.

5.2.4 Matice in vijaki

Poskrbite, da bodo vse matice in vijaki pravilno priviti.

5.2.5 Dvižni steber

Dvignite steber s prečnega nosilca.

Očistite sledi posnemalnika in do čistega obrišite steber.

Odstranite štiri robne vijake na vrhu stebra. (Ne treh v sredi.)

Izlecite, obrišite in namažite dvižni vijak s svežo mastjo za krogelne ležaje.

Dvižni vijak ponovno namestite in ustrezno privijte vijake.

Preverite spojko, tako da preverite, ali sta obojka in pesto v stebru in v prečnem nosilcu nepoškodovana in v dobrem delovnem stanju.

Ponovno namestite dvižni steber in izvedite preskus obremenitve; glejte poglavje *Sestavljanje*.

5.2.6 Kolesa

Preverite, če vsa kolesa tečejo gladko.

Namažite ležaje.

Preverite, če je guma na kolesih nepoškodovana.

5.2.7 Zavore

Preverite, če delujejo zavore.

5.2.8 Matice za ročaj in konzolo daljinskega upravljalnika

Preverite, če se matice z lahkoto odvijajo in privijajo.

5.2.9 Zamenjava varovalke

Varovalka se nahaja v napajalnem kompletu. Električna shema za dvizni voziček se nahaja na notranji strani pokrova napajalnega kompleta. Pred odvijanjem vijakov in odstranjevanjem pokrova aktivirajte zavoro, pri delu uporabljajte zaščitno obutev. Bodite previdni pri odpiranju napajalnega kompleta. Če je naprava nagnjena in je brez pokrova, lahko akumulator zdrsne iz napajalnega kompleta in poškodujejo uporabnika.

5.2.10 Zamenjava akumulatorja

Akumulator lahko zamenja oseba z osnovnim tehničnim znanjem. Pri zamenjavi akumulatorja je treba uporabljati zaščitno obutev in predhodno aktivirati zavoro. Glejte poglavje *Zamenjava varovalke*, kjer so navodila za odpiranje napajalnega kompleta. Izrabljene akumulatorje je treba predati zbirnemu mestu za reciklažo.

5.2.11 Tipske tablice in oznake

Preverite, če so tipske tablice in oznake nameščene in so v celoti čitljive.

Ploščica/oznaka	Opis	Lokacija
Oznaka CE	Oznaka z znakom CE in letom izdelave	Na zadnji strani prečnega nosilca
Serijska številka	Oznaka s serijsko številko	Na zadnji strani prečnega nosilca
Model	Oznaka z besedilom z navedbo modela dviznega vozička	Na vrhu leve in desne strani stebra
Največja obremenitev	Oznaka z besedilom o največji obremenitvi in o prepovedi dviganja ljudi	Dobro vidna na napajalnem kompletu
Ne stopaj z ного	Črtasta oznaka z opozorilno sliko glede postavljanja nog na kolesni okvir	Na kolesnem okvirju (2 nalepki)
Naprava ni namenjena dvigovanju ljudi	Oznaka s sliko o prepovedi dviganja ljudi	Na prečnem nosilcu (2 nalepki)
Varnostne informacije	Oznaka z besedilom o varnosti in s kontaktnimi informacijami	Dobro vidna na napajalnem kompletu

5.3 Odpravljanje težav

Dvižni voziček je zasnovan za varno in učinkovito uporabo, če izvajate redno vzdrževanje v skladu z navodili. Če se kljub temu pojavijo težave, je tu opisanih nekaj primerov. Če vam težave ne uspe odpraviti, se obrnite na servisnega tehnika.

Če se nosilni element za tovor sploh ne premika ali se premika zelo počasi:

- preverite, če niste presegli največje nazivne obremenitve,
- zamenjajte baterijo,
- preverite delovanje polnilca akumulatorja; ko je priključen na električno omrežje, mora posvetiti lučka,
- preverite varovalko v napajalnem kompletu,
- preverite napetost akumulatorja in ga zamenjajte, če je napetost po 8 urah polnjenja še vedno pod 25 V.

Če dvižni voziček oddaja nenavadne zvoke:

- preverite, če je voziček pravilno sestavljen; glejte poglavje *Sestavljanje*.
- glejte poglavje *Vzdrževanje*.

6 Tehnične značilnosti

Model	Minilift 65	Minilift 85	Minilift 120
Največja obremenitev	65 kg	85 kg	120 kg

Akumulatorji	Prezračevane svinčene baterije
Nazivna napetost baterije	24 V enosmerne napetosti
Napetost v električnem omrežju	230 V izmeničnega toka, 50 Hz, ali 115 V izmeničnega toka, 60 Hz
Hrup	Raven hrupa ne presega 70 dB(A).
Tresljaji	Tresljaji ne presegajo 2,5 m/s ²
Preskusni dejavnik za statično preskušanje	1,25

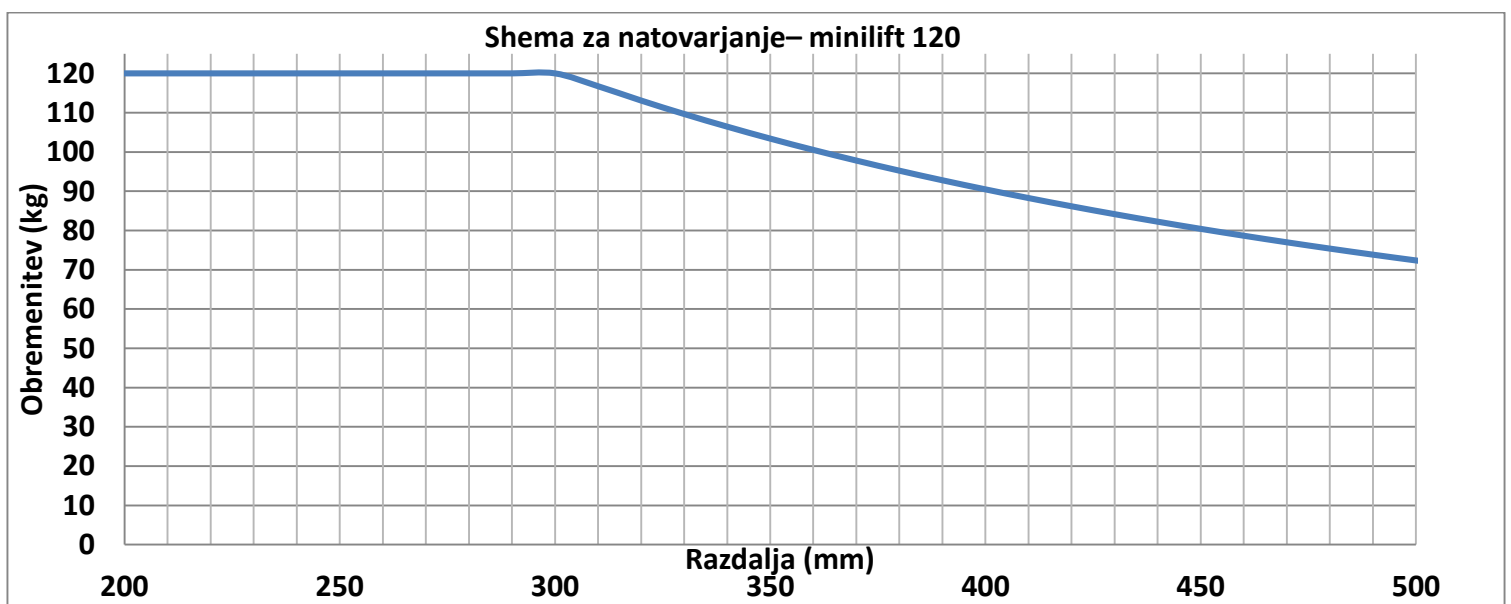
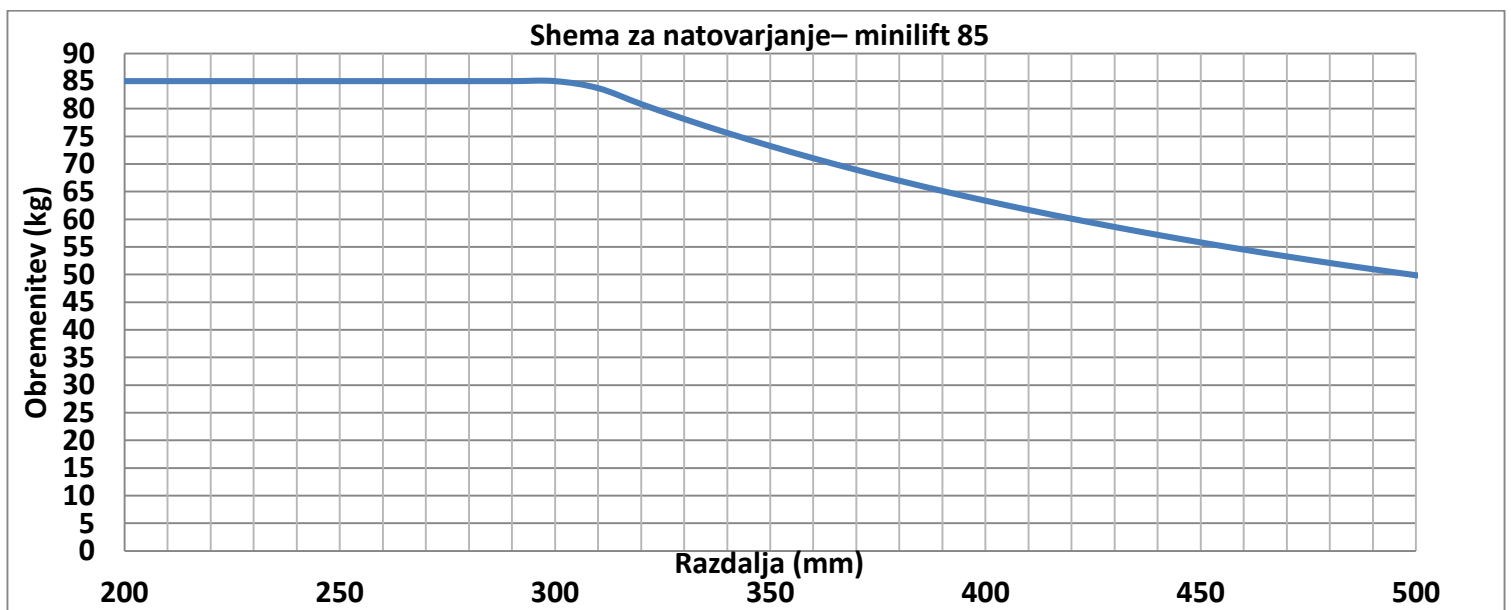
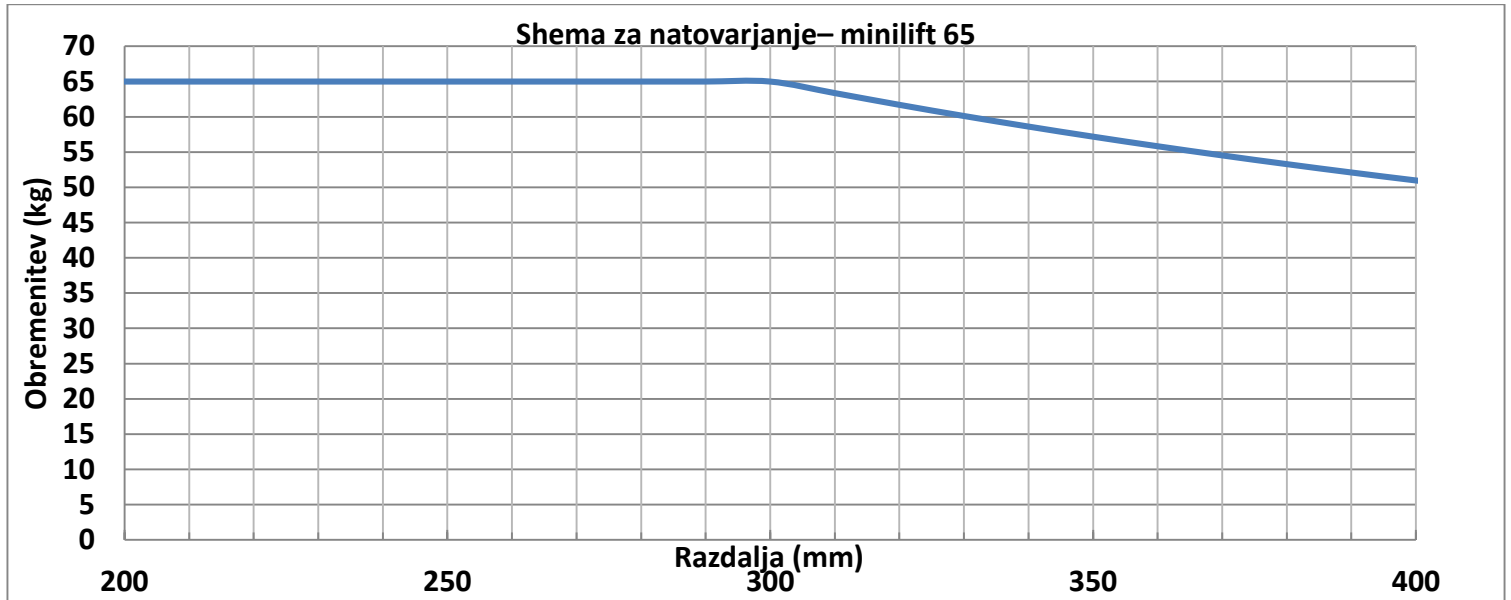
7 Dodatki

V nadaljevanju je naveden seznam odobrenih dodatkov.

Če je dvizni voziček prirejen ali opremljen z drugimi dodatki, je potrebno pridobiti izjavo o skladnosti z Direktivo 2006/42/ES in izvesti dodatno analizo tveganj.

	Dodatki
1	Trn
2	Vilice - valji
3	Vilice - zaboj
4	V-blok s ploščo
5	Valjčna plošča, vzdolžna
6	Valjčna plošča, prečna
7	Obračalni valji
8	Plošča s pomožnimi valji za nakladanje

7.1 Shema za obremenitev



8 ES-Izjava o skladnosti stroja

Izdelovalec	Pronomic AB Box 5504 192 05 Sollentuna Švedska
Model	Minilift 65 / 85 / 120
Preskus statične obremenitve je zaključen	

Uporabljene direktive ES:

2006/42/ES	Direktiva o strojih
2004/108/ES	Direktiva o EMZ

Uporabljeni standardi:

EN ISO 12100-1:2003	Varnost strojev – Osnovni koncepti, splošna načela načrtovanja 1. del: Osnovni izrazi, metodologija
EN ISO 12100-2:2003	Varnost strojev – Osnovni koncepti, splošna načela načrtovanja 2. del: Tehnična načela
EN 349:1993+A1:2008	Varnost strojev - Najmanjše razdalje za preprečevanje zmečkanja delov človeškega telesa

Izjavljamo, da je Minilift 65/85/120, izdelan in opremljen z dodatki, opisanimi v tem priročniku, skladen z navedenimi direktivami in standardi.

Sollentuna, 12. 11. 2015



Joakim Stannow, Pronomic AB
Izvršni direktor

Namestitev neodobrene dodatne opreme

Dvižni voziček je prirejen in/ali opremljen z dodatki, kot je opisano v nadaljevanju:

.....
.....

Po preureditvi je bila izvedena dodatna analiza tveganj, naprava pa je certificirana za skladnost z zgoraj navedenimi direktivami in standardi.

.....
Kraj, datum

.....
Ime

.....
Podjetje

Lyftvagn

Minilift 65 / Minilift 85 /

Minilift 120

Bruksanvisning i original



Det är viktigt att ni läser och förstår bruksanvisningen innan lyftvagnen används.

Har ni frågor? - Kontakta distributören där ni köpt er lyftvagn.

Innehållsförteckning

1	Beskrivning av lyftvagnen.....	1
1.1	Garanti.....	1
1.2	Ingående delar.....	1
2	Montering	3
2.1	Demontering och skrotning.....	3
3	Användning	4
3.1	Handtag.....	4
3.2	Manöverdosa	4
3.3	Elektronikenhet	4
3.4	Broms	4
3.5	Riktspärr	5
4	Säkerhet	5
4.1	Förvaring och transport.....	5
4.2	Förflyttning.....	5
4.3	Lastning och lossning.....	5
5	Underhåll.....	6
5.1	Varje dag	6
5.1.1	Laddning	6
5.2	Varje år, eller vid behov.....	7
5.2.1	Rengöring	7
5.2.2	Elektriska anslutningar	7
5.2.3	Slitage av maskindelar.....	7
5.2.4	Muttrar och skruvar	7
5.2.5	Lyftpelare.....	7
5.2.6	Hjul.....	7
5.2.7	Broms.....	7
5.2.8	Låsrattar för handtag och manöverdosans fäste	7
5.2.9	Säkringsbyte	8
5.2.10	Batteribyte.....	8
5.2.11	Skyltar och dekaler	8
5.3	Felsökning.....	9
6	Tekniska data.....	9
7	Tillbehör	10
7.1	Belastningsdiagram	11
	EG-försäkran om maskinens överensstämmelse	12

1 Beskrivning av lyftvagnen

Minilift är en ergonomiskt utformad lyftvagn som förenklar hantering, lyft och transport av gods. Lyftvagnen kan utrustas med olika typer av lastbärare, exempelvis lastflak, spjut, osv. Godset placeras på lastbäraren och genom att trycka på knapparna på manöverdosan kan användaren höja och sänka lastbäraren till önskad höjd. Lyftvagnen drivs med uppladdningsbara batterier.

Lyftvagnen är endast avsedd att användas inomhus i väl upplyst miljö och på plana golv.

Kompletterande teknisk dokumentation kan beställas från distributören där ni köpt lyftvagnen.

1.1 Garanti

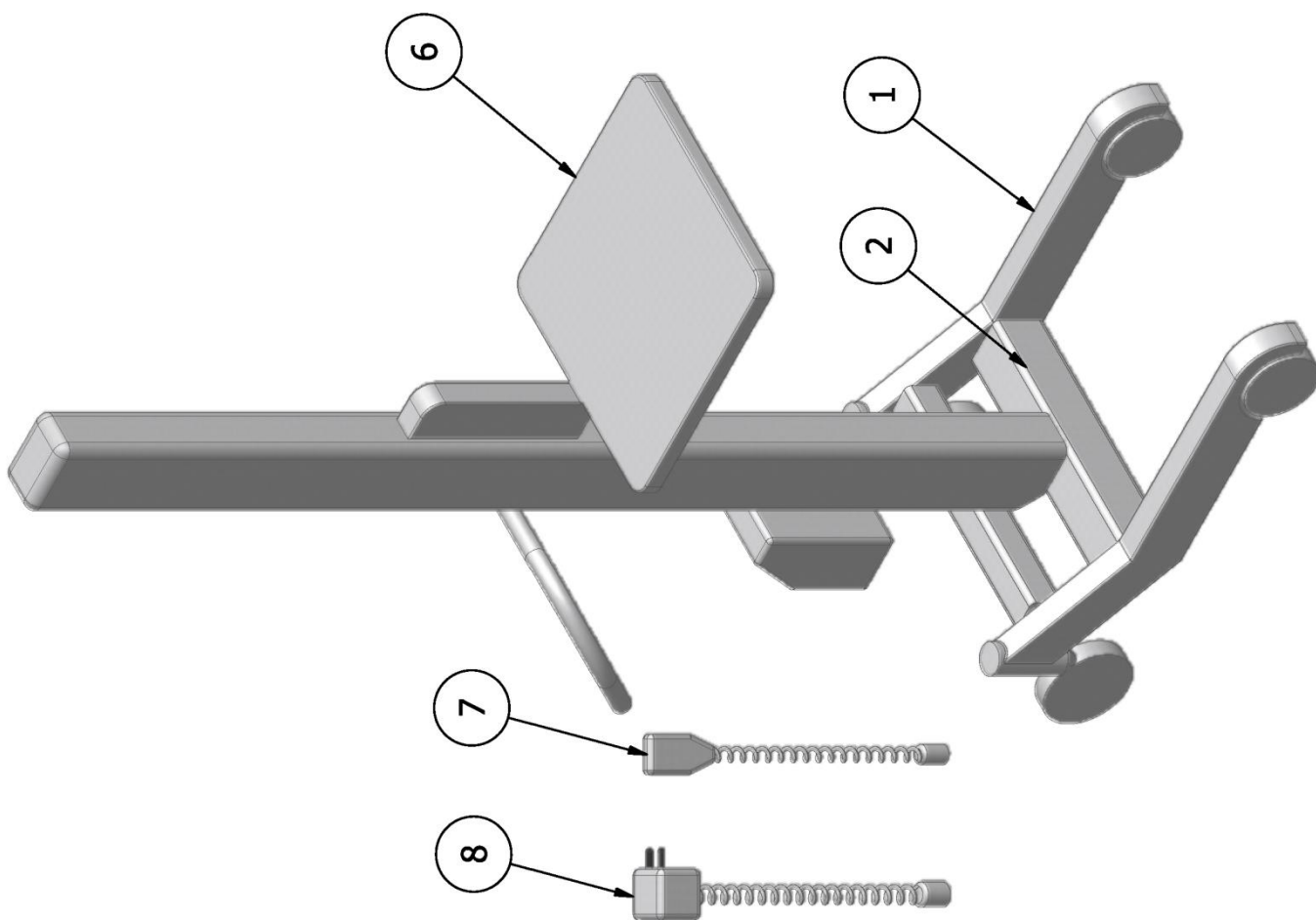
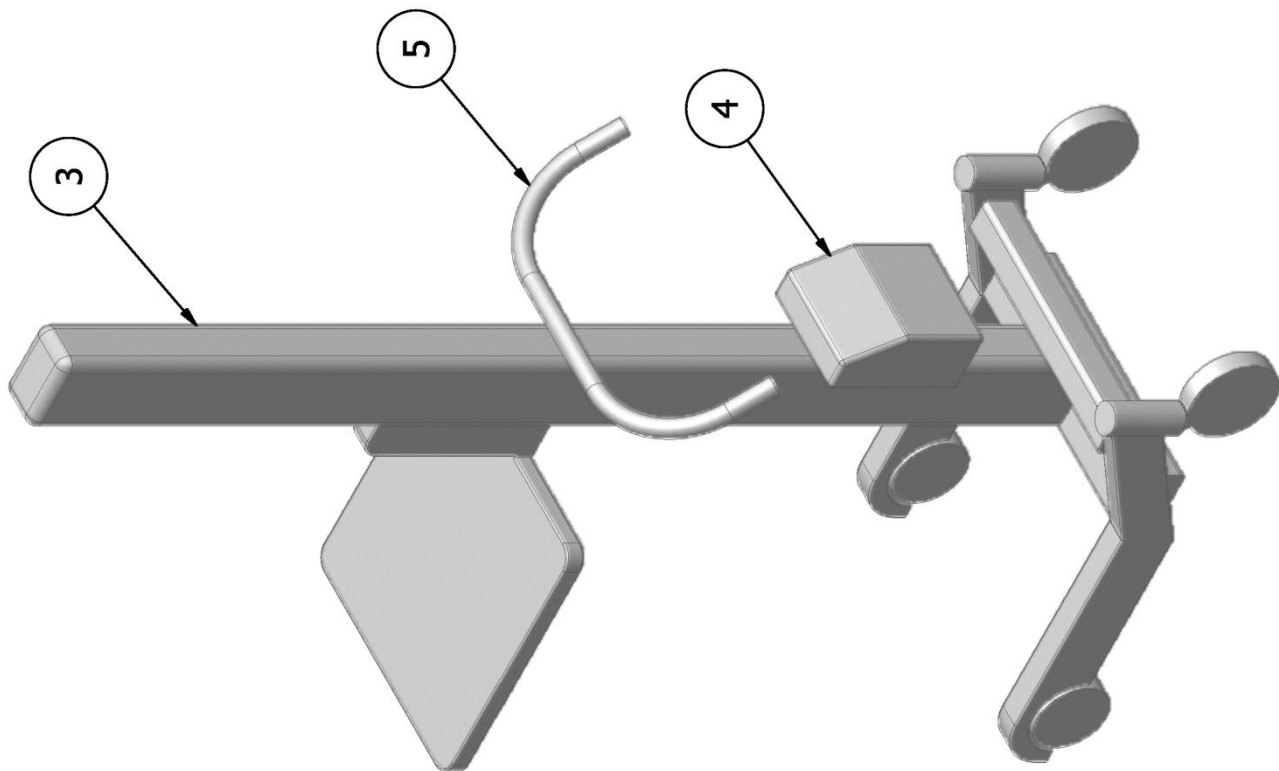
Garantin gäller i tre (3) år från leveransdatum för material- och tillverkningsfel. För att garantin ska gälla skall underhållet ha skötts i enlighet med instruktionerna. Denna garanti täcker inte normalt underhåll, inställningar eller regelbundna justeringar. Inte heller täcks arbetskostnader förenliga med sådana åtgärder av garantin. Skador orsakade av missbruk eller felaktig användning av utrustningen medför att garantin upphör att gälla.

1.2 Ingående delar

Lyftvagnen består av ett antal moduler, vars placering visas i bilden på nästa sida. Kontakta distributören där ni köpt lyftvagnen för information gällande artikelnummer.

- | | | |
|-------------|-------------------|---------------|
| ① Benstativ | ④ Elektronikenhet | ⑦ Manöverdosa |
| ② Mellandel | ⑤ Handtag | ⑧ Laddare |
| ③ Pelare | ⑥ Lastbärare | |

Utseendet på lastbäraren kan skilja sig från bilden.



2 Montering

Vid montering av lyftvagnen bör skyddsskor användas, då de ingående delarna kan förorsaka skador om de tappas.

1. Placera benstativ och mellandel på golvet.
2. Träd försiktigt in pelaren i mellandelens pelarfäste. Skruvskenan på pelarfästet passar i spåret på pelarens baksida.
3. Lyft på elektronikenheten på pelaren ovanifrån. Skjut den nedåt tills det tar stopp och dra åt kupolmuttrar/låsratt. Tryck därefter in motorkabelns kontakt i elektronik-enhetens uttag som är anpassat för denna.
4. Träd in handtaget i spåret på pelarens baksida och lås det i bekväm höjd. Anslut manöverdosan till uttaget på elektronikenheten.
5. Tryck på uppåtknappen på manöverdosan så att pelaren åker ned i sitt nedersta läge. Pelaren skall stå direkt på mellandelen.
6. Drag åt muttrarna på mellandelens baksida, men inte för hårt (15 Nm), med en 13 mm nyckel.
7. Montera lastbäraren med medföljande skruvar och brickor i pelarens släde.
8. Utför statisk provbelastning av maskinen med 1,25 x maxlasten.
(Förflytta lastbäraren till mitten av pelaren och placera lasten på lastbäraren.)
9. Lyftvagnen är nu klar att ta i drift.

2.1 Demontering och skrotning

För att demontera lyftvagnen, följ instruktionerna i avsnitt *Montering*, men i omvänd ordning.

Vid skrotning lämnas lyftvagnen med batterier till miljöstation eller till distributören där ni köpt lyftvagnen för att garantera återanvändning och säker hantering av vagnens samtliga delar.

3 Användning

Om vagnen stått med last en tid kan det vara nödvändigt att sänka lasten innan den kan höjas

3.1 Handtag

För att uppnå en bra arbetsställning är det viktigt att handtaget justeras till korrekt höjd.

Handtaget kan enkelt regleras i höjded genom att lossa de svarta rattarna på handtaget. För att sedan låsa handtaget i vald höjd vrids rattarna medurs.

Sträck aldrig armen genom handtaget för att nå något på lastbäraren, eftersom detta kan innebära en klämrisk.

3.2 Manöverdosa

Lastbäraren höjs och sänks genom att användaren trycker på knapparna på manöverdosan.

Manöverdosan har antingen två eller fyra knappar och används enligt bild nedan.



Manöverdosan bör placeras så att användaren enkelt kan trycka på knapparna. Manöverdosans fäste monteras på handtaget och fästet kan enkelt lossas genom att vrida dess svarta ratt moturs. Fästet kan sedan låsas på valfritt ställe på handtaget genom att vrida ratten medurs. Fästet går att vinkla till önskat läge på handtaget och manöverdosan kan även lyftas bort från fästet.

3.3 Elektronikenhet

Modifiering av elektronikenheten medför fara för användaren. Enheten får inte tätas på något sätt. Den får inte heller överspolas eller utsättas för rinnande vatten.

3.4 Broms

På vagnar utrustade med centralbroms appliceras bromsen genom att föra centralbromsens bygel till dess nedersta läge.

Vagnar med individuellt bromsade hjul bromsas genom att trycka ner bromsen på varje bakhjul separat.

3.5 Riktspärr

På vagnar utrustade med centralbroms aktiveras riktspärren genom att föra centralbromsens bygel uppåt till dess högsta läge. Då låses bakhjulen i ett läge som endast möjliggör förflyttning av lyftvagnen rakt framåt eller bakåt.

4 Säkerhet

Användaren bör använda den personliga skyddsutrustning (exempelvis skyddsskor) som hantering av det specifika godset kräver.

Föreskriven maxlast får inte överskridas.

Lyftvagnen får inte användas för personlyft.

Var observant på den klämrisk som finns mellan lastbärare och benstativ eller golv vid höjning och sänkning av lastbäraren. Undvik att sträcka händer eller andra kroppsdelar under lasten.

4.1 Förvaring och transport

Vid förvaring och transport skall manöverdosa och motorkabel vara utdragna.

Under transport bör lyftvagnen vara fastspänd för att inte riskera att välta.

4.2 Förflyttning

Lastbäraren bör alltid sänkas till lägsta möjliga nivå som markförhållandena medger innan förflyttning sker för att få en säkrare och stabilare hantering. Iaktta extra försiktighet vid passerande av trösklar, sladdar och andra föremål på golvet.

Vid förflyttning av tung last underlättas transporten genom att riktspärren används.

Handtaget bör greppas så att händerna inte skadas vid passerande av kanter, väggar eller andra utskjutande föremål.

4.3 Lastning och lossning

Användaren är ansvarig för att se till att lyftvagnen lastas på ett korrekt sätt.

Lås alltid bakhjulen vid lastning/lossning.

Lastens tyngdpunkt skall alltid placeras mitt på lastbäraren så nära lyftpelaren som möjligt, för bästa möjliga stabilitet.

Lastbäraren bör justeras till lämplig höjd innan lastning/lossning. För att arbeta under bästa ergonomiska förutsättningar bör lasten skjutas eller dras av och på lastbäraren.

5 Underhåll

För att lyftvagnen ska fungera på bästa sätt är det viktigt att underhållet sköts i enlighet med vad som anges nedan. Beskrivet serviceintervall gäller vid normal användning och en laddning per dygn. Användning därutöver kräver tätare serviceintervall.

Det är endast tillåtet att använda reservdelar som är levererade eller godkända av Pronomic.

Efter demontering/montering av pelare eller lastbärare bör lyftvagnen provbelastas, se avsnitt *Montering*.

5.1 Varje dag

5.1.1 Laddning

Det är endast tillåtet att använda laddare som är levererade eller godkända av er distributören där ni köpt er lyftvagn.

Laddaren får ej utsättas för vatten.

Vagnen måste vara i ett väl ventilerat utrymme då den laddas.

Anslut alltid laddaren till lyftvagnen innan den ansluts till elnätet.

Batterierna bör laddas varje natt. För att undvika fullständig urladdning, vilket förstör batterierna, bör batterier dessutom sättas på laddning när lyftvagnen inte ska användas under en längre tid, exempelvis vid helger, semestrar och andra uppehåll.

När batteriladdaren är ansluten till lyftvagn och vägguttag lyser en gul/orange lampa på laddaren, vilket innebär att laddning pågår. När batterierna är fulladdade lyser en grön lampa. Lyftvagnen kan stå med laddaren ansluten hur länge som helst utan risk för överladdning, lämpligen tills den skall användas.

För lyftvagnar där elektronikenheten utrustats med spänningsindikator innebär en blinkande display att batterierna behöver sättas på laddning. Om lyftvagnen lämnas oanvänd 10 minuter aktiveras viloläget vilket medför att spänningsindikatorn slocknar. Lyftvagnen återstartas igen via valfri knapp på manöverdosan. När lyftvagnen återstartats från viloläge efter avslutad laddning dröjer det två minuter innan spänningsindikatorn visar om batterierna är fulladdade.

5.2 Varje år, eller vid behov

5.2.1 Rengöring

Tvätta av lyftvagnen med rengöringsmedel lämpligt för lackerade ytor, aluminium och rostfritt stål. Följ instruktionerna på de rengöringsmedel som används. Torka av lyftvagnen efter rengöring. Använd inte högtrycksspolning då det kan skada såväl elektronik som lackade detaljer.

5.2.2 Elektriska anslutningar

Kontrollera samtliga anslutningar och åtgärda eventuella skador eller slitage. Ersätt vid behov med nya delar.

5.2.3 Slitage av maskindelar

Kontrollera maskinens delar för att identifiera eventuell sprickbildning och förslitning.

5.2.4 Muttrar och skruvar

Kontrollera att alla muttrar och skruvar är åtdragna.

5.2.5 Lyftpelare

Lyft ur pelaren från mellandelen.

Rengör borstlisterna och torka rent pelaren.

Lossa de fyra skruvarna som sitter i hörnen högst upp på pelaren. (Inte de tre i mitten)

Dra ut, torka av och smörj lyftskruven med nytt kullagerfett.

Sätt tillbaka lyftskruven och dra åt skruvarna.

Kontrollera att kuggkopplingen, hylsa och nav, som sitter i pelare respektive mellandel är hela.

Sätt tillbaka lyftpelaren och utför provbelastning, se avsnitt *Montering*.

5.2.6 Hjul

Kontrollera att samtliga hjul rullar fritt.

Smörj kullagren.

Kontrollera att däcksgummit är helt.

5.2.7 Broms

Kontrollera att bromsarna fungerar korrekt.

5.2.8 Låsraffar för handtag och manöverdosans fäste

Kontrollera att låsraffarna lossar och fäster på korrekt sätt.

5.2.9 Säkringsbyte

Säkringen sitter inuti elektronikenheten. Elschema för lyftvagnen finns på insidan av elektronikenhetens lock. Innan locket tas bort, genom att lossa skruvarna, bör användaren bromsa lyftvagnen och använda skyddsskor. Iaktta särskild försiktighet då elektronikenheten öppnas. Om enheten lutar då locket tagits bort, kan batterierna glida ur elektronikenheten och skada användaren.

5.2.10 Batteribyte

Batteribyte får utföras av kunnig person. Vid batteribyte bör skyddsskor användas och lyftvagnen bör vara bromsad. För att öppna elektronikenheten, se avsnitt *Säkringsbyte*. Kasserade batterier ska lämnas till återvinning.

5.2.11 Skyltar och dekaler

Kontrollera att följande skyltar och dekaler sitter fast och är fullt läsbara.

Skylt/dekal	Beskrivning	Placering
CE märke	Dekal med CE-märke och tillverkningsår	Längst ner på mellandelens baksida
Serienummer	Dekal med serienummer	Längst ner på mellandelens baksida
Maskinbeteckning	Dekal med text som anger lyftvagnens modell	Högst upp på både vänster och höger sida av pelaren
Maxlast	Dekal med text som anger maxlast och att lyftvagnen inte är för personlyft	Väl synlig på elektronikenheten
Inga fötter	Randig dekal med bild som varnar för att placera fötterna på benstativet	Ovansidan av benstativet (2 st)
Ej för personlyft	Dekal med bild som visar att personlyft inte är tillåtet	Ovansidan av mellandelen (2 st)
Säkerhetsföreskrifter	Dekal med text som anger säkerhetsföreskrifter och kontaktuppgifter	Väl synlig på elektronikenheten

5.3 Felsökning

Lyftvagnen är utformad för säker och effektiv drift under förutsättning att rutinunderhållet sköts i enlighet med givna instruktioner. Om problem skulle uppstå ges viss vägledning nedan. Om problemet kvarstår efter vidtagna åtgärder - Kontakta reparatör eller distributören där ni köpt er lyftvagn.

Om lastbäraren inte rör sig alls, eller mycket sakta:

- Kontrollera att maxlasten inte överskridits.
- Ladda batterierna.
- Kontrollera om batteriladdaren fungerar. Indikatorlampan ska lysa när laddaren är inkopplad till elnätet.
- Kontrollera om säkringen inuti elektronikenheten behöver bytas.
- Mät batterispänningen och byt batterier om spänningen efter 8 timmars laddning understiger 25 volt.

Om lyftvagnen låter konstigt:

- Kontrollera att vagnens delar är korrekt monterade, se avsnitt *Montering*.
- Se avsnitt *Underhåll*.

6 Tekniska data

Modellbeteckning	Minilift 65	Minilift 85	Minilift 120
Maxlast	65 kg	85 kg	120 kg

Batterityp	Gastäta ventilreglerade blybatterier
Nominell batterispänning	24 V DC
Nätspänning	230 V AC 50 Hz eller 115 V AC 60 Hz
Ljudnivå	Ljudnivån överstiger inte 70 dB(A)
Vibrationer	Vibrationsvärdet överstiger inte 2,5 m/s ²
Testfaktor vid statisk provning	1,25

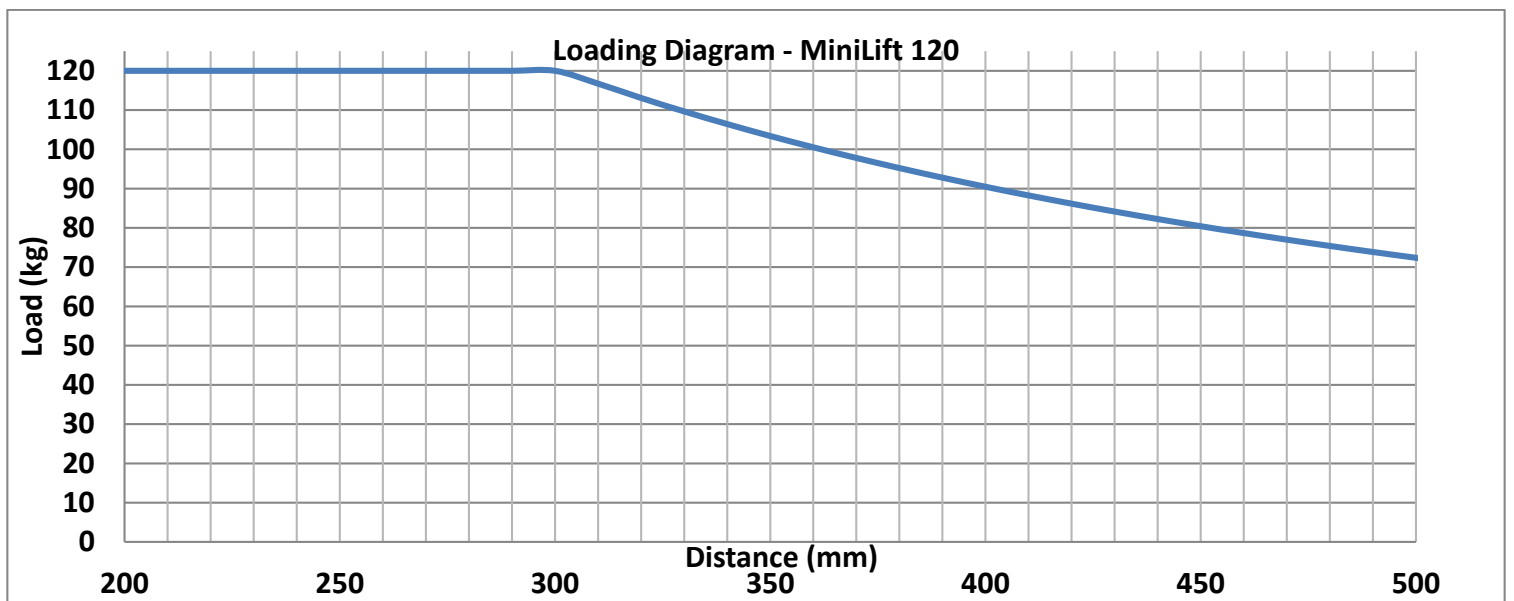
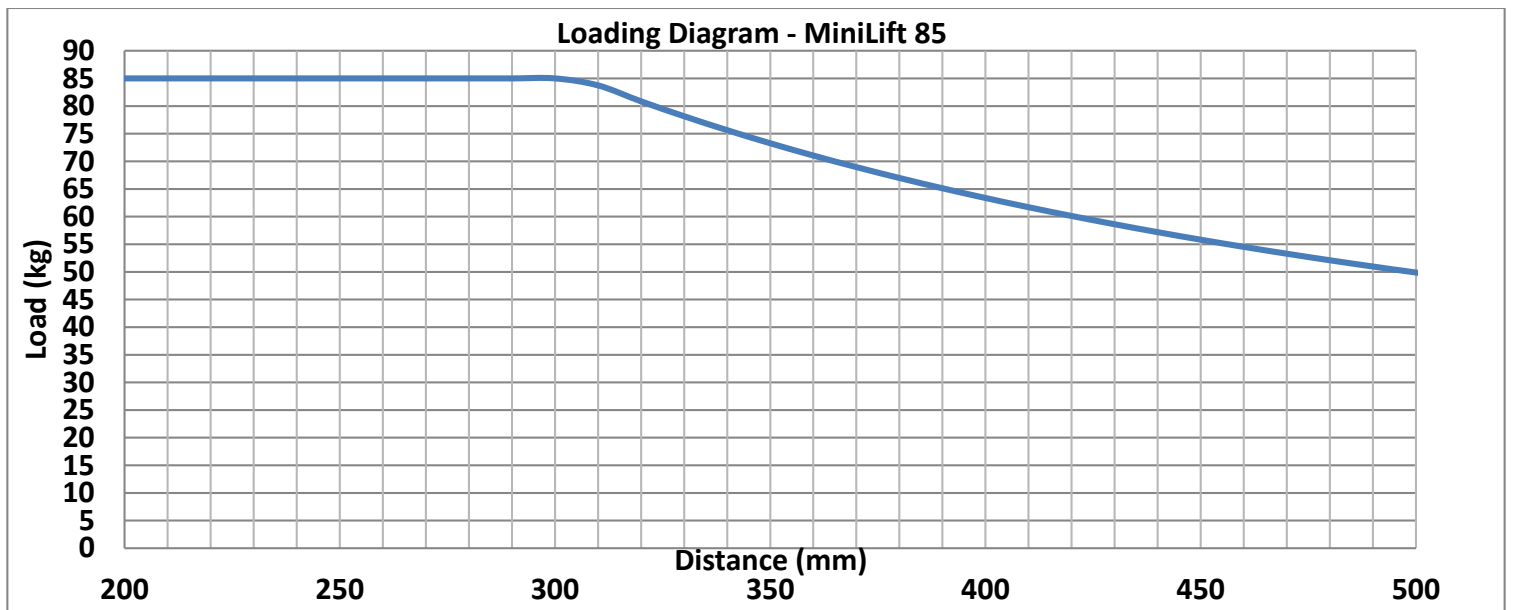
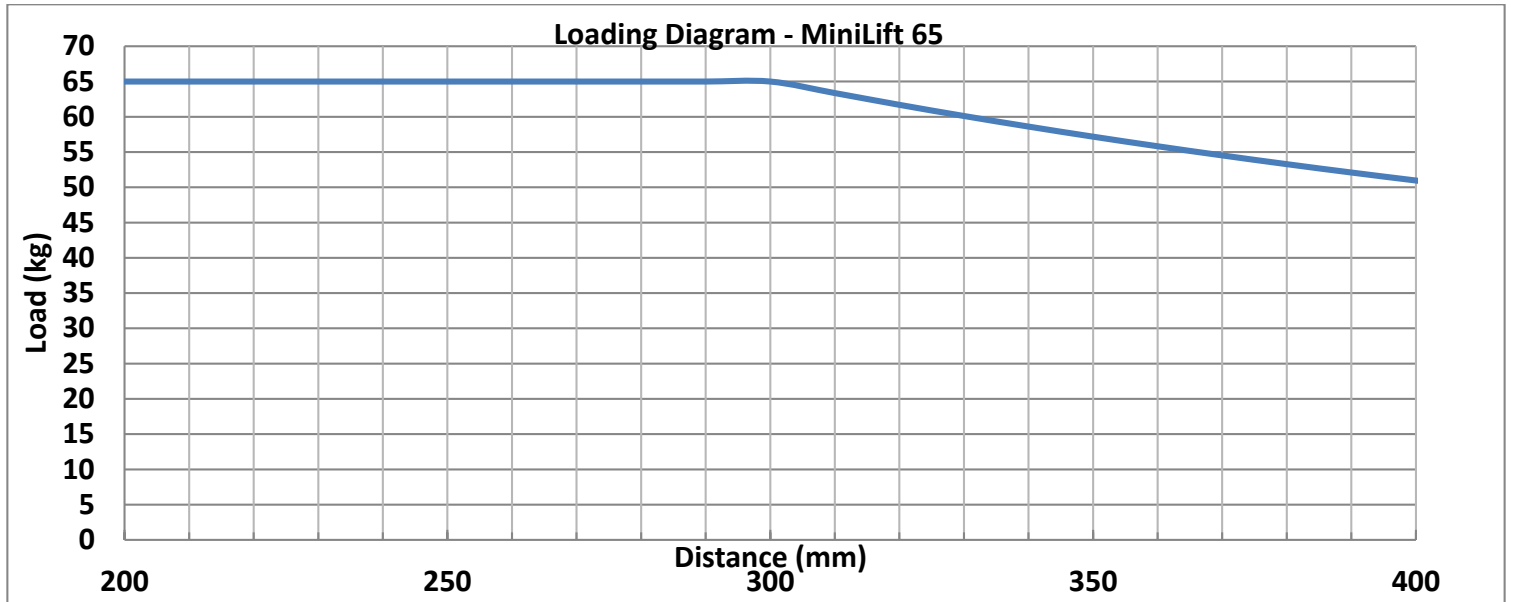
7 Tillbehör

Tillbehören kan delas in i olika grupper. Nedan finns en förteckning över godkända tillbehör.

Om lyftvagnen modifieras eller utrustas med andra tillbehör måste en kompletterande riskanalys utföras, av den som utfärdar intyget om överensstämmelse med direktiv 2006/42/CE/EC/EG.

	Attachments
1	Pin
2	Roller fork
3	Box fork
4	V-block with platform
5	Roller platform, lengthwise
6	Roller platform, sideways
7	Turning rollers
8	Platform with loading rollers

7.1 Belastningsdiagram



EG-försäkran om maskinens överensstämmelse

Tillverkare	Pronomic AB Box 5504 192 05 Sollentuna Sweden
Modell	Minilift 65 / 85 / 120
Statisk provbelastnings test är genomförd	

Tillämpade direktiv:

2006/42/CE/EC/EG	Maskindirektivet
2004/108/CE/EC/EG	EMC-direktivet

Tillämpade standarder:

SS-EN ISO 12100-1	Maskinsäkerhet - Grundläggande begrepp, allmänna konstruktionsprinciper, Del 1: Grundläggande terminologi, metodik
SS-EN ISO 12100-2	Maskinsäkerhet - Grundläggande begrepp, allmänna konstruktionsprinciper, Del 2: Tekniska principer
SS-EN 349+A1:2008	Maskinsäkerhet - Minimiutrymmen för att undvika att kroppsdelar krossas

Vi försäkrar att ovanstående Minilift 65/85/120, byggd och utrustad med tillbehör upptagna i denna bruksanvisning, är i överensstämmelse med rubricerade direktiv och standarder.

Sollentuna, 2015-11-12



Joakim Stannow, Pronomic AB
Managing Director

Installation av tillbehör som inte är godkända

Lyftvagnen har modifierats och/eller utrustats med tillbehör enligt följande:

.....
.....

Efter modifiering har kompletterande riskanalys utförts och maskinen intygas vara i överensstämmelse med ovanstående direktiv och standarder.

.....
Ort, datum

.....
Namn

.....
Företag

Mini istif makinesi
Minilift 65 / Minilift 85 /
Minilift 120
Türkçe Orijinal talimatlar



Mini istif makinesini kullanmadan önce kılavuzu okumanız ve anlamanız gerekir.

Herhangi bir sorunuz mu var? – Lütfen makineyi aldığınız distribütör ile irtibat kurun.

İçindekiler

1	Mini istif makinesinin tanıtımı	1
1.1	Garanti	1
1.2	Bileşenler.....	1
2	Montaj.....	3
2.1	Demontaj ve elden çıkarma	3
3	Mini istif makinesinin kullanımı	4
3.1	Gidon.....	4
3.2	Uzaktan kumanda	4
3.3	Güç paketi	4
3.4	Frenler	4
3.5	Yön kilidi	5
4	Güvenlik.....	5
4.1	Depolama ve nakliye	5
4.2	Taşıma	5
4.3	Yükleme ve boşaltma	5
5	Bakım.....	6
5.1	Her gün.....	6
5.1.1	Şarj.....	6
5.2	Yılda bir kere veya gerektiğinde.....	7
5.2.1	Temizleme	7
5.2.2	Elektrik bağlantıları	7
5.2.3	Makine parçalarının aşınması	7
5.2.4	Somunlar ve civatalar	7
5.2.5	Kaldırma Kolonu	7
5.2.6	Tekerlekler	7
5.2.7	Frenler	7
5.2.8	Gidon topuz düğmeleri ve uzaktan kumanda braketi.....	7
5.2.9	Sigortanın değiştirilmesi.....	8
5.2.10	Akülerin değiştirilmesi	8
5.2.11	Plakalar ve etiketler	8
5.3	Sorun giderme.....	9
6	Teknik şartname	9
7	Ek Parçalar	10
7.1	Yükleme şeması	11
8	Makinenin CE/EC/EG uygunluk beyanı.....	12

1 Mini istif makinesinin tanıtımı

Mini istif makinesi, malların yüklenmesi, kaldırılması ve taşınmasını kolaylaştırmaya yönelik ergonomik olarak tasarlanmış bir istif makinesidir. Mini istif makinesine yük platformu, çatal gibi farklı tipte yük taşıyıcı donatıları eklenebilir. Mallar yük taşıyıcıya yerleştirilir ve uzaktan kumandadaki düğmelere basılarak yük taşıyıcı istenen yüksekliğe ayarlanır. Mini istif makinesi şarj edilebilir akülerden sağlanan güç ile çalışır.

Mini istif makinesi sadece düz yüzeylerde çok iyi aydınlatılmış kapalı alanlarda kullanılır.

İlave teknik belgeleri makineyi satın aldığınız distribütörünüzden isteyebilirsiniz.

1.1 Garanti

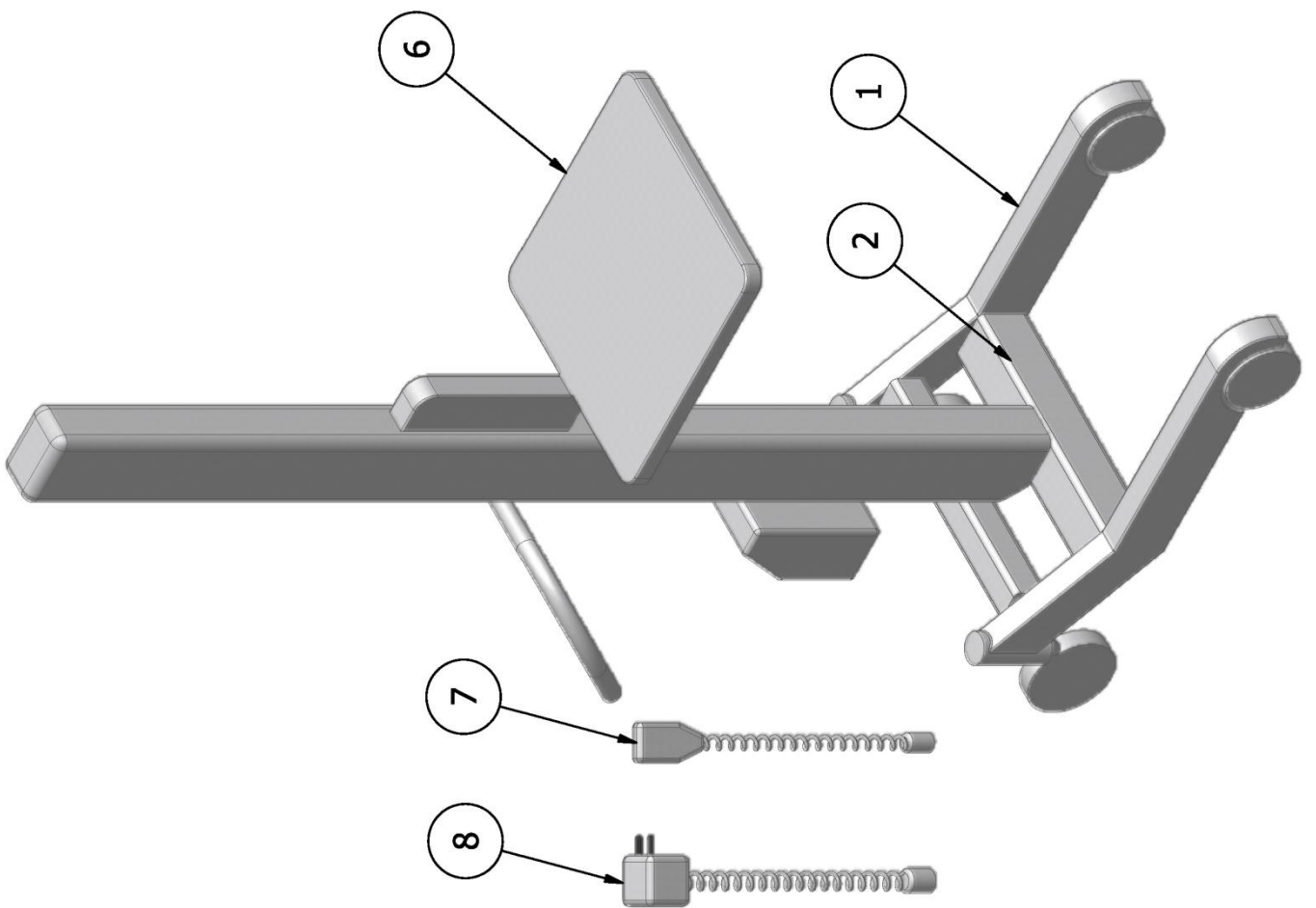
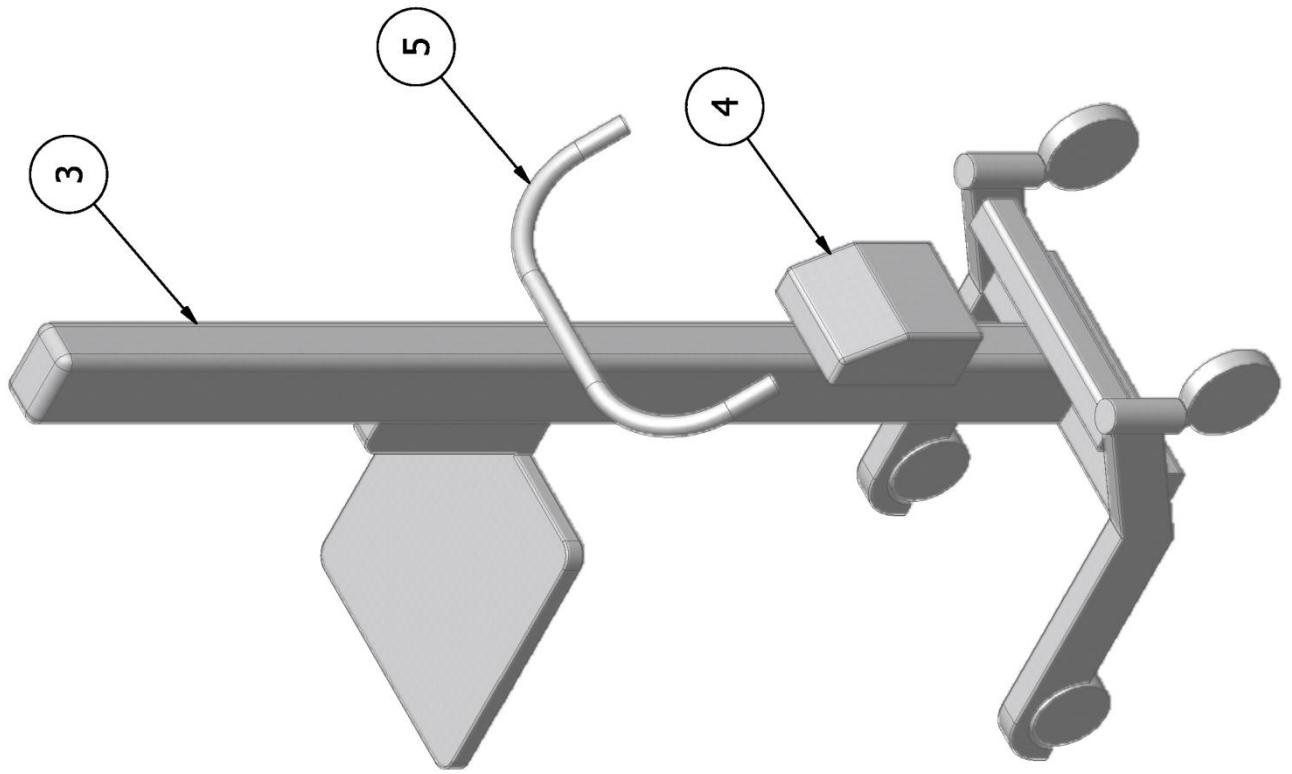
Garanti, malzeme ve imalat kusurlarına karşı teslimat tarihinden itibaren üç (3) yıl için geçerlidir. Garantinin geçerli olması için bu kılavuza uygun olarak bakım yapılmış olması gerekir. Normal bakım, ayarlar, düzenlemeler veya bunlarla ilgili işçilik maliyetleri garanti kapsamına girmez. Ekipmanın hatalı veya yanlış kullanımından kaynaklan hasarlar garantiyi geçersiz kılacaktır.

1.2 Bileşenler

Mini istif makinesi birkaç modülden oluşur. Bunların konumu bir sonraki sayfada verilen resimde gösterilmiştir. Parça numaraları ile ilgili bilgi için lütfen Pronomic ile irtibat kurun.

- | | | |
|-------------------|----------------|-------------------|
| ① Tekerlek şasesi | ④ Güç paketi | ⑦ Uzaktan kumanda |
| ② Travers | ⑤ Gidon | ⑧ Şarj cihazı |
| ③ Kolon | ⑥ Yük taşıyıcı | |

Yük taşıyıcının görünümü resimdekinden farklı olabilir.



2 Montaj

Parçaların düşmesinden kaynaklanan yaralanmaları önlemek için mini istif makinesini monte ederken koruyucu ayakkabılar giyilmelidir.

1. Tekerlek şasesi ve traversi zemine yerleştirin.
2. Kolonu traversin üstündeki brakete kaydırın. Brakett üzerindeki vidalı çubuk kolonun arkasındaki oluklara oturur.
3. Güç paketini kolonun arkasındaki oluğa oturtun. Duruncaya kadar aşağıya doğru itin. Kubbeli somunlar/siyah topuz vidayı sıkın. Motor kablo kontağını güç paketi üzerindeki karşılık gelen sokete takın.
4. Kolonun arkasındaki oluğa gidonu takın ve istenen yükseklikte kilitleyin. Uzaktan kumandayı güç paketi üzerindeki kendi soketine takın.
5. Kolonun en alt konumuna kadar aşağı inmesini sağlamak için uzaktan kumandadaki yukarı düğmesine basın. Kolon doğrudan traversin üzerine oturmalıdır.
6. Traversin arkasındaki somunları 13 mm anahtar ile sıkın fakat fazla sıkmayın (15 Nm).
7. Verilen vidalarla ve rondelalarla yük taşıyıcıyı kolonun kızığına takın
8. Maksimum yükün 1.25 katı ile statik yük testi yapın.
(Yük taşıyıcıyı kolonun ortasına getirin ve yük uygulayın.)
9. Mini istif makinesi şimdi kullanıma hazırdır.

2.1 Demontaj ve elden çıkarma

Mini istif makinesini demonte etmek için Montaj bölümündeki talimatları ters sırada takip edin.

Mini istif makinesinin akülerle birlikte tam olarak elden çıkarılması vakti geldiğinde, makinenin yeniden kullanımı ve tüm parçaların güvenli ele alınmasını sağlamak için bir geri dönüşüm merkezine veya satın aldığınız distribütöre devredilmelidir.

3 Mini istif makinesinin kullanımı

Bazı durumlarda yük, kaldırıcının solundaysa, kaldırılabilmesi için önce yükün indirilmesi gerekebilir.

3.1 Gidon

Uygun çalışma konumunu sağlamak için gidon doğru çalışma yüksekliğine ayarlanmalıdır. Gidonun yüksekliği, gidon üzerindeki siyah topuz vidaları gevşetilerek kolayca ayarlanabilir. Gidonu seçilen yükseklikte kilitlemek için topuzları saat yönünde çevirin.

Ezilme tehlikesi oluşturabileceğinden yük taşıyıcıdaki bir şeye erişmek için asla kollarınızı gidonun içinden geçirmeyin.

3.2 Uzaktan kumanda

Uzaktan kumandadaki düğmelere basılarak yük taşıyıcı kaldırılır ve indirilir. Uzaktan kumanda iki ya da dört düğmelidir ve aşağıda gösterildiği şekilde kullanılır.



Uzaktan kumanda kullanıcının düğmelere kolayca basabilmesini sağlayacak şekilde yerleştirilmelidir. Uzaktan kumanda braketi gidona takılmıştır. Braket, siyah topuzu saat yönünün tersi yönde döndürerek kolayca hareket ettirilebilir. Topuz saat yönünde döndürülerek braket gidon üzerinde herhangi bir konumda kilitlenebilir. Braket, gidon üzerinde herhangi bir açığa eğilebilir. Uzaktan kumanda braketten çıkarılabilir.

3.3 Güç paketi

Güç paketini modifiye etmek tehlikelidir. Cihaz hiçbir şekilde mühürlenemez. Sıçrayan veya akan suya maruz kalmamalıdır.

3.4 Frenler

Merkezi frenle donatısı bulunan mini istifleme makinelerinde fren kolu en alt konumuna çekilerek frenleme uygulanır.

Her bir tekere ayrı ayrı fren uygulanan mini istifleme makinelerinde, her bir tekerdeki kola ayrı ayrı basarak fren uygulanır.

3.5 Yön kilidi

Merkezi fren donatısı bulunan mini istifleme makinelerinde fren kolu en üst konumuna çekilerek yön kilidi etkinleştirilir. Bu işlem arka tekerleri, mini istifleme makinesinin sadece dümdüz ileri veya geri gitmesine izin verecek bir konumda kilitler.

4 Güvenlik

Malları yüklerken ve taşıırken gerekli koruyucu ekipman (örn. koruyucu ayakkabılar) kullanın.

Belirtilen maksimum yük aşılamaz.

Mini istif makinesi insanları kaldırmak için kullanılmamalıdır.

Yük taşıyıcıyı kaldırırken ve indirirken yük taşıyıcı ve tekerlek şasesi veya zemin arasındaki ezilme tehlikesine dikkat edin. Ellerinizi veya diğer uzuvlarınızı yükün altında tutmayın.

4.1 Depolama ve nakliye

Depolama ve nakliye sırasında uzaktan kumanda ve motor kablosu bağlantısı sökülmemelidir.

Mini istif makinesi devrilme riskini önlemek için taşıma sırasında sabitlenmelidir.

4.2 Taşıma

Güvenli ve dengeli taşıma için yük taşıyıcı her zaman mümkün olduğunca aşağıya indirilmelidir. Zemindeki eşikleri, kabloları ve diğer nesnelere geçerken çok dikkat edin.

Yön kilidi kullanıldığında ağır yüklerin taşınması daha kolay olabilir.

Gidon, köşeleri, duvarları veya çıkıntılı nesnelere geçerken elleri yaralamayacak şekilde kavranmalıdır.

4.3 Yükleme ve boşaltma

Mini istif makinesinin doğru yüklenmesini sağlamak kullanıcının sorumluluğundadır.

Yükleme ve boşaltma yaparken her zaman fren uygulayın.

Malların ağırlık merkezi maksimum stabilite sağlamak için her zaman yük taşıyıcı üzerinde merkezlenmeli ve mümkün olduğunca kolona yakın olmalıdır.

Yükleme ve boşaltma işleminden önce yük taşıyıcı doğru yüksekliğe getirilmelidir. İyi bir çalışma konumu sağlamak için yük, yük taşıyıcı üstünde itilmeli veya çekilmelidir.

5 Bakım

Mini istif makinesinin doğru çalışması için aşağıda açıklandığı şekilde bakım uygulanması gerekir. Belirtilen servis aralıkları normal kullanım ve günde bir kere şarj şartlarında geçerlidir. Daha fazla kullanım daha sık servis aralıkları gerektirir.

Sadece makineyi satın aldığınız distribütör tarafından tedarik edilen ve onaylanan yedek parçalar kullanılabilir.

Kolon veya yük taşıyıcının demontajı/montajından sonra bir yük testi yapılmalıdır; *Montaj* bölümüne bakınız.

5.1 Her gün

5.1.1 Şarj

Sadece makineyi satın aldığınız distribütör tarafından tedarik edilen ve onaylanan şarj cihazları kullanılabilir.

Şarj cihazı suya maruz bırakılmamalıdır.

Mini istif makinesi şarj edilirken iyi havalandırılmış bir ortamda bulunmalıdır.

Şebeke elektriğini bağlamadan önce mutlaka şarj cihazını mini istif makinesine bağlayın.

Aküler her gece şarj edilmelidir. Akülere zarar veren tam deşarjdan kaçınmak için aküler, mini istif makinesi, hafta sonları ve tatiller sırasında olduğu gibi uzun süreyle kullanılmadığı zaman da şarj edilmelidir.

Akü şarj cihazı mini istif makinesine ve şebeke gücüne bağlandığında, şarj cihazında şarj işleminin devam ettiğini belirten sarı/turuncu ışık yanar. Aküler tam şarj edildiğinde ışık yeşile döner. Mini istif makinesi, fazla şarj riski içermez, tercihen bir sonraki kullanıma kadar, süresiz şarj cihazına bağlı kalabilir.

Voltaj göstergesi donatısı bulunan güç paketli mini istif makineleri için, voltaj göstergesi üzerindeki yanıp sönen çubuk akülerin şarj edilmesi gerektiği anlamına gelir. Mini istif makinesi 10 dakika boyunca kullanılmadan bırakılırsa uyku modu etkinleşir ve voltaj göstergesi siyaha döner. Mini istif makinesi uzaktan kumandadaki herhangi bir düğmeye basılarak yeniden çalıştırılabilir. Mini istif makinesi şarjdan sonra uyku modundan yeniden çalıştırıldığında, voltaj göstergesinin akülerin tam olarak dolu olup olmadığını göstermesi iki dakika alır.

5.2 Yılda bir kere veya gerektiğinde

5.2.1 Temizleme

Mini istif makinesini boyalı yüzeyler, alüminyum ve paslanmaz çeliğe uygun deterjan kullanarak temizleyin. Deterjan üzerine verilen talimatlara uyun. Temizlikten sonra mini istif makinesini silin. Elektronik aksama ve boyaya zarar verebileceğinden hortum veya yüksek basınçlı su jeti kullanmayın.

5.2.2 Elektrik bağlantıları

Tüm bağlantıları kontrol edin ve herhangi bir hasar veya aşınma varsa onarın. Gerekliyse yeni parçalarla değiştirin.

5.2.3 Makine parçalarının aşınması

Makine parçalarını herhangi bir çatlama veya aşınmaya karşı kontrol edin.

5.2.4 Somunlar ve civatalar

Tüm somunların ve civataların sıkılmış olduğundan emin olun.

5.2.5 Kaldırma Kolonu

Kolonu traversten kaldırın.

Fırça izlerini temizleyin ve kolonu temiz bir biçimde silin.

Kolonun üst kısmında bulunan dört adet köşe vidasını sökün. (Ortadaki üç vidayı değil)

Kaldırma vidasını dışarı çekin, silin ve yeni bilyeli rulman gresi ile yağlayın.

Kaldırma vidasını yerine koyun ve vidaları sıkın.

Kolonun ve traversin içindeki manşon ve göbeğin sağlam ve çalışır vaziyette olduğundan emin olarak kavramayı kontrol edin.

Kaldırma kolonunu yerine koyun ve yük testi uygulayın; *Montaj* bölümüne bakınız.

5.2.6 Tekerlekler

Tüm tekerleklerin sorunsuz bir şekilde çalıştığından emin olun.

Yatakları yağlayın.

Lastik kauçuğunun zarar görmemiş olduğundan emin olun.

5.2.7 Frenler

Frenlerin çalışır durumda olduğundan emin olun.

5.2.8 Gidon topuz düğmeleri ve uzaktan kumanda braketi

Tüm topuz düğmelerinin doğru bir şekilde gevşetilip sıkıldığından emin olun.

5.2.9 Sigortanın deęiřtirilmesi

Sigorta g¼c paketinin içine yerleřtirilmiřtir. Mini istif makinesinin kablo baęlantı řeması g¼c paketinin kapaęının içine yerleřtirilmiřtir. Kullanıcı vidaları gevřeterek kapaęı s¼kmeden ¼nce, fren uygulamalı ve koruyucu ayakkabılar giymelidir. G¼c paketini açarken çok dikkatli olun. Kapak s¼k¼ld¼kten sonra cihaz eęilirse, ak¼ler kayarak g¼c paketinden çıkabilir ve kullanıcıya zarar verebilir.

5.2.10 Ak¼lerin deęiřtirilmesi

Ak¼ler basit teknik bilgisi olan bir kiři tarafından deęiřtirilebilir. Ak¼leri deęiřtirirken koruyucu ayakkabılar giyilmeli ve frenler uygulanmalıdır. G¼c paketini açmak için *Sigortanın deęiřtirilmesi* b¼l¼m¼ne bakın. Kullanılmıř ak¼ler bir geri d¼n¼ř¼m merkezine verilmelidir.

5.2.11 Plakalar ve etiketler

Ařaęıdaki plaka ve etiketlerin yapıřtırılmıř ve tamamen okunabilir durumda olduęunu doęrulayın.

Plaka/uyarı etiketi	Açıklama	Yerleřtirme
CE Etiketi	CE iřareti ve üretim yılını g¼steren etiket	Traversin arkasında
Seri numarası	Seri numarasını g¼steren etiket	Traversin arkasında
Model	Mini istif makinesinin modelini g¼steren metnin bulunduęu etiket	Kolonun hem sol hem de saę tarafının ¼st kısmında
Maksimum y¼k	Maksimum y¼k¼ ve insanlar tarafından kaldırılmasına izin verilmedięini g¼steren etiket	G¼c paketinin ¼zerinde açıkça g¼r¼n¼r
Ayak koymayın	Ayaęın tekerlek řasesi ¼zerine konulmasına karřı uyaran bir resimli řeritli etiket	Tekerlek řasesi ¼zerinde (2 adet)
İnsanları kaldırmak için kullanılamaz	İnsanların kaldırılması amaçlı kullanımına izin verilmedięini g¼steren etiket	Travers ¼zerinde (2 adet)
G¼venlik bilgileri	G¼venlik ve irtibat bilgileri metnini g¼steren etiket	G¼c paketinin ¼zerinde açıkça g¼r¼n¼r

5.3 Sorun giderme

Mini istif makinesi, verilen talimatlara uygun olarak rutin bakım yapıldığı sürece güvenli ve etkin çalışacak şekilde tasarlanmıştır. Sorun çıkması durumunda, aşağıdaki kılavuz bilgilere başvurun. Eylem gerçekleştirildikten sonra sorun devam ederse lütfen servis teknisyeni ile irtibat kurun.

Mini istifleme makine hiç hareket etmiyor veya çok yavaş hareket ediyorsa:

- Maksimum yükün aşılmadığını doğrulayın.
- Aküleri şarj edin.
- Akü şarj cihazının çalıştığını onaylayın. Şebeke gücüne bağlandığında şarj cihazının üzerinde bir ışık görülmelidir.
- Güç paketinin içindeki sigortanın değiştirilmesinin gerekip gerekmediğini kontrol edin.
- Akü voltajını kontrol edin ve 8 saatlik şarjdan sonra voltaj hala 25 voltun altındaysa aküleri yenisiyle değiştirin.

Mini istif makinesi tuhaf sesler çıkarıyorsa:

- Mini istif makinesinin doğru monte edildiğinden emin olun; *Montaj* bölümüne bakın.
- *Bakım* bölümüne bakın.

6 Teknik şartname

Model	Minilift 65	Minilift 85	Minilift 120
Maksimum yük	65 kg	85 kg	120 kg

Aküler	Havalandırılmalı kurşun aküler
Nominal akü voltajı	24 V DC
Şebeke voltajı	230 V AC 50 Hz veya 115 V AC 60 Hz
Gürültü	Gürültü seviyesi 70 dB(A) seviyesini aşmaz
Titreşim	Titreşimler 2.5 m/s ² seviyesini aşmaz
Statik test için test faktörü	1.25

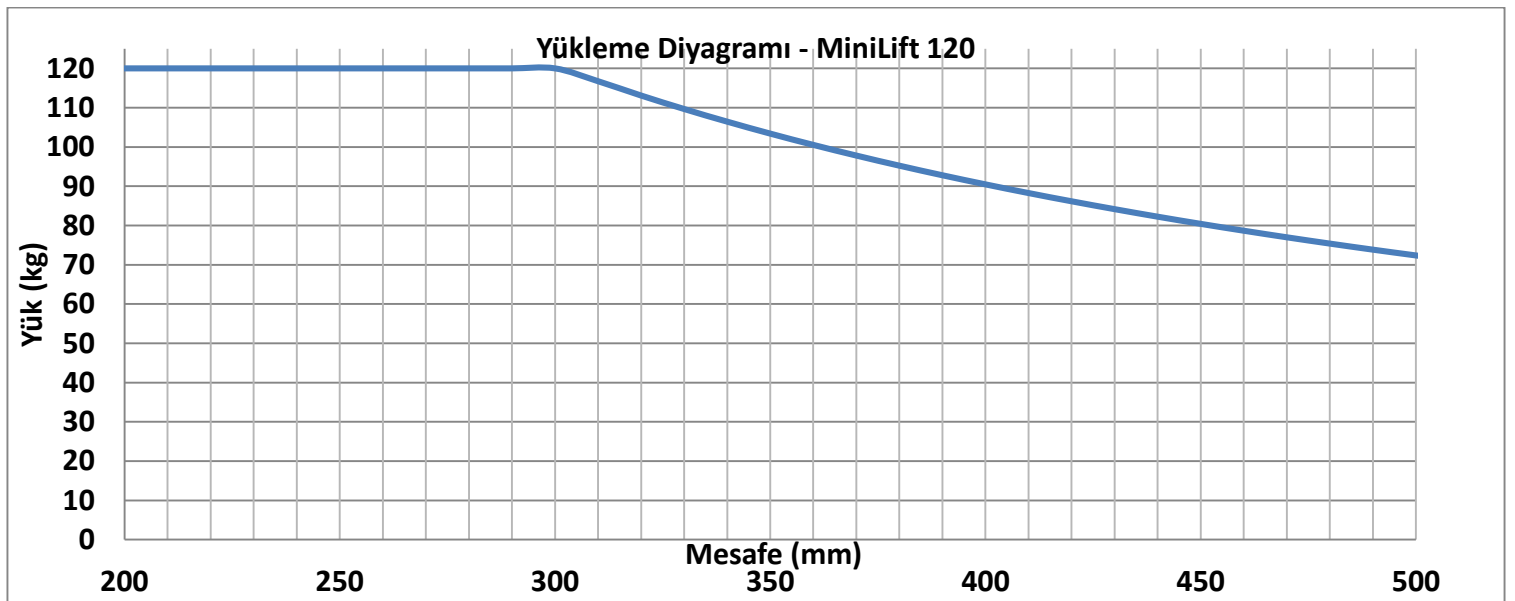
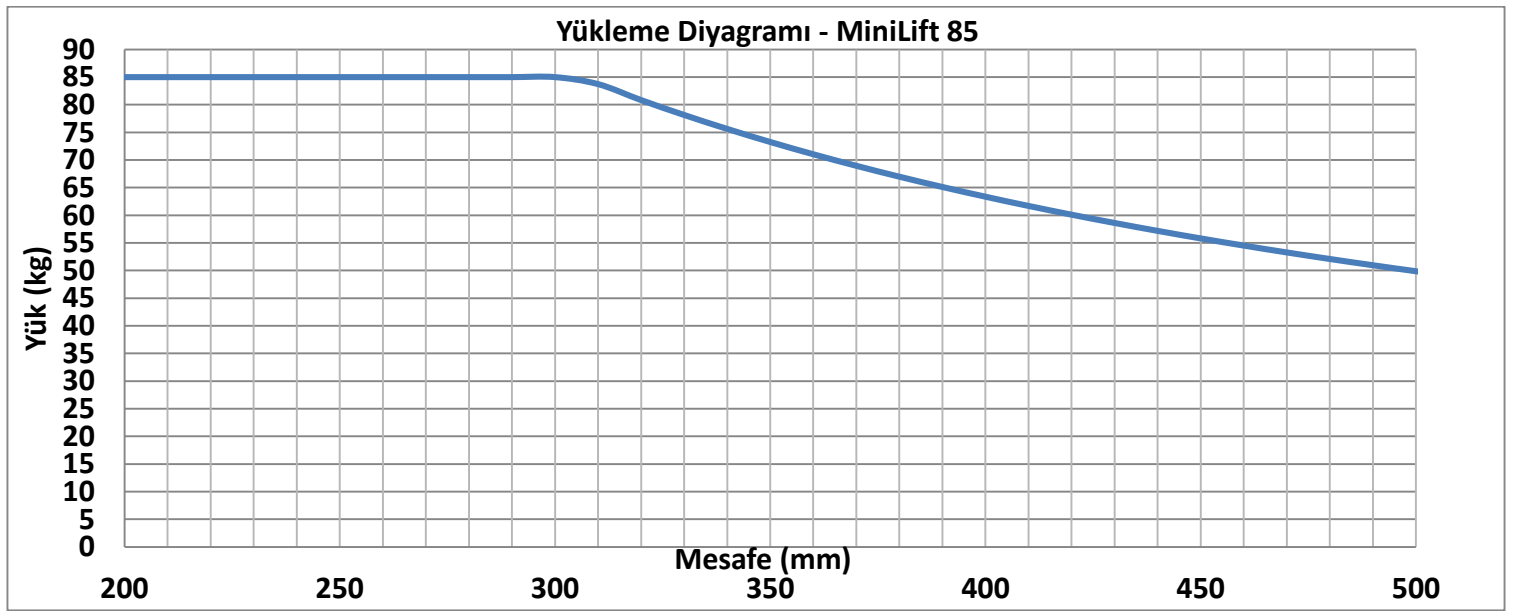
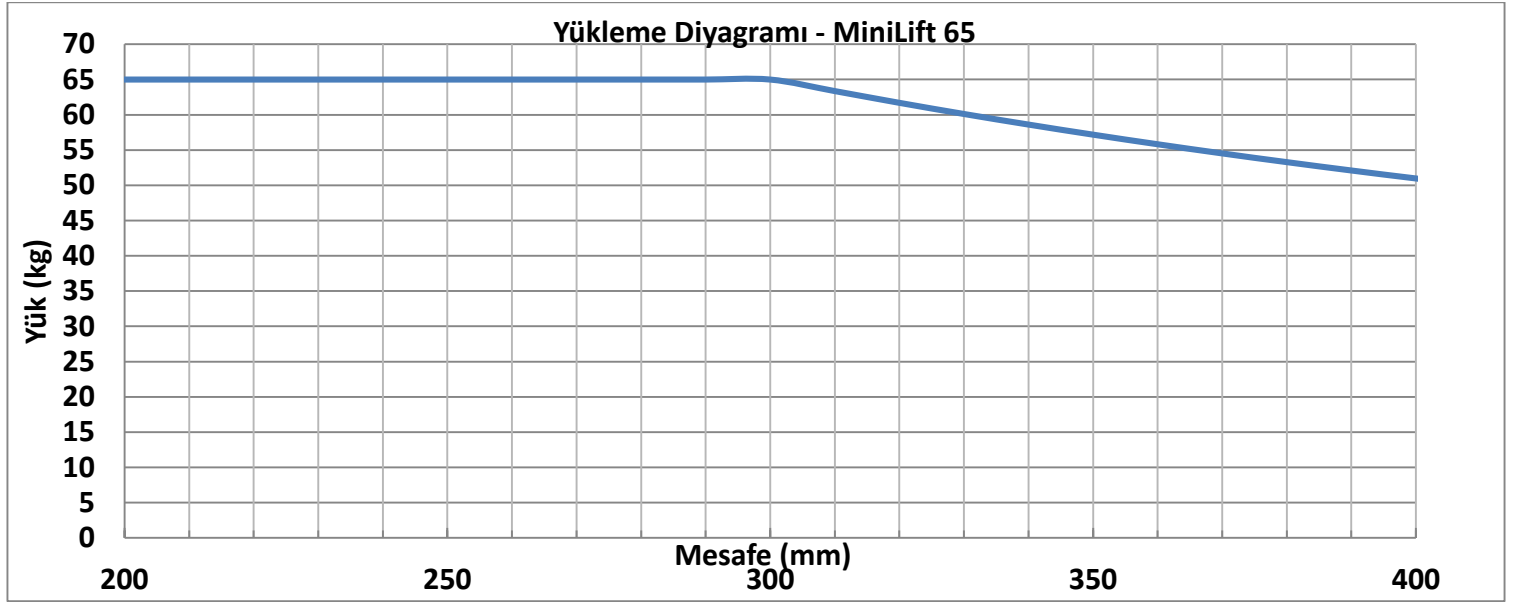
7 Ek Parçalar

Onaylanmış ek parçaların bir listesi aşağıda verilmiştir.

Mini istif makinesinin başka ek parçalarla modifiye edilmesi veya donatılması durumunda, 2006/42/EC yönergesine göre uygunluk beyanını veren kişi tarafından ilave risk analizi yapılmalıdır.

	Ek parçalar
1	Çatal pim
2	Silindirli Çatal
3	Kutu kesitli çatal
4	Platformlu V-blok
5	Silindirli platform, boylamasına
6	Silindirli platform, yanlamasına
7	Dönüş tekerleri
8	Yükleme silindirli platform

7.1 Yükleme şeması



8 Makinenin CE/EC/EG uygunluk beyanı

Üretici	Pronomic AB Box 5504 192 05 Sollentuna İsveç
Model	Minilift 65 / 85 / 120
Statik yük testi tamamlanmıştır	

Yürürlükteki CE/EC/EG yönergeleri:

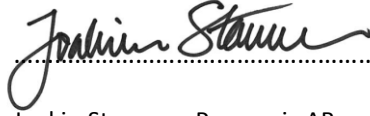
2006/42/EC	Makine Yönergesi
2004/108/CE/EC/EG	EMC Yönergesi

Yürürlükteki standartlar:

EN ISO 12100-1:2003	Makine güvenliği - Tasarım için temel konseptler, genel prensipler 1.Kısım: Temel terminoloji, metodoloji
EN ISO 12100-2:2003	Makine güvenliği - Tasarım için temel konseptler, genel prensipler 2.Kısım: Teknik prensipler
EN 349:1993+A1:2008	Makine güvenliği - İnsan vücudu uzuvlarının ezilmesini önlemek için minimum boşluklar

İşbu belge ile bu kılavuzda verilen ek parçalarla donatılmış ve üretilmiş olan Minilift65/85/120 makinesinin belirtilen yönergeler ve standartlara uygun olduğunu beyan ederiz.

Sollentuna, 2015-11-12


JoakimStannow, Pronomic AB
İdari Müdür

Onay verilmemiş aksesuarlarının montajı

Mini istif makinesi aşağıda belirtilen ek parçalarla modifiye edilmiş ve/veya donatılmıştır:

Modifikasyondan sonra ilave risk analizi yapılmış ve makinenin yukarıdaki yönergeler ve standartlara uygun olduğu belgelendirilmiştir.

Yer, tarih

Adı

Şirket

